

ПРОПОЗИЦІЇ ЩОДО ІМПЛЕМЕНТАЦІЇ ACQUIS ЄС У СФЕРІ ТОРГОВЕЛЬНИХ МАРОК / THE PROPOSALS FOR THE IMPLEMENTATION OF THE EU DIRECTIVE 2015/2436 ON TRADE MARKS

NB! Порядок статей проєкту Закону України викладений у відповідності з послідовним порядком викладу статей Директиви (ЄС) 2015/2436, відтак статті проєкту Закону України викладені не у послідовному порядку. / The order of appearance of the articles of the draft Law of Ukraine follows the linear order of articles of the Directive (EU) 2015/2436, so the articles of the draft Law of Ukraine are presented in the non-linear order.

№ п/п / No.	Проект Закону України «Про охорону прав на торговельні марки» (українською мовою) / Draft Law of Ukraine “On Protection of Rights to Trade Marks” (in Ukrainian)	Проект Закону України «Про охорону прав на торговельні марки» (англійською мовою) / Draft Law of Ukraine “On Protection of Rights to Trade Marks” (in English)	Директива Європейського Парламенту і Ради (ЄС) 2015/2436 від 16 грудня 2015 року про наближення законодавств держав-членів щодо торговельних марок (Нова редакція) (англійською мовою) / Directive (EU) 2015/2436 of the European Parliament and of the Council of 16 December 2015 to approximate the laws of the Member States relating to trade marks (Recast) (in English)	Коментарі / Comments
1.	Цей Закон приймається з метою імплементації Директиви Європейського парламенту і Ради Європейського Союзу (ЄС) № 2015/2436 від 16 грудня 2015 року про наближення законодавств держав-членів щодо торговельних марок, опублікованої в Офіційному журналі Європейського Союзу L 336/1 від 23 грудня 2015 року, та забезпечення виконання Регламенту Європейського парламенту і Ради Європейського Союзу (ЄС) № 2017/1001 від 14 червня 2017 року про торговельну марку Європейського Союзу, опублікованого в Офіційному журналі Європейського Союзу L 154/1 від 16 червня 2017 року.	This Law is adopted for the purpose of implementing Directive (EU) 2015/2436 of the European Parliament and of the Council of 16 December 2015 to approximate the laws of the Member States relating to trade marks, published in the Official Journal of the European Union L 336/1 on 23 December 2015, and to ensure compliance with Regulation (EU) 2017/1001 of the European Parliament and of the Council of 14 June 2017 on the European Union trade mark, published in the Official Journal of the European Union L 154/1 on 16 June 2017.		
2.	Розділ І. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ Стаття 1. Предмет регулювання Закону 1. Цей Закон регулює відносини, що виникають у зв'язку з набуттям,	Section I. GENERAL PROVISIONS Article 1. Scope of the regulation of this Law	CHAPTER 1 GENERAL PROVISIONS Article 1 Scope 1. This Directive applies to every trade mark in respect of goods or services which is the	

	охороною, здійсненням, захистом, припиненням та визнанням недійсними прав на торговельні марки в Україні. Положення цього Закону застосовуються до торговельних марок (в тому числі до колективних та сертифікаційних торговельних марок), які є предметом національної реєстрації або заявки на національну реєстрацію торговельної марки в Україні, або які є предметом міжнародної реєстрації торговельної марки з поширенням на територію України.	1. This Law shall regulate relations arising in connection with the acquisition, protection, exercise, enforcement, revocation and invalidation of trade mark rights in Ukraine. The provisions of this Law shall apply to trade marks (including collective and certification trade marks), which are the subject of national registration or application for national registration of a trade mark in Ukraine, or which are subject to international registration of a trade mark with effect on the territory of Ukraine.	subject of registration or of an application for registration in a Member State as an individual trade mark, a guarantee or certification mark or a collective mark, or which is the subject of a registration or an application for registration in the Benelux Office for Intellectual Property or of an international registration having effect in a Member State.	
3.	<p>Стаття 2. Визначення термінів</p> <p>1. У цьому Законі терміни вживаються в такому значенні:</p> <p>1) Апеляційна комісія – колегіальний орган Національного органу інтелектуальної власності, метою діяльності якого є розгляд скарг кандидатів у представники у справах інтелектуальної власності (патентні повірені) на рішення атестаційної комісії та розгляд скарг на дії представників у справах інтелектуальної власності (патентних повірених);</p> <p>2) Апеляційна палата – структурний підрозділ Національного органу інтелектуальної власності для розгляду скарг проти рішень, повідомлень та юридично значущих дій індивідуального характеру Національного органу інтелектуальної власності, передбачених цим Законом, та розгляду інших питань, що належать до його компетенції відповідно до цього Закону, інших законів та нормативно-правових актів України;</p> <p>3) Атестаційна комісія – колегіальний орган Національного органу інтелектуальної власності, метою</p>	<p>Article 2. Definitions</p> <p>1. For the purposes of this Law, the following definitions shall apply:</p> <p>1) The “Appeals Commission” means a collegial body of the National Intellectual Property Authority, the purpose of which is to consider complaints of candidates for representatives in intellectual property matters (patent attorneys) against the decision of the attestation commission and consideration of complaints against the actions of representatives in intellectual property matters (patent attorneys);</p> <p>2) The “Appeals Chamber” means a structural subdivision of the National Intellectual Property Authority for consideration of complaints against decisions, notifications and legally significant actions of the individual nature of the National Intellectual Property Authority provided for by this Law, and consideration of other issues within its competence in accordance with this Law, other laws and legislative acts of Ukraine;</p> <p>3) The “Attestation Commission” means a collegial body of the National Intellectual Property Authority, the purpose of which is</p>	<p>Article 2 Definitions</p> <p>For the purpose of this Directive, the following definitions apply:</p> <p>(a) ‘office’ means the central industrial property office of the Member State or the Benelux Office for Intellectual Property, entrusted with the registration of trade marks;</p> <p>(b) ‘register’ means the register of trade marks kept by an office</p>	

<p>діяльності якого є проведення атестації осіб, які висловили намір набути право на зайняття діяльністю представника у справах інтелектуальної власності (патентного повіреного), та підтвердження рівня фахової підготовки зареєстрованих представників у справах інтелектуальної власності (патентних повірених);</p> <p>4) База даних торговельних марок – база даних, ведення якої здійснюється в електронній формі, яка містить відомості про заявку на національну реєстрацію торговельної марки, національну реєстрацію торговельної марки, міжнародну реєстрацію торговельної марки та діловодство за ними, є відкритою і доступною для перегляду будь-якою особою на офіційному вебсайті Національного органу інтелектуальної власності;</p> <p>5) Бюлетень – офіційний електронний бюлетень Національного органу інтелектуальної власності;</p> <p>6) BOIB – Всесвітня організація інтелектуальної власності;</p> <p>7) дата пріоритету – дата подання попередньої заявки до відповідного органу держави-учасниці Паризької конвенції про охорону промислової власності від 20 березня 1883 року, яка є чинною на території України з 25 грудня 1991 року, або Угоди про заснування Світової організації торгівлі від 15 квітня 1994 року, Протокол про приєднання до якої ратифіковано Законом України від 10 квітня 2008 року № 250-VI «Про ратифікацію Протоколу про вступ України до Світової організації торгівлі», за якою заявлено пріоритет;</p>	<p>to carry out attestation of persons who have expressed their intention to acquire the right to engage in the activities of a representative in intellectual property matters (patent attorneys), and to confirm the level of professional training of registered representatives in intellectual property matters (patent attorneys);</p> <p>4) The “trade mark database” means the database, which is maintained electronically, which contains information on the application for national registration of a trade mark, national registration of a trade mark, international registration of a trade mark and record keeping in regard thereto, is open and accessible for viewing by any person on the National Intellectual Property Authority’s official website;</p> <p>5) The “Bulletin” means the official electronic bulletin of the National Intellectual Property Authority;</p> <p>6) the “WIPO” means the World Intellectual Property Organization;</p> <p>7) A “date of priority” means the date of filing of the previous application to the relevant authority of a state party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property of 20 March 1883, which is in force on the territory of Ukraine since 25 December 1991, or the Agreement on the Establishment of the World Trade Organization of 15 April 1994, the Protocol on Accession to which was ratified by the Law of Ukraine of 10 April 2008 No 250-VI, “On Ratification of the Protocol on Ukraine’s Accession to the World Trade Organization,” under which the priority is claimed;</p> <p>8) the “State system for legal protection of intellectual property” means the central executive authority that ensures the formation and implementation of State</p>		
---	--	--	--

<p>8) державна система правової охорони інтелектуальної власності – центральний орган виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності, Національний орган інтелектуальної власності і сукупність наукових, освітніх, інформаційних та інших відповідної спеціалізації державних підприємств, установ, організацій, що належать до сфери управління центрального органу виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності;</p> <p>9) доменне ім'я – унікальна назва, яка ідентифікує домен та складається з символічного позначення, що використовується в адресному просторі мережі Інтернет;</p> <p>10) заявка – заявка на національну реєстрацію торговельної марки;</p> <p>11) заявник – особа, яка подала заявку і зазначена в ній як заявник, чи набула прав заявника в іншому встановленому законом порядку;</p> <p>12) колективна торговельна марка – торговельна марка, заявлена як колективна та здатна вирізняти товари і послуги учасників об'єднання осіб, яке є власником цієї торговельної марки, від товарів і послуг інших осіб;</p> <p>13) Мадридська угода – Мадридська угода про міжнародну реєстрацію знаків від 14 квітня 1891 року, яка є чинною на території України з 25 грудня 1991 року;</p> <p>14) міжнародна заявка – заявка на міжнародну реєстрацію торговельної марки відповідно до Протоколу до Мадридської угоди про міжнародну реєстрацію знаків від 28 червня 1989</p>	<p>policy in the intellectual property sphere, the National Intellectual Property Authority and a set of State enterprises, institutions, and organisations of scientific, educational, informational and other relevant specialisations managed by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere;</p> <p>9) A “domain name” means a unique name that identifies the domain and consists of a symbolic sign used in the address space of the Internet network;</p> <p>10) An “application” means an application for the national registration of a trade mark;</p> <p>11) An “applicant” means a person who filed the application and is indicated therein as an applicant, or has acquired the applicant’s rights in a different manner prescribed by law;</p> <p>12) A “collective trade mark” means a trade mark declared as a collective and capable of distinguishing the goods and services of members of the association of persons who own this trade mark from the goods and services of other persons;</p> <p>13) The “Madrid Agreement” means the Madrid Agreement Concerning the International Registration of Marks of 14 April 1891, which is in force on the territory of Ukraine since 25 December 1991;</p> <p>14) An “international application” means an application for the international registration of a trade mark in accordance with the Protocol Relating to the Madrid Agreement Concerning the International Registration of Marks of 28 June 1989, to which Ukraine acceded in accordance with the Law of Ukraine of 1 June 2000, No. 1763-III, “On Ukraine’s Accession to the Protocol to the</p>	<p style="text-align: center;">SECTION 6 Guarantee or certification marks and collective marks</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Definitions</p> <p>For the purposes of this Directive, the following definitions apply:</p> <p>(b) ‘collective mark’ means a trade mark which is described as such when the mark is applied for and is capable of distinguishing the goods or services of the members of an association which is the proprietor of the mark from the goods or services of other undertakings.</p>	
---	---	---	--

<p>року, до якого Україна приєдналася згідно із Законом України від 01 червня 2000 року № 1763-III «Про приєднання України до Протоколу до Мадридської угоди про міжнародну реєстрацію знаків»;</p> <p>15) Міжнародний реєстр – перелік офіційних відомостей про міжнародні реєстрації, запис про які вимагається або дозволяється Протоколом до Мадридської угоди, до якого Україна приєдналася згідно із Законом України від 01 червня 2000 року № 1763-III «Про приєднання України до Протоколу до Мадридської угоди про міжнародну реєстрацію знаків», який веде Міжнародне бюро ВОІВ;</p> <p>16) міжнародна реєстрація – міжнародна реєстрація торговельної марки, здійснена відповідно до Мадридської угоди та/або Протоколу до Мадридської угоди про міжнародну реєстрацію знаків від 28 червня 1989 року, до якого Україна приєдналася згідно із Законом України від 01 червня 2000 року № 1763-III «Про приєднання України до Протоколу до Мадридської угоди про міжнародну реєстрацію знаків»;</p> <p>17) МКТП – Міжнародна класифікація товарів і послуг для реєстрації знаків, що заснована Ніщцькою угодою про Міжнародну класифікацію товарів і послуг для реєстрації знаків від 15 червня 1957 року, переглянутою в Стокгольмі 14 липня 1967 року і в Женеві 13 травня 1977 року і зміненою 28 вересня 1979 року, до якої Україна приєдналась згідно із Законом України від 01 червня 2000 року № 1762-III «Про приєднання України до Ніщцької угоди про Міжнародну класифікацію товарів і послуг для реєстрації знаків»;</p>	<p>Madrid Agreement on International Registration of Marks”;</p> <p>15) The “International Register” means the list of official information on international registrations, a record of which is required or permitted by the Protocol to the Madrid Agreement, to which Ukraine has acceded in accordance with the Law of Ukraine of 1 June 2000, No. 1763-III, “On Ukraine’s Accession to the Protocol to the Madrid Agreement on the International Registration of Marks,” which is maintained by the WIPO International Bureau;</p> <p>16) An “international registration” means an international registration of a trade mark carried out in accordance with the Madrid Agreement and/or the Protocol Relating to the Madrid Agreement Concerning the International Registration of Marks of 28 June 1989, to which Ukraine acceded in accordance with the Law of Ukraine of 1 June 2000, No. 1763-III, “On Ukraine’s Accession to the Protocol to the Madrid Agreement on International Registration of Marks”;</p> <p>17) The “Nice Classification” means the International Classification of Goods and Services for the Registration of Marks, established by the Nice Agreement on the International Classification of Goods and Services for the Registration of Marks of 15 June 1957, revised in Stockholm on 14 July 1967 and in Geneva on 13 May 1977 and amended on 28 September 1979, to which Ukraine acceded in accordance with the Law of Ukraine of 1 June 2000, No. 1762-III, “On Ukraine’s Accession to the Nice Agreement on the International Classification of Goods and Services for Registration of Marks”;</p>		
--	--	--	--

<p>18) національна реєстрація – національна реєстрація торговельної марки, здійснена відповідно до цього Закону;</p> <p>19) Національний орган інтелектуальної власності (далі – НОІВ) – державна організація, що входить до державної системи правової охорони інтелектуальної власності, визначена на національному рівні Кабінетом Міністрів України як така, що здійснює повноваження у сфері інтелектуальної власності, визначені цим Законом, іншими законами у сфері інтелектуальної власності, актами центрального органу виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності, та статутом, і має право представляти Україну в міжнародних та регіональних організаціях;</p> <p>20) особа – фізична або юридична особа;</p> <p>21) Паризька конвенція – Паризька конвенція про охорону промислової власності від 20 березня 1883 року, яка є чинною на території України з 25 грудня 1991 року;</p> <p>22) патентний повірений – представник у справах інтелектуальної власності, зареєстрований згідно з положенням, яке затверджується центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності;</p> <p>23) права на торговельну марку – майнові права інтелектуальної власності на торговельну марку;</p> <p>24) пріоритет заявки (пріоритет) – першість у поданні заявки;</p> <p>25) Протокол до Мадридської угоди – Протокол до Мадридської угоди про міжнародну реєстрацію знаків від 28</p>	<p>18) A “national registration” means a national registration of a trade mark, carried out in accordance with this Law;</p> <p>19) The “National Intellectual Property Authority” (hereinafter “NIPA”) means a State organisation within the State system for legal protection of intellectual property, defined at the national level by the Cabinet of Ministers of Ukraine, exercising powers with concern to intellectual property, defined by this Law, other laws on intellectual property, acts of the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere, and its statute, and is authorised to represent Ukraine before international and regional organisations;</p> <p>20) A “person” means a natural or a legal person;</p> <p>21) A “Paris Convention” means the Paris Convention for the Protection of Industrial Property of 20 March 1883, which is in force on the territory of Ukraine since 25 December 1991;</p> <p>22) A “patent attorney” means a representative in intellectual property matters registered in accordance with the provision approved by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere;</p> <p>23) “Trade mark rights” means proprietor intellectual property rights to a trade mark;</p> <p>24) A “priority of the application” (“priority”) means the priority in filing the application;</p> <p>25) The “Protocol to the Madrid Agreement” means the Protocol Relating to the Madrid Agreement Concerning the International Registration of Marks of 28 June 1989, to which Ukraine acceded in accordance with the Law of Ukraine of 1 June 2000,</p>		
---	---	--	--

	<p>червня 1989 року, до якого Україна приєдналася згідно із Законом України від 01 червня 2000 року № 1763-III «Про приєднання України до Протоколу до Мадридської угоди про міжнародну реєстрацію знаків»;</p> <p>26) Реєстр – Державний реєстр України торговельних марок;</p> <p>27) Реєстр торговельних марок Європейського Союзу – реєстр, ведення якого передбачено Регламентом Європейського парламенту і Ради Європейського Союзу (ЄС) № 1763/2001 від 14 червня 2001 року про торговельну марку Європейського Союзу, опублікованим в Офіційному журналі Європейського Союзу L 154/1 від 16 червня 2001 року;</p> <p>28) реєстрація торговельної марки – національна реєстрація торговельної марки або міжнародна реєстрація торговельної марки, що діє на території України;</p> <p>29) свідоцтво – свідоцтво України на торговельну марку;</p> <p>30) сертифікаційна торговельна марка – торговельна марка, заявлена як сертифікаційна та здатна вирізняти товари і послуги, сертифіковані власником торговельної марки щодо матеріалу, способу виробництва товарів або надання послуг, якості, точності або інших характеристик, від товарів і послуг, не сертифікованих у такий спосіб.</p>	<p>No. 1763-III, “On Ukraine’s Accession to the Protocol to the Madrid Agreement on International Registration of Marks”;</p> <p>26) The “Register” means the State register of trade marks of Ukraine;</p> <p>27) The “Register of the European Union Trade Marks” means the register of which is maintained by Regulation (EU) 2017/1001 of the European Parliament and of the Council of 14 June 2017 on the European Union trade mark, published in the Official Journal of the European Union L 154/1 of 16 June 2017;</p> <p>28) A “trade mark registration” means a national registration of a trade mark or an international registration of a trade mark having effect on the territory of Ukraine;</p> <p>29) A “certificate” means a certificate of Ukraine for a trade mark;</p> <p>30) A “certification trade mark” means a trade mark declared as being of certification type and capable of distinguishing goods and services certified by the trade mark proprietor in relation to the material, the method of production of goods or of rendering of services, quality, accuracy or other characteristics, from goods and services not certified in such way.</p>	<p>SECTION 6</p> <p>Guarantee or certification marks and collective marks</p> <p>Article 27 Definitions</p> <p>For the purposes of this Directive, the following definitions apply:</p> <p>(a) ‘guarantee or certification mark’ means a trade mark which is described as such when the mark is applied for and is capable of distinguishing goods or services which are certified by the proprietor of the mark in respect of material, mode of manufacture of goods or performance of services, quality, accuracy or other characteristics, from goods and services which are not so certified;</p>	
4.	<p>Стаття 3. Законодавство України у сфері правової охорони торговельних марок</p> <p>1. Відносини, що виникають у зв’язку з набуттям, охороною, здійсненням, захистом, припиненням та визнанням недійсними прав на торговельні марки в</p>	<p>Article 3. Legislation of Ukraine in the field of trade mark legal protection</p> <p>1. Relations arising in connection with the acquisition, protection, exercise, enforcement, revocation and invalidation of rights to trade marks in Ukraine shall be governed by international treaties of</p>		

	<p>Україні, регулюються міжнародними договорами України, Цивільним кодексом України, цим Законом та іншими нормативно-правовими актами.</p> <p>2. Якщо міжнародним договором України, згода на обов'язковість якого надана Верховною Радою України, встановлено інші правила, ніж ті, що передбачені цим Законом, застосовуються правила міжнародного договору.</p>	<p>Ukraine, the Civil Code of Ukraine, this Law and other legislative acts.</p> <p>2. Where an international treaty of Ukraine, the binding nature of which has been granted by the Verkhovna Rada of Ukraine, establishes rules other than those stipulated by this Law, the rules of the international treaty shall apply.</p>		
5.	<p>Стаття 4. Національний режим</p> <p>1. Іноземці, особи без громадянства та іноземні юридичні особи мають рівні з особами України права та обов'язки, передбачені цим Законом, відповідно до міжнародних договорів України, згода на обов'язковість яких надана Верховною Радою України, або за принципом взаємності.</p>	<p>Article 4. The national regime</p> <p>1. Foreigners, stateless persons and foreign legal entities shall have equal rights and obligations stipulated by this Law, in accordance with international treaties of Ukraine, the binding nature of which has been approved by the Verkhovna Rada of Ukraine, or on the principle of reciprocity.</p>		
6.	<p>Розділ II. МАТЕРІАЛЬНЕ ПРАВО СТОСОВНО ТОРГОВЕЛЬНИХ МАРОК</p> <p>Глава 1. Позначення, з яких може складатися торговельна марка, набуття прав на торговельну марку</p> <p>Стаття 5. Позначення, з яких може складатися торговельна марка</p> <p>1. Торговельна марка може складатися з будь-яких позначень, зокрема слів, у тому числі власних імен, малюнків, літер, цифр, кольорів, звуків, форм товарів або їх пакування, за умови, що такі позначення:</p>	<p>Section II. SUBSTANTIVE LAW ON TRADE MARKS</p> <p>Chapter 1. Signs of which a trade mark may consist, obtaining rights to a trade mark</p> <p>Article 5. Signs of which a trade mark may consist</p> <p>1. A trade mark may consist of any signs, in particular words, including personal names, designs, letters, numerals, colours, sounds, the shape of goods or of the packaging thereof, provided that such signs</p>	<p>CHAPTER 2</p> <p>SUBSTANTIVE LAW ON TRADE MARKS</p> <p>SECTION 1</p> <p>Signs of which a trade mark may consist</p> <p>Article 3 Signs of which a trade mark may consist</p> <p>A trade mark may consist of any signs, in particular words, including personal names, or designs, letters, numerals, colours, the shape of goods or of the packaging of goods, or sounds, provided that such signs are capable of:</p>	
	<p>1) придатні для вирізнення товарів або послуг одних осіб від товарів або послуг інших осіб;</p> <p>2) можуть бути відображені у Реєстрі таким чином, що дає змогу компетентним органам та громадськості чітко визначити</p>	<p>1) are capable of distinguishing the goods or services of one person from the goods or services of others;</p> <p>2) may be represented on the Register in a manner which enables the competent authorities and the public to clearly</p>	<p>(a) distinguishing the goods or services of one undertaking from those of other undertakings; and</p> <p><i>[Comment: Aligned with Art 4 of the EUTMR]</i></p>	

<p>предмет правової охорони, що надається власнику.</p> <p>2. На реєстрацію можуть бути заявлені такі типи позначень: словесні, зображувальні, тривимірні, комбіновані, звукові, позиційні, орнаментні, рухові, голографічні, мультимедійні позначення, а також колір як такий або комбінація кольорів без окреслення контурами.</p> <p>3. Об'єктом торговельної марки не можуть бути позначення, що пропагують:</p> <p>1) комуністичний та націонал-соціалістичний (нацистський) тоталітарні режими, та/або містять символіку цих режимів, крім випадків, передбачених Законом України «Про засудження комуністичного та націонал-соціалістичного (нацистського) тоталітарних режимів в Україні та заборону пропаганди їхньої символіки»;</p> <p>2) російський нацистський тоталітарний режим, збройну агресію Російської Федерації як держави-терориста проти України, та/або містять символіку воєнного вторгнення російського нацистського тоталітарного режиму в Україні, крім випадків, передбачених Законом України «Про заборону пропаганди російського нацистського тоталітарного режиму, збройної агресії Російської Федерації як держави-терориста проти України, символіки воєнного вторгнення російського нацистського тоталітарного режиму в Україну»;</p> <p>3) російську імперську політику, та/або містять символіку російської імперської політики в розумінні Закону України «Про засудження та заборону пропаганди російської імперської політики в Україні і деколонізацію топонімії».</p>	<p>determine the subject matter of the legal protection afforded to the proprietor.</p> <p>2. The following types of signs may be declared for registration: verbal, figurative, three-dimensional, combined, sound, position, ornamental, motion, holographic, multimedia signs, as well as colour as such or a combination of colours without contours.</p> <p>3. A trade mark may not consist of signs that propagate:</p> <p>1) communist and national socialist (nazi) totalitarian regimes, and/or contain symbols of these regimes, except as provided by the Law of Ukraine “On Condemnation of Communist and National Socialist (Nazi) Totalitarian Regimes in Ukraine and Prohibition of Propaganda of Their Symbols”;</p> <p>2) the Russian Nazi totalitarian regime, armed aggression of the Russian Federation as a terrorist state against Ukraine, and/or contain symbols of the military invasion of the Russian Nazi totalitarian regime in Ukraine, except for the cases stipulated by the Law of Ukraine “On the Prohibition of Propaganda in Favour of the Russian Nazi Totalitarian Regime, the Armed Aggression of the Russian Federation as a Terrorist State against Ukraine and the Symbols of the Military Invasion of the Russian Nazi Totalitarian Regime in Ukraine”;</p> <p>3) Russian imperial policy, and/or contain symbols of Russian imperial policy in the meaning of the Law of Ukraine “On the Condemnation and Prohibition of Propaganda of Russian Imperial Policy in Ukraine and the Decolonisation of Toponymy”.</p>		
---	--	--	--

7.	N/A	N/A	(b) being represented on the register in a manner which enables the competent authorities and the public to determine the clear and precise subject matter of the protection afforded to its proprietor.	
8.	Стаття 6. Особи, які можуть бути власниками торговельної марки 1. Будь-яка фізична або юридична особа може бути власником торговельної марки.	Article 6. Persons who can be proprietors of a trade mark 1. Any natural or legal person may be the proprietor of a trade mark.	<i>[Comment: Aligned with Art 5 of the EUTMR]</i>	
9.	Стаття 7. Набуття прав на торговельну марку 1. Права на торговельну марку набуваються та охороняються в Україні на підставі: 1) національної реєстрації торговельної марки; 2) міжнародної реєстрації, що діє на території України; 3) реєстрації торговельної марки ЄС, дія якої відповідно до статті 112 цього Закону поширюється на територію України. 2. Обсяг правової охорони зареєстрованої торговельної марки визначається представленням торговельної марки та переліком товарів і послуг, внесених до Реєстру, Міжнародного реєстру, Реєстру торговельних марок Європейського Союзу. 3. Набуття прав на торговельну марку за національною реєстрацією засвідчується свідоцтвом.	Article 7. Obtaining rights to a trade mark 1. Trade mark rights shall be obtained and protected in Ukraine on the grounds of: 1) a national registration of a trade mark; 2) an international registration effective on the territory of Ukraine; 3) a registration of the EU trade mark, which in accordance with Article 112 of this Law extends to the territory of Ukraine. 2. The scope of legal protection of the registered trade mark is determined by the presentation of the trade mark and the list of goods and services entered in the Register, the International Register, and the Register of the European Union Trade Marks. 3. The obtainment of rights to a trade mark by national registration shall be certified by a certificate.	<i>[Comment: Aligned with Art 6 of the EUTMR]</i>	
10.	Стаття 8. Абсолютні підстави для відмови 1. Не можуть одержати правову охорону торговельні марки, які:	Article 8. Absolute grounds for refusal 1. Legal protection shall not be conferred in respect of trade marks that:	SECTION 2 Grounds for refusal or invalidity Article 4 Absolute grounds for refusal or invalidity 1. The following shall not be registered or, if registered, shall be liable to be declared invalid:	

			<i>[Comment: Aligned with Art 7 of the EUTMR]</i>	
11.	1) суперечать вимогам статті 5 цього Закону;	1) do not conform to the requirements of Article 5 of this Law;	(a) signs which cannot constitute a trade mark;	
	2) не мають жодної розрізняльної здатності;	2) are devoid of any distinctive character;	(b) trade marks which are devoid of any distinctive character;	
12.	3) складаються лише із знаків чи зазначень, які застосовуються в комерційній діяльності для позначення виду, якості, кількості, призначення, цінності, географічного походження, часу виробництва товарів чи надання послуг або інших характеристик товарів чи послуг;	3) consist exclusively of signs or indications used in commercial activities to indicate the kind, quality, quantity, purpose, value, geographical origin, time of production of goods or of rendering of the services or other characteristics of goods or services;	(c) trade marks which consist exclusively of signs or indications which may serve, in trade, to designate the kind, quality, quantity, intended purpose, value, geographical origin, or the time of production of the goods or of rendering of the service, or other characteristics of the goods or services;	
13.	4) складаються лише із знаків чи зазначень, що стали загальноживаними у сучасній мові або у добросовісній та усталеній торговельній практиці щодо товарів і послуг;	4) consist exclusively of signs or indications which have become customary in the current language or in the <i>bona fide</i> and established trade practice in relation to goods and services;	(d) trade marks which consist exclusively of signs or indications which have become customary in the current language or in the <i>bona fide</i> and established practices of the trade;	
14.	5) складаються виключно з: а) форми або іншої характеристики, що обумовлена природою самого товару;	5) consist exclusively of: a) the shape, or another characteristic, which results from the nature of the goods themselves;	e) signs which consist exclusively of: (i) the shape, or another characteristic, which results from the nature of the goods themselves;	
15.	б) форми або іншої характеристики товару, необхідної для отримання технічного результату;	b) the shape, or another characteristic, of the goods which is necessary to obtain a technical result;	(ii) the shape, or another characteristic, of goods which is necessary to obtain a technical result;	
16.	в) форми або іншої характеристики, яка надає товару істотної цінності;	c) the shape, or another characteristic, which gives substantial value to the goods;	(iii) the shape, or another characteristic, which gives substantial value to the goods;	
17.	6) суперечать публічному порядку або загальновизнаним принципам моралі;	6) are contrary to public policy or to accepted principles of morality;	(f) trade marks which are contrary to public policy or to accepted principles of morality;	
18.	7) можуть ввести громадськість в оману, зокрема щодо характеру, якості або географічного походження товарів чи послуг;	7) may deceive the public, in particular as to the nature, quality or geographical origin of goods or services;	(g) trade marks which are of such a nature as to deceive the public, for instance, as to the nature, quality or geographical origin of the goods or service;	
19.	8) не можуть бути зареєстровані згідно зі статтею 6ter Паризької конвенції, крім випадків, коли компетентний орган надав згоду на їх реєстрацію;	8) may not be registered pursuant to Article 6ter of the Paris Convention unless the competent authority has authorised their registration;	(h) trade marks which have not been authorised by the competent authorities and are to be refused or invalidated pursuant to Article 6ter of the Paris Convention;	

20.	9) не можуть бути зареєстровані відповідно до законодавства Європейського Союзу (далі – ЄС) або законодавства України, або міжнародних договорів, стороною яких є ЄС чи Україна, що передбачають правову охорону назв місця походження товару та географічних зазначень;	9) are excluded from registration, pursuant to the legislation of the European Union (hereinafter – the EU) or the legislation of Ukraine, or international agreements to which the EU or Ukraine is a party, providing for the legal protection of the designations of origin of the goods and geographical indications	(i) trade marks which are excluded from registration pursuant to Union legislation or the national law of the Member State concerned, or to international agreements to which the Union or the Member State concerned is party, providing for protection of designations of origin and geographical indications;	
21.	10) не можуть бути зареєстровані відповідно до законодавства ЄС або міжнародних договорів, стороною яких є ЄС, що передбачають правову охорону традиційних зазначень для вин;	10) are excluded from registration pursuant to EU law or international agreements to which the EU is a party, providing for the legal protection of traditional terms for wine;	(j) trade marks which are excluded from registration pursuant to Union legislation or international agreements to which the Union is party, providing for protection of traditional terms for wine;	
22.	11) не можуть бути зареєстровані відповідно до законодавства ЄС або міжнародних договорів, стороною яких є ЄС, що передбачають правову охорону традиційних гарантованих особливостей для сільськогосподарської продукції та харчових продуктів;	11) are excluded from registration pursuant to EU law or international agreements to which the EU is a party, providing for the legal protection of traditional specialties guaranteed for agricultural products and foodstuffs;	(k) trade marks which are excluded from registration pursuant to Union legislation or international agreements to which the Union is party, providing for protection of traditional specialties guaranteed;	
23.	12) містять або відтворюють у своїх суттєвих елементах назву сорту рослин, зареєстрованого відповідно до законодавства ЄС чи законодавства України, або якому надана правова охорона відповідно до міжнародних договорів, стороною яких є ЄС чи Україна, до дати подання заявки на торговельну марку, якщо заявлене позначення стосується сорту рослин того самого або спорідненого виду;	12) consist of, or reproduce in their essential elements, the name of a plant variety denomination registered in accordance with EU legislation or legislation of Ukraine, or to which legal protection is conferred in accordance with international agreements to which the EU or Ukraine is a party, before the date of filing an application for a trade mark, if the declared sign relates to a plant varieties of the same or closely related species;	(l) trade marks which consist of, or reproduce in their essential elements, an earlier plant variety denomination registered in accordance with Union legislation or the national law of the Member State concerned, or international agreements to which the Union or the Member State concerned is party, providing protection for plant variety rights, and which are in respect of plant varieties of the same or closely related species.	
24.	“Стаття 58. Абсолютні підстави для визнання реєстрації торговельної марки недійсною <i>1. Реєстрація торговельної марки може бути визнана недійсною на підставі поданої до НОІВ заяви або у судовому порядку на підставі зустрічного позову у провадженні щодо порушення прав, якщо:</i>	“Article 58. Absolute grounds for declaring the invalidity of the trade mark registration <i>1. A trade mark registration shall be liable to be declared invalid on the grounds of an declaration submitted to the NIPA or in court on the basis of a counterclaim in infringement proceedings, if:</i>	2. A trade mark shall be liable to be declared invalid where the application for registration of the trade mark was made in bad faith by the applicant. Any Member State may also provide that such a trade mark is not to be registered.	

	<p>1) торговельну марку зареєстровано з порушенням вимог статті 8 цього Закону;</p> <p>2) заявник подав заявку недобросовісно.</p> <p>2. Реєстрація торговельної марки, здійснена з порушенням вимог пунктів 2) - 4) частини першої статті 8 цього Закону, не може бути визнана недійсною, якщо до дати подання заяви про визнання реєстрації торговельної марки недійсною або зустрічного позову, торговельна марка набула розрізняльної здатності внаслідок її використання відносно товарів або послуг, для яких торговельну марку зареєстровано.</p> <p>3. Якщо підстави для визнання реєстрації торговельної марки недійсною поширюються лише на деякі товари і послуги, для яких торговельну марку зареєстровано, реєстрація торговельної марки може бути визнана недійсною лише щодо таких товарів і послуг.”</p>	<p>1) the trade mark is registered in violation of the requirements of Article 8 of this Law;</p> <p>2) the applicant acted in bad faith when filing the application.</p> <p>2. A registration of a trade mark made in violation of the requirements of clauses 2) to 4) of part one of Article 8 of this Law, shall not be declared invalid if, prior to the date of filing the application for a declaration of invalidity of the trade mark registration or the counterclaim, the trade mark has acquired a distinctive character following the use in relation to the goods or services for which it is registered</p> <p>3. Where the grounds for declaring the trade mark registration invalid apply only to some of the goods or services for which the trade mark is registered, the registration may be declared invalid in relation to those goods or services only.”</p>		
25.			3. Any Member State may provide that a trade mark is not to be registered or, if registered, is liable to be declared invalid where and to the extent that:	
26.			<p>a) the use of that trade mark may be prohibited pursuant to provisions of law other than trade mark law of the Member State concerned or of the Union;</p> <p><i>[Comment: No similar provisions are provided for.]</i></p>	
27.	13) містять позначення високого символічного значення, зокрема релігійний символ;	13) contain a sign of high symbolic meaning, in particular, a religious symbol;	(b) the trade mark includes a sign of high symbolic value, in particular a religious symbol;	
28.	14) містять відзнаки, емблеми та герби інші, ніж ті, що зазначені у статті 6ter Паризької конвенції та становлять	14) contain badges, emblems and escutcheons other than those covered by Article 6ter of the Paris Convention and	(c) the trade mark includes badges, emblems and escutcheons other than those covered by Article 6ter of the Paris Convention and	

	особливий суспільний інтерес, крім випадків, коли компетентний орган надав згоду на їх реєстрацію.	which are of particular public interest, unless the consent of the competent authority to their registration has been given.	which are of public interest, unless the consent of the competent authority to their registration has been given in conformity with the law of the Member State.	
29.	2. Торговельні марки, зазначені у пунктах 2) - 4) частини першої цієї статті, можуть одержати правову охорону, якщо вони набули розрізняльної здатності внаслідок їх використання до дати подання заявки відносно заявлених товарів чи послуг. Абзац перший цієї частини застосовується також, якщо розрізняльної здатності набуто торговельною маркою відносно заявлених товарів чи послуг після дати подання заявки, однак до дати реєстрації такої торговельної марки.	2. The trade marks referred to in clauses 2) to 4) of part one of this Article may obtain legal protection where they have become distinctive as a result of their use before the filing date of the trade mark application in relation to the goods or services claimed. First paragraph of this part shall also apply where the distinctiveness has been acquired by the trade mark with respect to the goods or services claimed after the filing date of the trade mark application, but before the date of registration of such trade mark.	4. A trade mark shall not be refused registration in accordance with paragraph 1(b), (c) or (d) if, before the date of application for registration, following the use which has been made of it, it has acquired a distinctive character. A trade mark shall not be declared invalid for the same reasons if, before the date of application for a declaration of invalidity, following the use which has been made of it, it has acquired a distinctive character. <i>[Comment: Aligned with Art 4 (5) of TMD.]</i>	
30.	3. Позначення, які зображують або імітують офіційну назву, міжнародний літерний код держави Україна, малий Державний Герб України можуть бути включені до торговельної марки за умови надання відповідного дозволу НОІВ у порядку, визначеному правилами, що регулюють складання, подання заявки на національну реєстрацію торговельної марки, заявки на міжнародну реєстрацію торговельної марки та проведення експертизи заявки на національну реєстрацію торговельної марки, міжнародної реєстрації торговельної марки з поширенням на Україну, встановленими на основі цього Закону центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності (далі – Правила). За включення до торговельної марки позначення, яке зображує або імітує офіційну назву, міжнародний літерний код	3. Signs depicting or imitating the official name, the international letter code of the state of Ukraine, the small State Emblem of Ukraine may be included in the trade mark subject to the relevant permission of the NIPA in the manner prescribed by the rules governing the preparation, filing an application for national registration of a trade mark, applications for international trade mark registration and examination of the application for national registration of a trade mark, international registration of a trade mark with the extension to Ukraine established on the grounds of this Law by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere (hereinafter – the Rules). For inclusion in the trade mark of a sign that depicts or imitates the official name, the international letter code of the State of Ukraine, the Small State Emblem of Ukraine, a fee shall be payable.		

	держави Україна, малий Державний Герб України сплачується збір.			
31.			5. Any Member State may provide that paragraph 4 is also to apply where the distinctive character was acquired after the date of application for registration but before the date of registration. <i>[Comment: Aligned in paragraph 2 of part two of Article 8 of this Law.]</i>	
32.	Стаття 9. Відносні підстави для відмови 1. Реєстрація торговельної марки може бути скасована, якщо:	Article 9. Relative grounds for refusal 1. Trade mark registration may be cancelled where:	Article 5 Relative grounds for refusal or invalidity 1. A trade mark shall not be registered or, if registered, shall be liable to be declared invalid where:	
33.	1) торговельна марка є ідентичною більш ранній торговельній марці, яка заявлена на реєстрацію або зареєстрована, і товари чи послуги, для яких зареєстровано торговельну марку, є ідентичними товарам чи послугам, для яких заявлена на реєстрацію або зареєстрована більш рання торговельна марка;	1) a trade mark is identical to an earlier trade mark that is filed for registration or registered, and the goods or services for which the trade mark is registered are identical with the goods or services for which the earlier trade mark has been applied for or registered;	(a) it is identical with an earlier trade mark, and the goods or services for which the trade mark is applied for or is registered are identical with the goods or services for which the earlier trade mark is protected;	
34.	2) торговельна марка є ідентичною або схожою з більш ранньою торговельною маркою, яка заявлена на реєстрацію або зареєстрована, і товари чи послуги, для яких зареєстровано торговельну марку, є ідентичними чи спорідненими з товарами чи послугами, для яких заявлена на реєстрацію або зареєстрована більш рання торговельна марка, внаслідок чого існує ймовірність їх сплутування громадськістю, включаючи ймовірність асоціювання торговельної марки з більш ранньою торговельною маркою;	2) a trade mark is identical or similar to an earlier trade mark filed for registration or registered, and goods or services for which the trade mark is registered are identical or related to goods or services for which an earlier trade mark is registered or registered, as a result of which exists a likelihood of confusion on the part of the public, including the likelihood of association of a trade mark with an earlier trade mark;	(b) because of its identity with, or similarity to, the earlier trade mark and the identity or similarity of the goods or services covered by the trade marks, there exists a likelihood of confusion on the part of the public; the likelihood of confusion includes the likelihood of association with the earlier trade mark. <i>[Comment: Aligned with Art 5(3)(a) of TMD.]</i>	
35.	2. У розумінні частини першої цієї статті «більш ранні торговельні марки» означають:	2. Within the meaning of part one of this article, “earlier trade marks” means:	2. ‘Earlier trade marks’ within the meaning of paragraph 1 means:	

36.	1) торговельні марки, дата подання заявки на які є більш ранньою, ніж дата подання заявки на зареєстровану торговельну марку, враховуючи, у відповідних випадках, пріоритет, заявлений для таких торговельних марок, а саме: а) торговельні марки ЄС, передбачені статтею 112 цього Закону; б) торговельні марки, зареєстровані відповідно до чинних в ЄС міжнародних договорів;	1) trade marks, the date of filing an application for which is earlier than the date of filing an application for a registered trade mark, taking into account, where appropriate, the priority claimed for the following trade marks, namely: a) EU trade marks provided for in Article 112 of this Law; b) trade marks registered in accordance with international treaties in force in the EU;	(a) trade marks of the following kinds with a date of application for registration which is earlier than the date of application for registration of the trade mark, taking account, where appropriate, of the priorities claimed in respect of those trade marks: (i) EU trade marks;	
37.	в) торговельні марки, національну реєстрацію яких здійснено в Україні;	c) trade marks whose national registration is carried out in Ukraine;	(ii) trade marks registered in the Member State concerned or, in the case of Belgium, Luxembourg or the Netherlands, at the Benelux Office for Intellectual Property;	
38.	г) торговельні марки, зареєстровані відповідно до чинних міжнародних договорів України, зокрема торговельні марки за міжнародними реєстраціями, яким надано правову охорону на території України;	d) trade marks registered in accordance with the current international treaties of Ukraine, in particular trade marks under international registrations, which are conferred legal protection on the territory of Ukraine;	(iii) trade marks registered under international arrangements which have effect in the Member State concerned;	
39.	2) торговельні марки ЄС, для яких відповідно до Регламенту (ЄС) № 2017/1001 законно заявляють старшинство торговельної марки, зазначеної у підпунктах в) і г) пункту 1) цієї частини, навіть якщо власник відмовився від реєстрації торговельної марки, на підставі якої заявлено старшинство, або не продовжив строк її дії;	2) EU trade marks for which, in accordance with Regulation (EU) No. 2017/1001, validly claim seniority of the trade mark referred to in subclauses (c) and (d) of clause 1) of this part, even if the proprietor has surrendered to register the trade mark on the grounds of which seniority has been claimed, or has not extended its validity;	(b) EU trade marks which validly claim seniority, in accordance with Regulation (EC) No 207/2009, of a trade mark referred to in points (a)(ii) and (iii), even when the latter trade mark has been surrendered or allowed to lapse;	
40.	3) заявки на реєстрацію торговельних марок, зазначені у пунктах 1) та 2) цієї частини, за умови, якщо відповідні торговельні марки підлягають реєстрації;	3) applications for trade mark registration referred to in clauses 1) and 2) of this part, provided that the relevant trade marks are subject to registration;	(c) applications for the trade marks referred to in points (a) and (b), subject to their registration;	
41.	4) торговельні марки, які на дату подання заявки, а якщо заявлено пріоритет, то на дату пріоритету, є добре відомими в	4) trade marks that are at the date of filing of the application, and if priority is claimed, then at the priority date, are well known in	(d) trade marks which, on the date of application for registration of the trade mark, or, where appropriate, of the	

	Україні у розумінні статті 6 bis Паризької конвенції.	Ukraine within the meaning of Article 6bis of the Paris Convention.	priority claimed in respect of the application for registration of the trade mark, are well known in the Member State concerned, in the sense in which the words 'well-known' are used in Article 6bis of the Paris Convention.	
42.	3) торговельна марка є ідентичною або схожою з більш ранньою торговельною маркою, незалежно від того, чи є товари або послуги, щодо яких зареєстровано торговельну марку, ідентичними, спорідненими чи неспорідненими з тими, щодо яких зареєстрована більш рання торговельна марка, якщо більш рання торговельна марка має репутацію в Україні і якщо завдяки використанню пізнішої торговельної марки без належних підстав буде досягнуто несправедливої переваги від розрізняльної здатності або репутації більш ранньої торговельної марки чи завдано шкоди такій розрізняльній здатності або репутації;	3) a trade mark is identical or similar to an earlier trade mark, irrespective of whether there are goods or services in respect of which the trade mark is registered, identical, related or unrelated to those in respect of which the earlier trade mark is registered, if the earlier trade mark has a reputation in Ukraine, and if, through the use of a later trade mark, without due reason, an unfair advantage is achieved from the distinctive character or reputation of an earlier trade mark or damage to that distinctive character or reputation;	3. Furthermore, a trade mark shall not be registered or, if registered, shall be liable to be declared invalid where: (a) it is identical with, or similar to, an earlier trade mark irrespective of whether the goods or services for which it is applied or registered are identical with, similar to or not similar to those for which the earlier trade mark is registered, where the earlier trade mark has a reputation in the Member State in respect of which registration is applied for or in which the trade mark is registered or, in the case of an EU trade mark, has a reputation in the Union and the use of the later trade mark without due cause would take unfair advantage of, or be detrimental to, the distinctive character or the repute of the earlier trade mark; <i>[Comment: Aligned in clause 3) of part one of Article 9 of this Law.]</i>	
43.	4) торговельна марка зареєстрована за заявкою, поданою від свого імені агентом або представником власника у розумінні статті 6 septies Паризької конвенції без дозволу останнього, якщо агент або представник не обґрунтує правомірність своїх дій;	4) a trade mark is registered on an application filed on its own behalf by an agent or representative of the proprietor within the meaning of Article 6septies of the Paris Convention without the permission of the latter, if the agent or representative does not justify the legitimacy of his actions;	(b) an agent or representative of the proprietor of the trade mark applies for registration thereof in his own name without the proprietor's authorisation, unless the agent or representative justifies his action; <i>[Comment: The order of the paragraphs has been changed.]</i>	
44.	5) відповідно до законодавства ЄС або законодавства України, що передбачає охорону назв місць походження товарів або географічних зазначень;	5) in accordance with EU legislation or legislation of Ukraine providing for the protection of designations of origin of the goods or geographical indications:	(c) and to the extent that, pursuant to Union legislation or the law of the Member State concerned providing for protection of	

	а) заявку на реєстрацію назви місця походження товару або географічного зазначення подано відповідно до законодавства ЄС або законодавства України до дати подання заявки на реєстрацію торговельної марки або дати пріоритету, заявленого для такої заявки, за умови подальшої реєстрації назви місця походження товару або географічного зазначення;	a) an application for registration of the designations of origin of the goods or geographical indication is filed in accordance with EU legislation or legislation of Ukraine prior to the date of filing an application for trade mark registration or the date of priority claimed for such application, subject to further registration of the designations of origin of the goods or geographical indication;	designations of origin and geographical indications: (i) an application for a designation of origin or a geographical indication had already been submitted in accordance with Union legislation or the law of the Member State concerned prior to the date of application for registration of the trade mark or the date of the priority claimed for the application, subject to its subsequent registration; <i>[Comment: The order of the paragraphs has been changed.]</i> <i>Aligned with Art 8(6) of the EUTMR.]</i>	
45.	б) така назва місця походження товару або географічне зазначення надає особі, уповноваженій відповідно до законодавства про правову охорону географічних зазначень, право забороняти використання пізнішої торговельної марки;	b) such a designations of origin of the goods or geographical indication gives a person authorised in accordance with the legislation on the legal protection of geographical indications the right to prohibit the use of a later trade mark;	(ii) that designation of origin or geographical indication confers on the person authorised under the relevant law to exercise the rights arising therefrom the right to prohibit the use of a subsequent trade mark.	
46.	6) права на інше позначення, що використовується під час торгівлі, набуті особою до дати подання заявки на зареєстровану торговельну марку, а якщо заявлено пріоритет, то до дати пріоритету, і це позначення надає особі право забороняти використання зареєстрованої торговельної марки; “Стаття 59. Відносні підстави для визнання реєстрації торговельної марки недійсною 1. Реєстрація торговельної марки може бути визнана недійсною на підставі поданої до НОІВ заяви або у судовому порядку на підставі зустрічного позову у провадженні щодо порушення прав, якщо на дату подання заявки, а якщо заявлено	6) the rights to another sign used during the trade, acquired by a person before the date of filing an application for a registered trade mark, and if priority is claimed, then before the date of priority, and this sign gives the person the right to prohibit the use of the registered trade mark; « Article 59. Relative grounds for declaring the invalidity of the trade mark registration 1. A trade mark registration shall be liable to be declared invalid on the grounds of an declaration submitted to the NIPA or in court on the basis of a counterclaim in infringement proceedings, if at the filing date of the application or, where priority is claimed, at the priority date, any of the following conditions is met:...	4. Any Member State may provide that a trade mark is not to be registered or, if registered, is liable to be declared invalid where, and to the extent that: (a) rights to a non-registered trade mark or to another sign used in the course of trade were acquired prior to the date of application for registration of the subsequent trade mark, or the date of the priority claimed for the application for registration of the subsequent trade mark, and that non-registered trade mark or other sign confers on its proprietor the right to prohibit the use of a subsequent trade mark; <i>[Comment: The order of the paragraphs has been changed.]</i>	

	<p><i>пріоритет, то на дату пріоритету, виконується будь-яка з наступних умов:...</i></p> <p><i>4) існують права на інше позначення, що використовується під час торгівлі, та наявні умови, передбачені пунктом 6) частини першої статті 9 цього Закону;”</i></p>	<p><i>4) there are rights to another sign in the course of trade and the conditions provided for in clause 6) of part one of Article 9 of this Law are met;»</i></p>		
47.	<p>7) використання торговельної марки може бути заборонено на підставі більш раннього права, іншого, ніж зазначене у частині другій цієї статті та пункті 6) цієї частини, зокрема:</p> <p>а) права на ім'я;</p> <p>б) права на особисте зображення;</p> <p>в) авторського права;</p> <p>г) права промислової власності.</p>	<p>7) the use of a trade mark may be prohibited on the grounds of an earlier right other than those referred to in clause 2 of this Article and clause 6 of this part, in particular:</p> <p>a) rights to the name;</p> <p>b) rights to a personal image;</p> <p>c) copyright;</p> <p>d) industrial property rights.</p>	<p>(b) the use of the trade mark may be prohibited by virtue of an earlier right, other than the rights referred to in paragraph 2 and point (a) of this paragraph, and in particular:</p> <p>(i) a right to a name;</p> <p>(ii) a right of personal portrayal;</p> <p>(iii) a copyright;</p> <p>(iv) an industrial property right;</p> <p><i>[Comment: The order of the paragraphs has been changed.]</i></p>	
48.	<p>“Стаття 59. Відносні підстави для визнання реєстрації торговельної марки недійсною</p> <p><i>1. Реєстрація торговельної марки може бути визнана недійсною на підставі поданої до НОІВ заяви або у судовому порядку на підставі зустрічного позову у провадженні щодо порушення прав, якщо на дату подання заявки, а якщо заявлено пріоритет, то на дату пріоритету, виконується будь-яка з наступних умов:...</i></p> <p><i>б) торговельну марку можна сплутати з більш ранньою торговельною маркою, яка охороняється в іноземній державі, за умови, що на дату подання заявки заявник діяв недобросовісно.”</i></p>	<p>«Article 59. Relative grounds for declaring the invalidity of the trade mark registration</p> <p><i>1. A trade mark registration shall be liable to be declared invalid on the grounds of an declaration submitted to the NIPA or in court on the basis of a counterclaim in infringement proceedings, if at the filing date of the application or, where priority is claimed, at the priority date, any of the following conditions is met:</i></p> <p><i>...</i></p> <p><i>б) the trade mark is liable to be confused with an earlier trade mark protected in a foreign state, provided that, at the filing date, the applicant acted in bad faith.»</i></p>	<p>(c) the trade mark is liable to be confused with an earlier trade mark protected abroad, provided that, at the date of the application, the applicant was acting in bad faith.</p> <p><i>[Comment: The order of the paragraphs has been changed.]</i></p>	
49.			<p>5. The Member States shall ensure that in appropriate circumstances there is no obligation to refuse registration or to declare a trade mark invalid where the proprietor of the earlier trade mark or other earlier right</p>	

			consents to the registration of the later trade mark. <i>[Comment: The order of the paragraphs has been changed.]</i>	
50.			6. Any Member State may provide that, by way of derogation from paragraphs 1 to 5, the grounds for refusal of registration or invalidity in force in that Member State prior to the date of the entry into force of the provisions necessary to comply with Directive 89/104/EEC are to apply to trade marks for which an application has been made prior to that date.	
	<p>3. Під час застосування пункту 4) частини другої цієї статті при визначенні того, чи є торговельна марка добре відомою в Україні у розумінні статті 6 bis Паризької конвенції, можуть розглядатися, зокрема, такі фактори, якщо вони є доречними:</p> <p>1) ступінь відомості чи визнання торговельної марки у відповідному секторі громадськості;</p> <p>2) тривалість, обсяг та географічний район будь-якого використання торговельної марки;</p> <p>3) тривалість, обсяг та географічний район будь-якого просування торговельної марки, включаючи рекламування чи оприлюднення та представлення на ярмарках чи виставках товарів та/або послуг, щодо яких торговельна марка застосовується;</p> <p>4) тривалість та географічний район будь-яких реєстрацій та/або заявок на реєстрацію торговельної марки за умови, що торговельна марка використовується чи є визнаною;</p> <p>5) свідчення успішного захисту прав на торговельну марку, зокрема територія, на</p>	<p>3. In the application of clause 4) of part two of this Article in determining whether the trade mark is well known in Ukraine within the meaning of Article 6bis of the Paris Convention, the following factors may be considered, in particular, if relevant:</p> <p>1) the degree of information or recognition of the trade mark in the relevant sector of the public;</p> <p>2) the duration, volume and geographical area of any use of the trade mark;</p> <p>The duration, scope and geographical area of any promotion of a trade mark, including advertising or publication and presentation at fairs or exhibitions of goods and/or services in respect of which the trade mark is applied;</p> <p>4) duration and geographical area of any registrations and/or applications for trade mark registration, provided that the trade mark is used or is recognised;</p> <p>5) evidence of the successful protection of trade mark rights, in particular the territory in which the trade mark is recognised as a well-known by competent authority;</p> <p>6) The value associated with the trade mark.</p>		

	якій торговельну марку визнано добре відомою компетентними органами; б) цінність, що асоціюється з торговельною маркою.			
51.	<p>4. При визначенні того, чи має торговельна марка репутацію в Україні, можуть розглядатися, зокрема, фактори, передбачені частиною третьою цієї статті, якщо вони є доречними.</p> <p>Застосування пункту 3) частини першої цієї статті здійснюється якщо використання торговельної марки без належної підстави вказуватиме на зв'язок між товарами чи послугами, для яких вона використовується, та власником більш ранньої торговельної марки, яка має репутацію в Україні, може завдати шкоди його інтересам та якщо виконується хоча б одна з таких умов:</p> <p>1) використання торговельної марки надасть можливість її власнику досягти несправедливої переваги від розрізняльної здатності або репутації більш ранньої торговельної марки;</p> <p>2) використання торговельної марки може завдати шкоди репутації чи розрізняльній здатності більш ранньої торговельної марки, зокрема послабити її здатність вирізняти товари та/або послуги, щодо яких вона має репутацію в Україні.</p>	<p>4. In determining whether a trade mark has a reputation in Ukraine may be considered, in particular, the factors provided for in part three of this Article, if they are relevant.</p> <p>The application of clause 3) of part one of this Article shall be carried out if the use of a trade mark without a proper ground indicates a link between the goods or services for which it is used and the proprietor of an earlier trade mark having a reputation in Ukraine may harm its interests and if at least one of the following conditions are met:</p> <p>The use of a trade mark will enable its proprietor to achieve unfair advantage from the distinctive character or reputation of an earlier trade mark;</p> <p>The use of a trade mark may damage the reputation or distinctive character of an earlier trade mark, in particular, weakening its ability to distinguish goods and/or services for which it has a reputation in Ukraine.</p>		
52.	<p>Стаття 10. Згода власника більш ранньої торговельної марки або іншого раніше набутого права</p> <p>1. Торговельна марка може одержати правову охорону, якщо власник більш ранньої торговельної марки або іншого раніше набутого права надав згоду на реєстрацію такої торговельної марки, за відсутності інших підстав для відмови.</p>	<p>Article 10. Consent of the proprietor of an earlier trade mark or other earlier acquired right</p> <p>1. A trade mark may obtain legal protection if the proprietor of the earlier trade mark or other earlier acquired right consents to the registration of such trade mark, in the absence of other grounds for refusal.</p>	[Comment: Aligned with Art 5 (5) of TMD.]	
53.	“Стаття 60. Припинення дії реєстрації торговельної марки або	«Article 60. Revocation or invalidity of the trade mark registration a posteriori	Article 6 Establishment a posteriori of invalidity or revocation of a trade mark	

	<p>визнання реєстрації недійсною апостеріорі</p> <p>1. Якщо про старшинство зареєстрованої торговельної марки, від якої власник відмовився або не продовжив строк її дії, заявлено під час реєстрації торговельної марки ЄС, дію реєстрації торговельної марки, яка є підставою для старшинства, можна припинити або визнати її недійсною апостеріорі, за умови, що на день відмови або спливу строку дії існували підстави для припинення дії такої реєстрації або визнання її недійсною. У такому разі старшинство втрачає чинність.”</p>	<p><i>1. Where the seniority of a registered trade mark, which has been surrendered or allowed to lapse by the proprietor, has been claimed during the registration of an EU trade mark, the invalidity or revocation of the trade mark registration providing the basis for the seniority claim may be established a posteriori, provided that the invalidity or revocation could have been declared at the date the registration was surrendered or allowed to lapse. In such a case, the seniority shall cease to produce its effect.»</i></p>	<p>Where the seniority of a national trade mark or of a trade mark registered under international arrangements having effect in the Member State, which has been surrendered or allowed to lapse, is claimed for an EU trade mark, the invalidity or revocation of the trade mark providing the basis for the seniority claim may be established a posteriori, provided that the invalidity or revocation could have been declared at the time the mark was surrendered or allowed to lapse. In such a case, the seniority shall cease to produce its effects.</p> <p><i>[Comment: The order of the paragraphs has been changed.]</i></p>	
54.	<p>Стаття 11. Підстави для відмови стосовно частини товарів або послуг</p> <p>1. Якщо підстави для відмови існують лише стосовно частини товарів або послуг, для яких заявлено або зареєстровано торговельну марку, відмова або скасування реєстрації має стосуватися лише таких товарів або послуг.</p>	<p>Article 11. Grounds for refusal relating to only some of the goods or services</p> <p>1. Where grounds for refusal exist in respect of only some of the goods or services for which that trade mark has been applied or registered, refusal of registration or cancellation of registration shall cover those goods or services only.</p>	<p>Article 7 Grounds for refusal or invalidity relating to only some of the goods or services</p> <p>Where grounds for refusal of registration or for invalidity of a trade mark exist in respect of only some of the goods or services for which that trade mark has been applied or registered, refusal of registration or invalidity shall cover those goods or services only.</p>	
55.	<p>Стаття 61. Відсутність розрізняльної здатності або репутації більш ранньої торговельної марки, що перешкоджає визнанню реєстрації торговельної марки недійсною</p> <p>1. Заява про визнання реєстрації пізнішої торговельної марки недійсною, подана на підставі більш ранньої торговельної марки, не задовольняється на дату її подання, якщо вона не підлягала задоволенню на дату подання або дату</p>	<p>Article 61. Lack of distinctive character or of reputation of an earlier trade mark precluding a declaration of invalidity of the trade mark registration</p> <p><i>1. An application for a declaration of invalidity on the basis of an earlier trade mark shall not succeed at the date of application for invalidation if it would not have been successful at the filing date or the priority date of the later trade mark for any of the following reasons:</i></p>	<p>Article 8 Lack of distinctive character or of reputation of an earlier trade mark precluding a declaration of invalidity of a registered trade mark</p> <p>An application for a declaration of invalidity on the basis of an earlier trade mark shall not succeed at the date of application for invalidation if it would not have been successful at the filing date or the priority date of the later trade mark for any of the following reasons:</p>	

	<i>пріоритету пізнішої торговельної марки за наявності будь-якої з таких умов:</i>		<i>[Comment: The order of the paragraphs has been changed.]</i>	
56.	<i>1) більш рання торговельна марка, реєстрація якої може бути визнана недійсною відповідно до частини першої статті 58 цього Закону на підставі порушення вимог пунктів 2) - 4) частини першої статті 8 цього Закону, ще не набула розрізняльної здатності, як передбачено частиною другою статті 58 цього Закону;</i>	<i>1) an earlier trade mark, the registration of which liable to be declared invalid pursuant to part one of Article 58 of this Law on the grounds of violation of the requirements of clauses 2) – 4) of part one of Article 8 of this Law, has not yet acquired a distinctive character, as referred to in part two of Article 58 of this Law;</i>	(a) the earlier trade mark, liable to be declared invalid pursuant to Article 4(1)(b), (c) or (d), had not yet acquired a distinctive character as referred to in Article 4(4);	
57.	<i>2) більш рання торговельна марка, реєстрація якої може бути визнана недійсною відповідно до пункту 1) частини першої статті 59 цього Закону на підставі порушення вимог пункту 2) частини першої статті 9 цього Закону, ще не стала достатньо розрізняльною, щоб підтвердити висновок про ймовірності сплутування громадськістю у розумінні пункту 2) частини першої статті 9 цього Закону;</i>	<i>2) an earlier trade mark, the registration of which liable to be declared invalid pursuant to clause 1) of part one of Article 59 of this Law on the grounds of violation of the requirements of clause 2) of part one of Article 9 of this Law, has not yet become sufficiently distinctive to support a finding of likelihood of confusion within the meaning of clause 2) of part one of Article 9 of this Law;</i>	(b) the application for a declaration of invalidity is based on Article 5(1)(b) and the earlier trade mark had not yet become sufficiently distinctive to support a finding of likelihood of confusion within the meaning of Article 5(1)(b);	
58.	<i>3) більш рання торговельна марка, реєстрація якої може бути визнана недійсною відповідно до пункту 1) частини першої статті 59 цього Закону на підставі порушення вимог пункту 3) частини першої статті 9 цього Закону, ще не мала репутації у розумінні пункту 3) частини першої статті 9 цього Закону.”</i>	<i>3) an earlier trade mark, the registration of which liable to be declared invalid pursuant to clause 1) of part one of Article 59 of this Law on the grounds of violation of the requirements of clause 3) of part one of Article 9 of this Law, had not yet acquired a reputation within the meaning of clause 3) of part one of Article 9 of this Law.»</i>	(c) the application for a declaration of invalidity is based on Article 5(3)(a) and the earlier trade mark had not yet acquired a reputation within the meaning of Article 5(3)(a).	
	“Стаття 62. Обмеження внаслідок мовчазної згоди <i>1. Якщо власник більш ранньої торговельної марки, зазначеної у частині другій статті 9 цього Закону, мовчазно допускав використання пізнішої зареєстрованої торговельної марки впродовж безперервного п'ятирічного строку, будучи обізнаним про таке</i>	«Article 62. Preclusion of a declaration of invalidity due to acquiescence <i>1. Where the proprietor of an earlier trade mark as referred to in part two of Article 9 of this Law has acquiesced, for a period of five successive years, in the use of a later registered trade mark, while being aware of such use, that proprietor shall no longer be entitled on the basis of the earlier trade</i>	Article 9 Preclusion of a declaration of invalidity due to acquiescence <i>1. Where, in a Member State, the proprietor of an earlier trade mark as referred to in Article 5(2) or Article 5(3)(a) has acquiesced, for a period of five successive years, in the use of a later trade mark registered in that Member State while being aware of such use, that proprietor shall no</i>	

	використання, він не має права на підставі більш ранньої торговельної марки подавати заяву про визнання реєстрації пізнішої торговельної марки недійсною стосовно товарів і послуг, для яких фактично використовувалась пізніша торговельна марка, крім випадків, коли заявку на реєстрацію пізнішої торговельної марки було подано недобросовісно.	<i>mark to apply for a declaration that the later trade mark is invalid in respect of the goods and services for which the later trade mark has been genuinely used, unless the application for registration of the later trade mark was filed in bad faith.</i>	longer be entitled on the basis of the earlier trade mark to apply for a declaration that the later trade mark is invalid in respect of the goods or services for which the later trade mark has been used, unless registration of the later trade mark was applied for in bad faith. [Comment: The order of the paragraphs has been changed.]	
59.	2. Положення частини першої цієї статті також застосовуються до власників прав, зазначених у пунктах 6) та 7) частини першої статті 9, а також прав на позначення, що використовується під час торгівлі відповідно до пункту 5) частини першої статті 59 цього Закону.	<i>2. The provisions of part one of this Article shall also apply to the proprietor of any other earlier right referred to in clauses 6) and 7) of part one of Article 9, as well as the rights to signs used in the course of trade in accordance with clause 5) of part one of Article 59 of this Law.</i>	2. Member States may provide that paragraph 1 of this Article is to apply to the proprietor of any other earlier right referred to in Article 5(4)(a) or (b).	
60.	3. У випадках, передбачених частинами першою та другою цієї статті, власник пізніше зареєстрованої торговельної марки не може заперечувати проти добросовісного здійснення більш раннього права, навіть якщо на підставі такого права реєстрація пізнішої торговельної марки більше не може бути визнана недійсною.	<i>3. In the cases referred to in parts one and two of this Article, the proprietor of the later registered trade mark shall not be entitled to oppose the fair exercise of the earlier right, even though that right may no longer be invoked against the later trade mark.</i>	3. In the cases referred to in paragraphs 1 and 2, the proprietor of a later registered trade mark shall not be entitled to oppose the use of the earlier right, even though that right may no longer be invoked against the later trade mark.	
61.	Глава 2. Права, що надаються на підставі реєстрації, та обмеження прав Стаття 12. Права, що надаються на підставі реєстрації 1. На підставі реєстрації торговельної марки власнику надаються майнові права інтелектуальної власності на торговельну марку, які включають: 1) виключне право на використання торговельної марки; 2) виключне право дозволяти використання торговельної марки;	Chapter 2. Rights conferred on the grounds of a registration, and limitations of rights Article 12. Rights conferred by the trade mark registration 1. On the grounds of trade mark registration, the proprietor is conferred the proprietor intellectual property rights to the trade mark, which include: 1) the exclusive right to use the trade mark;	SECTION 3 Rights conferred and limitations Article 10 Rights conferred by a trade mark 1. The registration of a trade mark shall confer on the proprietor exclusive rights therein.	

	3) виключне право перешкоджати неправомірному використанню торговельної марки, в тому числі забороняти таке використання.	2) the exclusive right to authorise the use of the trade mark; 3) the exclusive right to prevent unauthorised use of the trade mark, including the right to prohibit such use.		
62.	2. Без обмеження прав власників, набутих до дати подання або дати пріоритету зареєстрованої торговельної марки, власник такої зареєстрованої торговельної марки має право перешкоджати третім особам використовувати без його згоди під час торгівлі щодо товарів чи послуг будь-яке позначення, якщо:	2. Without prejudice to the rights of the proprietors acquired before the filing date or the priority date of the registered trade mark, the proprietor of that registered trade mark shall be entitled to prevent third parties not having his consent from using in the course of trade, in relation to goods or services, any sign where:	2. Without prejudice to the rights of proprietors acquired before the filing date or the priority date of the registered trade mark, the proprietor of that registered trade mark shall be entitled to prevent all third parties not having his consent from using in the course of trade, in relation to goods or services, any sign where:	
63.	1) позначення є ідентичним торговельній марці та використовується у зв'язку з товарами чи послугами, що є ідентичними товарам чи послугам, для яких зареєстровано торговельну марку;	1) The sign is identical with the trade mark and is used in relation to goods or services which are identical with those for which the trade mark is registered;	(a) the sign is identical with the trade mark and is used in relation to goods or services which are identical with those for which the trade mark is registered;	
64.	2) позначення є ідентичним торговельній марці або схожим з нею та використовується у зв'язку з товарами чи послугами, що є ідентичними товарам чи послугам, для яких зареєстровано торговельну марку, або спорідненими з ними, якщо існує ймовірність їх сплутування громадськістю, включаючи ймовірність асоціювання такого позначення з більш ранньою торговельною маркою;	2) The sign is identical with, or similar to, the trade mark and is used in relation to goods or services which are identical with, or similar to, the goods or services for which the trade mark is registered, if there exists a likelihood of confusion on the part of the public, including the likelihood of association of such a sign with an earlier trade mark;	(b) the sign is identical with, or similar to, the trade mark and is used in relation to goods or services which are identical with, or similar to, the goods or services for which the trade mark is registered, if there exists a likelihood of confusion on the part of the public; the likelihood of confusion includes the likelihood of association between the sign and the trade mark;	
65.	3) позначення є ідентичним торговельній марці або схожим з нею, незалежно від того, чи є товари або послуги, щодо яких використовується позначення, ідентичними, спорідненими чи неспорідненими з тими, щодо яких зареєстрована торговельна марка, якщо зареєстрована торговельна марка має репутацію в Україні і якщо завдяки використанню такого позначення без належної підстави буде досягнуто	3) The sign is identical with or similar to the trade mark, irrespective of whether the goods or services in respect of which the sign is used are identical, related or unrelated to those in respect of which the trade mark is registered, if the registered trade mark has a reputation in Ukraine and if the use of such a sign without due cause takes unfair advantage from the distinctive character or reputation of the trade mark or damage to such distinctive character or reputation.	(c) the sign is identical with, or similar to, the trade mark irrespective of whether it is used in relation to goods or services which are identical with, similar to, or not similar to, those for which the trade mark is registered, where the latter has a reputation in the Member State and where use of that sign without due cause takes unfair advantage of, or is detrimental to, the distinctive character or the repute of the trade mark.	

	несправедливої переваги від розрізняльної здатності або репутації торговельної марки чи завдано шкоди такій розрізняльній здатності або репутації.			
66.	3. Згідно з частиною другою цієї статті забороні можуть підлягати, зокрема, такі дії:	3. In accordance with part two of this Article, the following, in particular, may be prohibited:	3. The following, in particular, may be prohibited under paragraph 2:	
67.	1) нанесення позначення на товари або на пакування таких товарів;	1) affixing the sign to the goods or to the packaging thereof;	(a) affixing the sign to the goods or to the packaging thereof;	
68.	2) пропонування товарів для продажу, введення їх в обіг або зберігання їх для таких цілей, або пропонування чи надання послуг з використанням позначення;	2) offering the goods for sale, putting them on the market, or stocking them for those purposes, or offering or supplying services using the sign;	(b) offering the goods or putting them on the market, or stocking them for those purposes, under the sign, or offering or supplying services thereunder;	
69.	3) імпортування або експортування товарів з використанням позначення;	3) importing or exporting the goods using the sign;	(c) importing or exporting the goods under the sign;	
70.	4) використання позначення як комерційного найменування або найменування юридичної особи або як частини такого найменування;	4) use of the sign as a trade name or name of a legal entity or as part of such name;	(d) using the sign as a trade or company name or part of a trade or company name;	
71.	5) використання позначення в діловій документації та в рекламі;	5) use of the sign on business papers and in advertising;	(e) using the sign on business papers and in advertising;	
72.	6) використання позначення в порівняльній рекламі у спосіб, що суперечить положенням законодавства ЄС щодо оманливої та порівняльної реклами або законодавства України про рекламу.	6) use of the sign in comparative advertising in a manner contrary to the provisions of the EU legislation on deceptive and comparative advertising or the legislation of Ukraine on advertising.	(f) using the sign in comparative advertising in a manner that is contrary to Directive 2006/114/EC.	
73.	4. Без обмеження прав власників, набутих до дати подання або дати пріоритету зареєстрованої торговельної марки, власник такої торговельної марки також має право перешкоджати третім особам ввозити товари на територію України з комерційною метою без випуску їх для	4. Without prejudice to the rights of proprietors acquired before the filing date or the priority date of the registered trade mark, the proprietor of that trade mark also has the right to prevent third parties from bringing goods into the territory of Ukraine for commercial purposes without being released	4. Without prejudice to the rights of proprietors acquired before the filing date or the priority date of the registered trade mark, the proprietor of that registered trade mark shall also be entitled to prevent all third parties from bringing goods, in the course of trade, into the Member State where the trade	

	<p>вільного обігу в Україні, якщо такі товари, у тому числі їх пакування, походять з третіх країн та на них нанесено без дозволу власника торговельну марку, яка є ідентичною торговельній марці, зареєстрованій для таких товарів, або яку не можна відрізнити за її суттєвими елементами від такої торговельної марки.</p> <p>Право власника торговельної марки, передбачене у першому абзаці цієї статті, втрачає свою чинність, якщо у межах провадження щодо встановлення порушення зареєстрованої торговельної марки, ініційованого згідно з Регламентом Європейського парламенту і Ради Європейського Союзу (ЄС) № 608/2013 щодо забезпечення митними органами дотримання прав інтелектуальної власності та про скасування Регламенту Ради (ЄС) № 1383/2003, опублікованим в Офіційному журналі Європейського Союзу L 181/15 від 29 червня 2013 року, декларант або власник товарів надає докази того, що власник зареєстрованої торговельної марки не має права забороняти введення товарів в обіг у країні кінцевого призначення.</p>	<p>them for free circulation in Ukraine, where such goods, including their packaging, come from third countries and bear without authorisation of the proprietor of the trade mark, which is identical to the trade mark registered in respect of such goods, or which cannot be distinguished in its essential aspects from that trade mark.</p> <p>The entitlement of the trade mark proprietor pursuant to the part one of this Article shall lapse if, during the proceedings to determine whether the registered trade mark has been infringed, initiated in accordance with Regulation of the European Parliament and of the Council of the European Union (EU) No 608/2013 concerning the provision of intellectual property rights by customs authorities and the repeal of Council Regulation (EU) No 1383/2003, published in the Official Journal of the European Union L 181/15 of 29 June 2013, evidence is provided by the declarant or the holder of the goods that the proprietor of the registered trade mark is not entitled to prohibit the placing of the goods on the market in the country of final destination.</p>	<p>mark is registered, without being released for free circulation there, where such goods, including the packaging thereof, come from third countries and bear without authorisation a trade mark which is identical with the trade mark registered in respect of such goods, or which cannot be distinguished in its essential aspects from that trade mark.</p> <p>The entitlement of the trade mark proprietor pursuant to the first subparagraph shall lapse if, during the proceedings to determine whether the registered trade mark has been infringed, initiated in accordance with Regulation (EU) No 608/2013, evidence is provided by the declarant or the holder of the goods that the proprietor of the registered trade mark is not entitled to prohibit the placing of the goods on the market in the country of final destination.</p>	
74.	<p>5. Взаємовідносини при використанні торговельної марки, права на яку належить кільком особам, визначаються угодою між ними. У разі відсутності такої угоди кожний співвласник може використовувати торговельну марку на свій розсуд, але жоден з них не має права давати дозвіл (видавати ліцензію) на використання торговельної марки та передавати право на торговельну марку іншій особі без згоди решти співвласників.</p>	<p>5. The relations concerning the use of a trade mark owned by several persons shall be determined by an agreement between them. In the absence of such an agreement, each co-proprietor may use the trade mark at their own discretion, but none of them shall be entitled to give permission (to license) or assign the trade mark rights to a third party without the consent of the other co-proprietors.</p>		

75.		N/A	5. Where, under the law of a Member State, the use of a sign under the conditions referred to in paragraph 2 (b) or (c) could not be prohibited before the date of entry into force of the provisions necessary to comply with Directive 89/104/EEC in the Member State concerned, the rights conferred by the trade mark may not be relied on to prevent the continued use of the sign.	
		N/A	6. Paragraphs 1, 2, 3 and 5 shall not affect provisions in any Member State relating to the protection against the use of a sign other than use for the purposes of distinguishing goods or services, where use of that sign without due cause takes unfair advantage of, or is detrimental to, the distinctive character or the repute of the trade mark.	
76.	<p>Стаття 13. Право на заборону підготовчих дій у зв'язку з використанням пакування чи інших засобів</p> <p>1. Якщо існує ризик, що пакування, етикетки, ярлики, ознаки оригінальності чи прилади безпеки або будь-які інші засоби, на які нанесено торговельної марки, можуть використовуватися у зв'язку з товарами або послугами і таке використання становитиме порушення прав власника торговельної марки згідно з частинами другою та третьою статті 12 цього Закону, власник торговельної марки має право забороняти такі дії, якщо їх вчиняють під час торгівлі:</p>	<p>Article 13. The right to prohibit preparatory acts in relation to the use of packaging or other means</p> <p>1. Where the risk exists that the packaging, labels, tags, security or authenticity features or devices, or any other means to which the trade mark is affixed, could be used in relation to goods or services and that use would constitute an infringement of the rights of the proprietor of a trade mark under part two and three of Article 12 of this Law, the proprietor of that trade mark shall have the right to prohibit the following acts if carried out in the course of trade:</p>	<p>Article 11 The right to prohibit preparatory acts in relation to the use of packaging or other means</p> <p>Where the risk exists that the packaging, labels, tags, security or authenticity features or devices, or any other means to which the trade mark is affixed, could be used in relation to goods or services and that use would constitute an infringement of the rights of the proprietor of a trade mark under Article 10(2) and (3), the proprietor of that trade mark shall have the right to prohibit the following acts if carried out in the course of trade:</p>	
77.	1) нанесення позначення, яке є ідентичним торговельній марці або схожим з нею на пакування, етикетки, ярлики, засоби чи прилади безпеки або оригінальності чи будь-які інші засоби, на які можна нанести торговельну марку;	1) affixing a sign identical with, or similar to, the trade mark on packaging, labels, tags, security or authenticity features or devices, or any other means to which the mark may be affixed;	(a) affixing a sign identical with, or similar to, the trade mark on packaging, labels, tags, security or authenticity features or devices, or any other means to which the mark may be affixed;	

78.	2) пропонування, введення в обіг, зберігання для таких цілей, імпортування або експортування паковань, етикеток, ярликів, засобів чи приладів безпеки або оригінальності чи будь-яких інших засобів, на які нанесено торговельну марку.	2) offering or placing on the market, or stocking for those purposes, or importing or exporting, packaging, labels, tags, security or authenticity features or devices, or any other means to which the mark is affixed.	(b) offering or placing on the market, or stocking for those purposes, or importing or exporting, packaging, labels, tags, security or authenticity features or devices, or any other means to which the mark is affixed.	
79.	<p>Стаття 14. Дата, з якої права на торговельну марку можуть бути здійснені проти третіх осіб</p> <p>1. Власник має право забороняти третім особам використання торговельної марки з дати публікації в Бюлетені відомостей про реєстрацію торговельної марки відповідно до частини першої статті 46 або частини другої статті 128 цього Закону.</p> <p>2. Суд, який розглядає справу, не ухвалює рішення по суті справи до спливу строку для подання заперечення проти реєстрації відповідної торговельної марки, встановленого частиною першою статті 52 цього Закону, або, якщо таке заперечення було подано, до дня набрання чинності рішення НОІВ про відмову в задоволенні заперечення повністю, або про задоволення заперечення частково та скасування реєстрації частково, або про закриття провадження щодо такого заперечення.</p>	<p>Article 14. Date from which rights against third parties prevail</p> <p>1. The Proprietor has the right to prohibit the use of a trade mark to third parties from the date of publication in the Bulletin of information on trade mark registration in accordance with part one of Article 46 or part two of Article 128 of this Law.</p> <p>2. The court considering the case shall not decide on the merits of the case until the expiry of the deadline for submitting an opposition to the registration of the relevant trade mark established by part 1 of Article 52 of this Law, or, if such an opposition has been submitted, until the date on which the decision of the NIPA to reject the opposition in full, to uphold it in part and partially cancel the registration, or to terminate the opposition proceedings becomes effective.</p>	<i>[Comment: Aligned with Art 11 of the EUTMR.]</i>	
80.	<p>Стаття 15. Відтворення торговельної марки у словниках</p> <p>1. Якщо відтворення торговельної марки у словнику, енциклопедії чи іншому довідковому виданні в паперовій чи електронній формі створює враження, що вона є родовою назвою товарів чи послуг, для яких зареєстровано торговельну марку, видавець видання на запит власника торговельної марки забезпечує</p>	<p>Article 15. Reproduction of a trade mark in dictionaries</p> <p>1. If the reproduction of a trade mark in a dictionary, encyclopaedia or other reference publication in paper or electronic form creates the impression that it constitutes the generic name of the goods or services for which the trade mark is registered, the publisher of the publication shall, at the request of the proprietor of the trade mark,</p>	<p>Article 12 Reproduction of trade marks in dictionaries</p> <p>If the reproduction of a trade mark in a dictionary, encyclopaedia or similar reference work, in print or electronic form, gives the impression that it constitutes the generic name of the goods or services for which the trade mark is registered, the publisher of the work shall, at the request of the proprietor of the trade mark, ensure that</p>	

	негайно, а для друкованого видання – щонайпізніше у наступній редакції, щоб відтворення торговельної марки супроводжувалось зазначенням того, що це є зареєстрована торговельна марка.	ensure that the reproduction is accompanied, immediately, and in the case of printed edition – at the latest in the next edition, by an indication that it is a registered trade mark.	the reproduction of the trade mark is, without delay, and in the case of works in printed form at the latest in the next edition of the publication, accompanied by an indication that it is a registered trade mark. <i>[Comment: Aligned with Art 12 of the EUTMR.]</i>	
81.	Стаття 16. Заборона використання торговельної марки, зареєстрованої на ім'я агента або представника власника 1. Якщо торговельну марку зареєстровано на ім'я агента або представника власника у розумінні статті 6 septies Паризької конвенції без дозволу останнього, власник торговельної марки має право:	Article 16. Prohibition of the use of a trade mark registered in the name of an agent or proprietor's representative 1. Where a trade mark is registered in the name of the agent or representative of the proprietor within the meaning of Article 6septies of the Paris Convention without the consent of the latter, the trade mark proprietor shall be entitled to:	Article 13 Prohibition of the use of a trade mark registered in the name of an agent or representative 1. Where a trade mark is registered in the name of the agent or representative of a person who is the proprietor of that trade mark, without the proprietor's consent, the latter shall be entitled to do either or both of the following: <i>[Comment: Aligned with Art 13 of the EUTMR.]</i>	
	1) забороняти використання торговельної марки його агентом або представником;	1) prohibit the use of the trade mark by his agent or representative;	(a) oppose the use of the trade mark by his agent or representative;	
82.	2) вимагати передання йому прав на торговельну марку, що надаються на підставі реєстрації.	2) demand the assignment of rights to the trade mark, which are conferred on the grounds of registration.	(b) demand the assignment of the trade mark in his favour.	
83.	2. Частина перша цієї статті не застосовується, якщо агент або представник обґрунтує правомірність своїх дій.	2. Part one of this Article shall not apply where the agent or representative justifies the legitimacy of his actions.	2. Paragraph 1 shall not apply where the agent or representative justifies his action.	
84.	Стаття 17. Обмеження прав на торговельну марку 1. Власник торговельної марки не має права забороняти третій особі використовувати під час торгівлі:	Article 17. Limitations of the effects of trade mark rights 1. The trade mark proprietor shall not be entitled to prohibit a third party from using, in the course of trade:	Article 14 Limitation of the effects of a trade mark 1. A trade mark shall not entitle the proprietor to prohibit a third party from using, in the course of trade:	

			<i>[Comment: Aligned with Art 14 of the EUTMR.]</i>	
85.	1) ім'я чи адресу третьої особи, якщо така третя особа є фізичною особою;	1) the name or address of the third party, where that third party is a natural person;	(a) the name or address of the third party, where that third party is a natural person;	
86.	2) позначення або зазначення, що не є розрізняльними або стосуються виду, якості, кількості, призначення, вартості, географічного походження, часу виробництва товарів чи надання послуг або інших характеристик товарів чи послуг;	2) signs or indication which are not distinctive or which concern the kind, quality, quantity, intended purpose, value, geographical origin, the time of production of goods or of rendering of the service, or other characteristics of goods or services;	(b) signs or indications which are not distinctive or which concern the kind, quality, quantity, intended purpose, value, geographical origin, the time of production of goods or of rendering of the service, or other characteristics of goods or services;	
87.	3) торговельну марку з метою ідентифікації товарів чи послуг як товарів чи послуг власника такої торговельної марки, зокрема якщо використання такої торговельної марки є необхідним для зазначення призначення товару або послуги, в тому числі як аксесуарів або запасних частин.	3) a trade mark for the purpose of identifying goods or services as those of the proprietor of that trade mark, in particular, where the use of the trade mark is necessary to indicate the intended purpose of a product or service, in particular as accessories or spare parts.	(c) the trade mark for the purpose of identifying or referring to goods or services as those of the proprietor of that trade mark, in particular, where the use of the trade mark is necessary to indicate the intended purpose of a product or service, in particular as accessories or spare parts.	
88.	2. Частина перша цієї статті застосовується за умови, якщо використання третьою особою здійснюється відповідно до чесної підприємницької практики у промисловій чи комерційній діяльності.	2. Part one of this Article shall apply provided that the use by the third party is made in accordance with honest commercial practices in industrial or commercial activities.	2. Paragraph 1 shall only apply where the use made by the third party is in accordance with honest practices in industrial or commercial matters.	
89.		<i>Comment: No similar provisions are provided for.</i>	3. A trade mark shall not entitle the proprietor to prohibit a third party from using, in the course of trade, an earlier right which only applies in a particular locality, if that right is recognised by the law of the Member State in question and the use of that right is within the limits of the territory in which it is recognised.	
90.	Стаття 18. Вичерпання прав, що надаються на підставі реєстрації торговельної марки	Article 18. Exhaustion of rights conferred by a trade mark registration 1. The trade mark proprietor shall not be entitled to prohibit its use in relation to	Article 15 Exhaustion of the rights conferred by a trade mark	<i>A</i>

	1. Власник торговельної марки не має права забороняти її використання для товару, введеного під цією торговельною маркою в обіг ним самим чи за його згодою на території держави-учасниці ЄС або Європейської економічної зони.	goods which have been put on the market in the territory of a Member State of the EU or the European Economic Area by himself or with his consent.	1. A trade mark shall not entitle the proprietor to prohibit its use in relation to goods which have been put on the market in the Union under that trade mark by the proprietor or with the proprietor's consent. <i>[Comment: Aligned with Art 15 of the EUTMR.</i> <i>The said provisions shall be amended after the Agreement on the Accession of Ukraine to EU entry force. (provided for in Final and Transitional Provisions).]</i>	
91.	2. Частина перша цієї статті не застосовується, якщо у власника торговельної марки існують законні підстави забороняти таке використання у зв'язку з подальшим продажем товару, зокрема у разі зміни або погіршення стану товару після введення його в обіг.	2. Part one of this Article shall not apply where the trade mark proprietor has legitimate reasons to oppose such use in connection with the subsequent sale of the goods, in particular where the condition of the goods is changed or impaired after they have been put on the market.	2. Paragraph 1 shall not apply where there exist legitimate reasons for the proprietor to oppose further commercialisation of the goods, especially where the condition of the goods is changed or impaired after they have been put on the market.	
92.	Стаття 19. Використання торговельної марки 1. Якщо протягом п'яти років після завершення процедури реєстрації торговельної марки власник не розпочав фактичне використання торговельної марки в Україні стосовно товарів або послуг, для яких її зареєстровано, або якщо таке використання було призупинено з іншої дати після завершення процедури реєстрації торговельної марки на безперервний строк у п'ять років, стосовно реєстрації торговельної марки можуть бути застосовані заходи, передбачені статтями 20, 55, пунктом 1) частини першої статті 57 та статтею 64 цього Закону, за умови, що власник торговельної марки не	Article 19. Use of a trade mark 1. If, within a period of five years following the date of the completion of the registration procedure, the proprietor has not put the trade mark to genuine use in Ukraine in connection with the goods or services in respect of which it is registered, or if such use has been suspended from another date after the completion of the trade mark registration procedure for a continuous five-year period, the trade mark registration shall be subject to the measures provided for in Articles 20, 55, clause 1) of Article 57 and Article 64 of this Law, unless the trade mark proprietor does not indicate the proper reasons for such non-use.	Article 16 Use of trade marks 1. If, within a period of five years following the date of the completion of the registration procedure, the proprietor has not put the trade mark to genuine use in the Member State in connection with the goods or services in respect of which it is registered, or if such use has been suspended during a continuous five-year period, the trade mark shall be subject to the limits and sanctions provided for in Article 17, Article 19(1), Article 44(1) and (2), and Article 46(3) and (4), unless there are proper reasons for non-use. <i>[Comment: Aligned with Art 18 of the EUTMR]</i>	

	зазначить поважні причини такого невикористання.			
93.	2. Перебіг п'ятирічного строку, зазначеного у частині першій цієї статті, починається з наступного дня після спливу строку для подання заперечення проти реєстрації відповідної торговельної марки, встановленого частиною першою статті 52 цього Закону, або, якщо таке заперечення було подано, з дня набрання чинності рішення НОІВ про відмову в задоволенні заперечення повністю, або про задоволення заперечення частково та скасування реєстрації торговельної марки частково, або про закриття провадження щодо такого заперечення.	2. The five-year period referred to in part one of this Article shall be calculated from the day following the expiration of the term for submitting an opposition to the registration of the relevant trade mark established by Part 1 of Article 52 of this Law, or, if such an opposition has been submitted, until the date on which the decision of the NIPA to reject the opposition in full, to uphold it in part and partially cancel the registration, or to terminate the opposition proceedings becomes effective.	2. Where a Member State provides for opposition proceedings following registration, the five-year period referred to in paragraph 1 shall be calculated from the date when the mark can no longer be opposed or, in the event that an opposition has been lodged, from the date when a decision terminating the opposition proceedings became final or the opposition was withdrawn.	
94.			3. With regard to trade marks registered under international arrangements and having effect in the Member State, the five-year period referred to in paragraph 1 shall be calculated from the date when the mark can no longer be rejected or opposed. Where an opposition has been lodged or when an objection on absolute or relative grounds has been notified, the period shall be calculated from the date when a decision terminating the opposition proceedings or a ruling on absolute or relative grounds for refusal became final or the opposition was withdrawn. [Comment: See Section XI. Art 134 of this Law.]	
95.		<i>Comment: It is technically impossible to track the exact date of entry into force of the decision of the NIPA to reject the opposition in full or in part, satisfy the opposition and partially cancel the registration of the trademark after the completion of all appeal procedures against the decision in the NIPA and in court.</i>	4. The date of commencement of the five-year period, as referred to in paragraphs 1 and 2, shall be entered in the register.	

96.	3. Для цілей застосування частини першої цієї статті використанням торговельної марки також вважається:	3. For the purposes of applying part one of this Article, the following shall also constitute use of a trade mark:	5. The following shall also constitute use within the meaning of paragraph 1:	
97.	1) використання торговельної марки у формі, що відрізняється лише окремими елементами, якщо це не змінює в цілому розрізняльного характеру зареєстрованої торговельної марки, незалежно від того чи зареєстрована торговельна марка у формі, в якій вона використовується, на ім'я власника;	1) the use of a trade mark in a form differing only in individual elements, unless it alters the overall distinctive character of the registered trade mark, regardless of whether or not the trade mark is registered in the form in which it is used in the name of the proprietor;	(a) use of the trade mark in a form differing in elements which do not alter the distinctive character of the mark in the form in which it was registered, regardless of whether or not the trade mark in the form as used is also registered in the name of the proprietor;	
98.	2) нанесення торговельної марки на товари або пакування товарів в Україні лише для цілей експорту.	2) affixing of the trade mark to goods or to the packaging thereof in Ukraine solely for export purposes.	(b) affixing of the trade mark to goods or to the packaging thereof in the Member State concerned solely for export purposes.	
99.	4. Використання торговельної марки іншою особою з дозволу власника вважається використанням її власником.	4. The use of the trade mark by another person with the consent of the proprietor shall be deemed to constitute use by the proprietor.	6. Use of the trade mark with the consent of the proprietor shall be deemed to constitute use by the proprietor.	
100.	<p>Стаття 20. Захист на підставі невикористання у провадженні щодо порушення прав</p> <p>1. Власник торговельної марки має право заборонити використання позначення лише у тому разі, якщо на дату подання позову щодо порушення дію реєстрації його торговельної марки не можливо припинити відповідно до статті 57 цього Закону.</p> <p>2. На вимогу відповідача, власник торговельної марки повинен надати докази того, що протягом п'яти років до дати подання позову було розпочато фактичне використання торговельної марки, як передбачено у статті 19 цього Закону, стосовно товарів чи послуг, для яких її зареєстровано та які наведено в</p>	<p>Article 20. Defence on the grounds of non-use in infringement proceedings</p> <p>1. The proprietor of a trade mark shall be entitled to prohibit the use of a sign only to the extent that the proprietor's rights are not liable to be revoked pursuant to Article 57 of this Law at the time the infringement action is brought.</p> <p>2. If the defendant so requests, the proprietor of the trade mark shall furnish proof that, during the five-year period preceding the date of bringing the action, the trade mark has been put to genuine use as provided in Article 19 of this Law in connection with the goods or services in respect of which it is registered and which are cited as justification for the action, or that there are proper reasons for non-use, provided that from the</p>	<p>Article 17 Non-use as defence in infringement proceedings</p> <p>The proprietor of a trade mark shall be entitled to prohibit the use of a sign only to the extent that the proprietor's rights are not liable to be revoked pursuant to Article 19 at the time the infringement action is brought. If the defendant so requests, the proprietor of the trade mark shall furnish proof that, during the five-year period preceding the date of bringing the action, the trade mark has been put to genuine use as provided in Article 19 of this Law in connection with the goods or services in respect of which it is registered and which are cited as justification for the action, or that there are proper reasons for non-use, provided that the registration procedure of the trade mark has</p>	

	обґрунтуванні позову, або докази наявності поважних причин її невикористання, за умови, що з дати публікації в Бюлетені відомостей про реєстрацію торговельної марки до дати подання позову пройшло щонайменше п'ять років.	date of publication in the Bulletin of information on the registration of the trade mark before the date of bringing the action has passed at least five years.	at the date of bringing the action been completed for not less than five years.	
101.	<p>Стаття 21. Право власника пізніше зареєстрованої торговельної марки на втручання як засіб захисту у провадженнях щодо порушення прав</p> <p>1. У провадженні щодо порушення прав власник торговельної марки не має права забороняти використання пізніше зареєстрованої торговельної марки, якщо реєстрація такої пізнішої торговельної марки не може бути визнана недійсною відповідно до статей 61 та 62 або частини третьої статті 64 цього Закону.</p>	<p>Article 21. Intervening right of the proprietor of a later registered trade mark as a defence in infringement proceedings</p> <p>1. In infringement proceedings concerning of rights, the proprietor of a trade mark shall not be entitled to prohibit the use of a later registered mark where that later trade mark registration would not be declared invalid pursuant to Article 61 and Article 62 or part three of Article 64 of this Law.</p>	<p>Article 18 Intervening right of the proprietor of a later registered trade mark as defence in infringement proceedings</p> <p>1. In infringement proceedings, the proprietor of a trade mark shall not be entitled to prohibit the use of a later registered mark where that later trade mark registration would not be declared invalid pursuant to Article 61 and Article 62 or part three of Article 64 of this Law.</p>	
102.	<p>2. У провадженні щодо порушення прав власник торговельної марки не має права забороняти використання пізніше зареєстрованої торговельної марки ЄС, якщо реєстрація такої пізнішої торговельної марки не може бути визнана недійсною відповідно до статті 60 (1), (3) чи (4), статті 61 (1) чи (2) або статті 64 (2) Регламенту (ЄС) 2017/1001.</p>	<p>2. In infringement proceedings concerning of rights, the proprietor of a trade mark shall not be entitled to prohibit the use of a later registered mark where that later trade mark registration would not be declared invalid pursuant to Article 60(1), (3), or (4), Article 61(1) or (2), or Article 64(2) of Regulation (EU) 2017/1001.</p>	<p>2. In infringement proceedings, the proprietor of a trade mark shall not be entitled to prohibit the use of a later registered EU trade mark where that later trade mark would not be declared invalid pursuant to Article 53(1), (3) or (4), 54(1) or (2) or 57(2) of Regulation (EC) No 207/2009.</p>	
103.	<p>3. Якщо власник торговельної марки не має права забороняти використання пізніше зареєстрованої торговельної марки відповідно до частин першої та другої цієї статті, власник такої пізнішої зареєстрованої торговельної марки не має права забороняти використання більш ранньої торговельної марки у провадженнях щодо порушення прав, навіть якщо таке більш раннє право</p>	<p>3. When the proprietor of a trade mark is not entitled to prohibit the use of a later registered trade mark pursuant to parts 1 and 2 of this Article, the proprietor of that later registered trade mark shall not be entitled to prohibit the use of the earlier trade mark in infringement proceedings concerning of rights, even though that earlier right may no longer be invoked against the later trade mark.</p>	<p>3. Where the proprietor of a trade mark is not entitled to prohibit the use of a later registered trade mark pursuant to paragraph 1 or 2, the proprietor of that later registered trade mark shall not be entitled to prohibit the use of the earlier trade mark in infringement proceedings, even though that earlier right may no longer be invoked against the later trade mark.</p>	

	більше не можна протиставляти пізніший торговельний марці.			
104.	<p>“Стаття 57. Підстави для припинення дії реєстрації торговельної марки</p> <p>1. Дія реєстрації торговельної марки може бути припинена на підставі поданої до НОІВ заяви або у судовому порядку на підставі зустрічного позову у провадженні щодо порушення прав, якщо:</p> <p>1) власник не розпочав фактичне використання торговельної марки в Україні стосовно товарів або послуг, для яких її зареєстровано, протягом п'ятирічного строку відповідно до статті 19 цього Закону, та відсутні поважні причини такого невикористання.</p>	<p>«Article 57. Grounds for revocation of the trade mark registration</p> <p><i>1. The registration of a trade mark shall be liable to revocation on the basis of an application filed with the NIPA or on the basis of counterclaim in infringement proceedings, if:</i></p> <p><i>1) the proprietor has not put the trade mark to genuine use in Ukraine in connection with the goods or services in respect of which it is registered within a continuous five-years period in accordance with Article 19 of this Law, and there are no proper reasons for non-use.</i></p>	<p>SECTION 4</p> <p>Revocation of trade mark rights</p> <p>Article 19 Absence of genuine use as ground for revocation</p> <p>1. A trade mark shall be liable to revocation if, within a continuous five-year period, it has not been put to genuine use in the Member State in connection with the goods or services in respect of which it is registered, and there are no proper reasons for non-use.</p> <p><i>[Comment: The order of the paragraphs has been changed.]</i></p>	
105.	Дія реєстрації торговельної марки не може бути припинена, якщо у строк від завершення п'ятирічного строку та до подання заяви про припинення дії реєстрації торговельної марки або зустрічного позову було розпочато або відновлено фактичне використання торговельної марки.	The registration of a trade mark shall not be liable to revocation if genuine use of the trade mark has been commenced or resumed within the period from the expiry of the five-year period and to the filing of the application for revocation of a trade mark registration or the counterclaim.	2. No person may claim that the proprietor's rights in a trade mark should be revoked where, during the interval between expiry of the five-year period and filing of the application for revocation, genuine use of the trade mark has been started or resumed.	
106.	Якщо початок або відновлення використання відбулись протягом тримісячного строку до подання заяви про припинення дії реєстрації торговельної марки або зустрічного позову, який розпочався не раніше, ніж після завершення безперервного п'ятирічного строку невикористання, таке використання не беруть до уваги, якщо підготовку до початку або відновлення використання розпочато лише після того, як власник довідався про можливість подання заяви про припинення дії реєстрації торговельної марки або зустрічного позову;	Where the commencement or resumption of use takes place within the three months period preceding the filing an application for the revocation of a trade mark registration or counterclaim, which began at the earliest on expiry of the continuous five-year period of non-use, such use shall be disregarded where preparation for the commencement or resumption of use occur only after the proprietor becomes aware that the application for the revocation of a trade mark registration or counterclaim may be filed.	3. The commencement or resumption of use within the three-month period preceding the filing of the application for revocation which began at the earliest on expiry of the continuous five-year period of non-use shall be disregarded where preparations for the commencement or resumption occur only after the proprietor becomes aware that the application for revocation may be filed.	

107.			Article 20 Trade mark having become generic or misleading indication as grounds for revocation A trade mark shall be liable to revocation if, after the date on which it was registered:	
108.	2) якщо внаслідок дії або бездіяльності власника торговельної марки вона перетворилася на загальноновживану назву в торгівлі для товару чи послуги, стосовно яких її було зареєстровано;	2) as a result of acts or inactivity of the trade mark proprietor, it has become the common name in the trade for a product or service in respect of which it is registered;	(a) as a result of acts or inactivity of the proprietor, it has become the common name in the trade for a product or service in respect of which it is registered;	
109.	3) якщо внаслідок використання торговельної марки власником або з його дозволу іншою особою у зв'язку з товарами чи послугами, для яких її зареєстровано, торговельна марка може ввести громадськість в оману щодо властивостей, якості або географічного походження таких товарів чи послуг.	3) as a result of the use made of the trade mark by the proprietor or with the proprietor's consent in respect of the goods or services for which it is registered, trade mark is liable to mislead the public as to the nature, quality or geographical origin of those goods or services.	(b) as a result of the use made of it by the proprietor of the trade mark or with the proprietor's consent in respect of the goods or services for which it is registered, it is liable to mislead the public, particularly as to the nature, quality or geographical origin of those goods or services.	
110.	2. Якщо підстави для припинення дії реєстрації торговельної марки поширюються лише на деякі товари і послуги, для яких торговельну марку зареєстровано, дія реєстрації торговельної марки припиняється лише щодо таких товарів і послуг.	2. Where grounds for revocation of a trade mark exist in respect of only some of the goods or services for which that trade mark has been registered, the trade mark registration shall be revoked with respect to those goods and services only.»	Article 21 Revocation relating to only some of the goods or services Where grounds for revocation of a trade mark exist in respect of only some of the goods or services for which that trade mark has been registered, revocation shall cover those goods or services only.	
111.	Глава 3. Торговельна марка як об'єкт прав Стаття 22. Передання прав на торговельну марку за національною реєстрацією 1. Права на торговельну марку, що надаються на підставі реєстрації торговельної марки, в тому числі визнану добре відомою або такою, що має репутацію в Україні, можуть передаватися окремо від будь-якого передання	Chapter 3. Trade mark as an object of rights Article 22. Transfer of rights to a trade mark under national registration 1. Trade mark rights conferred on the grounds of a trade mark registration, including recognised as well-known or having a reputation in Ukraine, may be transferred separately from any transfer of the undertaking in respect of all or some of	SECTION 5 Trade marks as objects of property Article 22 Transfer of registered trade marks 1. A trade mark may be transferred, separately from any transfer of the undertaking, in respect of some or all of the goods or services for which it is registered. <i>[Comment: Aligned with Art 20 of the EUTMR and Art 11 of Singapore Treaty.]</i>	

	підприємства стосовно всіх або частини товарів і послуг, для яких вона зареєстрована.	the goods and services for which it is registered.		
112.	2. Передання підприємства як єдиного майнового комплексу включає передання прав на торговельну марку, за винятком випадків, коли відповідно до законодавства України, що регулює передання, існує домовленість про протилежне або обставини чітко вимагають іншого. Це положення застосовується до договірної зобов'язання про передання підприємства.	2. A transfer of the whole of the undertaking shall include the transfer of the trade mark rights except where, in accordance with the legislation of Ukraine regulating the transfer, there is an agreement to the contrary or circumstances clearly dictate otherwise. This provision shall apply to the contractual obligation to transfer the undertaking.	2. A transfer of the whole of the undertaking shall include the transfer of the trade mark rights except where there is agreement to the contrary or circumstances clearly dictate otherwise. This provision shall apply to the contractual obligation to transfer the undertaking.	
113.	3. Передання прав на торговельну марку має бути здійснено на підставі договору або іншого правочину щодо розпорядження правами на торговельну марку, укладеного в письмовій (електронній або паперовій) формі і підписаного власником та набувачем прав (новим власником), за винятком випадків, коли воно є результатом судового рішення. У разі недодержання письмової форми договір або інший правочин щодо розпорядження правами на торговельну марку є нікчемним.	3. The transfer of rights to a trade mark shall be carried out on the grounds of a contract or other transaction concerning a disposal of trade mark rights made in written (electronic or paper) form and shall require signature of the proprietor and acquirer of rights (new proprietor), except when it is a result of a judgment. Failure to observe the written form shall render the agreement or other transaction concerning the disposal of trade mark rights void.	3. Member States shall have procedures in place to allow for the recordal of transfers in their registers.	
114.	4. Права на торговельну марку переходять до нового власника з моменту внесення до Реєстру відомостей про факт передання прав на торговельну марку, про що здійснюється публікація в Бюлетені. До внесення до Реєстру та опублікування відомостей про передання прав на торговельну марку, новий власник не може здійснювати права, що впливають із реєстрації торговельної марки.	4. The rights to the trade mark transfer to the new proprietor as from the moment of entry in the Register of fact of the transfer of rights to the trade mark, which shall be published in the Bulletin. Until such entry in the Register and publication of the information on the transfer of rights to the trade mark, the new proprietor may not exercise the rights arising from the registration of the trade mark.		
115.	5. У разі передання прав на торговельну марку стосовно частини товарів і послуг НОІВ здійснює щодо них нову реєстрацію	5. Where the rights to the trade mark are transferred in respect of some of the goods and services, the NIPA shall carry out a new registration in respect of those goods and		

	<p>та видає нове свідоцтво на ім'я особи, якій передані ці права.</p> <p>Нова реєстрація торговельної марки не повинна містити товари і послуги ідентичні та споріднені з товарами і послугами, переліченими в реєстрації торговельної марки, щодо якої здійснюється передання прав стосовно частини товарів і послуг.</p>	<p>services and issue a new certificate in the name of the person to whom these rights have been transferred.</p> <p>The new trade mark registration shall not include goods and services identical or similar to those goods and services listed in the registration of the trade mark from which the transfer of rights in respect of some of the goods and services has been made.</p>		
116.	<p>6. Заява про реєстрацію передання прав на торговельну марку повинна містити відомості для ідентифікації торговельної марки, нового власника, перелік товарів і послуг, яких стосується передання.</p> <p>До заяви додаються документи, що належним чином підтверджують передання прав відповідно до частин другої та третьої цієї статті. Подання до НОІВ підтверджуючих документів не вимагається, якщо заява підписана власником та новим власником торговельної марки.</p> <p>Заява може додатково містити відомості про призначення представника нового власника торговельної марки, за його наявності.</p> <p>За подання заяви сплачується збір, розмір якого встановлюється з урахуванням передання прав на торговельну марку стосовно всіх або частини товарів і послуг.</p>	<p>6. An application for registration of the transfer of rights to the trade mark shall contain information to identify the trade mark, the new proprietor, the list of goods and services to which the transfer relates.</p> <p>Documents duly establishing the transfer of rights in accordance with the second and third parts of this Article shall be attached to the application. The submission to the NIPA of supporting documents shall not be required if the application is signed by the proprietor and the new proprietor of the trade mark.</p> <p>The application may further contain, where applicable, information on the appointment of a representative of the new trade mark proprietor.</p> <p>A fee shall be payable for submitting the application, the amount of which is established taking into account the transfer of rights to the trade mark in respect of all or some of the goods and services.</p>		
117.	<p>7. Якщо вимоги, визначені частиною шостою цієї статті не виконані, НОІВ приймає рішення про залишення заяви без руху, порядок прийняття та виконання якого встановлений статтею 95 цього Закону.</p>	<p>7. Where the requirements set out in part 6 of this Article are not fulfilled, the NIPA shall take a decision to leave the application without motion, the procedure for the adoption and implementation of which is established by Article 95 of this Law.</p>		
118.	<p>8. Заява про реєстрацію передання прав на торговельну марку розглядається НОІВ протягом одного місяця з дня її одержання.</p>	<p>8. The application for registration of the transfer of rights to the trade mark shall be considered by the NIPA within one month from the date of its receipt.</p>		

119.	9. Внесення до Реєстру відомостей про факт передавання прав на торговельну марку одним із співвласників здійснюється за умови згоди інших співвласників торговельної марки. Заява про реєстрацію передавання прав на торговельну марку може бути подана також особою, яка бажає стати співвласником, за згодою всіх співвласників торговельної марки.	9. The entry in the Register of information on the transfer of rights to the trade mark by one of the co-proprietors shall be subject to the consent of other co-proprietors of the trade mark. The application for registration of the transfer of rights to the trade mark may also be submitted by a person wishing to become a co-proprietor, with the consent of all co-proprietors of the trade mark.		
120.	10. Одна заява про реєстрацію передавання прав може бути подана стосовно двох або більше торговельних марок за умови, що власник і новий власник є одними і тими самими особами.	10. A single application for registration of a transfer of rights may be submitted for two or more trade marks, provided that the proprietor and the new proprietor are the same persons.		
121.	Стаття 23. Передавання прав на торговельну марку, зареєстровану на ім'я агента або представника власника 1. Власник торговельної марки, зареєстрованої на ім'я агента або представника, має право вимагати передавання йому прав на торговельну марку на підставі пункту 2) частини першої статті 16 цього Закону шляхом подання відповідної заяви до НОІВ, замість заяви про визнання реєстрації торговельної марки недійсною, або у судовому порядку.	Article 23. Transfer of rights to a trade mark registered in the name of an agent or representative of the proprietor 1. The proprietor of a trade mark registered in the name of an agent or representative shall be entitled to demand the assignment of the trade mark rights in his favour on the grounds of clause 2) of part one of Article 16 of this Law by submitting an application to the NIPA, instead of an application for a declaration of trade mark registration invalidity, or in court	<i>[Comment: Aligned with Art 21 of the EUTMR.]</i>	
122.	Стаття 24. Передавання прав на торговельну марку в управління 1. Права на торговельну марку можуть передаватися в управління іншій особі відповідно до Цивільного кодексу України. 2. Відомості про передавання прав на торговельну марку в управління та про припинення управління можуть бути внесені до Реєстру за заявою	Article 24. Transfer of rights to the trade mark into management 1. The rights to the trade mark may be transferred into management to another person in accordance with the Civil Code of Ukraine. 2. Information about the transfer of rights to the trade mark into management and on the termination of such management may be entered in the Register upon application by		

	<p>заінтересованої особи, про що здійснюється публікація в Бюлетені.</p> <p>За подання заяви про внесення до Реєстру відомостей про передання прав на торговельну марку в управління сплачується збір.</p>	<p>an interested person, with publication in the Bulletin.</p> <p>A fee shall be payable for submitting of an application for entry in the Register of information on the transfer of rights to the trade mark into management.</p>		
123.	<p>Стаття 25. Обтяження прав на торговельну марку</p> <p>1. Права на торговельну марку незалежно від підприємства можуть надаватись як забезпечення виконання зобов'язання.</p>	<p>Article 25. Encumbrance of trade mark rights</p> <p>1. The rights to a trade mark may, independently of the undertaking, be given as security of an obligation.</p>	<p>Article 23 Rights in rem</p> <p>1. A trade mark may, independently of the undertaking, be given as security or be the subject of rights in rem.</p> <p><i>[Comment: Aligned with Art 22 of the EUTMR.]</i></p>	
124.	<p>2. Обтяження прав на торговельну марку реєструється в Державному реєстрі обтяжень рухомого майна відповідно до Цивільного кодексу України та Закону України «Про забезпечення вимог кредиторів та реєстрацію обтяжень».</p> <p>Відомості про обтяження прав на торговельну марку, зміну обтяження, відступлення прав на предмет обтяження за договором, про припинення обтяження можуть бути внесені до Реєстру за заявою заінтересованої особи, про що здійснюється публікація в Бюлетені.</p> <p>За подання заяви про внесення до Реєстру відомостей про обтяження прав на торговельну марку сплачується збір.</p>	<p>2. Encumbrance of rights to a trade mark is registered in the State Register of encumbrances of movable property in accordance with the Civil Code of Ukraine and the Law of Ukraine “On Ensuring Creditors’ Claims and Registration of Encumbrances”.</p> <p>Information on encumbrance of rights to a trade mark, change of encumbrance, assignment of rights to encumbrance under the contract, and termination of encumbrances can be entered into the Register upon application by the interested person, with publication in the Bulletin.</p> <p>A fee shall be payable for submitting an application for entering into the Register of information on the encumbrance of rights to a trade mark.</p>	<p>2. Member States shall have procedures in place to allow for the recordal of rights in rem in their registers.</p>	
125.	<p>3. Відомості про накладення та скасування арешту на права на торговельну марку у випадках, визначених законодавством України, можуть бути внесені до Реєстру, про що здійснюється публікація в Бюлетені.</p>	<p>3. Information on the imposition and cancellation of the arrest of trade mark rights in cases determined by the legislation of Ukraine can be entered in the Register, with publication in the Bulletin.</p>		

126.	4. До Реєстру вносяться відомості про застосування, скасування та внесення змін до спеціальних економічних та інших обмежувальних заходів (санкцій) відповідно до Закону України «Про санкції», про що здійснюється публікація в Бюлетені.	4. The Register contains information on the application, cancellation and amendment of special economic and other restrictive measures (sanctions) in accordance with the Law of Ukraine “On Sanctions”, with publication in the Bulletin.		
127.	Стаття 26. Звернення стягнення 1. Права на торговельну марку можуть бути предметом звернення стягнення.	Article 26. Levy of execution 1. Trade mark rights may be levied in execution.	Article 24 Levy of execution 1. A trade mark may be levied in execution. <i>[Comment: Aligned with Art 23 of the EUTMR.]</i>	
128.	2. Звернення стягнення на права на торговельну марку здійснюється в порядку, визначеному Законом України «Про виконавче провадження». 3. Відомості про накладення арешту на права на торговельну марку для забезпечення звернення стягнення, зняття такого арешту, зміну особи власника торговельної марки внаслідок звернення стягнення можуть бути внесені до Реєстру за заявою заінтересованої особи, про що здійснюється публікація в Бюлетені.	2. The levy of execution of trade mark rights shall be carried out in accordance with the Law of Ukraine “On Enforcement Proceedings”. 3. Information on the imposition of seizure of the rights to the trade mark to secure the levy of execution, the lifting of such seizure, change of the proprietor of the trade mark as a result of the levy of execution may be entered in the Register upon application of the interested person, with publication in the Bulletin.	2. Member States shall have procedures in place to allow for the recordal of levy of execution in their registers.	
129.	Стаття 27. Ліцензування 1. Власник торговельної марки має виключне право надати будь-якій особі дозвіл (ліцензію) на використання торговельної марки, який може бути оформлений як окремий документ або бути складовою частиною ліцензійного договору. 2. Ліцензія може бути видана для використання торговельної марки на всій території України або на визначеній сторонами частині її території. У разі відсутності в ліцензії умови про територію, на яку поширюються надані	Article 27. Licensing 1. The trade mark proprietor shall have the exclusive right to grant any person permission (a license) to use the trade mark, which may be issued as a separate document or as a part of the licensing contract. 2. The license may be granted for the use of the trade mark throughout the entire territory of Ukraine or in a part of its territory agreed by the parties. In the absence of the license conditions on the territory to which the rights to use the	Article 25 Licensing 1. A trade mark may be licensed for some or all of the goods or services for which it is registered and for the whole or part of the Member State concerned. A licence may be exclusive or non-exclusive. <i>[Comment: Aligned with Art 25 of the EUTMR.]</i>	

	<p>права на використання торговельної марки, дія ліцензії поширюється на територію України.</p> <p>3. Ліцензія може бути видана для всіх товарів і послуг, для яких зареєстровано торговельну марку, або для їх частини.</p> <p>4. Ліцензія може бути виключною, невиключною тощо.</p> <p>Ліцензія вважається невиключною, якщо її умовами прямо не передбачено інше.</p>	<p>trade mark affix, the license affixes to the entire territory of Ukraine.</p> <p>3. The license may be granted for all or some of the goods and services for which the trade mark is registered.</p> <p>4. The license may be exclusive, non-exclusive, etc.</p> <p>The license is considered non-exclusive unless its conditions are expressly provided otherwise.</p>		
130.	<p>Стаття 28. Ліцензійний договір</p> <p>1. Ліцензійний договір вважається дійсним, якщо він укладений у письмовій (електронній або паперовій) формі і підписаний власником торговельної марки (ліцензіаром) та особою, якій надано ліцензію (ліцензіатом).</p> <p>2. Ліцензійний договір повинен містити, зокрема, інформацію про способи використання торговельної марки, територію та строк використання, розмір, порядок і строки виплати плати за використання та умову, що якість товарів і послуг, виготовлених чи наданих за ліцензійним договором, не буде нижчою якості товарів і послуг ліцензіара і він здійснюватиме контроль за виконанням цієї умови.</p> <p>3. За згодою ліцензіара, наданою у письмовій формі, ліцензіат може видати письмове повноваження на використання торговельної марки (субліцензію) іншій особі (субліцензіату).</p> <p>У цьому разі відповідальність перед ліцензіаром за дії субліцензіата несе ліцензіат, якщо інше не встановлено ліцензійним договором.</p>	<p>Article 28. Licensing contract</p> <p>1. The licensing contract shall be valid if it is concluded in written (electronic or paper) form and signed by the proprietor of the trade mark (licensor) and the person to whom the licence is granted (licensee).</p> <p>2. The licensing contract shall include, in particular, information on the ways of using the trade mark, the territory and duration of use, the amount, procedure and terms of payment for use and a condition that the quality of goods and services manufactured or provided under the licensing contract will not be lower than the quality of the goods and services of the licensor and it will monitor the implementation of this condition.</p> <p>3. With the consent of the licensor provided in writing, the licensee may grant a written authorisation to use the trade mark (sublicense) to another person (sublicensee).</p> <p>In this case, the licensee shall be liable to the licensor for the actions of the sublicensee, unless otherwise provided by the licensing contract.</p>		

131.	4. Ліцензіар має право здійснювати права, надані йому реєстрацією торговельної марки, відносно ліцензіата, який порушує положення ліцензійного договору, що стосуються:	4. The licensor may invoke the rights conferred to him by registration of a trade mark against a licensee who contravenes any provision in his licensing contract with regard to:	2. The proprietor of a trade mark may invoke the rights conferred by that trade mark against a licensee who contravenes any provision in his licensing contract with regard to: <i>[Comment: Aligned with Art 25 of the EUTMR.]</i>	
132.	1) строку його дії;	1) its duration ;	(a) its duration;	
133.	2) способів використання торговельної марки;	2) the ways of using the trade mark ;	(b) the form covered by the registration in which the trade mark may be used;	
134.	3) переліку товарів і послуг, щодо яких видано ліцензію;	3) the list of the goods or services for which the licence is granted;	(c) the scope of the goods or services for which the licence is granted;	
135.	4) території використання торговельної марки, або	4) the territory in which the trade mark may be affixed, or	(d) the territory in which the trade mark may be affixed; or	
136.	5) якості товарів, які виробляються ліцензіатом, чи послуг, які ним надаються.	5) the quality of the goods manufactured or of the services provided by the licensee .	(e) the quality of the goods manufactured or of the services provided by the licensee.	
137.	5. Без обмеження положень ліцензійного договору, ліцензіат може подати позов про порушення прав на торговельну марку лише за згодою ліцензіара. Ліцензіат за виключною ліцензією може подати позов про порушення прав на торговельну марку у разі, якщо ліцензіар після його офіційного повідомлення ліцензіатом самостійно не подав позов протягом розумного строку.	5. Without prejudice to the provisions of the licensing contract, the licensee may bring proceedings for infringement of a trade mark only if its licensor consents thereto. The licensee of an exclusive licence may bring proceedings for infringement of a trade mark if the licensor, after formal notice, does not himself bring infringement proceedings within a reasonable period.	3. Without prejudice to the provisions of the licensing contract, the licensee may bring proceedings for infringement of a trade mark only if its proprietor consents thereto. However, the holder of an exclusive licence may bring such proceedings if the proprietor of the trade mark, after formal notice, does not himself bring infringement proceedings within an appropriate period.	
138.	6. Ліцензіат з метою отримання відшкодування завданих йому збитків, має право стати учасником справи в судовому провадженні, відкритому за позовом ліцензіара щодо порушення прав на торговельну марку.	6. A licensee shall, for the purpose of obtaining compensation for damage suffered by him, be entitled to intervene in proceedings for infringement of a trade mark brought by the licensor.	4. A licensee shall, for the purpose of obtaining compensation for damage suffered by him, be entitled to intervene in infringement proceedings brought by the proprietor of the trade mark.	

139.	7. Відомості про видачу ліцензії та про внесення до неї змін можуть бути внесені до Реєстру за заявою однієї зі сторін, про що здійснюється публікація в Бюлетені. За опублікування відомостей про видачу ліцензії та про внесення до ліцензії змін сплачується збір.	7. The information on the grant of a licence and on amendments thereto may be entered into the Register at the request of one of the parties, which is published in the Bulletin. A fee shall be payable for the publication of information on the grant of a licence and on amendments to it.	5. Member States shall have procedures in place to allow for the recordal of licences in their registers. <i>[Comment: Taking into account Art 17 of Singapore Treaty.]</i>	
140.	Стаття 29. Заявка як об'єкт прав 1. Статті 22 - 28 цього Закону застосовуються до заявок.	Article 29. Trade mark application as an object of rights 1. Articles 22 to 28 of this Law shall apply to applications for trade marks.	Article 26 Applications for a trade mark as an object of property Articles 22 to 25 shall apply to applications for trade marks. <i>[Comment: Aligned with Art 28 of the EUTMR.]</i>	
141.	Розділ III. ПРОЦЕДУРИ СТОСОВНО ПОДАННЯ ТА ПРОВЕДЕННЯ ЕКСПЕРТИЗИ ЗАЯВОК	Section III. PROCEDURES FOR FILING AND EXAMINATION OF TRADE MARK APPLICATIONS	SECTION 6 Guarantee or certification marks and collective marks Article 27 Definitions For the purposes of this Directive, the following definitions apply: (a) 'guarantee or certification mark' means a trade mark which is described as such when the mark is applied for and is capable of distinguishing goods or services which are certified by the proprietor of the mark in respect of material, mode of manufacture of goods or performance of services, quality, accuracy or other characteristics, from goods and services which are not so certified; (b) 'collective mark' means a trade mark which is described as such when the mark is applied for and is capable of distinguishing the goods or services of the members of an	

			association which is the proprietor of the mark from the goods or services of other undertakings. <i>[Comment: See Art 2 of this Law.]</i>	
142.	Глава 1. Сертифікаційні торговельні марки Стаття 71. Сертифікаційна торговельна марка	Chapter 1. Certification trade marks Article 71. Certification trade mark	Article 28 Guarantee or certification marks 1. Member States may provide for the registration of guarantee or certification marks. <i>[Comment: Aligned with Art 83 of the EUTMR.]</i>	
143.	1. Будь-яка фізична або юридична особа, у тому числі органи державної влади, установи, організації публічного права можуть подати до НОІВ заявку на реєстрацію сертифікаційної торговельної марки за умови, що така особа не провадить господарську діяльність, пов'язану з постачанням товарів або наданням послуг, які сертифікуються. 2. Сертифікаційна торговельна марка не може бути зареєстрована, якщо заявник не має права сертифікувати товари чи послуги, щодо яких подано заявку.	1. Any natural or legal person, including institutions, authorities and bodies governed by public law, may apply to the NIPA for the registration of a certification trade mark provided that such person does not carry on a business involving the supply of goods or services of the kind certified. 2. A certification trade mark shall not be registered unless the applicant is competent to certify the goods or services for which the mark is to be registered.	2. Any natural or legal person, including institutions, authorities and bodies governed by public law, may apply for guarantee or certification marks provided that such person does not carry on a business involving the supply of goods or services of the kind certified. Member States may provide that a guarantee or certification mark is not to be registered unless the applicant is competent to certify the goods or services for which the mark is to be registered.	
144.			3. Member States may provide that guarantee or certification marks are not to be registered, or are to be revoked or declared invalid, on grounds other than those specified in Articles 4, 19 and 20, where the function of those marks so requires. <i>[Comment: See Art 78 and 79 of this Law.]</i>	
145.	3. Позначення чи відомості, що можуть слугувати в торгівлі для зазначення географічного походження товарів і послуг можуть бути зареєстровані як	3. Signs or indications which may serve, in trade, to designate the geographical origin of the goods or services may be registered as certification marks, which does not	4. By way of derogation from Article 4(1)(c), Member States may provide that signs or indications which may serve, in trade, to designate the geographical origin of	

	<p>сертифікаційні торговельні марки, що не є порушенням пункту 3) частини першої статті 8 цього Закону. Такі сертифікаційні торговельні марки не дають їх власнику права забороняти третій особі використовувати у межах торгівлі такі позначення чи відомості за умови, що третя особа використовує їх відповідно до чесної підприємницької практики у промисловій чи комерційній діяльності. Зокрема, вказана сертифікаційна торговельна марка не може протиставлятися третій особі, яка має право на використання географічної назви.</p> <p>4. Цей Закон застосовується до сертифікаційних торговельних марок з урахуванням особливостей, передбачених цією главою.</p>	<p>constitute a breach of clause 3) of part one of Article 8 of this Law. Such certification trade mark shall not entitle the proprietor to prohibit a third party from using in the course of trade such signs or indications, provided that third party uses them in accordance with honest commercial practices in industrial or commercial matters. In particular, such a certification trade mark may not be invoked against a third party who is entitled to use a geographical name.</p> <p>4. This Law shall apply to certification trade marks subject to the specific provisions laid down in this Chapter.</p>	<p>the goods or services may constitute guarantee or certification marks. Such certification mark shall not entitle the proprietor to prohibit a third party from using in the course of trade such signs or indications, provided that third party uses them in accordance with honest commercial practices in industrial or commercial matters. In particular, such a certification mark may not be invoked against a third party who is entitled to use a geographical name.</p>	
146.	<p>Стаття 72. Правила використання сертифікаційної торговельної марки</p> <p>1. Заявник за заявою на сертифікаційну торговельну марку повинен одночасно з поданням заявки або у двомісячний строк з дати подання заявки згідно з Правилами подати до НОІВ:</p> <p>1) правила, які регулюють використання сертифікаційної торговельної марки, що заявляється (правила використання сертифікаційної торговельної марки);</p> <p>2) документи, що підтверджують право заявника здійснювати діяльність з сертифікації.</p> <p>2. Правила використання сертифікаційної торговельної марки повинні визначати осіб, які мають право використовувати сертифікаційну торговельну марку, характеристики товарів і послуг, що мають бути сертифіковані торговельною маркою, порядок проведення органом сертифікації перевірки цих характеристик</p>	<p>Article 72. Regulations governing use of a certification trade mark</p> <p>1. An applicant for a certification trade mark shall, either at the time of filing the application or within two months from the filing date in accordance with the Rules, submit to NIPA:</p> <p>1) the regulations governing use of the certification trade mark applied for (the regulations governing use of the certification trade mark);</p> <p>2) documents confirming the applicant's right to carry out certification activities.</p> <p>2. The regulations governing use shall specify the persons authorised to use the certification trade mark, the characteristics of the goods and services to be certified by the mark, procedure of the certifying body to test those characteristics and to supervise the use of the trade mark, the conditions of use of the trade mark, sanctions for violation the</p>	<p><i>[Comment: Aligned with Art 84 of the EUTMR.]</i></p>	

	і здійснення ним нагляду за використанням торговельної марки, умови використання торговельної марки, відповідальність за порушення встановлених правилами умов використання торговельної марки. 3. НОІВ вносить відомості про правила використання сертифікаційної торговельної марки до Баз даних торговельних марок, ведення якої здійснюється відповідно до статті 39 цього Закону.	conditions of use established by the regulations. 3. The NIPA shall enter information on the regulations governing the use of the certification trade mark into the Trade mark Database, maintained in accordance with Article 39 of this Law.		
147.	Стаття 73. Додаткові підстави для відмови в реєстрації сертифікаційної торговельної марки 1. Додатково до підстав для відмови, визначених статтями 8 і 9 цього Закону, без обмеження права НОІВ не проводити експертизу відносних підстав для відмови за обов'язком (ex officio), сертифікаційна торговельна марка не підлягає реєстрації також, якщо не дотримано вимог пункту 30) частини першої статті 2, статей 71 або 72 цього Закону, або якщо правила використання такої сертифікаційної марки, суперечать публічному порядку або загальноновизнаним принципам моралі. 2. У реєстрації сертифікаційної торговельної марки також має бути відмовлено, якщо торговельна марка може ввести громадськість в оману щодо характеру та значення торговельної марки, зокрема, якщо вона може бути сприйнята як щось інше, ніж сертифікаційна торговельна марка. 3. У реєстрації сертифікаційної торговельної марки не може бути відмовлено, якщо вимоги частин першої та другої цієї статті дотримано в	Article 73. Additional grounds for refusal of registration of a certification trade mark 1. In addition to the grounds for refusal provided for in Articles 8 and 9 of this Law, without prejudice to the NIPA's right not to undertake examination <i>ex officio</i> of relative grounds, a certification trade mark shall also be refused registration where the conditions set out in clause 30) of part one of Article 2, Articles 71 or 72 of this Law, are not met, or where the regulations governing the use of such certification mark are contrary to public policy or to accepted principles of morality. 2. The registration of a certification trade mark shall also be refused if trade mark is liable to misled the public as regards the character or the significance of the mark, in particular if it is likely to be taken to be something other than a certification trade mark. 3. The registration of a certification trade mark shall not be refused if the requirements of parts one and two of this Article are met as a result of an amendment of the regulations governing the use of the certification trade mark.	<i>[Comment: Aligned with Art 85, 86 of the EUTMR.]</i>	

	<p>результаті внесення змін до правил використання сертифікаційної торговельної марки.</p> <p>4. Якщо письмові зауваження третіх осіб щодо сертифікаційної торговельної марки подаються до НОІВ згідно зі статтею 43 цього Закону, ці зауваження можуть також ґрунтуватися на додаткових підставах для відмови, передбачених в цій статті.</p>	<p>4. Where written observations on a certification trade mark are submitted to NIPA by third parties under Article 43 of this Law, those observations may also be based on the additional grounds for refusal set out in this Article.</p>		
148.	<p>Стаття 74. Використання сертифікаційної торговельної марки</p> <p>1. Використання сертифікаційної торговельної марки будь-якою особою, яка має повноваження використовувати її відповідно до правил використання такої сертифікаційної марки, зазначених у статті 72, повинно задовольняти вимоги передбачені статтею 19 цього Закону.</p> <p>2. Використання сертифікаційної торговельної марки дозволяється будь-якій особі, яка виробляє чи вводить в обіг товари або надає послуги, що відповідають характеристикам, визначеним у правилах використання сертифікаційної торговельної марки, і дотримується вимог таких правил.</p> <p>3. Якщо особа, якій надано право використовувати сертифікаційну торговельну марку, не дотримується правил її використання, її власник має право відкликати дозвіл на використання торговельної марки або застосувати заходи відповідальності, передбачені правилами використання такої сертифікаційної торговельної марки.</p>	<p>Article 74. Use of the certification trade mark</p> <p>1. The use of a certification trade mark by any person who has the authority to use it in accordance with the regulations governing the use of such certification mark referred to in Article 72 shall satisfy the requirements provided for in Article 19 of this Law.</p> <p>2. The use of a certification trade mark is permitted for any person who manufactures or places on the market goods, or supplies services, that meet the characteristics specified in the regulations governing use of the certification trade mark and who complies with the requirements of such regulations.</p> <p>3. If a person authorised to use a certification trade mark fails to comply with the regulations governing its use, the proprietor of the certification trade mark shall have the right to withdraw the authorisation to use the trade mark or to apply the sanction measures provided for in the regulations governing use of that certification trade mark.</p>	<p>5. The requirements laid down in Article 16 shall be satisfied where genuine use of a guarantee or certification mark in accordance with Article 16 is made by any person who has the authority to use it.</p> <p><i>[Comment: Aligned with Art 87 of the EUTMR.]</i></p>	
149.	<p>Стаття 75. Внесення змін до правил використання сертифікаційної торговельної марки</p>	<p>Article 75. Amendment of the regulations governing use of the certification trade mark</p>	<p><i>[Comment: Aligned with Art 88 of the EUTMR.]</i></p>	

	<p>1. Власник сертифікаційної торговельної марки повинен подати до НОІВ будь-які змінені правила, що регулюють використання сертифікаційної торговельної марки.</p> <p>2. Відомості про зміни до правил використання сертифікаційної торговельної марки, вносяться до Реєстру, про що здійснюється публікація в Бюлетені.</p> <p>Якщо змінені правила використання сертифікаційної торговельної марки не відповідають вимогам статті 72 або наявна одна з підстав для відмови, визначених у статті 73 цього Закону, відомості про зміни не вносяться до Реєстру.</p> <p>3. Зміни до правил використання сертифікаційної торговельної марки, набирають чинності лише з дати внесення відомостей про такі зміни до Реєстру.</p>	<p>1. The proprietor of the certification trade mark shall submit to the NIPA any amended regulations governing use of the certification trade mark.</p> <p>2. Information on amendments to the regulations governing use of a certification trade mark shall be entered in the Register and published in the Bulletin.</p> <p>Where the amended regulations governing use of a certification trade mark do not satisfy the requirements of Article 72 or involve one of the grounds for refusal referred to in Article 85 of this Law, information on the amendments shall not be entered in the Register.</p> <p>3. Amendments to the regulations governing use of a certification trade mark shall take effect only as from the date of entry of the information on such amendments in the Register.</p>		
150.	<p>Стаття 76. Передання прав на сертифікаційну торговельну марку</p> <p>1. Права на сертифікаційну торговельну марку можуть бути передані лише особі, яка відповідає вимогам частини другої статті 71 цього Закону, що не є порушенням частини першої статті 22 цього Закону.</p>	<p>Article 76. Transfer of rights to a certification trade mark</p> <p>1. The rights to a certification trade mark may only be transferred to a person who meets the requirements of part two of Article 71 of this Law, which shall not constitute a violation of part one of Article 22 of this Law.</p>	<i>[Comment: Aligned with Art 89 of the EUTMR.]</i>	
151.	<p>Стаття 77. Особи, які мають право подати позов про порушення прав</p> <p>1. Лише власник сертифікаційної торговельної марки або будь-яка особа, спеціально уповноважена ним для цього, має право подати позов про порушення</p>	<p>Article 77. Persons entitled to bring an action for the infringement</p> <p>1. Only the proprietor of a certification trade mark, or any person specifically authorised by the proprietor for this purpose, shall have the right to bring an action for infringement of rights to the certification trade mark.</p>	<i>[Comment: Aligned with Art 90 of the EUTMR.]</i>	

	<p>прав на сертифікаційну торговельну марку.</p> <p>2. Якщо в результаті використання сертифікаційної торговельної марки без згоди її власника або з порушенням вимог цього Закону чи правил, що регулюють її використання, завдано шкоду особам, які мають право використовувати таку торговельну марку, її власник має право від імені таких уповноважених осіб вимагати відшкодування завданої майнової шкоди шляхом відшкодування збитків чи виплати компенсації та/або завданої немайнової (моральної) шкоди.</p>	<p>2. If, as a consequence of unauthorised use of a certification trade mark or in violation of the requirements of this Law or the regulations governing its use, damage has been caused to persons entitled to use such trade mark, the proprietor shall be entitled, on behalf of such authorised persons, to claim compensation for property damage by means of damages or compensation and/or for non-property (moral) damage.</p>		
152.	<p>Стаття 78. Додаткові підстави для припинення дії реєстрації сертифікаційної торговельної марки</p> <p>1. Окрім підстав для припинення дії реєстрації торговельної марки, встановлених у статті 57 цього Закону, дія реєстрації сертифікаційної торговельної марки припиняється за заявою, поданою до НОІВ, або у судовому порядку на підставі зустрічного позову у провадженні щодо порушення прав, якщо виконується будь-яка з наступних умов:</p> <p>1) власник більше не відповідає вимогам, вказаним у частині другій статті 71 цього Закону;</p> <p>2) власник не вживає належних заходів для запобігання використанню торговельної марки у спосіб, що суперечить умовам її використання, встановленим правилами використання сертифікаційної торговельної марки, з урахуванням змін до них, відомості про які були внесені до Реєстру;</p> <p>3) спосіб, у який сертифікаційна торговельна марка використовувалась уповноваженими особами, спричинив можливість введення громадськості в</p>	<p>Article 78. Additional grounds for revocation of the registration of a certification trade mark</p> <p>1. In addition to the grounds for the revocation of a trade mark registration provided for in Article 57 of this Law, the registration of the certification trade mark shall be revoked on an application submitted to the NIPA, or on the basis of a counterclaim in infringement proceedings, where any of the following conditions is fulfilled:</p> <p>1) the proprietor no longer complies with the requirements set out in part two of Article 71 of this Law;</p> <p>2) the proprietor does not take reasonable steps to prevent the use of the trade mark in a manner that is incompatible with the conditions of use laid down in the regulations governing use of certification trade mark, amendments to which have, where appropriate, been entered in the Register;</p> <p>3) the manner in which the certification trade mark has been used by the proprietor has caused it to become liable to mislead the public as to the nature and significance of</p>	<p><i>[Comment: Aligned with Art 91 of the EUTMR.]</i></p>	

	оману щодо характеру та значення торговельної марки відповідно до частини другої статті 73 цього Закону; 4) відомості про зміни до правил використання сертифікаційної торговельної марки були внесені до Реєстру з порушенням вимог частини другої статті 75 цього Закону, крім випадків, коли власник торговельної марки шляхом внесення подальших змін до правил використання сертифікаційної торговельної марки, виконає вказані вимоги.	the trade mark in accordance with part two of Article 73 of this Law; 4) information on amendments to the regulations governing the use of the certification trade mark has been entered in the Register in violation of part two of Article 75 of this Law, unless the proprietor of the trade mark complies with those requirements by further amending the regulations governing the use of the certification trade mark.		
153.	Стаття 79. Додаткові підстави для визнання реєстрації сертифікаційної торговельної марки недійсною 1. Додатково до підстав для визнання реєстрації торговельної марки недійсною, визначених статтями 58 і 59 цього Закону, реєстрація сертифікаційної торговельної марки, що була зареєстрована з порушенням вимог статті 73 цього Закону, має бути визнана недійсною, за заявою до НОІВ або у судовому порядку на підставі зустрічного позову у провадженні щодо порушення прав, крім випадків, коли власник торговельної марки шляхом внесення подальших змін до правил використання сертифікаційної торговельної марки, виконає вимоги статті 73 цього Закону.	Article 79. Additional grounds for declaring the invalidity of the registration of a certification trade mark 1. In addition to the grounds for declaring the invalidity of the trade mark registration provided for in Articles 58 and 59 of this Law, the registration of a certification trade mark which is registered in breach of Article 73 of this Law shall be declared invalid on application to the NIPA or on the basis of a counterclaim in infringement proceedings, unless the proprietor of the trade mark, by amending the regulations governing use of the certification trade mark, complies with the requirements of Article 73 of this Law.	<i>[Comment: Aligned with Art 92 of the EUTMR.]</i>	
154.	Глава 2. Колективні торговельні марки Стаття 80. Колективна торговельна марка	Chapter 2. Collective trade marks Article 80. Collective trade mark	Article 29 Collective marks 1. Member States shall provide for the registration of collective marks. <i>[Comment: Aligned with Art 74 of the EUTMR.]</i>	

155.	<p>1. Об'єднання виготовлювачів, виробників, постачальників послуг або торговців, які відповідно до законодавства, що регулює їх діяльність, мають право від свого імені набувати цивільних прав та обов'язків, укладати договори або вчиняти інші правочини, бути позивачем та відповідачем у суді, а також юридичні особи публічного права, можуть подавати заявки на реєстрацію колективних торговельних марок.</p>	<p>1. Associations of manufacturers, producers, suppliers of services or traders, which, under the terms of the law governing them, have the capacity in their own name to have civil rights and obligations, to make contracts or accomplish other legal acts, and to sue and be sued, as well as legal persons governed by public law, may apply for collective marks.</p>	<p>2. Associations of manufacturers, producers, suppliers of services or traders, which, under the terms of the law governing them, have the capacity in their own name to have rights and obligations, to make contracts or accomplish other legal acts, and to sue and be sued, as well as legal persons governed by public law, may apply for collective marks.</p>	
156.	<p>2. Позначення чи відомості, які можуть слугувати в торгівлі для зазначення географічного походження товарів і послуг, можуть становити колективні торговельні марки, що не є порушенням пункту 3) частини першої статті 8 цього Закону. Така колективна торговельна марка не дає її власнику права забороняти третій особі використовувати у межах торгівлі такі позначення чи відомості за умови, що третя особа використовує їх відповідно до чесної підприємницької практики у промисловій чи комерційній діяльності. Зокрема, вказана колективна торговельна марка не може протиставлятися третій особі, яка має право на використання географічної назви.</p> <p>3. Цей Закон застосовується до колективних торговельних марок з урахуванням особливостей, передбачених цією главою.</p>	<p>2. Signs or indications which may serve in trade to designate the geographical origin of the goods or services may constitute collective marks that are not in breach of clause 3) of part one of Article 8 of this Law. Such a collective trade mark shall not entitle the proprietor to prohibit a third party from using, in the course of trade, such signs or indications, provided that third party uses them in accordance with honest commercial practices in industrial or commercial matters. In particular, such a collective trade mark may not be invoked against a third party who is entitled to use a geographical name.</p> <p>3. This Law shall apply to collective trade marks subject to the specific provisions laid down in this Chapter.</p>	<p>3. By way of derogation from Article 4(1)(c), Member States may provide that signs or indications which may serve, in trade, to designate the geographical origin of the goods or services may constitute collective marks. Such a collective trade mark shall not entitle the proprietor to prohibit a third party from using, in the course of trade, such signs or indications, provided that third party uses them in accordance with honest commercial practices in industrial or commercial matters. In particular, such a collective trade mark may not be invoked against a third party who is entitled to use a geographical name.</p>	
157.	<p>Стаття 81. Правила використання колективної торговельної марки</p> <p>1. Заявник за заявкою на колективну торговельну марку повинен одночасно з поданням заявки або у двомісячний строк з дати подання заявки згідно з Правилами подати до НОІВ правила, які регулюють використання колективної торговельної</p>	<p>Article 81. Regulations governing the use of a collective trade mark</p> <p>1. An applicant for a collective trade mark shall submit to the NIPA, simultaneously with the filing of the application or within two months from the date of filing in accordance with the Rules, the regulations governing use of the collective trade mark</p>	<p>Article 30 Regulations governing use of a collective mark</p> <p>1. An applicant for a collective trade mark shall submit the regulations governing its use to the office.</p> <p><i>[Comment: Aligned with Art 75 of the EUTMR.]</i></p>	

	марки, що заявляється (правила використання колективної торговельної марки).	applied for (regulations governing use of a collective trade mark).		
158.	<p>2. У правилах використання колективної торговельної марки повинні бути визначені повне найменування та адреси осіб, які мають право використовувати колективну торговельну марку, умови членства в об'єднанні осіб, яке подає заявку на колективну торговельну марку, умови використання колективної торговельної марки та відповідальність за порушення встановлених правилами умов використання торговельної марки.</p> <p>Правила використання колективної торговельної марки, зазначеної в частині другій статті 80 цього Закону, мають надавати будь-якій особі, чиї товари або послуги походять з відповідної географічної території, право стати членом об'єднання, яке є власником колективної торговельної марки, за умови, що ця особа виконує всі інші умови таких правил.</p> <p>3. НОІВ вносить відомості про правила використання колективної торговельної марки до Баз даних торговельних марок, ведення якої здійснюється відповідно до статті 39 цього Закону.</p>	<p>2. The regulations governing use of a collective trade mark shall specify the full names and addresses of the persons authorised to use the collective trade mark, the conditions of membership of the association of persons applying for the collective trade mark, the conditions of use of the collective trade mark, and the sanctions for breaches of the conditions of use of the trade mark established by the regulations.</p> <p>The regulations governing the use of the collective trade mark referred to in part two of Article 80 of this Law shall grant any person whose goods or services originate in the relevant geographical area the right to become a member of the association that is the proprietor of the collective trade mark, provided that such person complies with all other conditions of the regulations.</p> <p>3. The NIPA shall enter information on the regulations governing the use of the collective trade mark into the Trade mark Database, which is maintained in accordance with Article 39 of this Law.</p>	<p>2. The regulations governing use of a collective trade mark shall specify the persons authorised to use the mark, the conditions of membership of the association and the conditions of use of the mark, including sanctions. The regulations governing use of a mark referred to in Article 29(3) shall authorise any person whose goods or services originate in the geographical area concerned to become a member of the association which is the proprietor of the mark, provided that the person fulfils all the other conditions of the regulations.</p>	
159.	<p>Стаття 82. Додаткові підстави для відмови в реєстрації колективної торговельної марки</p> <p>1. Додатково до підстав для відмови, визначених статтею 8 цього Закону, за винятком підстав, передбачених пунктом 3) частини першої статті 8, статтею 9 цього Закону, без обмеження права НОІВ не проводити експертизу відносних підстав для відмови за обов'язком (ex officio), колективна торговельна марка не</p>	<p>Article 82. Additional grounds for refusal of registration of a collective trade mark</p> <p>1. In addition to the grounds for refusal provided for in Article 8 of this Law, except for the grounds provided for in clause 3) of part one of Article 8, Article 9 of this Law, without prejudice to the NIPA's not to undertake examination ex officio of relative grounds, the collective trade mark shall also be refused registration where the conditions set out in clause 12) of part one of Article 2,</p>	<p>Article 31 Refusal of an application</p> <p>1. In addition to the grounds for refusal of a trade mark application provided for in Article 4, where appropriate with the exception of Article 4(1)(c) concerning signs or indications which may serve, in trade, to designate the geographical origin of the goods or services, and Article 5, and without prejudice to the right of an office not to undertake examination ex officio of relative grounds, an application for a</p>	

	підлягає реєстрації також, якщо не дотримано вимоги пункту 12) частини першої статті 2, статей 80 або 81 цього Закону, або якщо правила використання такої колективної марки, суперечать публічному порядку або загальновизнаним принципам моралі.	Articles 80 or 81 of this Law, are not met, or where the regulations governing the use of such collective mark are contrary to public policy or to accepted principles of morality.	collective mark shall be refused where the provisions of point (b) of Article 27, Article 29 or Article 30 are not satisfied, or where the regulations governing use of that collective mark are contrary to public policy or to accepted principles of morality. <i>[Comment: Aligned with Art 76 of the EUTMR.]</i>	
160.	2. У реєстрації колективної торговельної марки також має бути відмовлено, якщо торговельна марка може ввести громадськість в оману щодо характеру та значення торговельної марки, зокрема, якщо вона може бути сприйнята як щось інше, ніж колективна торговельна марка.	2. The registration of a collective trade mark shall also be refused if trade mark is liable to misled the public as regards the character or the significance of the mark, in particular if it is likely to be taken to be something other than a collective trade mark.	2. An application for a collective mark shall also be refused if the public is liable to be misled as regards the character or the significance of the mark, in particular if it is likely to be taken to be something other than a collective mark.	
161.	3. У реєстрації колективної торговельної марки не може бути відмовлено, якщо вимоги частин першої - другої цієї статті дотримано в результаті внесення змін до правил використання колективної торговельної марки.	3. The registration of a collective trade mark shall not be refused if the requirements of parts one to two of this article are met as a result of an amendment of the regulations governing use of the collective trade mark.	3. An application shall not be refused if the applicant, as a result of amendment of the regulations governing use of the collective mark, meets the requirements referred to in paragraphs 1 and 2.	
162.	4. Якщо письмові зауваження третіх осіб щодо колективної торговельної марки подаються до НОІВ згідно зі статтею 43 цього Закону, ці зауваження можуть також ґрунтуватися на додаткових підставах відмови, передбачених в цій статті.	4. Where written observations on a collective trade mark are submitted to NIPA by third parties under Article 43 of this Law, those observations may also be based on the additional grounds for refusal set out in this Article.	<i>[Comment: Aligned with Art 77 of the EUTMR.]</i>	
163.	Стаття 83. Використання колективної торговельної марки 1. Використання колективної торговельної марки будь-якою особою, яка має повноваження використовувати її відповідно до правил використання такої колективної марки, зазначених у статті 81, повинно задовольняти вимоги передбачені статтею 19 цього Закону.	Article 83. Use of the collective trade mark 1. The use of a collective trade mark by any person who has the authority to use it in accordance with regulations governing use of such collective mark referred to in Article 81 shall satisfy the requirements provided for in Article 19 of this Law.	Article 32 Use of collective marks The requirements of Article 16 shall be satisfied where genuine use of a collective mark in accordance with that Article is made by any person who has authority to use it. <i>[Comment: Aligned with Art 78 of the EUTMR.]</i>	
164.	Стаття 84. Внесення змін до правил використання колективної торговельної марки	Article 84. Amendment of the regulations governing use of the collective trade mark	Article 33 Amendments to the regulations governing use of a collective mark	

	1. Власник колективної торговельної марки повинен подати до НОІВ будь-які змінені правила, що регулюють використання колективної торговельної марки.	1. The proprietor of the collective trade mark shall submit to the NIPA any amended regulations governing use of the collective trade mark.	1. The proprietor of a collective mark shall submit to the office any amended regulations governing use. <i>[Comment: Aligned with Art 79 of the EUTMR.]</i>	
165.	2. Відомості про зміни до правил використання колективної торговельної марки, вносять до Реєстру, про що здійснюється публікація в Бюлетені. Якщо змінені правила використання колективної торговельної марки не відповідають вимогам статті 81 або наявна одна з підстав для відмови, визначених у статті 82 цього Закону, відомості про зміни не вносяться до Реєстру.	2. Information on amendments to the regulations governing use of a collective trade mark shall be entered in the Register and published in the Bulletin. Where the amended regulations governing use of a collective trade mark do not satisfy the requirements of Article 81 or involve one of the grounds for refusal referred to in Article 82 of this Law, information on the amendments shall not be entered in the Register.	2. Amendments to the regulations governing use shall be mentioned in the register unless the amended regulations do not satisfy the requirements of Article 30 or involve one of the grounds for refusal referred to in Article 31.	
166.	3. Зміни до правил використання колективної торговельної марки, набирають чинності лише з дати внесення відомостей про такі зміни до Реєстру.	3. Amendments to the regulations governing use of a collective trade mark shall take effect only as from the date of entry of the information on such amendments in the Register.	3. For the purposes of this Directive, amendments to the regulations governing use shall take effect only from the date of entry of the mention of those amendments in the register.	
167.	Стаття 85. Особи, які мають право подати позов про порушення прав 1. Положення частин п'ятої та шостої статті 28 цього Закону щодо ліцензіатів застосовується до будь-якої особи, уповноваженої використовувати колективну торговельну марку.	Article 85. Persons entitled to bring an action for the infringement 1. The provisions of parts 5 and 6 of Article 28 of this Law on licensees shall apply to any person authorised to use the collective trade mark.	Article 34 Persons entitled to bring an action for infringement 1. Article 25(3) and (4) shall apply to every person who has the authority to use a collective mark. <i>[Comment: Aligned with Art 80 of the EUTMR.]</i>	
168.	2. Якщо в результаті використання колективної торговельної марки без згоди її власника або з порушенням вимог цього Закону чи правил, що регулюють її використання, завдано шкоду особам, які мають право використовувати таку торговельну марку, її власник має право від імені таких уповноважених осіб	2. If, as a consequence of unauthorised use of a collective trade mark or in violation of the requirements of this Law or the regulations governing its use, damage has been caused to persons entitled to use such trade mark, the proprietor shall be entitled, on behalf of such authorised persons, to claim compensation for property damage by	2. The proprietor of a collective mark shall be entitled to claim compensation on behalf of persons who have authority to use the mark where those persons have sustained damage as a result of unauthorised use of the mark.	

	вимагати відшкодування завданої майнової шкоди шляхом відшкодування збитків чи виплати компенсації та/або завданої немайнової (моральної) шкоди.	means of damages or compensation and/or for non-property (moral) damage.		
169.	<p>Стаття 86. Додаткові підстави для припинення дії реєстрації колективної торговельної марки</p> <p>1. Окрім підстав для припинення дії реєстрації торговельної марки, встановлених у статті 57 цього Закону, дія реєстрації колективної торговельної марки припиняється за заявою, поданою до НОІВ, або у судовому порядку на підставі зустрічного позову у провадженні щодо порушення прав, якщо виконується будь-яка з наступних умов:</p>	<p>Article 86. Additional grounds for revocation of the registration of a collective trade mark</p> <p>1. In addition to the grounds for the revocation of a trade mark registration provided for in Article 57 of this Law, the registration of the collective trade mark shall be revoked on an application submitted to the NIPA, or on the basis of a counterclaim in infringement proceedings, where any of the following conditions is fulfilled:</p>	<p>Article 35 Additional grounds for revocation</p> <p>In addition to the grounds for revocation provided for in Articles 19 and 20, the rights of the proprietor of a collective mark shall be revoked on the following grounds:</p> <p><i>[Comment: Aligned with Art 81 of the EUTMR.]</i></p>	<i>Aligned with Art 81 of EUTMR</i>
170.	1) власник не вживає належних заходів для запобігання використанню торговельної марки у спосіб, що суперечить умовами її використання, встановленим правилами використання колективної торговельної марки, з урахуванням змін до них, відомості про які були внесені до Реєстру;	1) the proprietor does not take reasonable steps to prevent the use of the trade mark in a manner that is incompatible with the conditions of use laid down in the regulations governing use of collective trade mark, amendments to which have, where appropriate, been entered in the Register;	(a) the proprietor does not take reasonable steps to prevent the mark being used in a manner that is incompatible with the conditions of use laid down in the regulations governing use, including any amendments thereto mentioned in the register;	
171.	2) спосіб, у який колективна торговельна марка використовувалась уповноваженими особами, спричинив можливість введення громадськості в оману щодо характеру та значення торговельної марки відповідно до частини другої статті 82 цього Закону;	2) the manner in which the collective trade mark has been used by the proprietor has caused it to become liable to mislead the public as to the nature and significance of the trade mark in accordance with part two of Article 82 of this Law;	(b) the manner in which the mark has been used by authorised persons has caused it to become liable to mislead the public in the manner referred to in Article 31(2);	
172.	3) відомості про зміни до правил використання колективної торговельної марки були внесені до Реєстру з порушенням вимог частини другої статті 84 цього Закону, крім випадків, коли власник торговельної марки шляхом внесення подальших змін до правил використання колективної торговельної марки, виконає вказані вимоги.	3) information on amendments to the regulations governing the use of the collective trade mark has been entered in the Register in violation of part two of Article 84 of this Law, unless the proprietor of the trade mark complies with those requirements by further amending the regulations governing the use of the collective trade mark.	(c) an amendment to the regulations governing use of the mark has been mentioned in the register in breach of Article 33(2), unless the proprietor of the mark, by further amending the regulations governing use, complies with the requirements of that Article.	

173.	<p>Стаття 87. Додаткові підстави для визнання реєстрації колективної торговельної марки недійсною</p> <p>1. Додатково до підстав для визнання реєстрації торговельної марки недійсною, визначених статтями 58 і 59 цього Закону, реєстрація колективної торговельної марки, що була зареєстрована з порушенням вимог статті 82 цього Закону, має бути визнана недійсною, за заявою до НОІВ або у судовому порядку на підставі зустрічного позову у провадженні щодо порушення прав, крім випадків, коли власник торговельної марки шляхом внесення подальших змін до правил використання колективної торговельної марки, виконає вимоги статті 82 цього Закону.</p>	<p>Article 87. Additional grounds for declaring the invalidity of the registration of a collective trade mark</p> <p>1. In addition to the grounds for declaring the invalidity of the trade mark registration provided for in Articles 58 and 59 of this Law, the registration of a collective trade mark which is registered in breach of Article 82 of this Law shall be declared invalid on application to the NIPA or on the basis of a counterclaim in infringement proceedings, unless the proprietor of the trade mark, by amending the regulations governing use of the collective trade mark, complies with the requirements of Article 82 of this Law.</p>	<p>Article 36 Additional grounds for invalidity</p> <p>In addition to the grounds for invalidity provided for in Article 4, where appropriate with the exception of Article 4(1)(c) concerning signs or indications which may serve, in trade, to designate the geographical origin of the goods or services, and Article 5, a collective mark which is registered in breach of Article 31 shall be declared invalid unless the proprietor of the mark, by amending the regulations governing use, complies with the requirements of Article 31.</p> <p><i>[Comment: Aligned with Art 82 of the EUTMR.]</i></p>	
174.	<p>Розділ III. ПРОЦЕДУРИ СТОСОВНО ПОДАННЯ ТА ПРОВЕДЕННЯ ЕКСПЕРТИЗИ ЗАЯВОК</p> <p>Глава 1. Заявка</p> <p>Стаття 30. Подання заявки</p> <p>1. Особа, яка бажає зареєструвати торговельну марку, подає заявку до НОІВ. Заявка може бути подана будь-якою фізичною або юридичною особою. Заявка може бути подана кількома особами.</p> <p>2. Заявка може подаватися у паперовій або електронній формі. Спосіб подання заявки обирає заявник.</p> <p>3. Заявки в електронній формі підписуються заявником з використанням кваліфікованого електронного підпису або удосконаленого електронного підпису, що</p>	<p>Section III. PROCEDURES FOR FILING AND EXAMINATION OF TRADE MARK APPLICATIONS</p> <p>Chapter 1. Applications</p> <p>Article 30. Filing of an application</p> <p>1. A person wishing to register a trade mark shall file an application with the NIPA. The application may be filed by any natural or legal person. The application may be filed by several persons.</p> <p>2. The application may be filed in paper or electronic form. The method of filing shall be chosen by the applicant.</p> <p>3. Applications in electronic form shall be signed by the applicant using a qualified electronic signature or an improved electronic signature based on a qualified</p>	<p>CHAPTER 3 PROCEDURES</p> <p>SECTION 1 Application and registration</p> <p><i>[Comment: Aligned with Art 30 of the EUTMR.]</i></p>	

	<p>базується на кваліфікованому сертифікаті електронного підпису, відповідно до вимог Закону України «Про електронну ідентифікацію та електронні довірчі послуги».</p> <p>4. Заявка повинна стосуватися однієї торговельної марки.</p> <p>5. НОІВ повідомляє заявника про одержання документів заявки, із зазначенням номеру заявки, заявленої торговельної марки, відомостей про заявника, переліку поданих документів і дати їх одержання.</p> <p>Із документів заявки формується електронна справа за заявкою, у якій зберігаються всі документи, що стосуються такої заявки.</p>	<p>electronic signature certificate, in accordance with the Law of Ukraine “On Electronic Identification and Electronic Trust Services”.</p> <p>4. The application shall relate to one trade mark.</p> <p>5. The NIPA shall notify the applicant of the receipt of the application documents, indicating the application number, the trade mark applied for, information on the applicant, the list of submitted documents, and the date of their receipt.</p> <p>The application documents shall be formed into an electronic application file, which shall contain all documents relating to that application.</p>		
175.	<p>Стаття 31. Вимоги до заявки</p> <p>1. Заявка складається українською мовою і повинна містити щонайменше:</p>	<p>Article 31. Application requirements</p> <p>1. An application is made in Ukrainian and shall contain at least:</p>	<p>Article 37 Application requirements</p> <p>1. An application for registration of a trade mark shall contain at least all of the following:</p>	
176.	<p>1) заяву про реєстрацію торговельної марки із зазначенням її виду (за необхідності);</p>	<p>1) a request for trade mark registration indicating its type (if applicable);</p>	<p>(a) a request for registration;</p> <p><i>[Comment: Aligned with Art 31 of the EUTMR and taking into account Art 3 of the Singapore Treaty.]</i></p>	
177.	<p>2) відомості, що ідентифікують заявника, а саме:</p> <p>а) для юридичної особи:</p> <p>повне найменування;</p> <p>адресу;</p> <p>ідентифікаційний код у Єдиному державному реєстрі підприємств та організацій України або реєстраційний номер в іноземній державі (за наявності), якщо заявник є юридичною особою - нерезидентом;</p> <p>б) для фізичної особи:</p>	<p>2) information identifying the applicant, namely:</p> <p>a) for a legal person:</p> <p>the full name;</p> <p>the address;</p> <p>identification code in the Unified State Register of Enterprises and Organisations of Ukraine or registration number in a foreign state (if any), if the applicant is a non-resident legal entity;</p> <p>b) for a natural person:</p> <p>surname, given name, patronymic (if any);</p>	<p>(b) information identifying the applicant;</p>	

	<p>прізвище, власне ім'я, по батькові (за наявності);</p> <p>адресу;</p> <p>для громадян України реєстраційний номер облікової картки платника податків або серію (за наявності) та номер паспорта громадянина України, або унікальний номер запису в Єдиному державному демографічному реєстрі;</p> <p>в) адресу для листування, номер телефону та адресу електронної пошти;</p> <p>г) код держави, у якій проживає фізична особа або в якій має місцезнаходження юридична особа;</p>	<p>the address;</p> <p>for citizens of Ukraine – the registration number of the taxpayer's account card or series (if any) and the passport number of a citizen of Ukraine, or a unique entry number in the Unified State Demographic Register;</p> <p>c) mailing address, phone number and e-mail address;</p> <p>d) the code of the State in which the natural person resides or in which the legal person is located;</p>		
178.	3) перелік товарів і послуг, для яких заявник просить зареєструвати торговельну марку, згрупованих за МКТП;	3) a list of the goods and services in respect of which the applicant requests to register a trade mark grouped by the Nice Classification;	(c) a list of the goods or services in respect of which the registration is requested;	
179.	4) представлення позначення, що заявляється, яке відповідає вимогам, встановленим у пункті 2) частини першої статті 5 цього Закону.	4) a presentation of the claimed sign, which satisfies the requirements set out in clause 2) of part one of Article 5 of this Law.	(d) a representation of the trade mark, which satisfies the requirements set out in point (b) of Article 3.	
180.	<p>2. За подання заявки сплачується збір, розмір якого встановлюється з урахуванням кількості заявників, виду торговельної марки та способу подання заявки.</p> <p>Якщо заявка подана відносно кількох класів товарів та/або послуг МКТП, заявником сплачується додатковий збір за кожний клас товарів та/або послуг понад один.</p> <p>Збір за подання заявки може бути сплачений протягом одного місяця з дати одержання НОІВ заявки, цей строк не може бути продовжений.</p> <p>3. Заявка та додані до неї документи повинні відповідати формальним вимогам, визначеним цим Законом та Правилами.</p>	<p>2. The filing of an application shall be subject to the payment of a fee determined taking into account the number of applicants, the type of trade mark and the method of filing.</p> <p>If the application is filed in respect of several classes of goods and/or services of the Nice Classification, the applicant shall pay an additional fee for each class of goods and/or services beyond the first.</p> <p>The application fee may be paid within one month from the date of receipt of the trade mark application by the NIPA; this period cannot be extended.</p> <p>3. The application and the accompanying documents shall comply with the formal requirements set out by this Law and the Rules.</p>	<p>2. The application for a trade mark shall be subject to the payment of a fee determined by the Member State concerned.</p> <p><i>[Comment: Aligned with Art 42 of the TMD.]</i></p>	

181.	<p>Стаття 32. Дата подання заявки</p> <p>1. Датою подання заявки є дата одержання НОІВ документів, що містять всі відомості, зазначені в частині першій статті 31 цього Закону, за умови сплати збору за подання заявки відповідно до частини другої статті 31 цього Закону.</p> <p>2. Дата подання заявки встановлюється згідно з статтею 38 цього Закону.</p>	<p>Article 32. Date of filing of the application</p> <p>1. The date of filing the application shall be the date of receipt of NIPA the documents containing all the information specified in part one of Article 31 of this Law, provided that the application fee has been paid in accordance with part two of Article 31 of this Law.</p> <p>2. The date of filing of the application is set in accordance with Article 38 of this Law.</p>	<p>Article 38 Date of filing</p> <p>1. The date of filing of a trade mark application shall be the date on which the documents containing the information specified in Article 37(1) are filed with the office by the applicant.</p> <p><i>[Comment: Aligned with Art 32 of the TMD.]</i></p>	
182.			<p>2. Member States may, in addition, provide that the accordance of the date of filing is to be subject to the payment of a fee as referred to in Article 37(2).</p> <p><i>[Comment: See part two of Art 31 of this Law.]</i></p>	
183.	<p>Стаття 33. Найменування та класифікація товарів і послуг</p> <p>1. Товари і послуги, для яких заявник просить зареєструвати торговельну марку, класифікуються відповідно до МКТП.</p>	<p>Article 33. Designation and classification of goods and services</p> <p>1. The goods and services in respect of which trade mark registration is applied for shall be classified in conformity with the Nice Classification.</p>	<p>Article 39 Designation and classification of goods and services</p> <p>1. The goods and services in respect of which trade mark registration is applied for shall be classified in conformity with the system of classification established by the Nice Agreement Concerning the International Classification of Goods and Services for the Purposes of the Registration of Marks of 15 June 1957 ('the Nice Classification').</p> <p><i>[Comment: Aligned with Art 33 of the EUTMR and taking into account Art 9 of the Singapore Treaty]</i></p>	
184.	<p>2. Назви товарів і послуг, для яких заявник просить надати правову охорону, повинні бути вказані в заявці достатньо чітко та точно, щоб дати змогу компетентним органам та громадськості</p>	<p>2. The indications of the goods and services for which protection is sought shall be identified by the applicant with sufficient clarity and precision to enable the competent authorities and the public to determine the</p>	<p>2. The goods and services for which protection is sought shall be identified by the applicant with sufficient clarity and precision to enable the competent authorities and economic operators, on that sole basis, to</p>	

	визначити обсяг правової охорони торговельної марки, що заявляється.	extent of the legal protection of the claimed trade mark.	determine the extent of the protection sought.	
185.	3. Для цілей частини другої цієї статті допускається використання загальних назв, які входять до заголовків класів МКТП, або інших загальних термінів за умови, що вони відповідають необхідним стандартам чіткості та точності, вказаним у цій статті.	3. For the purposes of part two of this the general indications included in the class headings of the Nice Classification or other general terms may be used, provided that they comply with the requisite standards of clarity and precision set out in this Article.	3. For the purposes of paragraph 2, the general indications included in the class headings of the Nice Classification or other general terms may be used, provided that they comply with the requisite standards of clarity and precision set out in this Article.	
186.		<i>Comment: See part six of Art 38 of this Law.</i>	4. The office shall reject an application in respect of indications or terms which are unclear or imprecise, where the applicant does not suggest an acceptable wording within a period set by the office to that effect.	
187.	4. Використання загальних термінів, у тому числі загальних назв, які входять до заголовків класів МКТП, повинно тлумачитись як таке, що включає всі товари і послуги, які охоплюються буквальним значенням відповідної назви або терміну. Товари і послуги, які не охоплюються буквальним значенням загальних термінів або назв заголовків класів МКТП, не повинні вважатись включеними до заявки чи реєстрації торговельної марки.	4. The use of general terms, including the general indications of the class headings of the Nice Classification, shall be interpreted as including all the goods or services clearly covered by the literal meaning of the indication or term. Goods and services which are not covered by the literal meaning of the general terms or indications of the class headings of the Nice Classification shall not be interpreted as included in the application or registration of a trade mark.	5. The use of general terms, including the general indications of the class headings of the Nice Classification, shall be interpreted as including all the goods or services clearly covered by the literal meaning of the indication or term. The use of such terms or indications shall not be interpreted as comprising a claim to goods or services which cannot be so understood.	
188.		<i>Comment: Will be taken into account in the Rules.</i>	6. Where the applicant requests registration for more than one class, the applicant shall group the goods and services according to the classes of the Nice Classification, each group being preceded by the number of the class to which that group of goods or services belongs, and shall present them in the order of the classes.	
189.	5. Товари і послуги не можуть вважатись спорідненими між собою лише на тій	5. Goods and services shall not be regarded as being similar to each other only on the	7. Goods and services shall not be regarded as being similar to each other on the ground	

	<p>підставі, що вони відносяться до одного класу МКТП, і не можуть вважатися неспорідненими лише на тій підставі, що вони відносяться до різних класів МКТП.</p>	<p>ground that they appear in the same class under the Nice Classification, and shall not be regarded as being dissimilar only on the ground that they appear in different classes under the Nice Classification.</p>	<p>that they appear in the same class under the Nice Classification. Goods and services shall not be regarded as being dissimilar from each other on the ground that they appear in different classes under the Nice Classification.</p>	
190.	<p>Глава 2. Право пріоритету</p> <p>Стаття 34. Право пріоритету</p> <p>1. Особа, яка належним чином подала заявку на торговельну марку в будь-якій іншій державі-учасниці Паризької конвенції чи Угоди СОТ або стосовно неї, чи її правонаступники мають право на пріоритет попередньої заявки на таку саму торговельну марку щодо таких самих товарів і послуг або таких, що охоплюються переліком товарів і послуг, зазначених у попередній заявці, протягом шести місяців з дати подання попередньої заявки, якщо на попередню заявку не заявлено пріоритет.</p> <p>2. Підставою для виникнення права пріоритету визнається будь-яке подання заявки, що має силу правильно оформленого національного подання заявки відповідно до національного законодавства держави, в якій вона була подана, або до двосторонніх чи багатосторонніх угод.</p> <p>3. Під правильно оформленим національним поданням заявки слід розуміти будь-яке подання, якого достатньо для встановлення дати подання заявки у відповідній країні, незалежно від результатів її розгляду.</p>	<p>Chapter 2. Right of priority</p> <p>Article 34. Right of priority</p> <p>1. A person who has duly filed an application for a trade mark in or in respect of any other State party to the Paris Convention or to the Agreement establishing the WTO, or his successors in title have the right of priority of a previous application for the same trade in respect of goods or services which are identical with or contained within those indicated in the previous application during a period of six months from the date of filing of the previous application, unless priority is stated on the previous application.</p> <p>2. Every filing that is equivalent to a regular national filing under the national law of the State where it was made or under bilateral or multilateral agreements shall be recognised as giving rise to a right of priority.</p> <p>3. By a regular national filing is meant any filing that is sufficient to establish the date on which the application was filed, whatever may be the outcome of the application consideration.</p> <p>4. The date of filing a subsequent application for trade mark registration, which was the subject of the previous (first) application for the same goods or services and which has been filed in or in respect of the same State</p>	<p><i>[Comment: Parts two and three in line with Art 4 of the Paris Convention.</i></p> <p><i>Aligned with Art 34 of the EUTMR.]</i></p>	

	<p>4. Дата подання подальшої заявки на реєстрацію торговельної марки, яка була предметом попередньої (першої) заявки щодо тих самих товарів чи послуг і яка подана в тій самій державі або стосовно неї, повинна розглядатися як дата пріоритету, за умови, що на дату подання подальшої заявки попередня (перша) заявка була відкликана, відхилена, або вважається неподаною, не будучи доступною для ознайомлення громадськості, а також за умови, що відносно неї не продовжують існувати будь-які права і вона не стала підставою для заявлення права пріоритету. У такому випадку попередня (перша) заявка не може згодом бути підставою для встановлення пріоритету.</p> <p>5. Якщо перше подання було зроблено в державі, яка не є учасницею Паризької конвенції чи Угоди СОТ, частини перша - четверта цієї статті застосовуються лише в тій мірі, в якій законодавство відповідної держави надає право пріоритету на підставі першого подання заявки до НОІВ відповідно до умов рівнозначних тим, що передбачені цим Законом.</p>	<p>shall be considered as a priority date, provided that at the date of the filing of the subsequent application the previous (first) application has been withdrawn, refused, or abandoned, without being open to the public inspection, without leaving any rights outstanding, and has not served as a basis for claiming a right of priority. In this case, the previous (first) application may not thereafter serve as a basis for claiming a right of priority.</p> <p>5. If the first filing has been made in a State which is not a party to the Paris Convention or the Agreement establishing the WTO, parts one to four of this Article shall apply only in so far as that the legislation of the State concerned grants the right of priority on the grounds of the first filing of an application to the NIPA in accordance with the conditions equivalent to those laid down in this Law.</p>		
191.	<p>Стаття 35. Дія права пріоритету</p> <p>1. Право пріоритету означає, що дата пріоритету вважається датою подання заявки, як зазначено у статті 32 цього Закону, для цілей встановлення першості прав на торговельну марку.</p>	<p>Article 35. Effect of priority right</p> <p>1. The right of priority means that the date of priority shall count as the date of filing of the application, as set out in Article 32 of this Law, for the purposes of establishing which trade mark rights take precedence.</p>	<i>[Comment: Aligned with Art 36 of the EUTMR.]</i>	
192.	<p>Стаття 36. Право виставкового пріоритету</p> <p>1. Заявник має право на пріоритет торговельної марки щодо товарів і послуг,</p>	<p>Article 36. Right of exhibition priority</p> <p>1. The applicant has the right of priority of the trade mark in respect of the goods and services displayed by him using a trade mark</p>	<i>[Comment: Aligned with Art 38 of the EUTMR.]</i>	

	<p>показаних ним з використанням торговельної марки на офіційних або офіційно визнаних міжнародних виставках, проведених на території держави - учасниці Паризької конвенції чи Угоди СОТ, що підпадає під дію Конвенції про міжнародні виставки, підписаної в Парижі 22 листопада 1928 року з останніми змінами від 30 листопада 1972 року (право виставкового пріоритету).</p> <p>2. Право виставкового пріоритету може бути встановлене за датою початку першого відкритого показу на виставці товарів чи послуг з використанням заявленої торговельної марки, якщо заявка надійшла до НОІВ протягом шести місяців від зазначеної дати.</p> <p>3. Наданий виставковий пріоритет не продовжує строк пріоритету, встановлений у статті 34 цього Закону.</p>	<p>at official or officially recognised international exhibitions held in the territory of a State party to the Paris Convention or Agreement establishing the WTO falling within the term of the Convention relating to international exhibitions signed at Paris on 22 November 1928 and latest revised on 30 November 1972 (the right of exhibition priority).</p> <p>2. The right of exhibition priority may be established from the date of the first open display at the exhibition of goods or services using the claimed trade mark, if the application has been filed with the NIPA within a period of six months of the specified date.</p> <p>3. The exhibition priority granted shall not extend the period of priority laid down in Article 34 of this Law.</p>		
193.	<p>Стаття 37. Установлення пріоритету</p> <p>1. Заява про пріоритет подається до НОІВ разом із заявкою і містить номер попередньої заявки, дату її подання та код держави, до компетентного органу якої подано попередню заявку, або дату початку першого відкритого показу на виставці товарів чи послуг з використанням заявленої торговельної марки та код держави, на території якої проведено виставку.</p> <p>2. Відомості на підтвердження права пріоритету подаються протягом трьох місяців з дати подання заявки. Якщо такі відомості подано несвоєчасно, право на пріоритет вважається втраченим.</p> <p>3. Порядок установлення пріоритету та вимоги до відомостей, що подаються заявником, встановлюються Правилами.</p>	<p>Article 37. Establishing a priority</p> <p>1. Priority claims shall be filed with the NIPA together with the application and shall include the number of the previous application, the date of its filing and the code of the State of the competent authority of which the previous application is filed, or the date of the first open display at the exhibition of goods or services using the claimed trade mark and the code of the State on the territory of which the exhibition was held.</p> <p>2. Information to confirm the right of priority shall be filed within three months from the date of filing of the application. If such information is provided untimely, the right to priority shall be deemed lost.</p>	<i>[Comment: Aligned with Art 35 of the EUTMR.]</i>	

		3. The procedure for establishing priority and the requirements for the information to be filed by the applicant shall be laid down in the Rules.		
194.	<p>Глава 3. Експертиза заявки</p> <p>Стаття 38. Формальна експертиза заявки</p> <p>1. Протягом одного місяця з дати одержання заявки НОІВ перевіряє:</p> <p>1) документи заявки на відповідність вимогам частини першої статті 31 цього Закону;</p> <p>2) сплату збору за подання заявки відповідно до частини другої статті 31 цього Закону;</p> <p>3) документи заявки на відповідність вимогам частини третьої статті 31 цього Закону.</p> <p>2. У разі відповідності документів заявки вимогам частини першої статті 31 цього Закону, НОІВ вносить відомості про заявку до Баз даних торговельних марок, ведення якої здійснюється відповідно до статті 39 цього Закону.</p> <p>НОІВ може утриматися від оприлюднення представлення позначення, що явно суперечить публічному порядку або моралі.</p> <p>У разі відповідності заявки та сплаченого збору за її подання вимогам статті 32 цього Закону, НОІВ встановлює дату подання заявки.</p> <p>Після встановлення дати подання заявки будь-яка особа має право ознайомитися з документами заявки в порядку, встановленому Правилами. За ознайомлення з документами заявки сплачується збір.</p>	<p>Chapter 3. Examination of application</p> <p>Article 38. Formal examination of application</p> <p>1. Within one month from the date of receipt of the application, the NIPA shall examine:</p> <p>1) that the application documents satisfy the requirements of part one of Article 31 of this Law;</p> <p>2) that the application fee has been paid in accordance with part two of Article 31 of this Law;</p> <p>3) that the application documents satisfy the requirements of part three of Article 31 of this Law.</p> <p>2. Where the application documents satisfy the requirements of part one of Article 31 of this Law, the NIPA shall enter information on the application to the Trade mark Database, which is maintained in accordance with Article 39 of this Law.</p> <p>The NIPA may refrain from publishing a representation of a sign which manifestly contravenes public policy or accepted principles of morality.</p> <p>Where the application and the payment of the application fee satisfy the requirements of Article 32 of this Law, the NIPA shall establish the date of filing the application.</p> <p>After establishing the date of filing the application, any person has the right to inspect the documents of the application in the manner prescribed by the Rules. A fee shall be payable for inspection the documents of the application.</p>	<p><i>[Comment: Aligned with Art 41 of the EUTMR.]</i></p>	

<p>3. Якщо за результатами перевірки встановлено невідповідність документів заявки вимогам частини першої та/або другої статті 31 цього Закону, протягом трьох робочих днів з дня одержання заявки НОІВ приймає рішення про залишення заявки без руху та надсилає заявнику повідомлення із пропозиціями щодо усунення виявлених недоліків.</p> <p>4. Для усунення недоліків, виявлених відповідно до частини першої статті 31 цього Закону, заявнику надається двомісячний строк з дня одержання ним відповідного повідомлення НОІВ. Якщо виявлені недоліки будуть усунені в установлений строк, датою подання заявки вважається дата одержання НОІВ виправлених документів, заявнику надсилається повідомлення про встановлену дату подання заявки та відомості про заявку вносяться до Баз даних торговельних марок. Якщо виявлені недоліки не будуть усунені в установлений строк, заявка вважається неподаною, про що заявнику надсилається повідомлення.</p> <p>5. Усунення недоліків щодо сплати збору за подання заявки, виявлених відповідно до частини другої статті 31 цього Закону, здійснюється заявником протягом одного місяця з дати одержання НОІВ заявки. Якщо виявлені недоліки будуть усунені у встановлений строк, заявнику надсилається повідомлення про встановлену дату подання заявки. Якщо виявлені недоліки щодо сплати збору за подання заявки не будуть усунені у встановлений строк, заявка вважається відкликаною повністю або щодо частини</p>	<p>3. Where the examination reveals non-compliance with the requirements of part one and/or two of Article 31 of this Law, the NIPA shall, within three working days from the date of receipt of the application, take a decision to leave the application without motion and shall notify the applicant, inviting it to remedy the deficiencies established.</p> <p>4. The applicant shall have a period of two months from the date of receipt of the notification of the NIPA to remedy the deficiencies established pursuant to part one of Article 31 of this Law. If the deficiencies are remedied within the prescribed period, the filing date of the application shall be the date on which the corrected documents are received by the NIPA, the applicant shall be notified of the filing date and the application information shall be entered in the Trade mark Database. If the deficiencies are not remedied within the prescribed period, the application shall be deemed not to have been filed and the applicant shall be notified accordingly.</p> <p>5. Deficiencies in the payment of the application fee established under part two of Article 31 of this Law shall be remedied by the applicant within one month from the date of receipt of the application by the NIPA. If the established deficiencies are remedied within the prescribed period, the applicant shall be notified of the filing date of the application. If the established deficiencies in the payment of the application fee are not remedied within the prescribed period, the application shall be deemed to be withdrawn in whole or in respect of those classes of the Nice</p>		
---	---	--	--

<p>заявлених класів МКТП, за які збір за подачу не сплачено або сплачено не в повному обсязі, про що заявнику надсилається повідомлення. Якщо не можливо визначити, за яку частину заявлених класів МКТП сплачено збір, НОІВ зараховує сплату збору за класи МКТП у порядку зростання номерів класів МКТП, зазначених в заявці.</p> <p>6. Якщо за результатами перевірки встановлено невідповідність документів заявки вимогам частини третьої статті 31 цього Закону, НОІВ повідомляє заявника про виявлені недоліки.</p> <p>Усунення недоліків, зазначених у повідомленні НОІВ, проводиться у строк та в порядку, встановленому статтею 92 цього Закону. Вказаний строк може бути продовжений або права заявника щодо заявки можуть бути відновлені відповідно до статті 93 цього Закону.</p> <p>Якщо вказані в заявці назви чи терміни не є чіткими та точними, НОІВ надсилає заявнику повідомлення з пропозицією уточнити формулювання для усунення наявних недоліків.</p> <p>Якщо недоліки стосуються групування товарів і послуг, то в повідомленні заявнику наводиться перелік товарів і послуг, згрупованих НОІВ, та, за необхідності, зазначається сума збору за подання заявки, яку належить доплатити.</p> <p>У випадку, коли товар або послугу викладено у заявці як термін, що не дає можливості віднести його до певного класу МКТП, заявнику пропонується замінити цей термін або виключити його.</p> <p>Якщо заявник у відповідь на повідомлення НОІВ не усунув наявні недоліки, не запропонував прийняттого чіткого та точного формулювання для</p>	<p>Classification for which the fee has not been paid or has not been paid in full, and the applicant shall be notified accordingly. Where it is not possible to determine for which classes of the Nice Classification the fee has been paid, the NIPA shall allocate the fee paid to the classes of the Nice Classification in ascending numerical order as indicated in the application.</p> <p>6. Where the examination reveals non-compliance with the requirements of part three of Article 31 of this Law, the NIPA shall notify the applicant of the deficiencies established.</p> <p>The deficiencies indicated in the notification of the NIPA shall be remedied within the time limit and under the procedure laid down in Article 92 of this Law. That time limit may be extended or the applicant's rights in respect of the application may be re-established in accordance with Article 93 of this Law.</p> <p>Where the indications or terms specified in the application are not clear and precise, the NIPA shall send the applicant a notification with a proposal to clarify the wording in order to remedy the deficiencies established.</p> <p>Where the deficiencies concern the grouping of goods and services, the notification to the applicant shall contain the list of goods and services grouped by the NIPA and, where necessary, the amount of the additional application fee payable.</p> <p>Where a good or service is expressed in the application by a term that does not allow it to be classified in a particular class of the Nice Classification, the applicant shall be invited to replace or delete that term.</p> <p>Where, in response to the notification of the NIPA, the applicant fails to remedy the deficiencies established, fails to propose an</p>		
--	---	--	--

	<p>виправлення наявних недоліків, не здійснив доплату збору, не замінив або не виключив незрозумілий термін, заявка вважається відкликаною щодо таких товарів і послуг, про що заявнику надсилається повідомлення, яке може бути оскаржене окремо від остаточного рішення за заявкою до його прийняття відповідно до частини другої статті 66 цього Закону.</p> <p>Експертиза за заявкою продовжується щодо скороченого переліку товарів і послуг.</p> <p>Якщо інші недоліки, виявлені щодо порушення вимог частини третьої статті 31 цього Закону, не будуть усунені у встановлений строк, заявка вважається відкликаною повністю, про що заявнику надсилається повідомлення.</p> <p>7. Недотримання вимог статті 37 цього Закону тягне за собою втрату права пріоритету за заявкою.</p> <p>Якщо недотримання вимог стосується лише деяких товарів і послуг, заявник втрачає право пріоритету лише в тій частині, що стосується таких товарів і послуг.</p> <p>Про втрату права пріоритету заявнику надсилається повідомлення, яке може бути оскаржене окремо від остаточного рішення за заявкою до його прийняття відповідно до частини другої статті 66 цього Закону.</p>	<p>acceptable clear and precise wording, fails to pay the additional fee, fails to replace or delete an unclear term, the application shall be deemed to be withdrawn in respect of those goods and services, and the applicant shall be notified accordingly. That notification may be appealed separately from the final decision on the application before it is taken, in accordance with part two of Article 66 of this Law.</p> <p>The examination of the application shall proceed in respect of the reduced list of goods and services.</p> <p>Where other deficiencies established under part three of Article 31 of this Law are not remedied within the prescribed period, the application shall be deemed to be withdrawn in full, and the applicant shall be notified accordingly.</p> <p>7. Failure to satisfy with the requirements of Article 37 of this Law shall result in loss of the right of priority for the application.</p> <p>Where failure to satisfy concerns only some of the goods and services, the applicant shall lose the right of priority only in the respect of those goods and services.</p> <p>The applicant shall be notified of the loss of the right of priority, which notification may be appealed separately from the final decision on the application before it is taken, in accordance with part two of Article 66 of this Law.</p>		
195.	<p>Стаття 39. База даних торговельних марок</p> <p>1. Порядок ведення та склад відомостей Баз даних торговельних марок визначається НОІВ.</p>	<p>Article 39. Trade mark database</p> <p>1. The procedure for maintaining and the content of the Trade mark Database shall be determined by the NIPA.</p>	<p><i>[Comment: Aligned with Art 112 of the EUTMR.]</i></p>	

	<p>2. Обробка персональних даних, включених до Баз даних торговельних марок, здійснюється з метою:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) здійснення діловодства за заявками, національними та міжнародними реєстраціями торговельних марок; 2) більш простого та ефективного доступу до інформації, необхідної для здійснення відповідного провадження; 3) спілкування із заявниками, власниками торговельних марок та іншими учасниками провадження; 4) створення звітів і статистичних даних, які дозволяють НОІВ оптимізувати свою діяльність і покращити функціонування державної системи правової охорони інтелектуальної власності. <p>3. Персональні дані, окрім тих, що передбачені абзацом другим частини шостої статті 47 цього Закону, є інформацією з обмеженим доступом і не підлягають оприлюдненню.</p> <p>4. До Баз даних торговельних марок вносяться відомості про діловодство за заявкою, національною реєстрацією торговельної марки та міжнародною реєстрацією торговельної марки. Усі дані зберігаються безстроково.</p> <p>5. Якщо відомості, внесені до Баз даних торговельних марок, містять граматичні, стилістичні описки та арифметичні помилки, допущені НОІВ, такі описки та помилки виправляється НОІВ з власної ініціативи або за заявою заінтересованої особи.</p>	<p>2. The processing of personal data included in the Trade mark Database shall serve the purpose of:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) administering the applications, national and international registrations of trade marks; 2) accessing the information necessary for conducting the relevant proceedings more easily and efficiently; 3) communication with the applicants, the trade mark proprietors and other parties to the proceedings; 4) producing reports and statistics enabling the NIPA to optimise its operations and improve the functioning of the State system for legal protection of intellectual property. <p>3. Personal data, except for those provided for in the second paragraph of part six of Article 47 of this Law, shall be classified as information with limited access and shall not be made publicly available.</p> <p>4. The Trade mark Database shall include information on administering the applications, national trade mark registration and international trade mark registration. All data shall be stored indefinitely.</p> <p>5. Where the information entered in the Trade mark Database contains grammatical, stylistic clericals and arithmetic errors made by the NIPA, such errors shall be corrected by the NIPA on its own motion or at the request of an interested person.</p>		
196.	Стаття 40. Експертиза заявки щодо наявності абсолютних підстав для відмови	Article 40. Examination of the application as to absolute grounds for refusal	<i>[Comment: Aligned with Art 42 of the EUTMR and taking into account Art 21 of the Singapore Treaty.]</i>	

<p>1. Протягом двох місяців з дня завершення процедур формальної експертизи заявки, передбачених статтею 38 цього Закону, НОІВ проводить експертизу заявки щодо наявності абсолютних підстав для відмови, передбачених статтею 8 цього Закону.</p> <p>2. Якщо за результатами експертизи, проведеної відповідно до частини першої цієї статті, встановлено, що торговельна марка не підлягає реєстрації на будь-якій з підстав, передбачених статтею 8 цього Закону, щодо всіх або частини заявлених товарів і послуг, НОІВ надсилає заявнику про це обґрунтований попередній висновок експертизи із викладенням вичерпного переліку наявних підстав для відмови.</p> <p>3. У відповідь на попередній висновок експертизи заявник має право:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) подати обґрунтовані доводи на користь реєстрації торговельної марки та докази щодо фактів, які можуть вплинути на остаточне рішення за заявкою; 2) подати заяву про внесення змін, за умови сплати відповідних зборів; 3) відкликати заявку щодо одного або декількох класів МКТП або щодо певних товарів і послуг. <p>Відповідь на попередній висновок експертизи може бути надана заявником у строк та в порядку, встановленому статтею 92 цього Закону. Вказаний строк може бути продовжений відповідно до статті 93 цього Закону.</p> <p>4. Якщо підстави для відмови, виявлені щодо всіх заявлених товарів і послуг, не були усунені внаслідок вчинення заявником дій, передбачених пунктами 1)</p>	<p>1. Within two months from the date of completion of formal examination procedures of the application provided for in Article 38 of this Law, the NIPA shall examine the application as to the absolute grounds for refusal laid down in Article 8 of this Law.</p> <p>2. Where the examination carried out in accordance with part one of this Article establishes that the trade mark is not eligible for registration on any of the grounds laid down in Article 8 of this Law, in respect of all or some of the goods or services applied for, the NIPA shall send the applicant a reasoned provisional examination opinion setting out an exhaustive list of the grounds for refusal.</p> <p>3. In response to the provisional examination opinion, the applicant shall have the right to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) submit reasonable arguments in support of the trade mark registration and evidence of facts which may affect the final decision on the application; 2) file a request for amendments, subject to payment of the prescribed fees; 3) withdraw the application in respect of one or more classes of the Nice Classification or in respect of some goods and services. <p>The response to the provisional examination opinion may be submitted by the applicant within the period and in the manner laid down in Article 92 of this Law. That period may be extended in accordance with Article 93 of this Law.</p> <p>4. Where the grounds for refusal identified in respect of all the goods and services applied for have not been overcome as a result of the actions referred to in clauses 1) to 3) of part three of this Article, or the applicant has not</p>		
--	---	--	--

	<p>- 3) частини третьої цієї статті, або заявником не надано відповідь на попередній висновок експертизи, НОІВ приймає рішення про відмову в реєстрації торговельної марки щодо всіх товарів і послуг.</p> <p>5. Якщо підстави для відмови, виявлені щодо частини заявлених товарів і послуг, не були усунені внаслідок вчинення заявником дій, передбачених пунктами 1) - 3) частини третьої цієї статті, або заявником не надано відповідь на попередній висновок експертизи, НОІВ приймає рішення про відмову в реєстрації торговельної марки щодо частини товарів і послуг.</p> <p>6. Рішення НОІВ, прийняте відповідно до частини четвертої або п'ятої цієї статті, набирає чинності після спливу строку для оскарження відповідно до статей 68 та 70 цього Закону, або якщо скаргу чи позов було подано, з дня набрання законної сили остаточним рішенням, прийнятим за результатами оскарження.</p>	<p>responded to the provisional examination opinion, the NIPA shall take a decision refusing the registration of the trade mark in respect of all the goods and services.</p> <p>5. Where the grounds for refusal identified in respect of only some of the goods and services applied for have not been overcome as a result of the actions referred to in clauses 1) to 3) of part three of this Article, or the applicant has not responded to the provisional examination opinion, the NIPA shall take a decision refusing the registration of the trade mark in respect of those goods and services.</p> <p>6. A decision of the NIPA taken in accordance with part 4 or 5 of this Article shall take effect upon expiry of the period for appeal in accordance with Articles 68 and 70 of this Law, or, where an appeal or court action has been filed, from the date on which the final decision resulting from the appeal becomes legally binding.</p>		
197.	<p>Стаття 41. Прискорення експертизи заявки</p> <p>1. НОІВ проводить експертизу заявки відповідно до статей 38 та 40 цього Закону у прискореному порядку, якщо заявником подано заяву про прискорення експертизи заявки та сплачено відповідний додатковий збір.</p>	<p>Article 41. Acceleration of the examination of the application</p> <p>1. The NIPA shall conduct the examination of the application in accordance with Articles 38 and 40 of this Law in an accelerated procedure, where the applicant has filed a request for accelerated examination and paid the corresponding additional fee.</p>		
198.	<p>Стаття 42. Звіт про пошук</p> <p>1. На вимогу будь-якої заінтересованої особи НОІВ проводить пошук на ідентичність і схожість торговельних</p>	<p>Article 42. Search report</p> <p>1. At the request of any interested person, the NIPA shall carry out a search for identical and similar trade marks applied for</p>	<p><i>[Comment: Aligned with Art 43 of the EUTMR.]</i></p>	

	<p>марок, заявлених і зареєстрованих в Україні, а також торговельних марок за міжнародними реєстраціями з поширенням на територію України. За проведення пошуку сплачується збір.</p>	<p>or registered in Ukraine, as well as trade marks under international registrations designating the territory of Ukraine. A fee shall be payable for carrying out the search.</p>		
199.	<p>Стаття 43. Зауваження третіх осіб</p> <p>1. Будь-яка фізична або юридична особа, будь-яка група осіб чи орган, що представляють виготовлювачів, виробників, постачальників послуг, торговців або споживачів, може подати до НОІВ письмове мотивоване зауваження щодо наявності підстав для відмови відповідно до статей 6 та 8 цього Закону щодо всіх або частини заявлених товарів і послуг.</p> <p>2. Особи, групи осіб або органи, зазначені в частині першій цієї статті, не набувають статусу сторони провадження в процедурах, які проводяться НОІВ щодо розгляду поданого зауваження.</p>	<p>Article 43. Observations by third parties</p> <p>1. Any natural or legal person, any group of persons or body representing manufacturers, producers, suppliers of services, traders or consumers, may submit to the NIPA written reasoned observation concerning the existence of grounds for refusal in accordance with Articles 6 and 8 of this Law in respect of all or some of the goods and services applied for.</p> <p>2. Persons, groups of persons or bodies as referred to in part one of this Article shall not be parties to the proceedings in the procedures conducted by the NIPA regarding consideration of the submitted observations.</p>	<p>Article 40 Observations by third parties</p> <p>1. Member States may provide that prior to registration of a trade mark, any natural or legal person and any group or body representing manufacturers, producers, suppliers of services, traders or consumers may submit to the office written observations, explaining on which grounds the trade mark should not be registered <i>ex officio</i>. Persons and groups or bodies, as referred to in the first subparagraph, shall not be parties to the proceedings before the office.</p> <p><i>[Comment: Aligned with Art 45 of the EUTMR.]</i></p>	
200.	<p>3. Зауваження третіх осіб можуть бути подані до НОІВ до реєстрації торговельної марки, яка здійснюється відповідно до статті 46 цього Закону. Зауваження третіх осіб подаються разом із доказами надсилання заявнику їх копії та доданих документів.</p> <p>4. Заявник вправі повідомити НОІВ про своє ставлення до зауваження протягом одного місяця з дня його одержання.</p> <p>5. Якщо заявник не повідомив НОІВ про своє ставлення до зауваження в зазначений строк, зауваження розглядається на підставі наявних документів.</p>	<p>3. Observations by third parties may be submitted to the NIPA before the registration of the trade mark carried out under Article 46 of this Law. Observations shall be accompanied by evidence of having sent to the applicant copies of the observations and of any documents attached thereto.</p> <p>4. The applicant shall have the right to inform the NIPA of its position regarding the observations within one month from the date of their receipt.</p> <p>5. If the applicant does not inform the NIPA of its position within that period, the observations shall be considered on the basis of the documents available.</p>	<p><i>[Comment: Aligned with Art 44 of the EUTMR.]</i></p>	

	6. НОІВ має право поновити експертизу заявки щодо наявності абсолютних підстав для відмови, передбачених статтею 8 цього Закону, за власною ініціативою в будь-який час до реєстрації торговельної марки, яка здійснюється відповідно до статті 46 цього Закону, незалежно від подання зауважень, зазначених у частині першій цієї статті.	6. The NIPA may, on its own motion and at any time prior to the registration of the trade mark carried out under Article 46 of this Law, resume the examination of the application as to the absolute grounds for refusal provided for in Article 8 of this Law, regardless of whether observations referred to in part one of this Article have been submitted.		
201.	7. Окрім підстав, зазначених у частині першій цієї статті, будь-яка фізична або юридична особа, будь-яка група осіб чи орган, що представляють виготовлювачів, виробників, постачальників послуг, торговців або споживачів, може подати до НОІВ письмове мотивоване зауваження щодо наявності підстав для відмови в реєстрації сертифікаційної торговельної марки відповідно до частин першої та другої статті 73 цього Закону або колективної торговельної марки відповідно до частин першої та другої статті 82.	7. In addition to the grounds referred to in part one of this Article, any natural or legal person, any group of persons or body representing manufacturers, produces, suppliers of services, traders or consumers may submit to the NIPA a written reasoned observations concerning the existence of grounds for refusal of the application for a collective mark under part one and two of Article 73 of this Law or of a collective mark under part one and two of Article 82.	2. In addition to the grounds referred to in paragraph 1 of this Article, any natural or legal person and any group or body representing manufacturers, producers, suppliers of services, traders or consumers may submit to the office written observations based on the particular grounds on which the application for a collective mark should be refused under Article 31(1) and (2). This provision may be extended to cover certification and guarantee marks where regulated in Member States.	
202.	<p>Стаття 44. Відкликання заявки та внесення змін до неї</p> <p>1. Заявник може в будь-який час відкликати свою заявку або внести до заявки зміни стосовно скорочення переліку товарів і послуг.</p> <p>2. До заявки можуть бути внесені зміни стосовно відомостей, що ідентифікують заявника або його представника, а також зміни, пов'язані зі зміною особи заявника. Зміни, пов'язані зі зміною особи одного із заявників, вносяться за умови згоди інших заявників, зазначених у заявці. Такі зміни може за згодою всіх заявників вносити також особа, яка бажає стати заявником.</p>	<p>Article 44. Withdrawal and amendment of the application</p> <p>1. The applicant may at any time withdraw the application or amend it so as to restrict the list of goods and services.</p> <p>2. Amendments to the application may be made with respect to information identifying the applicant or its representative, as well as changes relating to a change of the person of the applicant.</p> <p>Amendments concerning a change of one of several applicants shall be made subject to the consent of the other applicants indicated in the application. Such amendments may also be made, with the consent of all</p>	<p><i>[Comment: Aligned with Art 45 of the EUTMR and taking account Art 12 of the Singapore Treaty.]</i></p>	

	<p>3. Заявник має право вносити до заявки виправлення помилок, за умови що такі виправлення не виходять за межі розкритої у поданій заявці суті позначення та переліку товарів і послуг, зазначених у заявці.</p> <p>Виправлення виходять за межі розкритої у поданій заявці суті позначення, якщо вони суттєво змінюють представлення торговельної марки та стосуються помилок, які не є очевидними.</p> <p>Виправлення виходять за межі переліку зазначених у заявці товарів і послуг, якщо вони доповнюють його товарами і послугами, не вказаними у заявці.</p> <p>4. Виправлення та зміни враховуються, якщо вони одержані НОІВ не пізніше реєстрації торговельної марки, яка здійснюється відповідно до статті 46 цього Закону.</p> <p>За подання заяви про виправлення помилки або про внесення будь-якої із зазначених змін сплачується збір, за умови, що помилка не є очевидною чи технічною, а зміна виникла через залежні від подавця заяви обставини.</p>	<p>applicants, by the person wishing to become an applicant.</p> <p>3. The applicant shall have the right to correct errors in the application, provided that such corrections do not go beyond the scope of the sign and the list of goods and services as disclosed in the filed application. Corrections shall be deemed to go beyond the scope of the sign if they substantially change the representation of the trade mark and relate to errors which are not obvious. Corrections shall be deemed to go beyond the list of goods and services where they add goods and services not indicated in the application.</p> <p>4. Corrections and amendments shall be taken into account if they are received by the NIPA no later than the registration of the trade mark carried out under Article 46 of this Law.</p> <p>A fee shall be payable for filing an application for correcting of an error or for any of the above amendments, unless the error is obvious or technical, or the amendment is due to circumstances dependent on the person filing the request.</p>		
203.	<p>Стаття 45. Поділ заявки</p> <p>1. До реєстрації торговельної марки, яка здійснюється відповідно до статті 46 цього Закону, заявник має право поділити заявку на дві і більше окремі заявки, шляхом розподілу між ними перелічених у первинній заявці товарів і послуг таким чином, щоб кожна з виділених заявок не містила товари і послуги, ідентичні та споріднені з товарами і послугами, переліченими у первинній та інших виділених заявках.</p>	<p>Article 45. Division of the application</p> <p>1. Prior to the registration of a trade mark carried out in accordance with Article 46 of this Law, the applicant shall have the right to divide the application into two or more separate applications by distributing among them the goods and services listed in the initial application in such a way that each divisional application does not contain goods and services identical or similar to those listed in the initial and other divisional applications.</p>	<p>Article 41 Division of applications and registrations</p> <p>The applicant or proprietor may divide a national trade mark application or registration into two or more separate applications or registrations by sending a declaration to the office and indicating for each divisional application or registration the goods or services covered by the original application or registration which are to be covered by the divisional applications or registrations.</p>	

<p>2. Поділ заявки здійснюється на підставі заяви заявника про внесення до заявки відповідних змін та виділеної заявки (заявок), за умови сплати збору за подання заяви про поділ та кожної виділеної заявки.</p> <p>3. Заява про поділ заявки розглядається протягом одного місяця з дня її одержання НОІВ.</p> <p>4. Заява про поділ заявки не підлягає розгляду, якщо вона подана до встановлення дати подання заявки відповідно до статті 32 цього Закону.</p> <p>5. У разі невідповідності заяви вимогам, встановленим частиною другою цієї статті, НОІВ приймає рішення про залишення заяви без руху, порядок прийняття та виконання якого встановлений статтею 95 цього Закону.</p> <p>6. Поділ заявки набирає чинності з дати внесення відомостей про виділену заявку (заявки) до Баз даних торговельних марок. Після внесення відомостей про виділену заявку (заявки) до Баз даних торговельних марок заява про поділ не може бути відкликана.</p> <p>7. Дата подання виділеної заявки (заявок) є такою самою, як дата подання первинної заявки. Дата пріоритету виділеної заявки (заявок) встановлюється, якщо на це є підстава, такою самою, як дата пріоритету поділеної заявки.</p> <p>8. Усі подані до НОІВ заяви щодо первинної заявки, до дня одержання</p>	<p>2. The division of an application shall be effected on the basis of the applicant's declaration for amendment of the application and of the divisional application(s), subject to payment of the fee for filing the declaration for division and for each divisional application.</p> <p>3. The declaration for division of the application shall be examined within one month from the date of its receipt by the NIPA.</p> <p>4. The declaration for division of the application shall not be examined if it is filed before the filing date of the application has been established under Article 32 of this Law.</p> <p>5. Where the declaration does not satisfy the requirements laid down in part two of this Article, the NIPA shall take a decision to leave the declaration without motion, in accordance with the procedure for the adoption and implementation of which is laid down in Article 95 of this Law.</p> <p>6. The division of the application shall take effect from the date of entry of information on the divisional application(s) in the Trade mark Database. Once the information on the divisional application(s) has been entered in the Trade mark Database, the declaration for division may not be withdrawn.</p> <p>7. The filing date of the divisional application(s) shall be the same as the filing date of the initial application. The priority date of the divisional application(s) shall,</p>	<p><i>[Comment: The provisions of Article 41 of the TMD are divided between two articles of the Law:</i> <i>Article 45. Division of an application</i> <i>Article 51. Division of registration.</i></p> <p><i>Aligned with Art 50 of the EUTMR and taking account of Art 7 of the Singapore Treaty.]</i></p>	
---	---	--	--

	НОІВ заяви про поділ, вважаються поданими щодо виділеної заявки (заявок). Збори за первинну заявку, які були належним чином сплачені до дня одержання НОІВ заяви про поділ, не повертаються.	where applicable, be the same as the priority date of the divided application. 8. All requests concerning the initial application filed with the NIPA prior to the date of receipt of the declaration for division shall be deemed to have been filed also in respect of the divisional application(s). Fees duly paid in respect of the initial application before the date of receipt of the declaration for division shall not be refunded.		
204.		<i>Comment: The provisions of Article 42 of the TMD are taken into account: regarding the filing of an application – in part two of Article 31 of this Law regarding renewal – in Article 49 of this Law</i>	Article 42 Class fees Member States may provide that the application and renewal of a trade mark is to be subject to an additional fee for each class of goods and services beyond the first class.	
205.	“Глава 2. Заперечення проти реєстрації торговельної марки Стаття 52. Порядок подання заперечення проти реєстрації торговельної марки 1. Протягом трьох місяців з дати публікації в Бюлетені відомостей про реєстрацію торговельної марки відповідно до частини першої статті 46 цього Закону до НОІВ може бути подано повідомлення про заперечення проти реєстрації торговельної марки щодо наявності підстав для відмови, встановлених статтею 9 цього Закону, щодо всіх або частини заявлених товарів і послуг: 1) власником або заявником більш ранньої торговельної марки, зазначеної у частині другій статті 9 цього Закону, а також ліцензіатом, уповноваженим на це власником такої торговельної марки, щодо підстав, встановлених пунктами 1)	«Chapter 2. Opposition to the registration of a trade mark Article 52. Procedure for filing an opposition to a trade mark registration 1. Within three months from the date of publication in the Bulletin of the information on the registration of a trade mark pursuant to part one of Article 46 of this Law, a notice of opposition to the registration of the trade mark concerning the grounds for refusal laid down in Article 9 of this Law, in respect of all or some of the goods and services, may be filed with the NIPA by: 1) the proprietor or applicant of an earlier trade mark referred to in part two of Article 9 of this Law, as well as the licensee authorised by the proprietor of such trade mark, in respect of the grounds set out in clauses 1) to 3) of part one of Article 9 of this Law;	SECTION 2 Procedures for opposition, revocation and invalidity Article 43 Opposition procedure 1. Member States shall provide for an efficient and expeditious administrative procedure before their offices for opposing the registration of a trade mark application on the grounds provided for in Article 5. [Comment: The order of the paragraphs has been changed. Aligned with Art 46 of the EUTMR]	

	- 3) частини першої статті 9 цього Закону;			
206.	<p>2) власником торговельної марки, зареєстрованої за заявкою, поданою від свого імені агентом або представником власника у розумінні статті 6 <i>septies</i> Паризької конвенції, зазначеним у пункті 4) частини першої статті 9 цього Закону;</p> <p>3) особою, уповноваженою згідно з відповідним законодавством ЄС або законодавством України про правову охорону географічних зазначень здійснювати права, що впливають із реєстрації назви місця походження товару або географічного зазначення, за наявності умов, зазначених у пункті 5) частини першої статті 9 цього Закону;</p> <p>4) особою, якій належать права на інше позначення, що використовується під час торгівлі, зазначене у пункті 6) частини першої статті 9 цього Закону;</p> <p>5) особою, уповноваженою забороняти використання торговельної марки на підставі іншого більш раннього права, зазначеного у пункті 7) частини першої статті 9 цього Закону.</p> <p>Від імені осіб, вказаних в пунктах 1) - 5) цієї частини, повідомлення про заперечення може бути подано їх представником.</p> <p>2. Повідомлення про заперечення складається українською мовою із зазначенням вимог та підстав, на яких воно ґрунтується, і подається до НОІВ в письмовій формі разом із доказами надсилання власнику торговельної марки копії повідомлення про заперечення та доданих документів.</p>	<p>2) <i>the proprietor of a trade mark registered on the basis of an application filed in his name by an agent or representative of the proprietor within the meaning of Article 6septies of the Paris Convention, as referred to in clause 4) of part one of Article 9 of this Law;</i></p> <p>3) <i>a person authorised under the relevant EU legislation or the legislation of Ukraine on the legal protection of geographical indications to exercise the rights arising from a protected designation of origin or geographical indication, subject to the conditions specified in clause 5) of part one of Article 9 of this Law;</i></p> <p>4) <i>a person holding rights to another sign used in the course of trade as referred to in clause 6) of part one of Article 9 of this Law;</i></p> <p>5) <i>a person entitled to prohibit the use of a trade mark on the basis of another earlier right as referred to in clause 7) of part one of Article 9 of this Law.</i></p> <p><i>A notice of opposition may be filed on behalf of the persons referred to in clauses 1) to 5) of this part by their representative.</i></p> <p>2. <i>A notice of opposition shall be drawn up in the Ukrainian language, indicating the claims and grounds on which it is based, and shall be filed in writing with the NIPA together with evidence of sending to the proprietor of the trade mark of a copy of the notice of opposition and the attached documents.</i></p> <p><i>The notice of opposition may also contain facts, evidence and arguments supporting the claims of the opponent.</i></p>	<p>2. The administrative procedure referred to in paragraph 1 of this Article shall at least provide that the proprietor of an earlier trade mark as referred to in Article 5(2) and Article 5(3)(a), and the person authorised under the relevant law to exercise the rights arising from a protected designation of origin or geographical indication as referred to in Article 5(3)(c) shall be entitled to file a notice of opposition. A notice of opposition may be filed on the basis of one or more earlier rights, provided that they all belong to the same proprietor, and on the basis of part or the totality of the goods or services in respect of which the earlier right is protected or applied for, and may be directed against part or the totality of the goods or services in respect of which the contested mark is applied for.</p>	

	<p>Повідомлення про заперечення може містити також факти, докази та аргументи, якими подавець заперечення обґрунтовує свої вимоги.</p> <p>3. Інші вимоги до повідомлення про заперечення та документів, що додаються до нього, визначаються центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.</p> <p>4. Одне повідомлення про заперечення може ґрунтуватися на одній або декількох відносних підставах для відмови за умови, що більш ранні права належать одній і тій самій особі, з урахуванням всіх або частини товарів і послуг, щодо яких більш раннє право охороняється або заявляється.</p> <p>5. Повідомлення про заперечення вважається належним чином поданим лише після сплати відповідного збору. Розмір збору встановлюється з урахуванням кількості відносних підстав для відмови, на яких ґрунтується заперечення.</p> <p>Строк подання повідомлення про заперечення та сплати відповідного збору не може бути продовжений.”</p>	<p>3. Other requirements for the notice of opposition and the documents attached thereto shall be laid down by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.</p> <p>4. A single notice of opposition may be based on one or more relative grounds for refusal, provided that the earlier rights belong to the same proprietor; and may relate to all or some of the goods and services for which the earlier right is protected or applied for.</p> <p>5. A notice of opposition shall be deemed duly filed only after payment of the prescribed fee. The amount of the fee shall be determined taking into account the number of relative grounds for refusal on which the opposition is based.</p> <p>The time limit for filing a notice of opposition and for paying the prescribed fee shall not be extended.»</p>		
207.	<p>“Стаття 53. Проведення щодо заперечення проти реєстрації торговельної марки</p> <p>1. Заперечення проти реєстрації торговельної марки розглядається уповноваженим структурним підрозділом НОІВ в порядку, визначеному центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує</p>	<p>«Article 53. Proceedings on the opposition to the trade mark registration</p> <p>1. The opposition to the registration of a trade mark shall be examined by the designated structural subdivision of the NIPA in accordance with the procedure established by the central executive authority that ensures the formation and</p>	<p>[Comment: Aligned with Art 47 of the EUTMR]</p>	

<p><i>державну політику у сфері інтелектуальної власності.</i></p> <p><i>2. Після одержання повідомлення про заперечення здійснюється його розгляд щодо відповідності вимогам статті 52 цього Закону.</i> <i>Якщо за результатами такого розгляду встановлено, що вказані вимоги дотримані, повідомлення про заперечення приймається до розгляду.</i> <i>У разі невідповідності повідомлення про заперечення вказаним вимогам НОІВ приймає рішення про залишення повідомлення про заперечення без руху, порядок прийняття та виконання якого встановлений статтею 95 цього Закону.</i> <i>У разі порушення строку, встановленого статтею 52 цього Закону для подання повідомлення про заперечення та сплати збору за його подання, або невідповідності такого збору встановленим вимогам, повідомлення про заперечення вважається неподаним.</i></p> <p><i>3. Про прийняття повідомлення про заперечення до розгляду НОІВ повідомляє подавця заперечення та власника торговельної марки, які набувають статусу сторін провадження в процедурах щодо розгляду заперечення.</i> <i>З дня прийняття повідомлення про заперечення до розгляду розпочинається строк для примирення сторін, який складає два місяці. Протягом зазначеного строку власник торговельної марки може внести до реєстрації торговельної марки зміни або відмовитись від неї.</i> <i>Строк, зазначений в абзаці першому цієї частини, може бути продовжений НОІВ, якщо до його спливу буде подана спільна заява сторін та сплачено збір за її</i></p>	<p><i>implementation of State policy in the intellectual property sphere.</i></p> <p><i>2. Upon receipt of the notice of opposition, it shall be examined for compliance with the requirements of Article 52 of this Law.</i> <i>If these requirements are satisfied, the notice of opposition shall be accepted for examination.</i> <i>If the notice of opposition does not satisfy with the specified requirements, the NIPA shall issue a decision to leave the notice of opposition without motion, in accordance with Article 95 of this Law.</i> <i>Where the time limit set by Article 52 of this Law for filing a notice of opposition and paying the opposition fee is not observed, or the fee paid does not satisfy the established requirements, the notice of opposition shall be deemed not to have been filed.</i></p> <p><i>3. Upon acceptance of the notice of opposition for examination, the NIPA shall inform the opponent and the proprietor of the trade mark, who shall acquire the status of parties to the opposition proceedings.</i> <i>From the date of acceptance of the notice of opposition, a two-month friendly settlement period shall begin. During this period, the proprietor of the trade mark may make amendments to the registration or surrender it.</i> <i>The period referred to in the first paragraph may be extended by the NIPA if, before its expiry, a joint request from the parties is filed and the prescribed fee is paid. The extension of this period shall not exceed twenty-four months from the date of acceptance of the notice of opposition for examination.</i></p>		
--	---	--	--

<p>подання. Продовження строку не може перевищувати двадцяти чотирьох місяців з дня прийняття повідомлення про заперечення до розгляду.</p> <p>4. Розгляд заперечення по суті здійснюється протягом трьох місяців після спливу строку для примирення. Протягом двох місяців з дня початку розгляду заперечення по суті подавець заперечення може подати до НОІВ або доповнити подані разом із повідомленням про заперечення факти, докази та аргументи, якими він обґрунтовує свої вимоги. Якщо протягом строку, встановленого в абзаці першому цієї частини, подавцем заперечення не надано фактів, доказів та аргументів на підтвердження своїх вимог або надано неналежні, недопустимі, недостовірні чи недостатні докази наявності, чинності та обсягу правової охорони більш ранньої торговельної марки або іншого раніше набутого ним права, а також докази наявності права на подання заперечення, НОІВ відмовляє у задоволенні заперечення. Протягом двох місяців з дня початку розгляду заперечення по суті власник торговельної марки має право подати відзив на повідомлення про заперечення із викладенням своїх пояснень, міркувань, аргументів щодо заперечення і мотивів його визнання або відхилення. Сторона подає до НОІВ докази надсилання іншій стороні копій документів, відомостей та додаткових пояснень, поданих нею до НОІВ під час розгляду заперечення по суті. Протягом одного місяця з дня одержання відповідного повідомлення сторона має право поінформувати НОІВ про своє</p>	<p>4. Examination of the opposition on its merits shall take place within three months after the expiry of the friendly settlement period.</p> <p>Within two months from the start of the examination on the merits, the opponent may file to the NIPA or supplement facts, evidence and arguments supporting the opposition.</p> <p>If, within this period, the opponent fails to submit evidence or submits inappropriate, inadmissible, unreliable or insufficient evidence of the existence, validity and scope of protection of the earlier trade mark or other prior right relied upon, or evidence of entitlement to file the opposition, the NIPA shall reject the opposition.</p> <p>Within two months from the start of the examination on the merits, the proprietor of the trade mark may submit a reply to the notice of opposition setting out explanations, arguments and grounds for acceptance or rejection of the opposition.</p> <p>Each party shall provide evidence of sending to the other party of copies of documents, information and additional explanations submitted to the NIPA during the examination on the merits.</p> <p>Within one month from receipt of such documents, information and additional explanations, the other party may inform the NIPA of its position regarding them.</p> <p>If the parties do not inform the NIPA of their position within the prescribed period, the opposition shall be examined on the basis of the available documents.</p> <p>5. During the opposition proceedings, the proprietor of the trade mark shall have the right to request that the opponent furnish proof of genuine use of the earlier trade</p>		
---	--	--	--

	<p>ставлення до одержаних документів, відомостей та додаткових пояснень. Якщо сторони не поінформували НОІВ про своє ставлення в зазначений строк, заперечення розглядається на підставі наявних документів.</p> <p>5. Під час розгляду заперечення власник торговельної марки має право вимагати від особи, яка подала заперечення, надання доказів використання більш ранньої торговельної марки відповідно до статті 55 цього Закону.</p>	<p><i>mark in accordance with Article 55 of this Law.</i></p>		
208.	<p>6. Якщо до або під час розгляду заперечення по суті сторони досягають мирного врегулювання спору або заперечення відкликається, НОІВ приймає рішення про закриття провадження щодо розгляду заперечення.</p> <p>7. За результатами розгляду заперечення НОІВ приймає рішення про: задоволення заперечення повністю та скасування реєстрації торговельної марки повністю; задоволення заперечення частково та скасування реєстрації торговельної марки частково; відмову в задоволенні заперечення повністю. Рішення НОІВ надсилається подавцю заперечення та власнику торговельної марки.</p> <p>8. Реєстрацію торговельної марки, скасовану повністю або частково за рішенням НОІВ, прийнятим відповідно до частини сьомої цієї статті, вважають такою, що не набрала чинності з дати подання заявки, в обсязі, в якому таку реєстрацію торговельної марки було скасовано.</p>	<p>6. <i>If, before or during the examination of the opposition on the merits, the parties reach a friendly settlement or the opposition is withdrawn, the NIPA shall take a decision to close the opposition proceedings.</i></p> <p>7. <i>Following the examination of the opposition, the NIPA shall take a decision to: uphold the opposition in full and cancellation of the registration of the trade mark in full; uphold the objection in part and cancellation of the registration of the trade mark in part; reject the opposition in full. The decision of the NIPA shall be sent to the opponent and the proprietor of the trade mark.</i></p> <p>8. <i>A trade mark registration cancelled in full or in part by a decision of the NIPA adopted in accordance with this Article shall be deemed never to have entered into force from the date of filing the application to the extent that it has been cancelled Where a trade mark registration is cancelled in full or in part based on the results of examination of the opposition, the provisions of part three of Article 65 of this Law shall apply.</i></p>	<p>3. The parties shall be granted, at their joint request, a minimum of two months in the opposition proceedings in order to allow for the possibility of a friendly settlement between the opposing party and the applicant.</p>	

	<p>У разі скасування реєстрації торговельної марки повністю або частково за результатами розгляду заперечення, застосовуються положення частини третьої статті 65 цього Закону.</p> <p>9. Рішення НОІВ, прийняте відповідно до частини сьомої цієї статті, набирає чинності з дня спливу строку для оскарження відповідно до статей 68 та 70 цього Закону, або якщо скаргу чи позов було подано, з дня набрання законної сили остаточним рішенням, прийнятим за результатами оскарження.</p> <p>Відомості про скасування реєстрації торговельної марки за рішенням НОІВ вносяться до Реєстру, про що здійснюється публікація в Бюлетені.”</p>	<p>9. The decision of the NIPA adopted in accordance with part seven of this Article shall take effect upon expiry of the time limit for appeal in accordance with Articles 68 and 70 of this Law, or, where an appeal or claim has been filed, from the date of entry into force of the final decision adopted on the results of the appeal.</p> <p>Information on the cancellation of the trade mark registration by decision of the NIPA shall be entered in the Register and published in the Bulletin.»</p>		
209.	<p>“Стаття 54. Зупинення провадження щодо заперечення проти реєстрації торговельної марки</p> <p>1. НОІВ зупиняє провадження щодо заперечення проти реєстрації торговельної марки у разі:</p> <p>1) якщо підставою для подання повідомлення про заперечення є заявка на реєстрацію торговельної марки, відповідно до пункту 3) частини другої статті 9 цього Закону, або заявка на реєстрацію назви місця походження товару або географічного зазначення, відповідно до підпункту а) пункту 5) частини першої статті 9 цього Закону - до прийняття остаточного рішення щодо такої заявки;</p> <p>2) якщо підставою для подання повідомлення про заперечення є більша рання торговельна марка, відповідно до пунктів 1) та 2) частини другої статті 9 цього Закону, стосовно якої</p>	<p>«Article 54. Suspension of proceedings on an opposition to the trade mark registration</p> <p>1. The NIPA shall suspend opposition proceedings to trade mark registration in the following cases:</p> <p>1) where the basis for filing the opposition is an application for the registration of a trade mark pursuant to clause 3) of part two of Article 9 of this Law, or an application for the registration of a designation of origin or a geographical indication pursuant to subclause (a) of clause 5) of part one of Article 9 of this Law, until a final decision has been taken on such application;</p> <p>2) where the basis for filing the opposition is an earlier trade mark pursuant to clauses 1) and 2) of part two of Article 9 of this Law, in respect of which proceedings for cancellation or invalidation of the registration are pending, until the decision taken on the results of consideration of</p>		

	здійснюються провадження щодо припинення дії реєстрації торговельної марки або визнання її недійсною - до того як рішення, прийняте за результатами розгляду відповідної заяви, набере чинності або таке провадження не буде закрито; 3) існування обставин, передбачених частиною першою статті 96 цього Закону. 2. Порядок зупинення провадження встановлюється статтею 96 цього Закону.”	relevant application will enter into force or such proceedings will not be closed; 3) the existence of circumstances provided for by part one of Article 96 of this Law. 2. The procedure for suspension of proceedings is established by Article 96 of this Law.»		
210.	“Стаття 55. Захист на підставі невикористання у провадженні щодо заперечення проти реєстрації торговельної марки 1. У провадженні щодо розгляду заперечення відповідно до статті 53 цього Закону, якщо на дату подання заявки або дату пріоритету пізнішої торговельної марки закінчився п'ятирічний строк, протягом якого повинно було розпочатись фактичне використання в Україні більш ранньої торговельної марки, як передбачено статтею 19 цього Закону, на вимогу власника пізнішої торговельної марки власник більш ранньої торговельної марки повинен надати: 1) докази того, що протягом п'яти років до дати подання або дати пріоритету заявки на торговельну марку, було розпочато фактичне використання більш ранньої торговельної марки в Україні відповідно до статті 19 цього Закону стосовно товарів або послуг, для яких її зареєстровано та які наведено в запереченні, або	«Article 55. Non-use as defence in the proceedings regarding the opposition to the trade mark registration 1. In opposition proceedings under Article 53 of this Law, where at the filing date or date of priority of the later trade mark, the five-year period within which the earlier trade mark must have been put to genuine use in Ukraine as provided for in Article 19 of this Law had expired, at the request of the proprietor of the later trade mark, the proprietor of the earlier trade mark shall provide: 1) proofs that during five years prior to the filing date or priority date of the trade mark application, the earlier trade mark has been put to genuine use in Ukraine in accordance with Article 19 of this Law in relation to the goods or services for which it is registered and which are relied upon in the opposition; or 2) proofs that proper reasons for non-use existed.	Article 44 Non-use as defence in opposition proceedings 1. In opposition proceedings under Article 53 of this Law, where at the filing date or date of priority of the later trade mark, the five-year period within which the earlier trade mark must have been put to genuine use in Ukraine as provided for in Article 19 of this Law had expired, at the request of the proprietor of the later trade mark, the proprietor of the earlier trade mark shall provide who has given notice of opposition shall furnish proof that the proprietor of the earlier trade mark has been put to genuine use as provided for in Article 16 during the five-year period preceding the filing date or date of priority of the later trade mark, or that proper reasons for non-use existed. [Comment: Aligned with Art 47(2) of the EUTMR.]	

	2) докази наявності поважних причин такого невикористання.			
211.	<p>2. Вимога власника пізнішої торговельної марки щодо надання доказів використання торговельної марки надсилається подавцю заперечення та НОІВ.</p> <p>Відповідь подавця заперечення з витребуваними доказами надсилається власнику пізнішої торговельної марки та НОІВ протягом двох місяців з дня одержання ним відповідної вимоги. Вказаний строк може бути продовжений відповідно до статті 93 цього Закону.</p> <p>Протягом одного місяця з дня одержання доказів власник пізнішої торговельної марки має право поінформувати НОІВ та подавця заперечення про своє ставлення до одержаних доказів.</p> <p>3. За відсутності доказів, зазначених у частині першій цієї статті, в задоволенні заперечення відмовляється повністю.</p>	<p>2. The request of the proprietor of the later trade mark to furnish the proofs of use shall be sent to the opponent and to the NIPA.</p> <p>The opponent shall submit the respond with the requested proofs to the proprietor of the later trade mark and to the NIPA within two months from the date of receipt of the request. This period may be extended in accordance with Article 93 of this Law.</p> <p>Within one month from the date of receipt of the proofs, the proprietor of the later trade mark may inform the NIPA and the opponent of its position regarding the proofs received.</p> <p>3. In the absence of the proofs referred to in part 1 of this Article, the opposition shall be rejected in full.</p>	<p>In the absence of proof to this effect, the opposition shall be rejected.</p>	
212.	4. Якщо фактичне використання більш ранньої торговельної марки було розпочате в Україні відповідно до статті 19 цього Закону лише для частини товарів і послуг, для яких вона зареєстрована, у провадженні щодо розгляду заперечення торговельна марка вважається такою, що охороняється лише щодо цієї частини товарів і послуг.	4. Where genuine use in Ukraine of the earlier trade mark, in accordance with Article 19 of this Law, has been put only for some of the goods or services for which it is registered, in the opposition proceedings the trade mark shall be deemed to be protected only for those goods or services.	2. If the earlier trade mark has been used in relation to only part of the goods or services for which it is registered, it shall, for the purpose of the examination of the opposition as provided for in paragraph 1, be deemed to be registered in respect of that part of the goods or services only.	
213.	5. Положення цієї статті підлягають застосуванню також тоді, коли більш рання торговельна марка є торговельною маркою ЄС. У такому разі фактичне використання більш ранньої торговельної марки ЄС визначають відповідно до статті 18 Регламенту (ЄС) № 2017/1001.	5. The provisions of this Article shall also apply when an earlier trade mark is an EU trade mark. In that case, the genuine use of the EU trade mark shall be determined in accordance with Article 18 of Regulation (EU) 2017/1001.»	3. Paragraphs 1 and 2 of this Article shall also apply where the earlier trade mark is an EU trade mark. In such a case, the genuine use of the EU trade mark shall be determined in accordance with Article 15 of Regulation (EC) No 207/2009.	

214.	Стаття 63. Провадження в НОІВ щодо припинення дії реєстрації торговельної марки або визнання реєстрації недійсною	Article 63. Proceedings in the NIPA in relation to revocation or invalidity of the trade mark registration	Article 45 Procedure for revocation or declaration of invalidity 1. Without prejudice to the right of the parties to appeal to the courts, Member States shall provide for an efficient and expeditious administrative procedure before their offices for the revocation or declaration of invalidity of a trade mark. <i>[Comment: See Chapter 3 Section IV Aligned with Art 63-64 of the EUTMR.]</i>	
215.	1. Дія реєстрації торговельної марки може бути достроково припинена за рішенням НОІВ на підставах, передбачених у статті 57 цього Закону.	1. The validity of a trade mark registration may be revoked before its expiry date by decision of the NIPA on the grounds provided for in Article 57 of this Law.	2. The administrative procedure for revocation shall provide that the trade mark is to be revoked on the grounds provided for in Articles 19 and 20.	
216.	2. Реєстрація торговельної марки може бути визнана недійсною за рішенням НОІВ на підставах, передбачених у статті 58 і 59 цього Закону. 3. Обґрунтована заява про припинення дії реєстрації торговельної марки або про визнання реєстрації торговельної марки недійсною подається до НОІВ в письмовій формі разом із доказами надсилання власнику торговельної марки копії відповідної заяви та доданих документів. За подання заяви про припинення дії реєстрації торговельної марки або про визнання реєстрації торговельної марки недійсною сплачується збір. 4. Вимоги до заяви про припинення дії реєстрації торговельної марки або про визнання реєстрації торговельної марки недійсною, порядок її подання, розгляду та здійснення провадження визначаються центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує	2. The registration of a trade mark may be declared invalid by the decision of the NIPA on the grounds provided for in Articles 58 and 59 of this Law. 3. A reasoned application for the revocation of a trade mark registration or for a declaration of invalidity of a trade mark registration shall be filed with the NIPA in writing, together with evidence of sending to the trade mark proprietor a copy of the relevant application and attached documents. A fee shall be paid for filing an application for the revocation of a trade mark registration or for a declaration of invalidity of a trade mark registration. 4. The requirements for the application for revocation or declaration of invalidity, the procedure for its submission, examination and conduct of proceedings shall be determined by the central executive authority that ensures the formation and	3. The administrative procedure for invalidity shall provide that the trade mark is to be declared invalid at least on the following grounds:	

	<p>державну політику у сфері інтелектуальної власності.</p> <p>5. Заява про припинення дії реєстрації торговельної марки або про визнання реєстрації торговельної марки недійсною розглядається протягом трьох місяців з дня її одержання НОІВ.</p> <p>Строк розгляду заяви продовжується за ініціативою сторони, але не більше ніж на два місяці, якщо до його спливу буде подано відповідну заяву та сплачено збір за її подання.</p>	<p>implementation of State policy in the intellectual property sphere.</p> <p>5. The application for the revocation of a trade mark registration or the declaration of invalidity of the trade mark registration shall be considered within three months from the date of its receipt by the NIPA.</p> <p>This period may be extended at the request of a party, but not more than for two months, provided that an application for extension is submitted before its expiry and the relevant fee is paid.</p>		
217.		<i>Comment: Covered by the absolute grounds set out in Article 58 of this Law</i>	(a) the trade mark should not have been registered because it does not comply with the requirements provided for in Article 4;	
218.		<i>Comment: Covered by the absolute grounds set out in Article 59 of this Law</i>	(b) the trade mark should not have been registered because of the existence of an earlier right within the meaning of Article 5(1) to (3).	
219.	6. Заява про припинення дії реєстрації торговельної марки або про визнання реєстрації торговельної марки недійсною може бути подана до НОІВ:	6. The application for the revocation of a trade mark registration or the declaration of invalidity of the trade mark registration may be submitted to the NIPA:	4. The administrative procedure shall provide that at least the following are to be entitled to file an application for revocation or for a declaration of invalidity:	
220.	1) якщо застосовуються статті 57 і 58 цього Закону, будь-якою фізичною або юридичною особою, групою осіб чи органом, створеним з метою представлення інтересів виготовлювачів, виробників, постачальників послуг, торговців або споживачів, які відповідно до законодавства, що регулює їх діяльність, мають право від свого імені бути позивачем та відповідачем у суді;	1) where Articles 57 and 58 of this Law apply, by any natural or legal person, group of persons or body established for the purpose of representing the interests of manufacturers, producers, suppliers of services, traders or consumers who, under the law governing their activities, has the capacity to sue in its own name and to be sued;	(a) in the case of paragraph 2 and paragraph 3(a), any natural or legal person and any group or body set up for the purpose of representing the interests of manufacturers, producers, suppliers of services, traders or consumers, and which, under the terms of the law governing it, has the capacity to sue in its own name and to be sued;	
221.	2) якщо застосовуються пункти 1) та 6) частини першої статті 59 цього Закону, власником більш ранньої торговельної марки, зазначеної у пунктах 1) - 3)	2) where clauses 1) and 6) of part one of Article 59 of this Law apply, the proprietor of an earlier trade mark as referred to in	(b) in the case of paragraph 3(b) of this Article, the proprietor of an earlier trade mark as referred to in Article 5(2) and Article 5(3)(a), and the person authorised	

	<p>частини першої та в частині другій статті 9 цього Закону;</p> <p>3) якщо застосовується пункт 2) частини першої статті 59 цього Закону, власником торговельної марки, зареєстрованої за заявкою, поданою від свого імені агентом або представником власника у розумінні статті 6 <i>septies</i> Паризької конвенції, зазначеної у пункті 4) частини першої статті 9 цього Закону;</p> <p>4) якщо застосовується пункт 3) частини першої статті 59 цього Закону, особою, уповноваженою відповідно до законодавства про правову охорону географічних зазначень здійснювати права, які впливають із реєстрації назви місця походження товару або географічного зазначення, за наявності умов, зазначених у пункті 5) частини першої статті 9 цього Закону;</p> <p>5) якщо застосовується пункт 4) частини першої статті 59 цього Закону, особою, якій належать права на інше позначення, що використовується під час торгівлі, за наявності умов, зазначених у пункті 6) частини першої статті 9 цього Закону;</p> <p>6) якщо застосовується пункт 5) частини першої статті 59 цього Закону, власником більш раннього права або особою, яка має право здійснювати відповідні права, зазначені у пункті 7) частини першої статті 9 цього Закону.</p>	<p>clauses 1) to 3) of part one and in part two of Article 9 of this Law;</p> <p>3) where clause 2) of part one of Article 59 of this Law applies, the proprietor of a trade mark registered on the basis of an application filed in his own name by an agent or representative of the proprietor within the meaning of Article 6<i>septies</i> of the Paris Convention referred to in clause 4) of part one of Article 9 of this Law;</p> <p>4) where clause 3) of part one of Article 59 of this Law applies, the person authorised under the relevant law on the protection of geographical indications to exercise the rights arising from a protected designation of origin or geographical indication, provided that the conditions set out in clause 5) of part one of Article 9 of this Law are met;</p> <p>5) where clause 4) of part one of Article 59 of this Law applies, the person who holds the rights to another sign used in the course of trade, provided that the conditions set out in clause 6) of part one of Article 9 of this Law are met;</p> <p>6) where clause 5) of part one of Article 59 of this Law applies, the proprietor of an earlier right or a person entitled to exercise the relevant rights referred to in clause 7) of part one of Article 9 of this Law.</p>	<p>under the relevant law to exercise the rights arising from a protected designation of origin or geographical indication as referred to in Article 5(3)(c).</p>	
222.	<p>7. Заява про припинення дії реєстрації торговельної марки або про визнання реєстрації торговельної марки недійсною може бути подана до НОІВ стосовно всіх або частини товарів і послуг, для яких торговельну марку зареєстровано.</p>	<p>7. An application for the revocation of a trade mark registration or the declaration of invalidity of the trade mark registration may be submitted to NIPA and be directed against a part or the totality of the goods and services in respect of which the trade mark is registered.</p>	<p>5. An application for revocation or for a declaration of invalidity may be directed against a part or the totality of the goods or services in respect of which the contested mark is registered.</p>	

223.	<p>8. Одна заява про визнання реєстрації торговельної марки недійсною може ґрунтуватися на одній або декількох відносних підставах для визнання реєстрації торговельної марки недійсною за умови, що більш ранні права належать одній і тій самій особі, з урахуванням всіх або частини товарів і послуг, щодо яких більш раннє право охороняється або заявляється.</p> <p>9. Заява про припинення дії реєстрації торговельної марки або про визнання реєстрації торговельної марки недійсною не підлягає розгляду або провадження закривається, якщо у спорі між тими самими сторонами заява про той самий предмет, з тих самих підстав і в тому ж обсязі (повністю або частково) була розглянута по суті НОІВ або судом і рішення, прийняте за результатами такого розгляду, набрало чинності.</p> <p>10. Під час розгляду заяви про припинення дії реєстрації торговельної марки або про визнання реєстрації торговельної марки недійсною сторона подає до НОІВ докази надсилання іншій стороні копій документів, відомостей та додаткових пояснень, поданих нею до НОІВ.</p> <p>Сторона має право поінформувати НОІВ та іншу сторону про своє ставлення до одержаних документів, відомостей та додаткових пояснень протягом одного місяця з дня їх одержання.</p> <p>Якщо сторони не поінформували НОІВ про своє ставлення в зазначений строк, заява про припинення дії реєстрації торговельної марки або про визнання реєстрації торговельної марки недійсною розглядається на підставі наявних документів.</p>	<p>8. A single application for the declaration of invalidity of the trade mark registration may be based on one or more relative grounds for invalidity, provided that the earlier rights belong to the same person, taking into account all or part of the goods and services for which the earlier right is protected or applied for.</p> <p>9. An application for revocation or declaration of invalidity shall not be considered or the proceedings shall be closed if a dispute between the same parties concerning the same subject matter, on the same grounds and to the same extent (in full or in part), has been decided on the merits by the NIPA or by a court and the decision made on the results of such proceedings came into force.</p> <p>10. During the examination of an application for revocation or declaration of invalidity, each party shall submit to the NIPA evidence of sending to the other party copies of documents, information and additional explanations submitted by it to the NIPA.</p> <p>The party has the right to inform the NIPA and the other party of its position on the documents, information and additional explanations received within one month of their receipt.</p> <p>If the parties do not inform the NIPA of their position within the specified period, the application for the revocation of a trade mark registration or declaration of invalidity of trade mark registration shall be considered on the basis of the available documents</p> <p>11. In the course of examination an application for the declaration of invalidity of a trade mark registration, the proprietor of the later trade mark shall have the right to</p>	<p>6. An application for a declaration of invalidity may be filed on the basis of one or more earlier rights, provided they all belong to the same proprietor.</p>	
------	--	---	--	--

	<p>11. Під час розгляду заяви про визнання реєстрації торговельної марки недійсною власник пізнішої торговельної марки має право вимагати від власника більш ранньої торговельної марки, надання доказів використання більш ранньої торговельної марки відповідно до статті 64 цього Закону.</p> <p>12. НОІВ може запропонувати заявнику та подавцю заяви про припинення дії реєстрації торговельної марки або про визнання реєстрації торговельної марки недійсною врегулювати спір мирним шляхом. За спільною заявою сторін НОІВ надає щонайменше два місяці для забезпечення можливості примирення. Цей строк може бути продовжено за спільною заявою сторін, але не більше ніж на три місяці.</p> <p>13. Якщо сторони досягають мирного врегулювання спору або заява про припинення дії реєстрації торговельної марки або про визнання реєстрації торговельної марки недійсною відкликається, НОІВ приймає рішення про закриття провадження щодо розгляду такої заяви.</p> <p>14. За результатами розгляду заяви про припинення дії реєстрації торговельної марки НОІВ приймає рішення про: задоволення заяви повністю та припинення дії реєстрації торговельної марки повністю; задоволення заяви частково та припинення дії реєстрації торговельної марки частково; відмову в задоволенні заяви повністю.</p>	<p>require the proprietor of the earlier trade mark to provide evidence of use of the earlier trade mark in accordance with Article 64 of this Law.</p> <p>12. The NIPA may invite the applicant and the respondent of an application for revocation or declaration of invalidity of trade mark registration to settle the dispute amicably. At the joint request of the parties, the NIPA shall grant at least two months for friendly settlement. This period may be extended upon a joint request of the parties, but not more than for three months</p> <p>13. If the parties reach a friendly settlement of the dispute or the application for revocation or declaration of invalidity is withdrawn, the NIPA shall take a decision to close the proceedings on such application.</p> <p>14. Following examination of an application for the revocation of a trade mark registration, the NIPA shall take a decision on: satisfaction of the application in full and revocation of trade mark registration in full; satisfaction of the application in part and revocation of trade mark registration in part; rejecting the application in full.</p> <p>15. Following examination of an application for declaration of invalidity of trade mark registration, the NIPA shall take a decision on: satisfaction of the application in full and the declaration of invalidity of trade mark registration in full; satisfaction of the application in part and the declaration of invalidity of trade mark registration in part; rejecting the application in full.</p>		
--	---	---	--	--

	<p>15. За результатами розгляду заяви про визнання реєстрації торговельної марки недійсною НОІВ приймає рішення про: задоволення заяви повністю та визнання реєстрації торговельної марки недійсною повністю;</p> <p>задоволення заяви частково та визнання реєстрації торговельної марки недійсною частково;</p> <p>відмову в задоволенні заяви повністю.</p> <p>16. Рішення НОІВ, прийняте відповідно до частини чотирнадцятої або п'ятнадцятої цієї статті, набирає чинності після спливу строку для оскарження відповідно до статей 68 та 70 цього Закону, або якщо скаргу чи позов було подано, з дня набрання законної сили остаточним рішенням, прийнятим за результатами оскарження.</p> <p>Відомості про таке рішення вноситься до Реєстру, про що здійснюється публікація в Бюлетені.</p>	<p>16. The decision of the NIPA adopted pursuant to part fourteen or fifteen of this Article shall enter into force after the expiry of the period for appeal in accordance with Articles 68 and 70 of this Law or, if an appeal or action has been filed, from the date of entry into force of the final decision taken as a result of the appeal.</p> <p>Information on such decision shall be entered in the Register and published in the Bulletin.</p>		
224.	<p>Стаття 64. Захист на підставі невикористання у провадженні щодо визнання реєстрації торговельної марки недійсною</p> <p>1. У провадженні щодо розгляду заяви про визнання реєстрації торговельної марки недійсною, поданої на підставі більш ранньої торговельної марки, якщо з дати завершення процедури реєстрації торговельної марки до дати подання заяви про визнання реєстрації торговельної марки недійсною закінчився п'ятирічний строк, протягом якого повинно було розпочатись фактичне використання в Україні більш ранньої торговельної марки, як передбачено статтею 19 цього Закону, на вимогу власника пізнішої торговельної марки власник більш</p>	<p>Article 64. Non-use as a defence in proceedings seeking a declaration of invalidity of the trade mark registration</p> <p>1. In proceedings regarding the examination of the application for declaration of invalidity of the trade mark registration, filed based on a registered trade mark with an earlier filing date, where the five-year period between the date of completion of the trademark registration procedure and preceding the date of the application for a declaration of invalidity of the trade mark registration has expired, during which the genuine use of the earlier trademark in Ukraine should have commenced as provided for in Article 19 of this Law, if the proprietor of the later trade mark so requests, the proprietor of the earlier trade mark shall:</p>	<p>Article 46 Non-use as a defence in proceedings seeking a declaration of invalidity</p> <p>1. In proceedings for a declaration of invalidity based on a registered trade mark with an earlier filing date or priority date, if the proprietor of the later trade mark so requests, the proprietor of the earlier trade mark shall furnish proof that, during the five-year period preceding the date of the application for a declaration of invalidity, the earlier trade mark has been put to genuine use, as provided for in Article 16, in connection with the goods or services in respect of which it is registered and which are cited as justification for the application, or that there are proper reasons for non-use, provided that the registration process of the</p>	

	<p>ранньої торговельної марки повинен надати:</p> <p>1) докази того, що протягом п'яти років до дати подання заяви про визнання реєстрації торговельної марки недійсною було розпочато фактичне використання більш ранньої торговельної марки в Україні відповідно до статті 19 цього Закону стосовно товарів або послуг, для яких її зареєстровано та які наведено в заяві, або</p> <p>2) докази наявності поважних причин такого невикористання.</p>	<p>1) furnish proof that, during the five-year period preceding the date of the application for a declaration of invalidity of the trade mark registration, the earlier trade mark has been put to genuine use, as provided for in Article 19 of this Law in connection with the goods or services in respect of which it is registered and which are cited in the application; or</p> <p>2) furnish proofs that there are proper reasons for non-use.</p>	<p>earlier trade mark has at the date of the application for a declaration of invalidity been completed for not less than five years.</p> <p><i>[Comment: Aligned with Art 64(2) of the EUTMR]</i></p>	
225.	<p>2. Якщо на дату подання або дату пріоритету пізнішої торговельної марки п'ятирічний строк, протягом якого необхідно було розпочати фактичне використання торговельної марки в Україні відповідно до статті 19 цього Закону, завершився, власник більш ранньої торговельної марки, окрім доказів, передбачених у частині першій цієї статті, надає також докази того, що було розпочато фактичне використання торговельної марки протягом п'яти років до дати подання або дати пріоритету заявки на пізнішу торговельну марку, або докази наявності поважних причин такого невикористання.</p>	<p>2. Where, at the filing date or date of priority of the later trade mark, the five-year period within which the earlier trade mark was to have been put to genuine use, as provided for in Article 19 of this Law, had expired, the proprietor of the earlier trade mark shall, in addition to the proofs required under part one of this Article, furnish proof that the trade mark was put to genuine use during the five-year period preceding the filing date or date of priority, or that proper reasons for non-use existed.</p>	<p>2. Where, at the filing date or date of priority of the later trade mark, the five-year period within which the earlier trade mark was to have been put to genuine use, as provided for in Article 16, had expired, the proprietor of the earlier trade mark shall, in addition to the proof required under paragraph 1 of this Article, furnish proof that the trade mark was put to genuine use during the five-year period preceding the filing date or date of priority, or that proper reasons for non-use existed.</p>	
226.	<p>3. Вимога власника пізнішої торговельної марки щодо надання доказів використання торговельної марки надсилається власнику більш ранньої торговельної марки та НОІВ.</p> <p>Відповідь власника більш ранньої торговельної марки з витребуваними доказами надсилається власнику пізнішої торговельної марки та НОІВ протягом двох місяців з дня одержання ним відповідної вимоги. Вказаний строк може</p>	<p>3. The request of the proprietor of the later trade mark for furnish proofs of trade mark use shall be sent to the proprietor of the earlier trade mark and to the NIPA.</p> <p>The response of the proprietor of the earlier trade mark with the required proofs shall be sent to the proprietor of the later trade mark and to the NIPA within two months of receipt of the relevant request. This period may be extended in accordance with Article 93 of this Law.</p>		

	бути продовжений відповідно до статті 93 цього Закону. Протягом одного місяця з дня одержання доказів власник пізнішої торговельної марки має право поінформувати НОІВ та власника більш ранньої торговельної марки про своє ставлення до одержаних доказів.	Within one month of receiving the proofs, the proprietor of the later trade mark has the right to inform the NIPA and the proprietor of the earlier trade mark of its position on the proofs received.		
227.	4. За відсутності доказів, зазначених у частинах першій та другій цієї статті, в задоволенні заяви про визнання реєстрації торговельної марки недійсною на підставі більш ранньої торговельної марки відмовляється повністю.	4. In the absence of the proof referred to in parts one and two of this Article, an application for a declaration of invalidity of the trade mark registration on the basis of an earlier trade mark shall be rejected in full.	3. In the absence of the proof referred to in paragraphs 1 and 2, an application for a declaration of invalidity on the basis of an earlier trade mark shall be rejected.	
228.	5. Якщо фактичне використання більш ранньої торговельної марки було розпочате в Україні відповідно до статті 19 цього Закону лише для частини товарів і послуг, для яких вона зареєстрована, у провадженні щодо розгляду заяви про визнання реєстрації торговельної марки недійсною торговельна марка вважається такою, що охороняється лише щодо цієї частини товарів і послуг.	5. Where genuine use of the earlier trade mark has been commenced in Ukraine in accordance with Article 19 of this Law only in relation to only part of the goods or services for which it is registered, in the proceedings regarding the examination of the application for declaration of invalidity of the trade mark registration, the trade mark shall be deemed to be protected in respect of that part of the goods and services only.	4. If the earlier trade mark has been used in accordance with Article 16 in relation to only part of the goods or services for which it is registered, it shall, for the purpose of the examination of the application for a declaration of invalidity, be deemed to be registered in respect of that part of the goods or services only.	
229.	6. Положення цієї статті підлягають застосуванню також тоді, коли більш рання торговельна марка є торговельною маркою ЄС. У такому разі фактичне використання більш ранньої торговельної марки ЄС визначають відповідно до статті 18 Регламенту (ЄС) № 2017/1001.	6. The provisions of this Article shall also apply where the earlier trade mark is an EU trade mark. In such a case, genuine use of the EU trade mark shall be determined in accordance with Article 18 of Regulation (EU) 2017/1001.	5. Paragraphs 1 to 4 of this Article shall also apply where the earlier trade mark is an EU trade mark. In such a case, genuine use of the EU trade mark shall be determined in accordance with Article 15 of Regulation (EC) No 207/2009.	
230.	Стаття 65. Наслідки припинення дії реєстрації торговельної марки та визнання реєстрації недійсною 1. Реєстрація торговельної марки припиняється з дати подання до НОІВ заяви або до суду зустрічного позову у провадженні щодо порушення прав в обсязі, в якому дію реєстрації торговельної марки було припинено.	Article 65. Consequences of revocation and invalidity of the trade mark registration 1. Trade mark registration shall be deemed revoked from the date of filing an application to the NIPA or of a counterclaim to court in the infringement proceedings to the extent that trade mark registration has been revoked.	Article 47 Consequences of revocation and invalidity 1. A registered trade mark shall be deemed not to have had, as from the date of the application for revocation, the effects specified in this Directive, to the extent that the rights of the proprietor have been revoked. An earlier date, on which one of the	

	За заявою однієї зі сторін у рішенні про припинення дії реєстрації торговельної марки може бути встановлено більш ранню дату, на яку виникла одна з підстав для припинення дії.	At the request of one of the parties, the decision on revocation may specify an earlier date on which one of the grounds for revocation arose.	grounds for revocation occurred, may be fixed in the decision on the application for revocation, at the request of one of the parties. <i>[Comment: Aligned with Art 62 of the EUTMR]</i>	
231.	<p>2. Реєстрацію торговельної марки вважають такою, що не набрала чинності з дати подання заявки, в обсязі, в якому реєстрацію торговельної марки було визнано недійсною.</p> <p>3. При застосуванні положень щодо відшкодування шкоди, завданої недбалими або недобросовісними діями власника торговельної марки, а також щодо неправомірного збагачення зворотна дія припинення дії або визнання реєстрації торговельної марки недійсною не впливає на:</p> <p>а) будь-яке остаточне рішення щодо порушення прав, яке було виконано до ухвалення рішення про припинення дії або визнання реєстрації торговельної марки недійсною;</p> <p>б) договори, укладені до ухвалення рішення про припинення дії або визнання реєстрації торговельної марки недійсною, у частині, у якій їх було виконано до ухвалення такого рішення. Ґрунтуючись на принципі справедливості можна вимагати повернення сплачених за відповідним договором коштів в обґрунтованому обставинами розмірі.</p>	<p>2. A registered trade mark shall be deemed not to have had, as from the date of filing the application, to the extent to that the trade mark registration has been declared invalid.</p> <p>3. When applying the provisions on compensation for damage caused by negligence or bad faith actions on the part of the trade mark proprietor, as well as to unjust enrichment, the retroactive effect of revocation or invalidity of the trade mark registration shall not affect:</p> <p>a) any final decision on the infringement of rights which has been enforced prior to the decision on revocation or invalidity being adopted;</p> <p>b) contracts concluded prior to the decision on revocation or invalidity being adopted, in so far as it has been performed before that decision. Repayment, to an extent justified by the circumstances, of sums paid under the relevant contract may be claimed on grounds of equity.</p>	<p>2. A registered trade mark shall be deemed not to have had, as from the outset, the effects specified in this Directive, to the extent that the trade mark has been declared invalid.</p>	
232.	<p>Розділ IV. ПРОЦЕДУРИ СТОСОВНО НАЦІОНАЛЬНОЇ РЕЄСТРАЦІЇ ТОРГОВЕЛЬНОЇ МАРКИ</p> <p>Глава 1. Реєстрація торговельної марки</p>	<p>Section IV. PROCEDURES CONCERNING NATIONAL TRADE MARK REGISTRATION</p> <p>Chapter 1. Trade mark registration</p>	<i>[Comment: Aligned with Art 51 of the EUTMR]</i>	

	<p>Стаття 46. Процедура реєстрації торговельної марки</p> <p>1. Якщо умови, яким повинна відповідати заявка, виконані та відсутні абсолютні підстави для відмови в реєстрації, передбачені статтею 8 цього Закону, НОІВ здійснює реєстрацію торговельної марки, для чого вносить до Реєстру відомості, зазначені у частині четвертій статті 47 цього Закону, про що здійснюється публікація в Бюлетені.</p> <p>Якщо відповідно до частини п'ятої статті 40 цього Закону НОІВ прийнято рішення про відмову в реєстрації торговельної марки щодо частини товарів і послуг, реєстрація здійснюється для товарів і послуг, щодо яких відсутні абсолютні підстави для відмови в реєстрації, передбачені статтею 8 цього Закону. Реєстрація здійснюється після набрання чинності таким рішенням.</p> <p>2. Після здійснення реєстрації торговельної марки НОІВ видає заявнику свідоцтво.</p> <p>Свідоцтво видається у формі електронного документа, який є оригіналом, та надсилається власнику торговельної марки з використанням електронних засобів.</p> <p>Паперова копія свідоцтва виготовляється НОІВ та надсилається власнику торговельної марки засобами поштового зв'язку за умови сплати збору.</p> <p>3. Форма свідоцтва і зміст зазначених у ньому відомостей встановлюються центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.</p>	<p>Article 46. Procedure for registration of a trade mark</p> <p>1. Where the requirements to be met by the application have been complied with and none of the absolute grounds for refusal referred to in Article 8 of this Law apply, the NIPA shall register the trade mark by entering in the Register the particulars referred to in part four of Article 47 of this Law, and shall publish the registration in the Bulletin.</p> <p>Where, in accordance with part five of Article 40 of this Law, the NIPA has taken a decision refusing registration of the trade mark in respect of some of the goods and services, the registration shall be carried out for those goods and services for which no absolute grounds for refusal referred to in Article 8 of this Law apply. The registration shall be carried out after such decision shall entry into force.</p> <p>2. After the registration of the trade mark, the NIPA shall issue the applicant with a certificate.</p> <p>The certificate shall be issued in the form of an electronic document, which shall constitute the original, and shall be sent to the proprietor of the trade mark by electronic means.</p> <p>A paper copy of the certificate shall be produced by the NIPA and sent to the proprietor of the trade mark by postal services, subject to payment of the prescribed fee.</p> <p>3. The form of the certificate and the content of the particulars indicated therein shall be determined by the central executive authority that ensures the formation and</p>		
--	---	---	--	--

	<p>4. Якщо право на одержання свідоцтва мають кілька осіб, кожній особі надсилається електронний примірник свідоцтва, який вважається оригіналом електронного документа.</p>	<p>implementation of State policy in the intellectual property sphere.</p> <p>4. Where several persons are entitled to obtain the certificate, an electronic copy of the certificate, which shall constitute an original electronic document, shall be sent to each person.</p>		
233.	<p>Стаття 47. Реєстр</p> <p>1. Реєстр є інформаційно-комунікаційною системою НОІВ, що забезпечує збирання, накопичення, захист, облік, відображення, оброблення реєстрових даних та надання реєстрової інформації про зареєстровані торговельні марки за національною реєстрацією.</p> <p>2. Порядок ведення Реєстру визначається центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.</p> <p>3. Джерелом інформації Реєстру та підставою для внесення до Реєстру відомостей є заявка, заява власника торговельної марки або заінтересованої особи, рішення НОІВ, рішення Апеляційної палати, судові рішення, інші юридично значущі факти, що стосуються відомостей про зареєстровані торговельні марки за національною реєстрацією.</p> <p>4. До Реєстру вносяться реєстрові дані, що включають відомості, передбачені пунктами 2) - 4) частини першої статті 31 цього Закону, а також інші відомості, визначені центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну</p>	<p>Article 47. The Register</p> <p>1. The Register shall be an information-communication system of the NIPA which ensures the collection, accumulation, protection, accounting, display, processing of register data and the provision of register information concerning trade marks registered under national registration.</p> <p>2. The procedure for maintaining the Register shall be determined by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.</p> <p>3. The source of information for the Register and the grounds for making entries therein shall be the application, a request from the trade mark proprietor or an interested party, decisions of the NIPA, decisions of the Board of Appeal, court decisions, and other legally significant facts relating to information on trade marks registered under national registration.</p> <p>4. The Register shall contain the register data including the particulars provided for in clause 2) to 4) of part one of Article 31 of this Law, as well as other particulars determined by the central executive authority that ensures the formation and</p>		

<p>політику у сфері інтелектуальної власності. Реєстрові дані зберігаються НОІВ безстроково.</p> <p>5. Оброблення реєстрових даних, включаючи будь-які персональні дані, здійснюється НОІВ з метою:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) здійснення діловодства за реєстраціями торговельних марок; 2) більш простого та ефективного доступу до реєстрової інформації; 3) створення звітів і статистичних даних, які дозволяють НОІВ оптимізувати свою діяльність і покращити функціонування державної системи правової охорони інтелектуальної власності; 4) надання реєстрової інформації, зокрема для здійснення прав, наданих відповідно до цього Закону, та інформування про існування попередніх прав, що належать іншим особам. <p>6. Надання реєстрової інформації здійснюється з дотриманням вимог Закону України «Про захист персональних даних», а реєстрова інформація з обмеженим доступом надається в порядку і на умовах, визначених Законом України «Про доступ до публічної інформації».</p> <p>Реєстрова інформація, що містить персональні дані фізичної особи, не оприлюднюється та не надається на запит, окрім таких відомостей: прізвище, власне ім'я, по батькові (за наявності), адреса, адреса для листування.</p> <p>7. Реєстр здійснює взаємодію з іншими публічними електронними реєстрами, інформаційно-комунікаційними системами та системою електронної</p>	<p>implementation of State policy in the intellectual property sphere. Register data shall be stored by the NIPA indefinitely.</p> <p>5. The processing of register data, including any personal data, shall be carried out by the NIPA for the purposes of:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) administering the registrations of trade marks; 2) accessing the register information more easily and efficiently; 3) producing reports and statistics enabling the NIPA to optimise its operations and improve the functioning of the State system for legal protection of intellectual property; 4) providing register information, including for the exercise of rights granted under this Law and for information on the existence of earlier rights belonging to other persons. <p>6. The provision of register information shall be carried out in compliance with the Law of Ukraine “On Personal Data Protection”, and registered information with limited access shall be provided in accordance with the procedure and conditions laid down in the Law of Ukraine “On Access to Public Information”</p> <p>Register information containing personal data of a natural person shall not be published or provided on request, except for the following data: surname, given name, patronymic (if any), address, and address for correspondence.</p> <p>7. The Register shall interact with other public electronic registers, information and communication systems and the system of electronic information exchange in accordance with Ukrainian legislation, ensuring compliance with the Laws of</p>		
--	---	--	--

<p>інформаційної взаємодії у встановленому законодавством України порядку, з дотриманням вимог Законів України «Про захист персональних даних», «Про захист інформації в інформаційно-комунікаційних системах». У порядку загального доступу реєстрова інформація, крім інформації з обмеженим доступом:</p> <p>1) оприлюднюється у формі відкритих даних на Єдиному державному вебпорталі відкритих даних;</p> <p>2) розміщується на офіційному вебсайті НОІВ.</p> <p>8. До Реєстру за ініціативою власника торговельної марки або заінтересованих осіб можуть бути внесені зміни згідно зі статтею 50 цього Закону.</p> <p>9. За результатами внесення до Реєстру змін або виправлення описок чи помилок НОІВ надає виписку з Реєстру, яка містить відомості про внесену зміну або виправлену описку чи помилку. Будь-яка особа може одержати витяг з Реєстру, що містить відомості про національну реєстрацію, актуальні на дату та час формування витягу або на дату та час, визначені особою, або інформацію про відсутність таких відомостей у Реєстрі.</p> <p>НОІВ формує та надає витяг з Реєстру за заявою, поданою до НОІВ, в якій зазначено номер національної реєстрації. Витяг з Реєстру може бути наданий за запитом, поданим в електронній формі з використанням програмного забезпечення Реєстру, розміщеного на офіційному вебсайті НОІВ. Запит підписується з використанням кваліфікованого електронного підпису або удосконаленого</p>	<p>Ukraine “On Personal Data Protection” and “On Information Protection in Information-Communication Systems”.</p> <p>In the order of general access, register information, except for information with limited access, shall:</p> <p>1) be published as open data on the Unified State Open Data Web Portal;</p> <p>2) be made available on the official NIPA website.</p> <p>8. Changes may be entered in the Register at the initiative of the trade mark proprietor or interested persons in accordance with Article 50 of this Law.</p> <p>9. Following the entry of changes or the correction of clerical or technical errors in the Register, the NIPA shall issue an extract from the Register containing information on the change made or the error corrected.</p> <p>Any person may obtain an extract from the Register containing information on a national registration valid at the date and time of generation of the extract, or at a date and time specified by that person, or information on the absence of such data in the Register.</p> <p>The NIPA shall generate and provide an extract from the Register upon a request submitted to the NIPA indicating the national registration number.</p> <p>An extract from the Register may also be provided upon an electronic request submitted using the Register’s software available on the official NIPA website. Such a request shall be signed using a qualified electronic signature or an advanced electronic signature based on a qualified electronic signature certificate, in accordance with the Law of Ukraine “On Electronic Identification and Electronic Trust Services”.</p>		
---	--	--	--

	<p>електронного підпису, що базується на кваліфікованому сертифікаті електронного підпису, відповідно до вимог Закону України «Про електронну ідентифікацію та електронні довірчі послуги».</p> <p>За надання витягу з Реєстру щодо національної реєстрації сплачується збір. Виписка або витяг надаються у формі електронного документа, який є оригіналом, та надсилаються особі з використанням електронних засобів.</p> <p>За заявою особи НОІВ може бути виготовлена паперова копія виписки або витягу, яка надсилається особі засобами поштового зв'язку.</p> <p>10. Особа, інформація про яку міститься у Реєстрі, обов'язково інформується про запити будь-яких осіб щодо наявної у Реєстрі інформації про неї та належні їй права на торговельну марку, а також про збирання, оброблення, внесення такої інформації до Реєстру, її зміну та видалення, крім випадків, передбачених законом.</p>	<p>A fee shall be payable for the provision of an extract from the Register concerning a national registration.</p> <p>The excerpts or extract shall be provided in the form of an electronic document which shall constitute the original and shall be sent to the person by electronic means.</p> <p>Upon the person's request, the NIPA may produce a paper copy of the excerpts or extract, which shall be sent by postal services.</p> <p>10. A person whose information is contained in the Register shall be informed of requests by any persons concerning the information contained in the Register about that person and its rights to the trade mark, as well as of the collection, processing, entry of such information in the Register, its modification and deletion, except as provided by law.</p>		
234.	<p>Стаття 48. Строк дії реєстрації торговельної марки</p> <p>1. Строк дії реєстрації торговельної марки становить 10 років з дати подання заявки до НОІВ.</p>	<p>Article 48. Duration of trade mark registration</p> <p>1. Trade marks shall be registered for a period of 10 years from the date of filing of the application with the NIPA.</p>	<p>SECTION 3</p> <p>Duration and renewal of registration</p> <p>Article 48 Duration of registration</p> <p>1. Trade marks shall be registered for a period of 10 years from the date of filing of the application.</p> <p><i>[Comment: Aligned with Art 52 of the EUTMR and taking account Art 13 of the Singapore Treaty]</i></p>	
235.	<p>2. Строк дії реєстрації торговельної марки може бути послідовно продовжений</p>	<p>2. Registration may be renewed in accordance with Article 49 of this Law for further 10-year periods.</p>	<p>2. Registration may be renewed in accordance with Article 49 for further 10-year periods.</p>	

	щоразу на 10 років відповідно до статті 49 цього Закону.			
236.	<p>Стаття 49. Продовження строку дії реєстрації торговельної марки</p> <p>1. Строк дії реєстрації торговельної марки продовжується за заявою власника торговельної марки або будь-якої особи, уповноваженої законом або договором, за умови сплати збору за продовження строку дії реєстрації торговельної марки у строк, встановлений відповідно до цієї статті.</p>	<p>Article 49. Renewal of the duration of trade mark registration</p> <p>1. Registration of a trade mark shall be renewed at the request of the proprietor of the trade mark or any person authorised to do so by law or by contract, provided that the renewal fees have been paid within the period established in accordance with this Article.</p>	<p>Article 49 Renewal</p> <p>1. Registration of a trade mark shall be renewed at the request of the proprietor of the trade mark or any person authorised to do so by law or by contract, provided that the renewal fees have been paid. Member States may provide that receipt of payment of the renewal fees is to be deemed to constitute such a request.</p> <p><i>[Comment: Aligned with Art 53 of the EUTMR and taking account Art 13 of the Singapore Treaty.</i></p> <p><i>The provision of Article 49(1) the TMD included in part seven of Article 49 of this Law.]</i></p>	
237.	<p>2. НОІВ повідомляє власника торговельної марки про завершення строку дії реєстрації торговельної марки щонайменше за шість місяців до дня його завершення.</p> <p>Відсутність відповідного інформаційного повідомлення або його недержання власником торговельної марки не впливає на закінчення строку дії реєстрації торговельної марки.</p>	<p>2. The NIPA shall inform the proprietor of the trade mark of the expiry of the registration of the trade mark period at least six months before the said expiry.</p> <p>The absence or non receipt of such a notification by the proprietor of the trade mark shall not affect the expiry of the registration of the trade mark.</p>	<p>2. The office shall inform the proprietor of the trade mark of the expiry of the registration at least six months before the said expiry. The office shall not be held liable if it fails to give such information.</p>	
238.	<p>3. Заява про продовження строку дії реєстрації торговельної марки та збір за кожне продовження строку дії реєстрації торговельної марки мають надійти до НОІВ до кінця поточного періоду строку дії реєстрації торговельної марки, за умови сплати збору протягом шести останніх його місяців.</p> <p>Збір за продовження дії реєстрації торговельної марки може бути сплачено, а</p>	<p>3. The request for renewal of the registration of the trade mark and the fee for each renewal shall be received by the NIPA before the end of the current term of validity of the registration of the trade mark, provided that the fee is paid during the last six months of that term.</p> <p>The renewal fee of the registration of the trade mark may also be paid, and the request for renewal submitted to the NIPA, within an</p>	<p>3. The request for renewal shall be submitted and the renewal fees shall be paid within a period of at least six months immediately preceding the expiry of the registration. Failing that, the request may be submitted within a further period of six months immediately following the expiry of the registration or of the subsequent renewal thereof. The renewal fees and an additional fee shall be paid within that further period.</p>	

	заява про продовження строку дії реєстрації торговельної марки - надійти до НОІВ протягом додаткових шести місяців після встановленого строку. У цьому разі розмір зазначеного збору збільшується на 50 відсотків.	additional period of six months following the prescribed term. In such case, the fee shall be increased by 50 per cent.		
239.	<p>4. Заява про продовження строку дії реєстрації повинна містити:</p> <p>1) ім'я (повне найменування) власника торговельної марки;</p> <p>2) номер реєстрації торговельної марки, строк дії якої має бути продовжений;</p> <p>3) зазначення того, що строк дії має бути продовжений для всіх або частини товарів і послуг.</p> <p>Якщо продовження заявляється лише для частини класів МКТП або окремих товарів і послуг, в заяві зазначаються такі класи МКТП або товари і послуги, згруповані відповідно до класів МКТП, стосовно яких строк дії має бути продовжений.</p> <p>5. Одна заява про продовження строку дії реєстрації торговельної марки може бути подана стосовно двох або більше реєстрацій торговельних марок за умови, що власником таких реєстрацій є одна і та сама особа та за продовження строку дії кожної реєстрації торговельної марки сплачується відповідний збір.</p> <p>6. Інші вимоги до заяви про продовження строку дії реєстрації торговельної марки встановлюються центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.</p> <p>7. Оплата збору за продовження строку дії реєстрації торговельної марки, здійснена</p>	<p>4. The request for renewal of the registration shall contain:</p> <p>1) name (full name) of the proprietor of the trade mark;</p> <p>2) the registration number of the trade mark, whose term of validity is to be renewed;</p> <p>3) an indication that the term of validity is to be renewed for all or for part of the goods and services.</p> <p>Where renewal is requested only for part of the classes of the Nice Classification or for certain goods and services, the request shall specify those classes of the Nice Classification or goods and services, grouped in accordance with the Nice Classification, for which renewal is requested.</p> <p>5. A single request for renewal of the registration of a trade mark may relate to two or more trade mark registrations, provided that the same person is the proprietor of those registrations and that the prescribed fee is paid for the renewal of each trade mark registration.</p> <p>6. Other requirements for a request for renewal of the registration of a trade mark shall be determined by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.</p> <p>7. Payment of the fee for renewal of the registration of a trade mark made in accordance with this Article shall be deemed</p>	<p><i>[Comment: The order of the paragraphs has been changed.]</i></p>	

	<p>відповідно до цієї статті, прирівнюється до заяви про продовження строку дії реєстрації торговельної марки за умови, що така сплата містить усі необхідні дані для встановлення призначення платежу, зазначені у частині четвертій цієї статті.</p> <p>Якщо продовження заявляється лише для частини класів МКТП або окремих товарів і послуг та оплата збору здійснюється особою, уповноваженою законом або договором, подання заяви про продовження строку дії реєстрації торговельної марки та підтвердження відповідних повноважень є обов'язковим.</p> <p>8. Заява про продовження строку дії реєстрації торговельної марки розглядається протягом одного місяця з дня її одержання НОІВ.</p>	<p>to constitute a request for renewal of the registration of the trade mark, provided that such payment contains all the necessary data for identifying the purpose of payment as specified in part four 4 of this Article.</p> <p>Where renewal is requested only for part of the classes of the Nice Classification or for some goods and services and the payment of the fee is made by a person authorised by law or by contract, submission of a request for renewal of the registration of the trade mark and confirmation of the relevant authorisation shall be mandatory.</p> <p>8. The request for renewal of the registration of a trade mark shall be examined within one month from the date of its receipt by the NIPA.</p>		
240.			<p>4. Where the request is submitted or the fees paid in respect of only some of the goods or services for which the trade mark is registered, registration shall be renewed for those goods or services only.</p> <p><i>[Comment: The order of the paragraphs has been changed.]</i></p> <p><i>This provision included in part ten of this Article of this Law.]</i></p>	
241.	<p>9. Якщо заява про продовження строку дії реєстрації торговельної марки не відповідає вимогам, встановленим частинами третьою та четвертою цієї статті або абзацом другим частини сьомої цієї статті, НОІВ приймає рішення про залишення заяви без руху, порядок прийняття та виконання якого встановлений статтею 95 цього Закону.</p> <p>Якщо недоліки стосуються сплати збору за продовження строку дії реєстрації</p>	<p>9. Where the request for renewal of the registration of a trade mark does not meet the requirements set out in part three and four of this Article or in the second paragraph of part seven of this Article, the NIPA shall take a decision to leave the request without motion, in accordance with the procedure laid down in Article 95 of this Law.</p> <p>Where the deficiencies relate to payment of the renewal fee only in part and it is</p>		

	<p>торговельної марки не в повному обсязі та неможливо визначити, за яку частину класів МКТП сплачено збір, НОІВ зараховує сплату збору за продовження строку дії реєстрації торговельної марки за класи МКТП у порядку зростання номерів класів МКТП, зазначених в реєстрації торговельної марки.</p> <p>Права власника торговельної марки щодо продовження дії реєстрації торговельної марки можуть бути відновлені відповідно до статті 93 цього Закону.</p> <p>У разі відновлення прав власника торговельної марки щодо застосування абзацу другої частини третьої цієї статті, однорічний строк, встановлений в частині другій статті 93 цього Закону, зменшується на додатковий шестимісячний строк, встановлений абзацом другим частини третьої цієї статті.</p>	<p>impossible to determine for which classes of the Nice Classification the fee has been paid, the NIPA shall allocate the payment for renewal of the registration of the trade mark to the classes of the Nice Classification in ascending numerical order as indicated in the registration of the trade mark.</p> <p>The rights of the proprietor of the trade mark concerning the renewal of the registration of the trade mark may be re-established in accordance with Article 93 of this Law.</p> <p>Where the rights of the proprietor of the trade mark are re-established in relation to the application of the second paragraph of part three of this Article, the one-year period laid down in part two of Article 93 of this Law shall be reduced by the additional six-month period laid down in the second paragraph of part three of this Article.</p>		
242.	<p>10. Продовження строку дії реєстрації торговельної марки набуває чинності з дня, наступного за днем закінчення строку дії реєстрації торговельної марки.</p> <p>Дія реєстрації торговельної марки припиняється з першого дня періоду строку дії реєстрації торговельної марки, за який збір не сплачено.</p> <p>Відомості про продовження строку дії реєстрації торговельної марки або про припинення дії реєстрації торговельної марки вносяться до Реєстру, про що здійснюється публікація в Бюлетені.</p> <p>Якщо заяву про продовження строку дії реєстрації торговельної марки подано або відповідний збір сплачено лише для частини товарів і послуг, стосовно яких торговельну марку зареєстровано, строк дії реєстрації торговельної марки</p>	<p>10. The renewal of the registration of a trade mark shall take effect from the day following the date on which the existing registration of the trade mark expires.</p> <p>The registration of the trade mark shall lapse from the first day of the period for which the renewal fee has not been paid.</p> <p>The information on the renewal of the registration of the trade mark or on the lapse of the registration of the trade mark shall be entered in the Register and published in the Bulletin.</p> <p>Where the request for renewal of the registration of the trade mark or the corresponding fee has been submitted only in respect of some of the goods and services for which the trade mark is registered, the term of validity of the registration of the trade mark shall be renewed only in respect of those goods and services.</p>	<p>5. Renewal shall take effect from the day following the date on which the existing registration expires. The renewal shall be recorded in the register.</p> <p><i>[Comment: Also aligned with 49 (4) of the TMD.]</i></p>	

	продовжується лише для цих товарів і послуг.			
243.	<p>Стаття 50. Зміни стосовно реєстрації торговельної марки</p> <p>1. Зміни стосовно реєстрації торговельної марки вносяться до Реєстру за заявою власника торговельної марки або заінтересованої особи згідно з переліком, встановленим центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.</p> <p>2. До представлення торговельної марки, яке внесене до Реєстру, не можуть бути внесені зміни, окрім змін стосовно імені (найменування) та/або адреси власника, якщо вони не змінюють суттєво представлення торговельної марки.</p> <p>3. Помилки у внесених до Реєстру відомостях виправляються за ініціативою власника торговельної марки, заінтересованої особи або НОІВ.</p> <p>4. Вимоги до заяви та документів, що до неї додаються, а також порядок внесення змін до Реєстру встановлюється центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.</p> <p>За подання заяви про внесення будь-якої із змін або про виправлення помилки сплачується збір, за умови, що зміна виникла через залежні від подавця заяви обставини, а помилка не є очевидною чи технічною.</p>	<p>Article 50. Changes concerning the trade mark registration</p> <p>1. Changes concerning the registration of the trade mark shall be entered in the Register upon request by the proprietor of the trade mark or an interested party, in accordance with the list established by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.</p> <p>2. No alteration may be made to the representation of the trade mark entered in the Register, except for changes relating to the name and/or address of the proprietor, provided that such changes do not substantially alter the representation of the trade mark.</p> <p>3. Errors in the information entered in the Register shall be corrected at the initiative of the proprietor of the trade mark, an interested party, or the NIPA.</p> <p>4. The requirements for the request and the documents attached thereto, as well as the procedure for making changes to the Register, shall be determined by the the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.</p> <p>A fee shall be payable for filing a request for any of the above changes or for correction of an error, provided that the change arises from circumstances dependent on the person filing the request and that the error is not obvious or technical.</p>	<p><i>[Comment: Aligned with Art 54 and 55 of the EUTMR and taking into account of Art 12 of the Singapore Treaty.]</i></p>	

	<p>Одна заява може стосуватися змін в кількох реєстраціях торговельних марок одного і того самого власника. У цьому разі збір за подання заяви сплачується за кожну зміну щодо кожної реєстрації торговельної марки окремо.</p> <p>5. Відомості, внесені до Реєстру, опубліковуються в Бюлетені.</p>	<p>A single request may relate to changes in several trade mark registrations of the same proprietor. In this case, the fee for filing the request shall be paid separately for each change relating to each trade mark registration.</p> <p>5. The information entered in the Register shall be published in the Bulletin.</p>		
244.	<p>Стаття 51. Поділ реєстрації торговельної марки</p> <p>1. Власник має право поділити реєстрацію торговельної марки на дві і більше окремі реєстрації торговельної марки шляхом розподілу між ними товарів і послуг, перелічених у первинній реєстрації торговельної марки, таким чином, щоб кожна з виділених реєстрацій торговельних марок не містила товари і послуги, ідентичні та споріднені з товарами і послугами, переліченими у первинній та інших виділених реєстраціях торговельних марок.</p> <p>2. Поділ реєстрації торговельної марки здійснюється на підставі заяви власника про внесення до реєстрації торговельної марки відповідних змін. Вимоги до заяви, а також порядок поділу реєстрації торговельної марки встановлюється центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності. За подання заяви сплачується збір.</p> <p>3. Заява про поділ реєстрації торговельної марки не підлягає розгляду, якщо:</p>	<p>Article 51. Division of the trade mark registration</p> <p>1. The proprietor shall have the right to divide the registration of a trade mark into two or more separate registrations of a trade mark by distributing among them the goods and services included in the original registration of the trade mark in such a way that each divisional registration does not contain goods and services identical or similar to those included in the original and other divisional registrations of the trade mark.</p> <p>2. The division of the registration of a trade mark shall be carried out on the basis of a declaration by the proprietor for the relevant changes to the registration of the trade mark. The requirements for such a declaration and the procedure for dividing the registration of a trade mark shall be established by central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere. A fee shall be payable for filing the request.</p> <p>3. The declaration for division of the registration of a trade mark shall not be examined if:</p>	<p><i>[Comment: Aligned with Art 56 of the EUTMR and taking into account of Art 7 of the Singapore Treaty.]</i></p>	

<p>1) вона подана протягом строку, передбаченого частиною першою статті 52 цього Закону для подання заперечення проти реєстрації торговельної марки;</p> <p>2) проти первинної реєстрації торговельної марки подано заперечення і виділення з неї реєстрації (реєстрацій) торговельної марки призведе до розділення переліку товарів і послуг, стосовно яких подано заперечення відповідно до статті 52 цього Закону, до того як рішення, прийняте за результатами розгляду заперечення, набере чинності або провадження щодо розгляду заперечення не буде закрито;</p> <p>3) проти первинної реєстрації до НОІВ подано заяву про припинення її дії або визнання її недійсною і виділення з неї реєстрації (реєстрацій) призведе до розділення переліку товарів і послуг, стосовно яких подано заяву про припинення дії реєстрації або визнання її недійсною, до того як рішення, прийняте за результатами розгляду заяви, набере чинності або провадження щодо розгляду заяви не буде закрито;</p> <p>4) проти первинної реєстрації торговельної марки в судовому порядку подано зустрічний позов про припинення її дії або визнання її недійсною і виділення з неї реєстрації (реєстрацій) призведе до розділення переліку товарів і послуг, стосовно яких подано позовну заяву, до того як відомості про судові рішення, прийняте за результатами розгляду справи набрало законної сили або провадження щодо розгляду зустрічного позову не буде закрито.</p> <p>4. Поділ реєстрації торговельної марки набирає чинності з дати внесення відомостей про виділену реєстрацію</p>	<p>1) it is filed within the period provided for in part one of Article 52 of this Law for filing an opposition against the registration of a trade mark;</p> <p>2) an opposition has been filed against the original registration of the trade mark and the division of the registration(s) would result in splitting the list of goods and services against which the opposition was filed in accordance with Article 52 of this Law, until the decision taken on the opposition has entered into force or the opposition proceedings have been closed;</p> <p>3) an application for revocation or declaration of invalidity has been filed with the NIPA against the original registration(s) of the trade mark and the division of the registration would result in splitting the list of goods and services for which the request for revocation or declaration of invalidity has been filed, until the decision taken on such request has entered into force or the proceedings have been closed;</p> <p>4) in court proceedings concerning the original registration of the trade mark, a counterclaim for revocation or for declaration of invalidity has been filed and the division of the registration(s) would result in splitting the list of goods and services for which the claim has been filed, until the court decision taken on such counterclaim has entered into force or the proceedings have been closed.</p> <p>4. The division of the registration of a trade mark shall take effect from the date of entry of information on the divisional registration(s) in the Register. Once the information on the divisional registration(s) has been entered in the Register, the request for division may not be withdrawn.</p>		
--	---	--	--

	<p>(реєстрації) торговельної марки до Реєстру. Після внесення відомостей про виділену реєстрацію (реєстрації) торговельної марки до Реєстру заява про поділ не може бути відкликана. Внесення відомостей про виділену реєстрацію (реєстрації) торговельної марки до Реєстру не розпочинає перебіг нового строку для подання заперечень відповідно до статті 52 цього Закону.</p> <p>5. Дата подання виділеної реєстрації (реєстрацій) торговельної марки є такою самою, як дата подання первинної реєстрації торговельної марки. Дата пріоритету виділеної реєстрації (реєстрацій) торговельної марки встановлюється, якщо на це є підстава, такою самою, як дата пріоритету первинної реєстрації торговельної марки.</p> <p>6. Усі подані до НОІВ заяви щодо первинної реєстрації торговельної марки, а також збори, сплачені щодо неї до дня одержання НОІВ заяви про поділ реєстрації торговельної марки, вважаються поданими або сплаченими щодо виділеної реєстрації (реєстрацій) торговельної марки. Збори за первинну реєстрацію торговельної марки, які були належним чином сплачені до дня одержання НОІВ заяви про поділ, не повертаються.</p>	<p>The entry of information on the divisional registration(s) in the Register shall not trigger a new period for filing oppositions under Article 52 of this Law.</p> <p>5. The filing date of the divisional registration(s) shall be the same as the filing date of the original registration of the trade mark. The priority date of the divisional registration(s) shall, where applicable, be the same as the priority date of the original registration of the trade mark.</p> <p>6. All requests submitted to the NIPA with regard to the original registration of the trade mark and all fees paid regard to thereof prior to the date on which the NIPA receives the declaration for division shall be deemed to have been submitted or paid also with regard to the divisional registration(s) of the trade mark. The fees for the original registration which have been duly paid prior to the date on which the NIPA receives the declaration of division shall not be refunded.</p>		
245.	<p>Глава 3. Відмова від реєстрації торговельної марки, припинення дії реєстрації торговельної марки, визнання реєстрації торговельної марки недійсною</p> <p>Стаття 56. Відмова від реєстрації торговельної марки</p>	<p>Chapter 3. Surrender, revocation and invalidity of the trade mark registration</p> <p>Article 56. Surrender of the trade mark registration</p> <p>1. The proprietor of a trade mark may, at any time, surrender the registration of the trade</p>	<p><i>[Comment: Aligned with Art 57 of the EUTMR.]</i></p>	

<p>1. Власник торговельної марки в будь-який час може відмовитися від реєстрації торговельної марки щодо частини або всіх товарів і послуг, для яких торговельна марка зареєстрована, шляхом подання до НОІВ письмової заяви про відмову від реєстрації торговельної марки.</p> <p>2. Відомості про відмову від реєстрації торговельної марки вносяться до Реєстру, про що здійснюється публікація в Бюлетені. Відмова набирає чинності з дати внесення відомостей про неї до Реєстру.</p> <p>3. Якщо заяву про відмову від реєстрації торговельної марки подано до НОІВ після подання заяви про припинення дії такої реєстрації або про визнання її недійсною відповідно до статті 63 цього Закону, відмова від реєстрації торговельної марки може бути здійснена, якщо за заявою про припинення дії реєстрації або про визнання її недійсною винесено рішення про: задоволення заяви частково щодо тих товарів і послуг, які не зазначені в заяві про відмову від реєстрації; відмову в задоволенні заяви повністю; закриття провадження щодо заяви.</p> <p>4. Відомості про відмову від реєстрації торговельної марки можуть бути внесені до Реєстру лише за наявності згоди всіх співвласників реєстрації та власників прав, що пов'язані з нею, внесених до Реєстру.</p> <p>5. Якщо в Реєстрі містяться відомості про передання прав на торговельну марку в</p>	<p>mark in respect of some or all of the goods or services for which the trade mark is registered by submitting to the NIPA a written declaration of surrender of the trade mark registration.</p> <p>2. Information on the surrender of the trade mark registration shall be entered in the Register and published in the Bulletin. The surrender shall take effect from the date of its entry in the Register.</p> <p>3. Where a declaration of surrender of the trade mark registration is submitted to the NIPA after an application for revocation has been filed or for a declaration of invalidity of the same registration in accordance with Article 63 of this Law, surrender of the trade mark registration may be effected only if a decision has been taken on application for revocation or for a declaration of invalidity to: satisfaction of the application in part, in respect of goods or services not covered by the declaration of surrender; rejecting the application in full; closing the proceedings on the application.</p> <p>4. Information on the surrender of the trade mark registration may only be entered in the Register if all entered in the Register co-proprietors of the registration and the holders of rights in connection with it have given their consent.</p> <p>5. Where the Register contains information on the transfer of rights to the trade mark for management, the encumbrance of rights to the trade mark, the seizure of rights to the trade mark, or the application of special economic or other restrictive measures (sanctions) in accordance with the Law of</p>		
--	---	--	--

	<p>управління, обтяження прав на торговельну марку, накладення арешту на права на торговельну марку, застосування спеціальних економічних та інших обмежувальних заходів (санкцій) відповідно до Закону України «Про санкції», відомості про відмову від реєстрації торговельної марки не можуть бути внесені до Реєстру.</p> <p>6. Якщо в Реєстрі містяться відомості про видачу ліцензії на торговельну марку, відомості про відмову від реєстрації торговельної марки вносяться до Реєстру у разі, якщо власник торговельної марки надасть докази повідомлення ліцензіата про свій намір відмовитися від реєстрації торговельної марки. Відомості про відмову від реєстрації торговельної марки вносяться до Реєстру після закінчення тримісячного строку з дня подання власником доказів того, що він повідомив ліцензіата про свій намір відмовитися від реєстрації торговельної марки, або до спливу цього строку, за умови надання ліцензіатом відповідної письмової згоди.</p> <p>7. Вимоги до заяви про відмову від реєстрації торговельної марки, документів, що підтверджують згоду на таку відмову заінтересованих осіб, вказаних в частинах четвертій – шостій цієї статті, та порядок її розгляду встановлюються центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.</p>	<p>Ukraine “On Sanctions”, information on the surrender of the trade mark registration shall not be entered in the Register.</p> <p>6. Where the Register contains information on a licence granted for the trade mark, information on the surrender of the trade mark registration shall be entered in the Register if the proprietor of the trade mark provides evidence of having notified the licensee of the intention to surrender the trade mark registration.</p> <p>Information about the surrender of the trade mark registration shall be entered in the Register after the expiry of a three-month period from the date on which the proprietor provided evidence of having notified the licensee, or earlier if the licensee has given its written consent.</p> <p>7. The requirements for the declaration of surrender, documents evidencing the consent of the persons referred to in parts 4 to 6 of this Article, and the procedure for their consideration shall be established by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.</p>		
246.	Стаття 57. Підстави для припинення дії реєстрації торговельної марки	Article 57. Grounds for revocation of the trade mark registration	<i>[Comment: Aligned with Art 19 of the TMD.]</i>	

<p>1. Дія реєстрації торговельної марки може бути припинена на підставі поданої до НОІВ заяви або у судовому порядку на підставі зустрічного позову у провадженні щодо порушення прав, якщо:</p> <p>1) власник не розпочав фактичне використання торговельної марки в Україні стосовно товарів або послуг, для яких її зареєстровано, протягом п'ятирічного строку відповідно до статті 19 цього Закону, та відсутні поважні причини такого невикористання.</p> <p>Дія реєстрації торговельної марки не може бути припинена, якщо у строк від завершення п'ятирічного строку та до подання заяви про припинення дії реєстрації торговельної марки або зустрічного позову було розпочато або відновлено фактичне використання торговельної марки.</p> <p>Якщо початок або відновлення використання відбулись протягом тримісячного строку до подання заяви про припинення дії реєстрації торговельної марки або зустрічного позову, який розпочався не раніше, ніж після завершення безперервного п'ятирічного строку невикористання, таке використання не беруть до уваги, якщо підготовку до початку або відновлення використання розпочато лише після того, як власник довідався про можливість подання заяви про припинення дії реєстрації торговельної марки або зустрічного позову;</p> <p>2) якщо внаслідок дій або бездіяльності власника торговельної марки вона перетворилася на загальноживану назву в торгівлі для товару чи послуги, стосовно яких її було зареєстровано;</p>	<p>1. The registration of a trade mark shall be liable to revocation on the basis of an application filed with the NIPA or on the basis of counterclaim in infringement proceedings, if:</p> <p>1) the proprietor has not put the trade mark to genuine use in Ukraine in connection with the goods or services in respect of which it is registered within a continuous five-years period in accordance with Article 19 of this Law, and there are no proper reasons for non-use.</p> <p>The registration of a trade mark shall not be liable to revocation if genuine use of the trade mark has been commenced or resumed within the period from the expiry of the five-year period and to the filing of the application for revocation of a trade mark registration or the counterclaim.</p> <p>Where the commencement or resumption of use takes place within the three months period preceding the filing an application for the revocation of a trade mark registration or counterclaim, which began at the earliest on expiry of the continuous five-year period of non-use, such use shall be disregarded where preparation for the commencement or resumption of use occur only after the proprietor becomes aware that the application for the revocation of a trade mark registration or counterclaim may be filed;</p> <p>2) as a result of acts or inactivity of the trade mark proprietor, it has become the common name in the trade for a product or service in respect of which it is registered;</p> <p>3) as a result of the use made of the trade mark by the proprietor or with the proprietor's consent in respect of the goods or services for which it is registered, trade mark is liable to mislead the public as to the</p>		
---	--	--	--

	<p>3) якщо внаслідок використання торговельної марки власником або з його дозволу іншою особою у зв'язку з товарами чи послугами, для яких її зареєстровано, торговельна марка може ввести громадськість в оману щодо властивостей, якості або географічного походження таких товарів чи послуг.</p> <p>2. Якщо підстави для припинення дії реєстрації торговельної марки поширюються лише на деякі товари і послуги, для яких торговельну марку зареєстровано, дія реєстрації торговельної марки припиняється лише щодо таких товарів і послуг.</p>	<p>nature, quality or geographical origin of those goods or services.</p> <p>2. Where grounds for revocation of a trade mark exist in respect of only some of the goods or services for which that trade mark has been registered, the trade mark registration shall be revoked with respect to those goods and services only.</p>		
247.	<p>Стаття 58. Абсолютні підстави для визнання реєстрації торговельної марки недійсною</p> <p>1. Реєстрація торговельної марки може бути визнана недійсною на підставі поданої до НОІВ заяви або у судовому порядку на підставі зустрічного позову у провадженні щодо порушення прав, якщо:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) торговельну марку зареєстровано з порушенням вимог статті 8 цього Закону; 2) заявник подав заявку недобросовісно. <p>2. Реєстрація торговельної марки, здійснена з порушенням вимог пунктів 2) - 4) частини першої статті 8 цього Закону, не може бути визнана недійсною, якщо до дати подання заяви про визнання реєстрації торговельної марки недійсною або зустрічного позову, торговельна марка набула розрізняльної здатності внаслідок її використання відносно товарів або послуг, для яких торговельну марку зареєстровано.</p>	<p>Article 58. Absolute grounds for declaring the invalidity of the trade mark registration</p> <p>1. A trade mark registration shall be liable to be declared invalid on the grounds of an declaration submitted to the NIPA or in court on the basis of a counterclaim in infringement proceedings, if:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) the trade mark is registered in violation of the requirements of Article 8 of this Law; 2) the applicant acted in bad faith when filing the application. <p>2. A registration of a trade mark made in violation of the requirements of clauses 2) to 4) of part one of Article 8 of this Law, shall not be declared invalid if, prior to the date of filing the application for a declaration of invalidity of the trade mark registration or the counterclaim, the trade mark has acquired a distinctive character following the use in relation to the goods or services for which it is registered</p>	<p><i>[Comment: Aligned with Art 4(2) of the TMD.]</i></p>	

	3. Якщо підстави для визнання реєстрації торговельної марки недійсною поширюються лише на деякі товари і послуги, для яких торговельну марку зареєстровано, реєстрація торговельної марки може бути визнана недійсною лише щодо таких товарів і послуг.	3. Where the grounds for declaring the trade mark registration invalid apply only to some of the goods or services for which the trade mark is registered, the registration may be declared invalid in relation to those goods or services only.		
248.	<p>Стаття 59. Відносні підстави для визнання реєстрації торговельної марки недійсною</p> <p>1. Реєстрація торговельної марки може бути визнана недійсною на підставі поданої до НОІВ заяви або у судовому порядку на підставі зустрічного позову у провадженні щодо порушення прав, якщо на дату подання заявки, а якщо заявлено пріоритет, то на дату пріоритету, виконується будь-яка з наступних умов:</p> <p>1) існує більш рання торговельна марка, передбачена частиною другою статті 9 цього Закону, та виконується одна з умов, встановлена пунктами 1) - 3) частини першої статті 9 цього Закону;</p> <p>2) існує торговельна марка та наявні умови, передбачені пунктом 4) частини першої статті 9 цього Закону;</p> <p>3) існує назва місця походження товару або географічне зазначення та наявні умови, передбачені пунктом 5) частини першої статті 9 цього Закону;</p> <p>4) існують права на інше позначення, що використовується під час торгівлі, та наявні умови, передбачені пунктом 6) частини першої статті 9 цього Закону;</p> <p>5) існує більш раннє право та наявні умови, передбачені пунктом 7) частини першої статті 9 цього Закону;</p> <p>6) торговельну марку можна сплутати з більш ранньою торговельною маркою, яка охороняється в іноземній державі, за</p>	<p>Article 59. Relative grounds for declaring the invalidity of the trade mark registration</p> <p>1. A trade mark registration shall be liable to be declared invalid on the grounds of an declaration submitted to the NIPA or in court on the basis of a counterclaim in infringement proceedings, if at the filing date of the application or, where priority is claimed, at the priority date, any of the following conditions is met:</p> <p>1) it is an earlier trade mark provided for in part two of Article 9 of this Law, and one of the conditions set out in clauses 1) to 3) of part one of Article 9 of this Law is fulfilled;</p> <p>2) it is a trade mark and the conditions provided for in clause 4) of part one of Article 9 of this Law are met;</p> <p>3) it is a designation of origin or geographical indication and the conditions provided for in clause 5) of part one of Article 9 of this Law are met;</p> <p>4) there are rights to another sign in the course of trade and the conditions provided for in clause 6) of part one of Article 9 of this Law are met;</p> <p>5) it is an earlier right and the conditions provided for in clause 7) of part one of Article 9 of this Law are met;</p> <p>6) the trade mark is liable to be confused with an earlier trade mark protected in a foreign state, provided that, at the filing date, the applicant acted in bad faith.</p>	<i>[Comment: Aligned with Art 5(4)(a), 5(4)(c) of the TMD.]</i>	

	<p>умови, що на дату подання заявки заявник діяв недобросовісно.</p> <p>2. Реєстрація торговельної марки не може бути визнана недійсною, якщо власник більш ранньої торговельної марки або іншого раніше набутого права, зазначених у частині першій цієї статті, надав згоду на реєстрацію пізнішої торговельної марки до подання заяви про визнання реєстрації торговельної марки недійсною або зустрічного позову.</p> <p>3. Якщо власник більш ранньої торговельної марки або іншого раніше набутого права, зазначених у частині першій цієї статті, раніше подав заяву про визнання реєстрації торговельної марки недійсною або зустрічний позов, він не має права подавати нову заяву про визнання реєстрації торговельної марки недійсною або новий позов на підставі іншого зі згаданих прав, які він міг би застосувати для обґрунтування своєї першої заяви або зустрічного позову.</p> <p>4. Якщо підстави для визнання реєстрації торговельної марки недійсною поширюються лише на деякі товари і послуги, для яких торговельну марку зареєстровано, реєстрація торговельної марки може бути визнана недійсною лише щодо таких товарів і послуг.</p>	<p>2. Registration of a trade mark shall not be declared invalid where the proprietor of an earlier trade mark or owner of other earlier acquired right referred to in part one of this Article has consented to the registration of a later trade mark before the filing of the application for a declaration of invalidity of the trade mark registration or counterclaim.</p> <p>3. Where the proprietor of an earlier trade mark or owner of other earlier acquired right referred to in part one of this Article has previously filed the declaration of invalidity of the trade mark registration or a counterclaim, he shall not be entitled to file a new application for the declaration of invalidity of the trade mark registration or a new claim based on another of the said rights which could have been relied upon in support of his first declaration or counterclaim.</p> <p>4. Where the grounds for declaring the trade mark registration invalid apply only to some of the goods or services for which the trade mark is registered, the registration of the trade mark may be declared invalid only in respect of those goods or services.</p>		
249.	<p>Стаття 60. Припинення дії реєстрації торговельної марки або визнання реєстрації недійсною апостеріорі</p> <p>1. Якщо про старшинство зареєстрованої торговельної марки, від якої власник відмовився або не продовжив строк її дії, заявлено під час реєстрації торговельної</p>	<p>Article 60. Revocation or invalidity of the trade mark registration <i>a posteriori</i></p> <p>1. Where the seniority of a registered trade mark, which has been surrendered or allowed to lapse by the proprietor, has been claimed during the registration of an EU trade mark, the invalidity or revocation of</p>	[Comment: Aligned with Art 6 of the TMD.]	

	<p>марки ЄС, дію реєстрації торговельної марки, яка є підставою для старшинства, можна припинити або визнати її недійсною апостеріорі, за умови, що на день відмови або спливу строку дії існували підстави для припинення дії такої реєстрації або визнання її недійсною. У такому разі старшинство втрачає чинність.</p>	<p>the trade mark registration providing the basis for the seniority claim may be established <i>a posteriori</i>, provided that the invalidity or revocation could have been declared at the date the registration was surrendered or allowed to lapse. In such a case, the seniority shall cease to produce its effect.</p>		
250.	<p>Стаття 61. Відсутність розрізняльної здатності або репутації більш ранньої торговельної марки, що перешкоджає визнанню реєстрації торговельної марки недійсною</p> <p>1. Заява про визнання реєстрації пізнішої торговельної марки недійсною, подана на підставі більш ранньої торговельної марки, не задовольняється на дату її подання, якщо вона не підлягала задоволенню на дату подання або дату пріоритету пізнішої торговельної марки за наявності будь-якої з таких умов:</p> <p>1) більш рання торговельна марка, реєстрація якої може бути визнана недійсною відповідно до частини першої статті 58 цього Закону на підставі порушення вимог пунктів 2) - 4) частини першої статті 8 цього Закону, ще не набула розрізняльної здатності, як передбачено частиною другою статті 58 цього Закону;</p> <p>2) більш рання торговельна марка, реєстрація якої може бути визнана недійсною відповідно до пункту 1) частини першої статті 59 цього Закону на підставі порушення вимог пункту 2) частини першої статті 9 цього Закону, ще не стала достатньо розрізняльною, щоб підтвердити висновок про ймовірності сплутування громадськістю у розумінні</p>	<p>Article 61. Lack of distinctive character or of reputation of an earlier trade mark precluding a declaration of invalidity of the trade mark registration</p> <p>1. An application for a declaration of invalidity on the basis of an earlier trade mark shall not succeed at the date of application for invalidation if it would not have been successful at the filing date or the priority date of the later trade mark for any of the following reasons:</p> <p>1) an earlier trade mark, the registration of which liable to be declared invalid pursuant to part one of Article 58 of this Law on the grounds of violation of the requirements of clauses 2) – 4) of part one of Article 8 of this Law, has not yet acquired a distinctive character, as referred to in part two of Article 58 of this Law;</p> <p>2) an earlier trade mark, the registration of which liable to be declared invalid pursuant to clause 1) of part one of Article 59 of this Law on the grounds of violation of the requirements of clause 2) of part one of Article 9 of this Law, has not yet become sufficiently distinctive to support a finding of likelihood of confusion within the meaning of clause 2) of part one of Article 9 of this Law;</p> <p>3) an earlier trade mark, the registration of which liable to be declared invalid pursuant</p>	<p>[Comment: Aligned with Art 8 of the TMD.]</p>	

	<p>пункту 2) частини першої статті 9 цього Закону;</p> <p>3) більш рання торговельна марка, реєстрація якої може бути визнана недійсною відповідно до пункту 1) частини першої статті 59 цього Закону на підставі порушення вимог пункту 3) частини першої статті 9 цього Закону, ще не мала репутації у розумінні пункту 3) частини першої статті 9 цього Закону.</p>	<p>to clause 1) of part one of Article 59 of this Law on the grounds of violation of the requirements of clause 3) of part one of Article 9 of this Law, had not yet acquired a reputation within the meaning of clause 3) of part one of Article 9 of this Law.</p>		
251.	<p>Стаття 62. Обмеження внаслідок мовчазної згоди</p> <p>1. Якщо власник більш ранньої торговельної марки, зазначеної у частині другій статті 9 цього Закону, мовчазно допускав використання пізнішої зареєстрованої торговельної марки впродовж безперервного п'ятирічного строку, будучи обізнаним про таке використання, він не має права на підставі більш ранньої торговельної марки подавати заяву про визнання реєстрації пізнішої торговельної марки недійсною стосовно товарів і послуг, для яких фактично використовувалась пізніша торговельна марка, крім випадків, коли заявку на реєстрацію пізнішої торговельної марки було подано недобросовісно.</p> <p>2. Положення частини першої цієї статті також застосовуються до власників прав, зазначених у пунктах 6) та 7) частини першої статті 9, а також прав на позначення, що використовується під час торгівлі відповідно до пункту 5) частини першої статті 59 цього Закону.</p> <p>3. У випадках, передбачених частинами першою та другою цієї статті, власник</p>	<p>Article 62. Preclusion of a declaration of invalidity due to acquiescence</p> <p>1. Where the proprietor of an earlier trade mark as referred to in part two of Article 9 of this Law has acquiesced, for a period of five successive years, in the use of a later registered trade mark, while being aware of such use, that proprietor shall no longer be entitled on the basis of the earlier trade mark to apply for a declaration that the later trade mark is invalid in respect of the goods and services for which the later trade mark has been genuinely used, unless the application for registration of the later trade mark was filed in bad faith.</p> <p>2. The provisions of part one of this Article shall also apply to the proprietor of any other earlier right referred to in clauses 6) and 7) of part one of Article 9, as well as the rights to signs used in the course of trade in accordance with clause 5) of part one of Article 59 of this Law.</p> <p>3. In the cases referred to in parts one and two of this Article, the proprietor of the later registered trade mark shall not be entitled to oppose the fair exercise of the earlier right, even though that right may no longer be invoked against the later trade mark.</p>	<p><i>[Comment: Aligned with Art 9 of the TMD.]</i></p>	

	пізніше зареєстрованої торговельної марки не може заперечувати проти добросовісного здійснення більш раннього права, навіть якщо на підставі такого права реєстрація пізнішої торговельної марки більше не може бути визнана недійсною.			
252.	<p>Розділ V. ОСКАРЖЕННЯ</p> <p>Стаття 66. Рішення, повідомлення та дії НОІВ, що підлягають оскарженню</p> <p>1. Рішення, повідомлення, юридично значущі дії індивідуального характеру, прийняті (вчинені) НОІВ у зв'язку з процедурами, передбаченими розділами III - IV, VI та XI цього Закону, можуть бути оскаржені в досудовому порядку до Апеляційної палати або в судовому порядку.</p> <p>Рішення та повідомлення НОІВ набирають чинності після спливу строку для оскарження, зазначеного в статтях 68 та 70 цього Закону, або якщо скаргу чи позов було подано, з дня набрання законної сили остаточним рішенням, прийнятим за результатами оскарження.</p> <p>2. Повідомлення НОІВ, яке не припиняє провадження щодо однієї зі сторін, може бути оскаржено лише разом із остаточним рішенням або юридично значущою дією індивідуального характеру, прийнятим (вчиненою) НОІВ для вирішення справи. Повідомлення НОІВ, які можуть бути оскаржені також окремо від остаточного рішення НОІВ до його прийняття, визначаються цим Законом.</p>	<p>Section V. APPEALS</p> <p>Article 66. Decisions, notifications and actions of the NIPA subject to appeal</p> <p>1. Decisions, notifications and legally significant individual actions adopted (performed) by the NIPA in connection with the procedures provided for in Sections III IV, VI and XI of this Law, may be appealed in pre-trial procedure to the Appeal Chamber or in court proceedings.</p> <p>Decisions and notifications of the NIPA shall take effect upon the expiry of the appeal period specified in Articles 68 and 70 of this Law, or, if an appeal or claim has been filed, from the date the final decision adopted as a result of the appeal entry into force.</p> <p>2. A notification of the NIPA that does not terminate proceedings as regards one of the parties may be appealed only together with the final decision or legally significant individual action adopted (performed) by the NIPA to resolve the case. Notifications of the NIPA that may also be appealed separately from the final decision of the NIPA prior to its adoption are determined by this Law.</p>	<i>[Comment: Aligned with Art 66 of the EUTMR.]</i>	
253.	Стаття 67. Особи, які мають право подати скаргу до Апеляційної палати	Article 67. Persons entitled to file an appeal with the Appeals Chamber	<i>[Comment: Aligned with Art 67 of the EUTMR.]</i>	

	<p>1. Учасник провадження в НОІВ, а саме: заявник, власник торговельної марки, особа, яка подала заперечення проти реєстрації торговельної марки, заяву про припинення дії реєстрації торговельної марки, заяву про визнання реєстрації торговельної марки недійсною, чи інша заінтересована особа, яка звернулась до НОІВ із заявою з метою забезпечення реалізації свого права, свободи чи законного інтересу або виконання нею визначеного законом обов'язку, має право оскаржити до Апеляційної палати рішення, повідомлення або юридично значущу дію індивідуального характеру, прийняті (вчинену) НОІВ, якщо такий учасник провадження вважає, що:</p> <p>1) прийнятим рішенням НОІВ чи його виконанням або вчиненою НОІВ юридично значущою дією індивідуального характеру порушено або може бути порушено його право, свобода чи законний інтерес;</p> <p>2) повідомлення НОІВ негативно впливає на його право, свободу чи законний інтерес.</p>	<p>1. A participant in the proceedings before the NIPA, namely: the applicant, the trade mark proprietor, the person who filed an opposition to the registration of a trade mark, an application for revocation of a trade mark registration, a declaration for invalidity of a trade mark registration, or another interested person who applied to the NIPA for the purpose of exercising their right, freedom or legitimate interest or fulfilling a statutory obligation, shall have the right to appeal to the Appeals Chamber a decision, notification or legally significant individual action adopted (performed) by the NIPA, if such participant in the proceedings considers that:</p> <p>1) the decision adopted by the NIPA or its execution, or the legally significant individual action performed by the NIPA has violated or may violate their right, freedom or legitimate interest;</p> <p>2) the notification of the NIPA adversely affects their right, freedom or legitimate interest.</p>		
254.	<p>Стаття 68. Строки оскарження до Апеляційної палати та форма скарги</p> <p>1. Скарга на рішення, юридично значущу дію індивідуального характеру або повідомлення НОІВ, яке не припиняє провадження щодо однієї зі сторін, може бути подана до Апеляційної палати учасником провадження протягом двох місяців з дня одержання ним рішення НОІВ або вчинення НОІВ відповідної дії. Скарга на повідомлення НОІВ, яке припиняє провадження щодо однієї зі сторін або яке не припиняє провадження</p>	<p>Article 68. Time limit and form of appeal with the Appeals Chamber</p> <p>1. An appeal against a decision, a legally significant individual action, or a notification of the NIPA that does not terminate proceedings as regards one of the parties may be filed with the Appeals Chamber by a participant in the proceedings within two months from the date of receipt of the NIPA decision or the performance of the relevant action by the NIPA.</p> <p>An appeal against a notification of the NIPA that terminates proceedings as regards one of</p>	<p><i>[Comment: Aligned with Art 68 of the EUTMR.]</i></p>	

<p>та може бути оскаржене також окремо від остаточного рішення НОІВ, подається протягом двох місяців з дня одержання повідомлення НОІВ учасником провадження.</p> <p>Скарга вважається належним чином поданою лише після сплати відповідного збору в строки встановлені цією частиною.</p> <p>2. У разі порушення без поважних причин строку, встановленого частиною першою цієї статті для подання скарги та сплати збору за подання скарги, або невідповідності такого збору встановленим вимогам, скарга вважається неподаною.</p> <p>Строк подання скарги та сплати відповідного збору, встановлений частиною першою цієї статті, не може бути продовжений.</p> <p>Право особи на оскарження рішення чи повідомлення НОІВ може бути відновлено відповідно до статті 93 цього Закону.</p> <p>3. Скарга подається в письмовій (електронній або паперовій) формі та має містити вимоги подавця скарги та їх обґрунтування. До скарги можуть бути додані документи, необхідні для її розгляду.</p> <p>Протягом чотирьох місяців з дня одержання відповідного оскаржуваного рішення чи повідомлення НОІВ або вчинення відповідної дії, подавець скарги може доповнити вимоги скарги та їх обґрунтування та/або подати документи, необхідні для розгляду скарги.</p> <p>Якщо скарга подається учасником провадження, який не є заявником чи власником торговельної марки, до НОІВ</p>	<p>the parties, or that does not terminate proceedings but may also be appealed separately from the final decision of the NIPA, shall be filed within two months from the date of receipt of the NIPA notification by the participant in the proceedings.</p> <p>The appeal shall be deemed duly filed only after the relevant fee has been paid within the time limits established by this part.</p> <p>2. If the time limit established in part one of this Article for filing an appeal and paying the appeal fee is missed without valid reasons, or if such fee does not meet the prescribed requirements, the appeal shall be deemed not filed.</p> <p>The time limit for filing an appeal and paying the relevant fee established by part 1 of this Article shall not be extended.</p> <p>The right of a person to appeal a decision or notification of the NIPA may be reinstated in accordance with Article 93 of this Law.</p> <p>3. An appeal shall be filed in written form (electronic or paper) and shall contain the appellant's claims and their justification. Documents necessary for its examination may be attached to the appeal.</p> <p>Within four months from the date of receipt of the relevant appealed decision or notification of the NIPA or the performance of the relevant action, the appellant may supplement the claims and their justification and/or submit documents necessary for examination of the appeal.</p> <p>If the appeal is filed by a participant in the proceedings who is not the applicant or the trade mark proprietor, evidence of sending copies of the appeal and other documents to other participants in the proceedings shall be provided to the NIPA.</p>		
---	---	--	--

	<p>надаються докази надсилання іншим учасникам провадження копії скарги та інших документів.</p> <p>4. Вимоги до скарги, порядок її подання та розгляду визначаються цим Законом та прийнятим на його основі регламентом Апеляційної палати, затвердженим центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.</p>	<p>4. The requirements for an appeal, as well as the procedure for its submission and examination, shall be determined by this Law and by the rules of procedure of the Appeals Chamber adopted on its basis, approved by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.</p>		
255.	<p>Стаття 69. Розгляд скарги Апеляційною палатою</p> <p>1. У разі одержання Апеляційною палатою скарги на рішення НОІВ та сплати збору за її подання, рішення НОІВ, що оскаржується, не набирає чинності до набрання чинності рішенням Апеляційної палати.</p> <p>У разі одержання Апеляційною палатою скарги на повідомлення НОІВ та сплати збору за її подання, провадження зупиняється до набрання чинності рішенням Апеляційної палати.</p> <p>2. Скарга проти рішення та повідомлення НОІВ розглядається згідно з регламентом Апеляційної палати протягом двох місяців з дня одержання скарги та сплати збору за її подання в межах мотивів, викладених у скарзі та під час її розгляду, а також з урахуванням відповіді іншої сторони, у разі її наявності.</p> <p>Перебіг строку розгляду скарги може бути зупинений за заявою подавця скарги до спливу строку, передбаченого абзацом другим частини третьої статті 68 цього Закону.</p> <p>Строк розгляду скарги продовжується за ініціативою особи, яка подала скаргу, але</p>	<p>Article 69. Examination of appeals by the Appeals Chamber</p> <p>1. Upon receipt by the Appeals Chamber of an appeal against a NIPA decision and payment of the appeal fee, the contested NIPA decision shall not enter into force until the decision of the Appeals Chamber enters into force.</p> <p>Upon receipt by the Appeals Chamber of an appeal against a NIPA notification and payment of the appeal fee, the proceedings shall be suspended until the decision of the Appeals Chamber enters into force.</p> <p>2. An appeal against a NIPA decision or notification shall be examined in accordance with the rules of procedure of the Appeals Chamber within two months from the date of receipt of the appeal and payment of the appeal fee, within the scope of the grounds set out in the appeal and during its examination, as well as taking into account the response of the other party, if any.</p> <p>The time limit for examination of the appeal may be suspended upon the appellant's request before the expiry of the period provided for in second paragraph of part three of Article 68 of this Law.</p>	<p><i>[Comment: Aligned with Art 70 and 71(3) of the EUTMR.]</i></p>	

	<p>не більше ніж на два місяці, якщо до його спливу буде подано відповідну заяву та сплачено збір за її подання.</p> <p>Строк розгляду скарги може бути одноразово продовжений за ініціативою НОІВ, але не більше ніж на два місяці, якщо протягом строку, встановленого абзацом першим цієї частини здійснити розгляд скарги неможливо.</p> <p>3. У разі невідповідності вимогам, встановленим частинами першою та третьою статті 68 цього Закону, НОІВ приймає рішення про залишення скарги без руху, порядок прийняття та виконання якого встановлений статтею 95 цього Закону.</p> <p>4. Під час розгляду скарги Апеляційна палата запрошує учасників провадження надавати усні та письмові пояснення, докази, доводи настільки часто, наскільки це необхідно для вирішення справи, встановлюючи строк на їх подання в порядку, визначеному регламентом Апеляційної палати.</p> <p>5. За результатами розгляду скарги Апеляційна палата приймає мотивоване рішення, яке надсилається всім учасникам провадження.</p> <p>6. Рішення Апеляційної палати підлягають оприлюдненню в повному обсязі на офіційному вебсайті НОІВ не пізніше п'яти робочих днів з дня його прийняття.</p> <p>Учасник провадження може оскаржити рішення Апеляційної палати у судовому порядку протягом двох місяців з дня одержання такого рішення.</p>	<p>The time limit for examination of the appeal may be extended at the initiative of the appellant, but not for more than two months, provided that a relevant application is submitted before its expiry and the fee for its submission is paid.</p> <p>The time limit for examination of the appeal may be extended once at the motion of the NIPA, but not for more than two months, if it is impossible to examine the appeal within the time limit established by the first paragraph of this part.</p> <p>3. If the requirements established by parts one and three of Article 68 of this Law are not met, the NIPA shall take a decision to leave the appeal without motion, the procedure for taking and executing which is established by Article 95 of this Law.</p> <p>4. During the examination of the appeal, the Appeals Chamber shall invite the participants in the proceedings to provide oral and written explanations, evidence, and arguments as often as necessary to resolve the case, setting a time limit for their submission in accordance with the rules of procedure of the Appeals Chamber.</p> <p>5. Based on the results of examination of the appeal, the Appeals Chamber shall take a reasoned decision, which shall be sent to all participants in the proceedings.</p> <p>6. The decisions of the Appeals Chamber shall be published in full on the official NIPA website no later than five working days from the date of their adoption.</p> <p>A participant in the proceedings may appeal the decision of the Appeals Chamber in court within two months from the date of receipt of such decision.</p>		
--	--	--	--	--

	<p>7. Рішення Апеляційної палати набувають чинності після закінчення строку на оскарження, вказаного в частині шостій цієї статті, або, якщо позов було подано, з дня набрання законної сили судовим рішенням.</p> <p>Відомості про рішення Апеляційної палати опубліковуються в Бюлетені після набрання ним чинності.</p>	<p>7. The decisions of the Appeals Chamber shall enter into force after the expiry of the time limit for appeal specified in part six of this Article, or, if a claim has been filed, from the date of entry into force of the court decision.</p> <p>Information on the decision of the Appeals Chamber shall be published in the Bulletin after it enters into force.</p>		
256.	<p>Стаття 70. Судовий порядок оскарження</p> <p>1. Будь-яка особа, яка вважає, що рішенням НОІВ чи його виконанням або вчиненою НОІВ юридично значущою дією індивідуального характеру порушено або може бути порушено її право, свобода чи законний інтерес, може оскаржити таке рішення у судовому порядку. Оскаржити повідомлення НОІВ у судовому порядку може учасник провадження, який вважає, що таке повідомлення негативно впливає на його право, свободу чи законний інтерес.</p> <p>2. Позов щодо оскарження подається протягом двох місяців з дня:</p> <p>1) одержання учасником провадження рішення НОІВ або вчинення НОІВ юридично значущої дії індивідуального характеру;</p> <p>2) коли особа, яка не була учасником провадження, дізналася або мала дізнатися, що прийняте рішення або вчинена дія негативно впливає на її право, свободу чи законний інтерес.</p> <p>Позов щодо оскарження повідомлення НОІВ, яке не припиняє провадження стосовно однієї зі сторін, подається</p>	<p>Article 70. Judicial procedure of appeals</p> <p>1. Any person who believes that a NIPA decision or its execution, or a legally significant individual action committed by NIPA, has violated or may violate their right, freedom, or legitimate interest, may appeal such a decision in court.</p> <p>A participant in the proceedings who believes that a NIPA notification adversely affects their right, freedom, or legitimate interest may also appeal such notification in court.</p> <p>2. A claim for appeal shall be filed within two months from the date of:</p> <p>1) receipt by the participant in the proceedings of the NIPA decision or the commission by NIPA of a legally significant individual act;</p> <p>2) when a person who was not a participant in the proceedings learned or should have learned that the decision made or action taken adversely affects their right, freedom, or legitimate interest.</p> <p>A claim for appeal against a NIPA notification that does not terminate proceedings in relation to one of the parties shall be filed within two months from the date the participant in the proceedings receives the NIPA decision.</p>		

	<p>протягом двох місяців з дня одержання рішення НОІВ учасником провадження. Позов щодо оскарження повідомлення НОІВ, яке припиняє провадження щодо однієї зі сторін або яке не припиняє провадження та може бути оскаржене також окремо від остаточного рішення НОІВ, подається протягом двох місяців з дня одержання повідомлення учасником провадження.</p>	<p>A claim for appeal against a NIPA notification that terminates proceedings in relation to one of the parties, or that does not terminate proceedings but may also be appealed separately from the final NIPA decision, shall be filed within two months from the date the participant in the proceedings receives such notification.</p>		
257.	<p>Розділ VII. ПРОЦЕДУРИ ПЕРЕД НОІВ</p> <p>Стаття 88. Рішення та повідомлення НОІВ</p> <p>1. У зв'язку з виконанням процедур, передбачених цим Законом, для вирішення конкретної справи НОІВ приймаються рішення та повідомлення або вчиняються юридично значущі дії індивідуального характеру, що спрямовані на набуття, зміну, припинення чи реалізацію прав та/або обов'язків окремої особи (осіб).</p> <p>2. Рішення та повідомлення НОІВ повинні бути вмотивованими та можуть ґрунтуватися лише на обставинах і доказах, щодо яких заінтересовані особи мали можливість надати свої зауваження. Мотивування (обґрунтування) рішення та повідомлення повинно забезпечувати особі можливість правильно його зрозуміти та реалізувати своє право на оскарження.</p> <p>3. У всіх рішеннях та повідомленнях НОІВ вказується структурний підрозділ НОІВ, а також повне ім'я (імена) уповноваженої посадової особи (осіб).</p>	<p>Section VII. PROCEDURE BEFORE THE NIPA</p> <p>Article 88. Decisions and notifications of the NIPA</p> <p>1. In connection with the implementation of the procedures provided for in this Law, for the purpose of resolving a particular case, the NIPA shall adopt decisions and notifications or take legally significant individual actions aimed at the acquisition, modification, termination or exercise of the rights and/or obligations of a person(s).</p> <p>2. Decisions and notifications of the NIPA shall state the reasons and may be based only on facts and evidence on which the interested persons have had an opportunity to present their comments. The reasoning (justification) of the decision or notification must enable the person to properly understand it and to exercise the right to appeal.</p> <p>3. Any decisions and notifications from the NIPA shall indicate the structural unit of the NIPA, as well as the full name(s) of the authorised responsible official(s). Preparation and execution of electronic documents shall be carried out by the NIPA</p>	<p><i>[Comment: Aligned with Art 94 of the EUTMR.]</i></p>	

	<p>Підготовка та оформлення електронних документів здійснюються НОІВ відповідно до вимог Законів України «Про електронні документи та електронний документообіг» і «Про електронну ідентифікацію та електронні довірчі послуги».</p> <p>4. Рішення та повідомлення НОІВ повинні бути підписані уповноваженою посадовою особою (особами). Підписання електронних документів здійснюється з використанням кваліфікованого електронного підпису уповноваженої посадової особи (осіб).</p> <p>5. В рішеннях та повідомленнях НОІВ зазначаються строк набрання ними чинності та спосіб визначення такого строку. В рішеннях та повідомленнях НОІВ, які негативно впливають на право, свободу чи законний інтерес особи або покладають на неї певний обов'язок, зазначаються строки і порядок їх оскарження.</p>	<p>in accordance with the requirements of the Laws of Ukraine “On Electronic Documents and Electronic Document Flow” and “On Electronic Identification and Electronic Trust Services.”</p> <p>4. Any decisions and notifications of the NIPA shall be signed by an authorised responsible official(s). The signing of electronic documents is carried out using a qualified electronic signature of an authorised responsible official(s).</p> <p>5. Any decisions and notifications of the NIPA shall indicate the date on which they enter into force and the method of determining such date. Any decisions and notifications of the NIPA that adversely affect a person's right, freedom or legitimate interest or impose a certain obligation on such person shall indicate the time limits and procedure for their appeal.</p>		
258.	<p>Стаття 89. Виправлення описок і помилок в рішеннях та повідомленнях НОІВ</p> <p>1. НОІВ може з власної ініціативи або за заявою заінтересованої особи виправити допущені в прийнятому ним рішенні чи повідомленні граматичні, стилістичні описки та арифметичні помилки, не змінюючи при цьому суті рішення чи повідомлення, а також пов'язані з ними помилки та описки у відомостях Баз даних торговельних марок, Реєстру або Бюлетеня.</p>	<p>Article 89. Correction of errors and manifest oversights in decisions and notifications of the NIPA</p> <p>1. The NIPA may, on its own motion or at the request of an interested party, correct grammatical, stylistic clericals and arithmetic errors made in its adopted decision or notification, without changing the substance of the decision or notification, as well as related errors and clericals in the information contained in the Trade mark Database, the Register or the Bulletin.</p> <p>2. The NIPA shall inform the interested parties of the correction of clericals and</p>	<p><i>[Comment: Aligned with Art 102 of the EUTMR.]</i></p>	

	<p>2. Про виправлення описок і помилок НОІВ повідомляє заінтересованих осіб та надсилає виправлене (нове) рішення чи повідомлення на заміну виданого з описками та помилками, при цьому рішення чи повідомлення з виправленнями зберігається у матеріалах справи.</p>	<p>errors and send the corrected (new) decision or communication to replace the one issued with clericals and errors, while the decision or communication with corrections shall be kept in the case file.</p>		
259.	<p>Стаття 90. Відкликання рішень та повідомлень НОІВ</p> <p>1. Для відновлення законності та/або захисту публічних інтересів НОІВ за власною ініціативою або за заявою заінтересованої особи приймає рішення про відкликання свого рішення чи повідомлення, а також виключає пов'язані з ними відомості з Баз даних торговельних марок, Реєстру або Бюлетеня у випадках якщо:</p> <p>1) в рішенні чи повідомленні з вини НОІВ допущено помилку, виправлення якої призведе до зміни суті рішення чи повідомлення;</p> <p>2) рішення чи повідомлення суперечить інтересам держави та суспільства, його моральним засадам.</p> <p>2. Про відкликання рішення чи повідомлення НОІВ повідомляє заінтересованих осіб.</p> <p>Відкликання здійснюється структурним підрозділом НОІВ, яким прийнято відповідне рішення чи повідомлення.</p> <p>Рішення чи повідомлення можуть бути відкликані протягом одного року з дня їх прийняття після консультації з заінтересованими особами, прав та законних інтересів яких стосується відповідне рішення чи повідомлення.</p>	<p>Article 90. Revocation of decisions and notifications of the NIPA</p> <p>1. To restore legality and/or protect public interests, the NIPA, on its own motion or at the request of an interested party, shall adopt a decision to revoke its decision or notification and delete related information from the Trade mark Database, the Register or the Bulletin in the following cases:</p> <p>1) if an error attributable to the NIPA was made in the decision or notification, the correction of which would result in a change to the substance of the decision or notification;</p> <p>2) the decision or notification contradicts the interests of the State and society, its moral foundations.</p> <p>2. The NIPA shall inform the interested parties of the revocation of the decision or notification.</p> <p>The revocation shall be carried out by the structural unit of the NIPA that adopted the respective decision or notification.</p> <p>Decisions or notification may be revoked within one year from the date of their adoption, after consultation with the interested parties whose rights and legitimate interests are affected by such decision or notification.</p> <p>3. The revocation of a decision or notification of the NIPA shall not limit the</p>	<p><i>[Comment: Aligned with Art 103 of the EUTMR.]</i></p>	

	<p>3. Відкликання рішення чи повідомлення НОІВ не обмежує права заінтересованих осіб на оскарження відповідно до цього Закону та можливості виправлення описок і помилок згідно зі статтею 89 цього Закону. Якщо внаслідок відкликання рішення чи повідомлення НОІВ підстави для його оскарження усунені, НОІВ приймає рішення про закриття провадження щодо такої скарги. У цьому разі збір за подання скарги підлягає поверненню повністю.</p>	<p>rights of interested parties to appeal under this Law or the possibility of correcting clericals and errors under Article 89 of this Law. If, as a result of the revocation of a decision or notification of the NIPA, the grounds for its appeal are removed, the NIPA shall adopt a decision to close the appeal proceedings. In the latter case, the appeal fee shall be reimbursed in full.</p>		
260.	<p>Стаття 91. Дослідження обставин справи</p> <p>1. У зв'язку з виконанням процедур, передбачених цим Законом, НОІВ досліджує обставини, що мають значення для вирішення справи, виходячи з принципів законності та офіційності.</p> <p>2. НОІВ не обмежений доводами учасників провадження, викладеними ними обставинами та наданими доказами і має право збирати докази за власною ініціативою, у тому числі без залучення особи, витребовувати документи та відомості, необхідні для вирішення справи, зокрема, через систему електронної взаємодії державних електронних інформаційних ресурсів, проводити огляд та дослідження інформації, розміщеної в мережі Інтернет, використовувати інформаційну базу НОІВ, зокрема, матеріали заявок, довідково-пошуковий апарат та відповідні офіційні джерела.</p> <p>3. Під час дослідження обставин справи в провадженнях, пов'язаних із підставами, вказаними в статтях 9, 58 та 59 цього</p>	<p>Article 91. Examination of the fact of the case</p> <p>1. In the course of procedures provided for by this Law, the NIPA shall examine the facts relevant to the resolution of the case, based on the principles of legality and officiality.</p> <p>2. The NIPA shall not be limited by the arguments of the participants in the proceedings, the facts stated by them, or the evidence submitted, and shall have the right to collect evidence on its own motion, including without the involvement of the person, to request documents and information necessary for case resolution, in particular through the system of electronic interaction of state electronic information resources, to review and study information posted on the Internet, and to use the NIPA information database, including application materials, reference and search tools, and relevant official sources.</p> <p>3. When examining the facts of the case in proceedings related to the grounds referred to in Articles 9, 58, and 59 of this Law, the NIPA shall be limited to the arguments of the</p>	<p><i>[Comment: Aligned with Art 95 of the EUTMR.]</i></p>	

	<p>Закону, НОІВ обмежений доводами сторін, викладеними ними обставинами, наданими доказами та заявленими вимогами.</p> <p>4. Документи або докази, подані до НОІВ з порушенням встановленого строку, залишаються без розгляду, крім випадків, коли наявність поважних причин такого порушення обґрунтовано належними доказами.</p> <p>5. Після вирішення справи оригінали документів, зокрема довіреності, подані у паперовій формі, повертаються їх подавцю (його представнику) не пізніше п'яти робочих днів з дня прийняття остаточного рішення у справі або закриття провадження. При цьому НОІВ виготовляє скановану електронну копію з оригіналу документа, офіційно засвідчує її з використанням кваліфікованого електронного підпису та долучає до матеріалів справи.</p>	<p>parties, the facts stated by them, the evidence submitted, and the claims made.</p> <p>4. Documents or evidence submitted to the NIPA after the expiry of the established time limits shall not be considered, except in cases where the existence of valid reasons for such delay is substantiated by sufficient evidence.</p> <p>5. After the resolution of the case, originals of documents, including powers of attorney, submitted in paper form, shall be returned to the submitter (or their representative) no later than five working days from the date of adoption of the final decision in the case or the closure of the proceedings. At the same time, the NIPA shall produce a scanned electronic copy of the original document, officially certify it using a qualified electronic signature, and attach it to the case file.</p>		
261.	<p>Стаття 92. Подання документів до НОІВ</p> <p>1. Справжність поданих до НОІВ документів та достовірність викладених в них відомостей забезпечується учасником провадження, який подав документи. НОІВ може вимагати від учасника провадження надання додаткових документів, якщо без них здійснення розгляду справи неможливе або у разі виникнення обґрунтованих сумнівів у достовірності будь-яких відомостей чи елементів, що містяться в документах справи.</p>	<p>Article 92. Submission of documents to the NIPA</p> <p>1. The authenticity of the documents submitted to the NIPA and the accuracy of the information contained therein shall be ensured by the participant in the proceedings who submitted the documents. The NIPA may require the participant to provide additional documents if the consideration of the case is impossible without them or if there are reasonable doubts about the accuracy of any information or elements contained in the case documents.</p>	<p><i>[Comment: Taking into account Art 8 of the Singapore Treaty.]</i></p>	

	<p>2. НОІВ не може вимагати надання доказів, які не стосуються обставин справи, або документів та відомостей, які перебувають у володінні НОІВ чи органу державної влади, органу влади Автономної Республіки Крим, органу місцевого самоврядування, підприємства, установи або організації, що належать до сфери управління таких органів.</p> <p>3. Необхідні для вирішення справи документи та відомості, які перебувають у володінні НОІВ чи органу державної влади, органу влади Автономної Республіки Крим, органу місцевого самоврядування, підприємства, установи або організації, що належать до сфери управління таких органів, можуть бути витребувані НОІВ за власною ініціативою, зокрема, через систему електронної взаємодії державних електронних інформаційних ресурсів, або на підставі заяви учасника провадження про витребування доказів, у якій зазначається обставина справи, наявність чи відсутність якої можуть підтвердити ці докази.</p> <p>4. Додаткові документи мають бути подані до НОІВ протягом двох місяців з дня одержання учасником провадження відповідного повідомлення.</p>	<p>2. The NIPA shall not require the provision of evidence unrelated to the circumstances of the case or documents and information already held by the NIPA or by a state authority, an authority of the Autonomous Republic of Crimea, a local self-government body, an enterprise, institution, or organization under their management.</p> <p>3. Documents and information necessary for the resolution of the case that are held by the NIPA or by a state authority, an authority of the Autonomous Republic of Crimea, a local self-government body, an enterprise, institution, or organization under their management may be requested by the NIPA on its own motion, including through the system of electronic interaction of state electronic information resources, or on the basis of an application by a participant in the proceedings for the collection of evidence specifying the facts of the case, the existence or absence of which may be confirmed by such evidence.</p> <p>4. Additional documents shall be submitted to the NIPA within two months from the date of receipt by the participant in the proceedings of the relevant notification.</p>		
262.	<p>Стаття 93. Допоміжні заходи в разі недотримання строків</p> <p>1. Строк подання додаткових документів до НОІВ або усунення недоліків у поданих документах продовжується на розумний строк, але не більше ніж на шість місяців, якщо до його спливу учасником провадження буде подано</p>	<p>Article 93. Additional measures in case of non-compliance with time limits</p> <p>1. The time limit for submitting additional documents to the NIPA or remedying of deficiencies in the submitted documents shall be extended for a reasonable period, but not more than six months, if the participant in the proceedings submits the</p>	<p><i>[Comment: Aligned with Art 105 and 104 of the EUTMR and taking into account Art 14 of the Singapore Treaty and Rule 9 of the Singapore Treaty Regulation.]</i></p>	

<p>відповідну заяву та сплачено збір за її подання.</p> <p>Якщо учасник провадження не дотримався встановленого цим Законом строку, НОІВ продовжує пропущений строк на розумний строк, але не більше ніж на шість місяців, якщо протягом двох місяців з дня його спливу учасником провадження буде подано відповідну заяву та сплачено збір за її подання.</p> <p>Допоміжні заходи у вигляді продовження строків можуть бути застосовані у випадках прямо передбачених цим Законом.</p> <p>2. НОІВ відновлює права учасника провадження, якщо встановлений цим Законом строк недотриманий з поважних причин, незважаючи на вжиття учасником провадження належних заходів.</p> <p>Заява про відновлення прав подається до НОІВ та відповідна дія виконується учасником провадження протягом двох місяців з дня усунення причин недотримання строку, але не пізніше одного року з дня спливу пропущеного строку.</p> <p>За подання заяви про відновлення прав сплачується збір.</p> <p>Допоміжні заходи у вигляді відновлення прав учасника провадження не можуть бути застосовані до строків, зазначених у статтях 52 та 129 цього Закону.</p> <p>Якщо НОІВ відновлює права власника торговельної марки, права на торговельну марку не можуть бути застосовані проти третіх осіб, які добросовісно ввели в обіг в Україні товари або надали послуги ідентичні товарам чи послугам, для яких зареєстровано торговельну марку, або споріднені з ними з використанням позначення ідентичного торговельній</p>	<p>relevant request and pays the prescribed fee before its expiry.</p> <p>If the participant in the proceedings has failed to observe the time limits established by this Law, the NIPA shall extend the missed time limits for a reasonable period, but not more than six months, provided that within two months from the date of its expiry the participant in the proceedings submits the relevant request and pays the prescribed fee.</p> <p>Additional measures in the form of continuation of time limits may be applied in cases expressly provided for by this Law.</p> <p>2. The NIPA shall re-establish the rights of a participant in the proceedings if the time limits established by this Law has not been observed for valid reasons despite the participant having taken all due measures.</p> <p>The application for re-establishment of rights shall be submitted to the NIPA and the relevant action shall be performed by the participant in the proceedings within two months from the date on which the reasons for missing the time limits were remedied, but not later than one year from the date of expiry of the missed time limits.</p> <p>A fee shall be paid for filing an application for re-establishment of rights.</p> <p>Additional measures in the form of re-establishment of rights of a participant in the proceedings shall not apply to the time limits specified in Articles 52 and 129 of this Law.</p> <p>If the NIPA re-established the rights of the trade mark proprietor, such trade mark rights may not be enforced against third parties who, in good faith, have placed goods on the market in Ukraine or supplied services identical or similar to those for which the trade mark is registered, using a sign</p>		
---	---	--	--

	марці або схожого з нею протягом періоду між датою, коли права на торговельну марку, надані на підставі реєстрації, були втрачені і датою, коли такі права були відновлені.	identical or similar to the trade mark during the period between the date on which the trade mark rights were lapsed and the date on which such rights were re-established.		
263.	<p>Стаття 94. Порядок спілкування з НОІВ</p> <p>1. Основною формою провадження діловодства в НОІВ є електронна. Подання документів в електронній формі до НОІВ та видача ним документів в електронній формі здійснюються відповідно до вимог Законів України «Про електронні документи та електронний документообіг», «Про електронну ідентифікацію та електронні довірчі послуги» та Правил.</p> <p>2. Спілкування НОІВ у зв'язку з виконанням процедур, передбачених цим Законом, здійснюється шляхом використання:</p> <p>1) електронних засобів, що включають, зокрема, електронну пошту, інші засоби телекомунікаційного зв'язку, надання електронного доступу до документів;</p> <p>2) засобів поштового зв'язку;</p> <p>3) публічного оголошення.</p>	<p>Article 94. The procedure for communications with the NIPA</p> <p>1. The main form of document administration in NIPA shall be electronic. The submission of documents to the NIPA in electronic form and the issuance of documents by the NIPA in electronic form shall be carried out in accordance with the requirements of the Laws of Ukraine “On Electronic Documents and Electronic Document Management”, “On Electronic Identification and Electronic Trust Services” and the Rules.</p> <p>2. Communication with the NIPA in connection with the implementation of the procedures provided for in this Law shall be carried out using:</p> <p>1) electronic means, which include, in particular, electronic mail, other means of telecommunication, and providing electronic access to documents;</p> <p>2) postal services;</p> <p>3) public announcements.</p>	<p><i>[Comment: Aligned with Art 96 - 100 of the EUTMR and taking into account Art 9 of the Singapore Treaty]</i></p>	
264.	<p>3. Для здійснення спілкування з НОІВ у зв'язку з виконанням процедур, передбачених цим Законом, особа або її представник (за наявності) має зазначити поштову адресу для листування на території України.</p>	<p>3. In order to communicate with NIPA in connection with the implementation of the procedures provided for in this Law, a person or his representative (if any) shall indicate the postal address for correspondence in the territory of Ukraine.</p>	<p>SECTION 4</p> <p>Communication with the office</p> <p>Article 50 Communication with the office</p> <p>Parties to the proceedings or, where appointed, their representatives, shall designate an official address for all official communication with the office. Member States shall have the right to require that</p>	

			such an official address be situated in the European Economic Area. [Comment: Taking into account Art 4 of the Singapore Treaty]	
265.	<p>4. За документами, поданими до НОІВ у паперовій формі, листування здійснюється засобами поштового зв'язку, якщо електронна форма листування не визначена особою.</p> <p>Документ НОІВ, за яким цим Законом чи Правилами встановлено строк для сплати відповідного збору або надання відповіді, надсилається особі реєстрованим поштовим відправленням з рекомендованим повідомленням про вручення.</p> <p>5. НОІВ здійснює публічне оголошення документа у разі, якщо адреса адресата не може бути встановлена або застосування засобів зв'язку, передбачених пунктами 1) та 2) частини другої цієї статті, не дозволяє встановити необхідний зв'язок. Порядок здійснення публічного оголошення встановлюється центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.</p> <p>Документ вважається одержаним адресатом після спливу одного місяця з дня здійснення відповідного публічного оголошення.</p> <p>6. Спілкування НОІВ з заінтересованими особами у зв'язку з виконанням процедур, передбачених цим Законом, може здійснюватися усно з ініціативи НОІВ або за заявою заінтересованої особи. Усне спілкування здійснюється в приміщенні НОІВ або в режимі відеоконференції.</p>	<p>4. For documents submitted to the NIPA in paper form, correspondence shall be carried out by postal services, unless the person has chosen electronic communication.</p> <p>Any document of the NIPA, which under this Law or the Rules sets a time limit for payment of the relevant fee or submission of a response, shall be sent by registered mail with confirmation of receipt.</p> <p>5. The NIPA shall make a public announcement of a document if the address of the addressee cannot be determined or the means of communication specified in clauses 1) and 2) of part two of this Article do not allow establishing the necessary connection. The procedure for making public announcements shall be determined by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere. A document shall be deemed received by the addressee one month after the date of the public announcement.</p> <p>6. Communication between the NIPA and interested persons in connection with the implementation of the procedures provided for in this Law may be carried out orally, either at the motion of the NIPA or at the request of the interested person. Oral communication shall take place at the premises of the NIPA or via video conference.</p> <p>Oral explanations and comments of the interested person shall be recorded in the case materials by an authorised responsible</p>		

	Усні пояснення та зауваження заінтересованої особи фіксуються в матеріалах справи шляхом їх оформлення уповноваженою посадовою особою НОІВ в письмовій формі під час усного спілкування. Оформлені в такий спосіб усні пояснення та зауваження підписуються заінтересованою особою чи її представником (за наявності).	official of the NIPA in writing during the oral communication. Such recorded oral explanations and comments shall be signed by the interested person or its representative (if any).		
266.	<p>Стаття 95. Залишення заяви без руху</p> <p>1. Якщо заяву до НОІВ подано з порушенням вимог, встановлених цим Законом або на його основі центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності вимог, НОІВ приймає рішення про залишення заяви без руху. Протягом трьох робочих днів з дня одержання заяви подавцю заяви надсилається повідомлення про залишення заяви без руху, в якому зазначаються виявлені недоліки з посиланням на порушені вимоги, спосіб та строк усунення недоліків, а також способи, порядок та строки оскарження рішення про залишення заяви без руху.</p> <p>2. Виявлені недоліки мають бути усунені подавцем заяви протягом двох місяців з дня одержання ним повідомлення про залишення заяви без руху. Вказаний строк може бути продовжений відповідно до статті 93 цього Закону.</p> <p>3. У разі усунення виявлених недоліків у встановлений строк, заява вважається поданою в день її первинного подання, якщо інше прямо не передбачене цим Законом. При цьому строк розгляду</p>	<p>Article 95. Leaving the application without motion</p> <p>1. If an application to the NIPA is filed in violation of the requirements established by this Law or by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere, the NIPA shall adopt a decision to leave the application without motion. Within three working days from the date of receipt of the application, the applicant shall be sent a notification on leaving the application without motion, indicating the established deficiencies with references to the violated requirements, the manner and time limits for remedying the deficiencies, as well as the means, procedure, and time limits for appealing the decision to leave the application without motion.</p> <p>2. The established deficiencies shall be remedied by the applicant within two months from the date of receipt of the notification on leaving the application without motion. This period may be extended in accordance with Article 93 of this Law.</p> <p>3. If the established deficiencies are remedied within the prescribed period, the application shall be deemed filed on the date of its initial submission, unless otherwise</p>		»

	справи продовжується на строк залишення заяви без руху. Якщо недоліки не будуть усунені, заява вважається неподаною.	explicitly provided by this Law. In this case, the period for examination of the case shall be extended by the time during which the application was left without motion. If the deficiencies are not remedied, the application shall be deemed not to have been filed.		
267.	<p>Стаття 96. Зупинення провадження</p> <p>1. НОІВ зупиняє провадження, у тому числі за заявою учасника провадження або іншої заінтересованої особи, у разі:</p> <p>1) смерті або оголошення в установленому законом порядку померлою фізичної особи, яка була учасником провадження (якщо правовідносини допускають правонаступництво, - до встановлення правонаступника);</p> <p>2) злиття, приєднання, поділу, перетворення юридичної особи, яка була учасником провадження (якщо правовідносини допускають правонаступництво, - до встановлення правонаступника);</p> <p>3) необхідності призначення або заміни представника учасника провадження (до встановлення нового представника);</p> <p>4) об'єктивної неможливості розгляду заяви, заперечення чи скарги до вирішення іншої справи, яка розглядається судом або іншим адміністративним органом (до набрання законної сили рішенням суду або вирішення питання адміністративним органом в іншій справі);</p> <p>5) одержання спільної заяви сторін про надання часу для примирення - в межах строків, передбачених частиною дванадцятою статті 63 цього Закону;</p>	<p>Article 96. Interruption of proceedings</p> <p>1. The NIPA shall suspend proceedings, including at the request of a participant in the proceedings or another interested person, in the following cases:</p> <p>1) death or declaration of death of a natural person who was a participant in the proceedings (if legal succession is allowed – until the successor is established);</p> <p>2) merger, accession, division, or transformation of a legal entity that was a participant in the proceedings (if legal succession is allowed – until the successor is established);</p> <p>3) necessity to appoint or replace a representative of a participant in the proceedings (until the new representative is appointed);</p> <p>4) objective impossibility of examining the application, opposition, or complaint until another case pending before a court or other administrative authority is resolved (until the court decision enters into force or the matter is resolved by the administrative authority);</p> <p>5) receipt of a joint request from the parties to provide time for friendly settlement – within the time limits provided for in part twelve of Article 63 of this Law;</p> <p>6) if special economic or other restrictive measures (sanctions) have been applied to the applicant or proprietor of a trade mark, or to the applicant for a declaration in</p>		

<p>6) якщо стосовно заявника або власника торговельної марки, подавця заяви застосовано спеціальні економічні та інші обмежувальні заходи (санкції) відповідно до Закону України «Про санкції» - до скасування санкцій;</p> <p>7) якщо права заявника або власника на розпорядження торговельною маркою тимчасово обмежені у порядку, встановленому законодавством України, – до скасування таких обмежень.</p> <p>2. НОІВ може зупинити провадження, у тому числі за заявою учасника провадження або іншої заінтересованої особи, у разі:</p> <p>1) хвороби учасника провадження, підтвердженої медичною довідкою, що перешкоджає прибуттю до НОІВ, якщо його особиста участь визнана обов’язковою (до одужання особи);</p> <p>2) перебування учасника провадження у довгостроковому відрядженні, якщо його особиста участь визнана обов’язковою (до повернення особи з відрядження);</p> <p>3) перебування учасника провадження на строковій військовій службі або на альтернативній (невійськовій) службі за межами місця проживання (до припинення строкової військової служби або альтернативної (невійськової) служби);</p> <p>4) призначення НОІВ експертизи - до одержання її результатів;</p> <p>5) необхідності дослідження додаткових матеріалів, нових джерел інформації та обставин, що були надані чи з’ясувалися під час розгляду заяви, заперечення чи скарги;</p> <p>6) необхідності надання додаткових матеріалів, що мають значення для розгляду заяви, заперечення чи скарги;</p>	<p>accordance with the Law of Ukraine “On Sanctions” – until such sanctions are lifted;</p> <p>7) if the rights of the applicant or proprietor to dispose of the trade mark are temporarily restricted in accordance with the legislation of Ukraine – until such restrictions are lifted.</p> <p>2. The NIPA may suspend proceedings, including at the request of a participant in the proceedings or another interested person, in the following cases:</p> <p>1) illness of a participant in the proceedings, confirmed by a medical certificate, which prevents attendance at the NIPA, if personal attendance shall be deemed mandatory (until recovery);</p> <p>2) long-term business trip of a participant in the proceedings, if personal attendance shall be deemed mandatory (until return);</p> <p>3) military service or alternative (non-military) service of a participant in the proceedings outside the place of residence (until completion of such service);</p> <p>4) appointment by the NIPA of an expert examination – until the results are received;</p> <p>5) necessity to examine additional materials, new sources of information, and facts provided or revealed during examination of the application, opposition, or complaint;</p> <p>6) necessity to submit additional materials relevant to the examination of the application, opposition, or complaint;</p> <p>7) emergence of other facts preventing examination of the application, opposition, or complaint.</p> <p>The NIPA shall not suspend proceedings in the cases set out in clauses 1) to 3) of this part if the person participates in the proceedings through their representative.</p> <p>3. The decision to suspend proceedings shall be communicated to the participant in the</p>		
---	---	--	--

	<p>7) виникнення інших обставин, що перешкоджають розгляду заяви, заперечення чи скарги.</p> <p>НОІВ не зупиняє провадження у випадках, передбачених пунктами 1) – 3) цієї частини, якщо особа бере участь у провадженні через свого представника.</p> <p>3. Рішення про зупинення провадження доводиться до відома учасників провадження і може бути оскаржене відповідно до цього Закону.</p> <p>4. Провадження відновлюється за ініціативою НОІВ або за заявою учасника провадження після припинення обставини, що спричинила зупинення провадження.</p> <p>5. Зупинення провадження зупиняє перебіг строків передбачених цим Законом. З дня відновлення провадження перебіг строків продовжується з моменту, що передував такому зупиненню.</p>	<p>proceedings and may be appealed in accordance with this Law.</p> <p>4. Proceedings shall resume at the motion of the NIPA or at the request of a participant in the proceedings after the facts that caused the suspension cease to exist.</p> <p>5. Suspension of proceedings suspends the running of the time limits provided for by this Law. From the day of resumption of proceedings, the running of the time limits shall continue from the moment at which it was suspended.</p>		
268.	<p>Стаття 97. Закриття провадження</p> <p>1. НОІВ закриває провадження, у тому числі за заявою учасника провадження або іншої заінтересованої особи, у разі:</p> <p>1) відмови учасника, за ініціативою якого розпочато провадження, від розгляду його заявки, заперечення, заяви або скарги;</p> <p>2) смерті або оголошення фізичної особи померлою, припинення юридичної особи (за умови відсутності правонаступництва);</p> <p>3) наявності адміністративного акта щодо вирішення справи про той самий предмет за участю того самого учасника і з тих самих підстав та фактичних обставин;</p> <p>4) якщо з того самого питання є судові рішення, що набрало законної сили;</p>	<p>Article 97. Termination of proceedings</p> <p>1. The NIPA shall terminate the proceedings, including upon the request of a participant in the proceeding or another interested party, in the following cases:</p> <p>1) surrender by the participant, at whose initiative the proceeding was initiated, of its application, opposition, request, or complaint;</p> <p>2) death or declaration of death of a natural person, termination of a legal entity (in the absence of legal succession);</p> <p>3) existence of an administrative act resolving the case on the same subject matter involving the same participant and based on the same grounds and factual circumstances;</p>		

	<p>5) якщо учасники провадження досягли примирення;</p> <p>6) усунення підстав для оскарження рішення чи повідомлення НОІВ внаслідок відкликання такого рішення чи повідомлення відповідно до частини третьої статті 90 цього Закону.</p>	<p>4) existence of a court decision on the same matter that has entered into force;</p> <p>5) if the participants in the proceedings have reached friendly settlement;</p> <p>6) elimination of the grounds for appealing the decision or notification of the NIPA as a result of the revocation of such decision or notification in accordance with part three of Article 90 of this Law.</p>		
269.	<p>Стаття 98. Збори</p> <p>1. Розмір передбачених цим Законом зборів, строки і порядок їх сплати, перезарахування та повернення визначаються Кабінетом Міністрів України.</p> <p>2. Передбачені цим Законом збори сплачуються на поточні рахунки НОІВ. Надходження від передбачених цим Законом зборів мають цільове призначення і використовуються виключно для забезпечення розвитку та функціонування державної системи правової охорони інтелектуальної власності, зокрема на виконання завдань, визначених цим Законом, іншими нормативно-правовими актами у сфері інтелектуальної власності.</p>	<p>Article 98. Fees</p> <p>1. The amount of the fees provided for in this Law, as well as the time limits and procedure for their payment, reallocation, and refund, shall be determined by the Cabinet of Ministers of Ukraine.</p> <p>2. The fees provided for in this Law shall be paid to the current accounts of the NIPA. The revenue from such fees shall have a designated purpose and shall be used exclusively to ensure the development and functioning of the State system for legal protection of intellectual property, in particular for the performance of tasks specified by this Law and other regulatory legal acts in the field of intellectual property.</p>		
270.	<p>Стаття 99. Витрати</p> <p>1. У провадженні щодо заперечення проти реєстрації торговельної марки, провадженні щодо припинення дії реєстрації торговельної марки, провадженні щодо визнання реєстрації торговельної марки недійсною або провадженні щодо скарги, поданої до Апеляційної палати, витрати сторін складаються з збору за подання заперечення, заяви про припинення дії</p>	<p>Article 99. Costs</p> <p>1. In opposition proceedings, proceedings for revocation of a trade mark registration, proceedings for a declaration of invalidity of a trade mark registration, or in proceedings related to an appeal filed with the Appeals Chamber, the parties' costs shall consist of the fee for filing the opposition, the application for revocation of a trade mark registration, the declaration for invalidity of a trade mark registration, or the appeal,</p>	<p><i>[Comment: Aligned with Art 109 of the EUTMR]</i></p>	

	<p>реєстрації торговельної марки, заяви про визнання реєстрації торговельної марки недійсною або скарги відповідно, а також витрат, пов'язаних з розглядом справи.</p> <p>2. Збір, сплачений за подання заперечення, заяви про припинення дії реєстрації торговельної марки, заяви про визнання реєстрації торговельної марки недійсною або скарги до Апеляційної палати покладається на сторони пропорційно розміру задоволених вимог. У разі задоволення скарги, поданої до Апеляційної палати заявником проти рішення НОІВ, повністю або частково збір за її подання підлягає поверненню у розмірі 50 відсотків від установленого збору за її подання.</p> <p>3. Порядок вирішення питання про розподіл витрат сторін та виконання рішень про встановлення розміру витрат встановлюється центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.</p>	<p>respectively, as well as costs associated with the examination of the case.</p> <p>2. The fee paid for filing an opposition, an application for revocation of a trade mark registration, a declaration for invalidity of a trade mark registration, or an appeal with the Appeals Chamber shall be apportioned between the parties in proportion to the extent to which their claims were satisfied. In the event of full or partial satisfaction of an appeal filed by an applicant against a NIPA decision, 50 percent of the fee for its submission shall be refunded.</p> <p>3. The procedure for resolving the issue of allocation of parties' costs and the execution of decisions establishing the amount of such costs shall be determined by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.</p>		
271.	<p>Стаття 100. Захист персональних даних</p> <p>1. Опрацювання будь-яких персональних даних, що здійснюється під час виконання повноважень НОІВ у сфері охорони прав на торговельні марки відповідно до цього Закону, регулюється Законами України «Про інформацію», «Про доступ до публічної інформації» та «Про захист персональних даних» згідно з Регламентом Європейського парламенту і Ради Європейського Союзу (ЄС) № 2016/679 від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб у зв'язку з опрацюванням персональних даних і про</p>	<p>Article 100. Protection of personal data</p> <p>1. The processing of any personal data carried out during the exercise of the NIPA's powers in the field of trade mark rights protection under this Law shall be governed by the Laws of Ukraine "On Information", "On Access to Public Information", and "On Personal Data Protection" in accordance with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC</p>	<p>CHAPTER 5</p> <p>FINAL PROVISIONS</p> <p>Article 53 Data protection</p> <p>The processing of any personal data carried out in the Member States in the framework of this Directive shall be subject to national law implementing Directive 95/46/EC.</p>	

	вільний рух таких даних, та про скасування Директиви 95/46/ЄС (Загальний регламент про захист даних), опублікованим в Офіційному журналі Європейського Союзу L 119/1 від 04 травня 2016 року.	(General Data Protection Regulation), published in the Official Journal of the European Union L 119/1 of 4 May 2016.		
272.	<p>Стаття 101. Захист комерційної таємниці та інформації з обмеженим доступом</p> <p>1. Якщо у зв'язку з виконанням процедур, передбачених цим Законом, учасник провадження надає НОІВ докази, які містять комерційну таємницю чи інформацію з обмеженим доступом (конфіденційну, таємну або службову) і позначає її як таку, НОІВ за заявою такого учасника провадження або за власною ініціативою, вживає заходи, необхідні для захисту такої інформації, зокрема:</p> <p>1) визначає, що ознайомлення з документами, які містять комерційну таємницю чи інформацію з обмеженим доступом, здійснюється учасниками провадження в приміщенні НОІВ в присутності посадової особи НОІВ без можливості виготовлення з них копій та лише в обсязі, що є об'єктивно необхідним для розгляду справи або захисту прав учасників провадження;</p> <p>2) не допускає ознайомлення з документами третіх осіб, крім випадків, коли ознайомлення виправдане переважними законними інтересами особи, яка звернулася з заявою про ознайомлення;</p> <p>3) визначає особливості зберігання таких документів, а саме що документи, які містять комерційну таємницю чи інформацію з обмеженим доступом, зберігаються у справі запечатаними в окремому конверті, який може бути</p>	<p>Article 101. Protection of trade secrets and information with limited access</p> <p>1. Where, in connection with the procedures provided for in this Law, a participant in the proceeding provides NIPA with evidence containing trade secrets or information with limited access (confidential, secret or service information) and marks it as such, NIPA, at the request of that participant in the proceeding or on its own motion, shall take the measures necessary to protect such information, including:</p> <p>1) determining that access to documents containing trade secrets or information with limited access shall be granted to participants in the proceeding only on NIPA's premises in the presence of a NIPA official, without the possibility of making copies, and only to the extent objectively necessary for the examination of the case or the protection of the rights of the participants in the proceeding s;</p> <p>2) preventing third parties from accessing the documents, except where access is justified by overriding legitimate interests of the person requesting access;</p> <p>3) establishing special conditions for storing such documents, namely, that documents containing trade secrets or information with limited access shall be kept in the case file sealed in a separate envelope, which may be opened only on NIPA's premises and must be resealed afterwards in a new envelope with an indication of when and by whom the documents were inspected.</p>		

	<p>відкритий лише в приміщенні НОІВ з обов'язковим наступним повторним запечатуванням в новий конверт із зазначенням про те, що документи були перевірені, коли і ким.</p> <p>2. Перед наданням документів, що містять комерційну таємницю чи інформацію з обмеженим доступом, для ознайомлення учасникам провадження НОІВ попереджає осіб, які мають право на ознайомлення зі справою та документами, що містять вказану інформацію, про обов'язок дотримання конфіденційності. Особи, які ознайомилися з матеріалами справи, підписують заяву про те, що вони ознайомлені із зобов'язанням дотримуватись конфіденційності.</p>	<p>2. Before granting access to documents containing trade secrets or information with limited access, NIPA shall warn persons entitled to inspect the case file and documents containing such information of their confidentiality obligations. Persons who have inspected the case file shall sign a statement acknowledging that they are aware of and agree to comply with the confidentiality obligation.</p>		
273.	<p>Стаття. 102 Представництво перед НОІВ</p> <p>1. Представництво перед НОІВ здійснюється відповідно до Цивільного кодексу України. Порядок видачі, строк дії, припинення та правові наслідки припинення довіреності визначаються правом держави, у якій видана довіреність.</p> <p>2. Інтереси осіб, які мають місце постійного проживання чи постійне місцезнаходження в Україні, може представляти перед НОІВ представник, а саме: патентний повірений або інша довірена особа.</p> <p>3. Іноземці, особи без громадянства, іноземні юридичні особи, або інші особи, які мають місце постійного проживання чи постійне місцезнаходження за межами України, у відносинах з НОІВ реалізують свої права та обов'язки через патентних</p>	<p>Article 102. Representation before NIPA</p> <p>1. Representation before NIPA shall be carried out in accordance with the Civil Code of Ukraine. The procedure for issuing, the term of validity, termination and legal consequences of termination of a power of attorney shall be determined by the law of the state in which the power of attorney is issued.</p> <p>2. The interests of persons who have a permanent place of residence or permanent location in Ukraine may be represented before NIPA by a representative, namely a patent attorney or another authorised person.</p> <p>3. Foreigners, stateless persons, foreign legal entities or other persons who have a permanent place of residence or permanent location outside Ukraine shall exercise their rights and obligations in relations with NIPA through patent attorneys in any procedures</p>	<p><i>[Comment: Aligned with Art 119 of the EUTMR and taking into account Art 4 of the Singapore Treaty.]</i></p>	

<p>повіданих у будь-яких процедурах, передбачених цим Законом, крім випадків, встановлених частиною четвертою цієї статті.</p> <p>4. Іноземці, особи без громадянства, іноземні юридичні особи, або інші особи, які мають місце постійного проживання чи постійне місцезнаходження за межами України, можуть самостійно вчиняти такі дії: подавати заявку для встановлення дати її подання; сплачувати збори; одержувати розписки та повідомлення щодо дій, зазначених в абзацах другому та третьому цієї частини, за умови зазначення в заявці поштової адреси для листування на території України.</p> <p>5. Патентний повірений може здійснювати представництво осіб України, іноземців, осіб без громадянства та іноземних юридичних осіб перед НОІВ без подання довіреності на підтвердження своїх повноважень. На вимогу НОІВ або, якщо у провадженні беруть участь кілька сторін, на вимогу іншої сторони провадження, патентний повірений повинен надати до НОІВ довіреність для долучення її до матеріалів справи.</p> <p>6. Юридичних осіб, створених та зареєстрованих відповідно до законодавства України, може представляти керівник, член виконавчого органу або інша особа, уповноважена діяти від імені юридичної особи відповідно до закону, статуту, положення, трудового договору (контракту) на підставі самопредставництва юридичної особи.</p>	<p>provided for by this Law, except as provided in part four of this Article.</p> <p>4. Foreigners, stateless persons, foreign legal entities or other persons who have a permanent place of residence or permanent location outside Ukraine may independently perform the following actions: file an application to establish the filing date; pay fees; receive receipts and notifications regarding the actions specified in the second and third paragraphs of this part, provided that a postal address for correspondence in the territory of Ukraine is indicated in the application.</p> <p>5. A patent attorney may represent residents of Ukraine, foreigners, stateless persons and foreign legal entities before NIPA without submitting a power of attorney to confirm their authority. At the request of NIPA or, if several parties participate in the proceeding, at the request of another party to the proceeding, the patent attorney shall provide NIPA with a power of attorney to be attached to the case file.</p> <p>6. Legal entities established and registered in accordance with the legislation of Ukraine may be represented by their head, a member of the executive body or another person authorised to act on behalf of the legal entity under the law, charter, regulations, employment contract (agreement) based on self-representation of the legal entity.</p> <p>7. Where there is more than one applicant or more than interested person acting in common, a common representative shall be appointed, who may be one of the applicants or one of the interested persons.</p>		
--	--	--	--

	7. Якщо більше ніж один заявник або більше ніж одна заінтересована особа діють спільно, призначається спільний представник, яким може бути один із заявників, чи одна із заінтересованих осіб.			
274.	<p>Розділ VIII. ЗАХИСТ ПРАВ</p> <p>Стаття 103. Порушення прав власника торговельної марки</p> <p>1. Будь-яке посягання на права власника торговельної марки, передбачені статтями 12 та 13 цього Закону, в тому числі вчинення без згоди власника дій, що потребують його згоди, та готування до вчинення таких дій, вважається порушенням прав власника, що тягне за собою відповідальність згідно з чинним законодавством України.</p> <p>Порушенням прав власника торговельної марки вважається також використання без його згоди в доменних іменах торговельних марок та позначень, вказаних у частині другій статті 12 цього Закону.</p> <p>2. На вимогу власника торговельної марки таке порушення повинно бути припинено, а порушник зобов'язаний відшкодувати власнику торговельної марки завдану майнову шкоду шляхом відшкодування збитків чи виплати компенсації та/або завдану немайнову (моральну) шкоду.</p> <p>Розмір відшкодування збитків визначається судом з урахуванням упущеної вигоди або доходу, отриманого порушником внаслідок порушення ним прав власника торговельної марки.</p> <p>Розмір компенсації визначається судом на підставі обсягу порушення, вини</p>	<p>Section VII. RIGHTS ENFORCEMENT</p> <p>Article 103. Infringement of the trade mark proprietor's rights</p> <p>1. Any encroachment on the rights of the trade mark proprietor provided for in Articles 12 and 13 of this Law, including actions requiring the consent of the proprietor carried out without such consent and preparations for such actions, shall be considered an infringement of the rights of the trade mark proprietor and shall entail liability in accordance with the legislation of Ukraine.</p> <p>The unauthorised use of trade marks and signs referred to in part two of Article 12 of this Law in domain names shall also be deemed an infringement of the rights of the trade mark proprietor.</p> <p>2. At the request of the trade mark proprietor, such infringement shall be terminated, and the infringer shall be obliged to compensate the trade mark proprietor for the property damage caused by reimbursement of losses or payment of compensation and/or non-property (moral) damage.</p> <p>The amount of damages shall be determined by the court taking into account lost profits or income obtained by the infringer as a result of infringement of the trade mark proprietor's rights.</p>		

	<p>порушника та інших обставин, що мають істотне значення. При цьому розмір компенсації не може бути меншим ніж розмір винагороди, яка була б сплачена за надання дозволу на використання торговельної марки, щодо якої виник спір. У разі якщо порушення прав власника торговельної марки відбулося ненавмисно і без недбалості, розмір компенсації дорівнює розміру винагороди, яка була б сплачена за надання такого дозволу. Стягнення компенсації застосовується судом замість відшкодування збитків на розсуд власника торговельної марки. Власник торговельної марки може також вимагати усунення з товару чи його пакування або знищення виготовлених зображень незаконно використаних торговельної марки чи позначення, якщо існує ймовірність сплутування громадськістю, включаючи ймовірність асоціювання такої торговельної марки або позначення з його торговельною маркою. Вимагати припинення порушення прав власника торговельної марки може також ліцензіат відповідно до частини п'ятої статті 28 цього Закону.</p>	<p>The amount of compensation shall be determined by the court based on the scope of the infringement, the infringer's fault, and other circumstances of material significance. In any case, the amount of compensation may not be less than the amount of remuneration that would have been paid for granting a licence to use the trade mark in respect of which the dispute arose. Where the infringement of the rights of the trade mark proprietor occurred unintentionally and without negligence, the amount of compensation shall be equal to the amount of remuneration that would have been paid for granting such a licence.</p> <p>The court shall apply compensation instead of reimbursement of damages at the discretion of the trade mark proprietor.</p> <p>The trade mark proprietor may also request the removal from the product or its packaging or destruction of any images unlawfully using the trade mark or sign if there is a likelihood of confusion by the public, including the likelihood of association of such trade mark or sign with the proprietor's trade mark.</p> <p>The right to request termination of an infringement of the trade mark proprietor's rights may also be exercised by the licensee in accordance with part five of Article 28 of this Law.</p>		
275.	<p>Стаття 104. Способи захисту прав</p> <p>1. Захист прав на торговельну марку здійснюється у судовому та іншому встановленому законом порядку.</p> <p>2. Юрисдикція судів поширюється на всі правовідносини, що виникають у зв'язку з застосуванням цього Закону.</p>	<p>Article 104. Ways of enforcement of rights</p> <p>1. Enforcement of rights to a trade mark shall be carried out in court and in other procedures established by law.</p> <p>2. The jurisdiction of the courts shall extend to all legal relations arising in connection with the application of this Law.</p>		

276.	<p style="text-align: center;">Розділ IX. НОІВ</p> <p style="text-align: center;">Стаття 105. Повноваження центрального органу виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності</p> <p>1. До повноважень центрального органу виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності, належить:</p> <p>забезпечення нормативно-правового регулювання у сфері охорони прав на торговельні марки;</p> <p>визначення пріоритетних напрямів розвитку сфери охорони прав на торговельні марки;</p> <p>взаємодія та координація із центральними органами виконавчої влади, іншими органами державної влади у процесі формування та реалізації державної політики у сфері інтелектуальної власності, а також з метою посилення захисту прав інтелектуальної власності;</p> <p>розроблення пропозицій щодо вдосконалення законодавства України у сфері правової охорони інтелектуальної власності;</p> <p>здійснення міжнародного співробітництва у сфері правової охорони інтелектуальної власності і представлення інтересів України з питань охорони прав на торговельні марки в міжнародних організаціях;</p> <p>укладення відповідно до законодавства України міжнародних договорів про співробітництво у сфері правової охорони інтелектуальної власності;</p> <p>забезпечення виконання міжнародних програм та реалізації проектів у сфері</p>	<p style="text-align: center;">Section IX. THE NIPA</p> <p style="text-align: center;">Article 105. Powers of the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere</p> <p>1. The powers of the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere shall include:</p> <p>ensuring regulatory and legal regulation in the field of trade mark rights protection;</p> <p>determination of key priority areas for development of the sphere of protection of rights to trade marks;</p> <p>interaction and coordination with central executive bodies, other government bodies in the process of formation and implementation of the State policy on intellectual property, and towards strengthening the enforcement of intellectual property rights;</p> <p>development of proposals for improving the legislation of Ukraine in the field of legal protection of intellectual property;</p> <p>implementation of international cooperation in the field of legal protection of intellectual property and representation of interests of Ukraine on the matters relating to protection of rights to trade marks in international organisations;</p> <p>conclusion in accordance with the legislation of Ukraine of international agreements on cooperation in the field of legal protection of intellectual property;</p> <p>ensuring the implementation of international programs and the implementation of projects in the field of legal protection of intellectual property in accordance with international treaties;</p>		
------	--	--	--	--

	<p>правової охорони інтелектуальної власності відповідно до міжнародних договорів;</p> <p>забезпечення виконання зобов'язань, що випливають із членства України в міжнародних організаціях у сфері правової охорони інтелектуальної власності;</p> <p>взаємодія в установленому порядку з відповідними органами іноземних держав і міжнародних організацій;</p> <p>затвердження положень про патентних повірених, про Атестаційну комісію та порядок атестації патентних повірених, про Апеляційну комісію, про Державний реєстр представників у справах інтелектуальної власності (патентних повірених);</p> <p>здійснення координації діяльності НОІВ у сфері інтелектуальної власності;</p> <p>здійснення контролю за дотриманням НОІВ законодавства України у сфері інтелектуальної власності, використанням надходжень від справляння зборів за дії, пов'язані з охороною прав на об'єкти інтелектуальної власності.</p> <p>2. Центральний орган виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності, виконує інші повноваження згідно із законом.</p>	<p>ensuring the fulfilment of obligations arising from Ukraine's membership in international organisations in the field of legal protection of intellectual property;</p> <p>interaction in accordance with the established procedure with the relevant authorities of foreign states and international organisations;</p> <p>approval of the provisions on patent attorneys, on the Attestation Commission and the procedure for attestation of patent attorneys, on the Appeal Commission, on the State Register of Intellectual Property Representatives (patent attorneys);</p> <p>coordination of NIPA activities in the field of intellectual property;</p> <p>exercising control over NIPA compliance with legislation of Ukraine in the field of intellectual property, the use of proceeds from payment of fees for the actions related to the protection of intellectual property rights.</p> <p>2. The central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere, performs other powers in accordance with the law.</p>		
277.	<p>Стаття 106. Повноваження НОІВ у сфері охорони прав на торговельні марки</p> <p>1. Функції НОІВ виконує юридична особа публічного права (державна організація), утворена центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну</p>	<p>Article 106. Powers of the NIPA in the field of trade mark rights protection</p> <p>1. The functions of the NIPA shall be performed by a legal entity of public law (State organisation), established by central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere, and</p>		

	<p>політику у сфері інтелектуальної власності, та визначена Кабінетом Міністрів України.</p> <p>2. До владних повноважень, делегованих НОІВ, належить:</p> <p>приймання заявок, проведення їх експертизи, прийняття рішень щодо них; видача свідоцтв на торговельні марки, здійснення національної реєстрації торговельних марок; опублікування офіційних відомостей про торговельні марки та подані заявки на торговельні марки у Бюлетені, ведення Реєстру та Баз даних торговельних марок, внесення до Реєстру відомостей, надання витягів та виписок в електронній та (або) паперовій формі; здійснення міжнародного співробітництва у сфері правової охорони інтелектуальної власності і представлення інтересів України з питань охорони прав на торговельні марки у Всесвітній організації інтелектуальної власності та інших міжнародних організаціях відповідно до законодавства;</p>	<p>determined by the Cabinet of Ministers of Ukraine.</p> <p>2. The authoritative powers delegated to NIPA shall include:</p> <p>receipt of applications, conducting their examination, taking decisions thereof; issuance of trade mark certificates, national registration of trade marks; publication of official information about trade marks and applications for trade marks in the Bulletin, maintaining the Register and Trade mark Database, entering in the Register of information, provision of extracts and excerpts in electronic and (or) paper form; international cooperation in the field of legal protection of intellectual property and representation of Ukraine's interests in respect of the legal protection of trademarks before the World Intellectual Property Organization and other international organisations in accordance with the legislation;</p>		
278.	<p>здійснення співробітництва з національними відомствами з інтелектуальної власності країн-членів ЄС та агентством ЄС Офіс з інтелектуальної власності Європейського Союзу для сприяння гармонізації практик та інструментів, пов'язаних з експертизою та реєстрацією торговельних марок;</p>	<p>cooperation with the national intellectual property offices of the EU Member States and the EU Intellectual Property Office in order to promote the convergence of practices and tools in relation to the examination and registration of trade marks;</p>	<p>CHAPTER 4</p> <p>ADMINISTRATIVE COOPERATION</p> <p>Article 51 Cooperation in the area of trade mark registration and administration</p> <p>The offices shall be free to cooperate effectively with each other and with the European Union Intellectual Property Office in order to promote convergence of practices and tools in relation to the examination and registration of trade marks.</p>	
279.			<p>Article 52 Cooperation in other areas</p>	

			The offices shall be free to cooperate effectively with each other and with the European Union Intellectual Property Office in all areas of their activities other than those referred to in Article 51 which are of relevance for the protection of trade marks in the Union.	
	<p>здійснення підготовки, атестації та реєстрації патентних повірених; ведення Державного реєстру представників у справах інтелектуальної власності (патентних повірених); інформування та надання роз'яснень щодо реалізації державної політики у сфері охорони прав на торговельні марки.</p> <p>3. НОІВ також здійснює: функції «Національного відомства», передбачені Мадридською угодою та Протоколом до Мадридської угоди; інформаційну та видавничу діяльність у сфері правової охорони інтелектуальної власності; узагальнення національної та міжнародної практики застосування законодавства у сфері охорони прав на торговельні марки, розроблення пропозицій щодо удосконалення законодавства України у зазначеній сфері та подання таких пропозицій до центрального органу виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності; затвердження методичних рекомендацій щодо проведення експертизи заявок, здійснення національної реєстрації та проведення експертизи міжнародної реєстрації з поширенням на територію України; організацію та виконання робіт з підготовки, перепідготовки та підвищення</p>	<p>training, attestation and registration of patent attorneys; maintaining the State Register of Intellectual Property Representatives (patent attorneys); informing and providing clarifications on the implementation of the State policy in relation to the protection of rights to trade marks.</p> <p>3. NIPA shall also perform: the functions of the “National Office” provided for by the Madrid Agreement and the Protocol to the Madrid Agreement; information and publishing activities in the field of legal protection of intellectual property; generalisation of national and international practice of application of legislation in the field of protection of rights to trade marks, development of proposals for improvement of the legislation of Ukraine in this area and submission of such proposals to the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere; approval of guidelines for the examination of applications, national registration and examination of international registration with designation to the territory of Ukraine; organization and implementation of training, retraining, and advanced training activities for personnel of the state system for legal protection of intellectual property;</p>		

	<p>кваліфікації кадрів державної системи правової охорони інтелектуальної власності;</p> <p>інші функції та повноваження, передбачені цим Законом, іншими законами та нормативно-правовими актами України, статутом.</p> <p>НОІВ має право отримувати безоплатно від міністерств, інших центральних та місцевих органів виконавчої влади, органів місцевого самоврядування необхідні для виконання покладених на нього повноважень і функцій інформацію, документи та матеріали.</p>	<p>other functions and powers provided by this Law, other laws and regulations of Ukraine, the statutes.</p> <p>The NIPA shall have the right to receive any information, documents and materials from ministries, other central and local executive bodies, and local self-government authorities free of charge to perform the assigned powers and functions.</p>		
280.	<p>НОІВ запроваджує механізми альтернативного вирішення спорів у сфері інтелектуальної власності, зокрема шляхом медіації, та має право надавати послуги щодо організації заходів з підготовки до медіації та організаційно-технічного забезпечення послуг з проведення медіації для забезпечення сторонам можливості примирення під час процедур, передбачених цим Законом.</p> <p>НОІВ є зберігачем архівного фонду в електронній (цифровій) формі документів, пов'язаних з охороною прав на об'єкти інтелектуальної власності в Україні.</p> <p>НОІВ є компетентним органом для надання дозволу за заявкою, поданою в Україні або в іноземній державі, на включення до торговельної марки позначення, яке зображує або імітує офіційну назву, міжнародний літерний код держави Україна, малий Державний Герб України.</p>	<p>NIPA introduces mechanisms for alternative dispute resolution in the field of intellectual property, in particular through mediation, and has the right to provide services for organising measures to prepare for mediation and organisational and technical support of mediation services to provide parties with the possibility of friendly settlement during the procedures stipulated by this Law.</p> <p>NIPA is a custodian of the archival fund in the electronic (digital) form of documents related to the protection of intellectual property rights in Ukraine.</p> <p>NIPA is the competent authority for granting permission on an application submitted in Ukraine or in a foreign country for inclusion in the trade mark of a designation depicting or imitating the official name, the international letter code of the State of Ukraine, the Small State Emblem of Ukraine.</p>		
281.	<p>4. НОІВ діє відповідно до цього Закону, інших законів України, актів центрального органу виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує</p>	<p>4. NIPA shall act on the basis of this Law, other laws of Ukraine, acts of the central executive authority that ensures the formation and implementation of State</p>		

<p>державну політику у сфері інтелектуальної власності, та статуту, затвердженого центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.</p> <p>5. З метою забезпечення виконання НОІВ делегованих владних повноважень керівник НОІВ уповноважений на підписання документів правовстановлюючого характеру.</p> <p>6. Для підготовки рекомендацій з питань, що належать до компетенції НОІВ, орган проводить наукові дослідження, залучає експертів та консультантів.</p> <p>7. НОІВ очолює керівник, який призначається на посаду та звільняється з посади центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності. Керівником НОІВ може бути громадянин України, який проживає в Україні останні п'ять років, володіє державною мовою відповідно до рівня, визначеного Національною комісією зі стандартів державної мови, володіє однією з офіційних мов Всесвітньої організації інтелектуальної власності (ВОІВ), має повну вищу юридичну освіту та/або освіту у сфері інтелектуальної власності, стаж роботи у сфері інтелектуальної власності не менш як 10 років та досвід роботи на керівних посадах не менш як п'ять років. Керівником НОІВ не може бути особа, яка відповідно до рішення суду позбавлена права здійснювати діяльність, пов'язану з</p>	<p>policy in the intellectual property sphere, and the statute approved by the central executive authority ensuring the state policy formation and implementation in the intellectual property sphere.</p> <p>5. In order to ensure the implementation of NIPAs of authoritative powers delegated, the head of the NIPA is authorised to sign title establishing documents.</p> <p>6. The authority shall conduct scientific research, engage experts and consultants to prepare recommendations on the matters falling within the competence of NIPA.</p> <p>7. NIPA shall be chaired by the head, who is appointed and dismissed by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere. In the capacity of the head of NIPA may be assigned a citizen of Ukraine residing in Ukraine for the last five years, proficient in the state language in accordance with the level determined by the National Commission on the Standards of the State Language, proficient in the one of the official languages of the World Intellectual Property Organization (WIPO), with a university degree in law and/or intellectual property sphere, with work experience in the field of intellectual property for at least ten years and not less than five years' experience at a senior management level. A person who, in accordance with a court decision, has been deprived of the right to engage in activities related to performance of the state functions or to hold relevant positions, and has been charged with administrative offences for corruption or corruption-related offences, can not be</p>		
---	---	--	--

<p>виконанням функцій держави, або займати відповідні посади, а також піддавалася адміністративному стягненню за корупційне чи пов'язане з корупцією правопорушення протягом трьох років із дня набрання відповідним рішенням суду законної сили.</p> <p>Керівник НОІВ призначається на посаду за результатами відкритого конкурсу, який проводиться центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності, відповідно до встановленого порядку проведення конкурсного відбору керівників суб'єктів господарювання державного сектору економіки.</p> <p>Керівник НОІВ має одного першого заступника та п'ятьох заступників, які призначаються на посаду центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності, за поданням керівника НОІВ.</p> <p>8. Наглядова рада є наглядовим органом НОІВ та формується у складі:</p> <ul style="list-style-type: none"> двох представників Верховної Ради України; двох представників центрального органу виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності; одного представника центрального органу виконавчої влади, що забезпечує формування державної політики у сферах науки і освіти; одного представника громадських організацій патентних повірених; одного представника Національної академії правових наук України. 	<p>NIPA's head within three years from the date of entry into force of the relevant court decision.</p> <p>The head of NIPA shall be appointed to the position subject to the results of an open competition conducted by the central executive authority ensuring the state policy formation and implementation in the intellectual property sphere, in accordance with the established procedure for a competitive selection of heads of business entities in the state sector of economy.</p> <p>The head of NIPA shall have one first deputy and five deputies appointed to the position by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere, at the request of the head of NIPA.</p> <p>8. The Supervisory Board is the supervisory body of the NIPA and shall be composed of:</p> <ul style="list-style-type: none"> two representatives of the Verkhovna Rada of Ukraine; two representatives of the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere; one representative of the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the fields of science and education; one representative of public organisations of representatives on intellectual property matters (patent attorneys); one representative of the National Academy of Legal Sciences of Ukraine. <p>The Supervisory Board may consist of two representatives of international and/or regional intellectual property organisations with an advisory voting right.</p> <p>The personal composition of the Supervisory Board shall be approved by the central</p>		
--	--	--	--

	<p>До складу наглядової ради можуть входити два представники міжнародних та/або регіональних організацій у сфері інтелектуальної власності з правом дорадчого голосу.</p> <p>Персональний склад наглядової ради затверджується центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.</p> <p>Члени наглядової ради виконують свої обов'язки на громадських засадах.</p> <p>Голова наглядової ради та його заступники обираються членами наглядової ради з їх числа. Головою наглядової ради не може бути представник центрального органу виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.</p> <p>До повноважень наглядової ради належить здійснення нагляду за фінансово-господарською діяльністю НОІВ, виконанням кошторису, використанням коштів, що формується з надходжень від справляння зборів за дії, пов'язані з охороною прав на об'єкти інтелектуальної власності.</p> <p>Наглядова рада має право:</p> <ul style="list-style-type: none"> запитувати у НОІВ будь-яку інформацію, крім інформації з обмеженим доступом, та отримувати таку інформацію; заслуховувати звіти керівника НОІВ про стан виконання НОІВ його повноважень, про здійснення фінансово-господарської діяльності, виконання кошторису, використання коштів, що формується з надходжень від справляння зборів за дії, пов'язані з охороною прав на об'єкти 	<p>executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.</p> <p>Members of the Supervisory Board shall perform their duties on a pro bono basis.</p> <p>The Head of the Supervisory Board and his/her deputies shall be elected by the members of the Supervisory Board from among them. A representative of the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere can not be the Head of the Supervisory Board.</p> <p>The powers of the Supervisory Board shall include the supervision of financial and economic activities of NIPA, budget execution, the use of funds generated from the proceeds from the collection of fees for the actions related to the protection of intellectual property rights.</p> <p>The Supervisory Board shall be entitled to:</p> <ul style="list-style-type: none"> request any information from NIPA, except for the information with limited access, and obtain such information; hear reports of the Head of NIPA on the status of the implementation of NIPA's delegated powers, on the implementation of financial and economic activities, budget execution, use of funds generated from the proceeds of collecting fees for the actions related to the protection of intellectual property rights, as well as the plan of NIPA's activities; submit recommendations to NIPA that are mandatory for consideration; inform the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere, about the revealed violations. <p>The term of office of the Supervisory Board members, except for the Head, shall last for two years and may be extended for no more</p>		
--	--	--	--	--

<p>інтелектуальної власності, а також план діяльності НОІВ; подавати НОІВ рекомендації, обов'язкові для розгляду; повідомляти центральний орган виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності, про виявлені порушення. Строк повноважень членів наглядової ради, крім голови, становить два роки і може бути подовжений не більш як на один строк. У разі закінчення строку повноважень члена наглядової ради відповідний орган чи організація, що його делегували, у місячний строк делегує до складу наглядової ради нового представника або приймає рішення про подовження строку повноважень члена наглядової ради. Повноваження члена наглядової ради можуть бути достроково припинені за поданням органу, що його делегував. Повноваження члена наглядової ради також припиняються за ініціативою наглядової ради у разі: подання заяви про припинення повноважень за власним бажанням; неможливості виконання покладених на нього обов'язків, у тому числі за станом здоров'я; припинення відносин з органом, що його делегував; набрання законної сили обвинувальним вироком суду щодо нього; смерті або на підставі рішення суду про визнання його недієздатним, обмежено дієздатним, безвісно відсутнім чи оголошення померлим; застосування адміністративного стягнення за корупційне або пов'язане з корупцією правопорушення.</p>	<p>than one term. Upon expiration of the term of office of a member of the Supervisory Board, the relevant body or organisation that delegated the member shall, within one month, delegate a new representative to the Supervisory Board or decide on extending the term of office of the Supervisory Board member. The powers of the Supervisory Board member may be terminated before maturity at the request of the body that delegated him. The powers of a member of the Supervisory Board shall be also terminated at the initiative of the Supervisory Board in the case of: submission of application for termination of powers at the member's request; inability to perform the duties, including on health grounds; termination of relations with the delegating authority; entry into force of a court verdict against such member; death or based of a court decision recognising the member incapable, of diminished legal capacity, missing or declared dead; application of administrative penalties for corruption or corruption-related offences. The body that delegated a member of the Supervisory Board whose powers have been terminated before maturity shall be obliged to delegate a new representative to the Supervisory Board within one month from the date of early termination of powers of the previous representative. The Supervisory Board shall operate in accordance with this Law and the Regulations on the Supervisory Board approved by the central executive authority that ensures the formation and</p>		
---	---	--	--

<p>Орган, що делегував члена наглядової ради, повноваження якого припинено достроково, зобов'язаний делегувати до складу наглядової ради нового представника у місячний строк з дня дострокового припинення повноважень попереднього представника.</p> <p>Наглядова рада діє відповідно до цього Закону та положення про наглядову раду, затвердженого центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.</p> <p>Формою роботи наглядової ради є засідання, за результатами проведення якого складається протокол, копія якого надсилається до НОІВ та до центрального органу виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності. Засідання наглядової ради вважається правомочним, якщо на ньому присутня проста більшість членів наглядової ради.</p> <p>Розміщення та організаційно-матеріальне забезпечення наглядової ради здійснюється НОІВ.</p> <p>9. НОІВ щороку публікує на своєму офіційному веб-сайті фінансову звітність, зокрема річну фінансову звітність, аудиторські висновки щодо річної фінансової звітності, звіт про свою діяльність, у тому числі про виконання кошторису, та кошторис на наступний рік. Фінансова або консолідована фінансова звітність НОІВ підлягає аудиту, що проводиться за рішенням центрального органу виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну</p>	<p>implementation of State policy in the intellectual property sphere.</p> <p>The form of work of the Supervisory Board shall be a meeting, based on the results of which the minutes are drawn up, a copy of which is sent to NIPA and the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere. The meeting of the Supervisory Board shall be considered valid if simple majority of the members of the Supervisory Board is present.</p> <p>The placement and organisational and material support of the Supervisory Board shall be provided by NIPA.</p> <p>9. NIPA shall annually publish financial statements on its official website, in particular annual financial statements, audit reports on annual financial statements, the report on its activities, including budget execution, and a financial plan for the following year.</p> <p>Financial or consolidated financial statements of NIPA shall be subject to audit, which is carried out based on the decision of the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.</p> <p>10. NIPA shall not have a purpose of making a profit from its activities. Funding of NIPA activities shall be provided from the proceeds from the collection of fees for the actions related to the protection of intellectual property rights, as well as from other sources not prohibited by law.</p> <p>NIPA shall procure goods, works and services in the manner and using the procedures established by the Law of Ukraine "On Public Procurement".</p>		
---	---	--	--

	<p>політику у сфері інтелектуальної власності.</p> <p>10. НОІВ не може мати на меті одержання прибутку від своєї діяльності. Фінансування діяльності НОІВ здійснюється за рахунок надходжень від справляння зборів за дії, пов'язані з охороною прав на об'єкти інтелектуальної власності, а також інших джерел, не заборонених законодавством України. НОІВ здійснює закупівлі товарів, робіт і послуг у порядку та з використанням процедур, встановлених Законом України «Про публічні закупівлі».</p> <p>11. На електронні документи, що приймає або затверджує відповідно до цього Закону НОІВ, накладається кваліфікований електронний підпис відповідно до вимог законів України «Про електронні документи та електронний документообіг» та «Про електронну ідентифікацію та електронні довірчі послуги».</p>	<p>11. The electronic documents accepted or approved by NIPA in accordance with this Law shall be subject to a qualified electronic signature in accordance with the requirements of the Laws of Ukraine “On Electronic Documents and Electronic Document Flow” and “On Electronic Identification and Electronic Trust Services”.</p>		
282.	<p>Стаття 107. Компетенція</p> <p>1. Компетенцію стосовно виконання процедур, передбачених цим Законом, мають експерти, а також структурні підрозділи НОІВ, зокрема уповноважені здійснювати ведення Реєстру, а також розгляд заперечень проти реєстрації торговельної марки, заяв про припинення дії реєстрації торговельної марки, заяв про визнання реєстрації торговельної марки недійсною та скарг.</p> <p>2. Експерт НОІВ відповідає за прийняття рішень або здійснення юридично значущих дій індивідуального характеру від імені НОІВ щодо:</p>	<p>Article 107. Competence</p> <p>1. Examiners, as well as structural divisions of the NIPA, including those responsible to maintain the Register, as well as to examine the oppositions to trade mark registration, applications for revocation of trade mark registration, declaration for invalidity of trade mark registration, and appeals, shall be competent to carry out the procedures laid down in this Law</p> <p>2. An examiner of the NIPA shall be responsible for taking decisions or carrying out legally significant individual actions on behalf of the NIPA in relation to:</p>	<p><i>[Comment: Aligned with Art 159 – 165 of the EUTMR.]</i></p>	

<p>1) заявки, включаючи прийняття рішень відповідно до статей 38, 40, 73 та 82 цього Закону, крім випадків, віднесених до компетенції структурного підрозділу НОІВ з питань розгляду заперечень проти реєстрації торговельної марки;</p> <p>2) засвідчення та надсилання до Міжнародного бюро ВОІВ міжнародної заявки чи заяви про територіальне поширення після міжнародної реєстрації, відповідно до статті 121 цього Закону;</p> <p>3) міжнародної реєстрації з поширенням на територію України, включаючи прийняття рішень відповідно до статей 130, 73 та 82 цього Закону, крім випадків, віднесених до компетенції структурного підрозділу НОІВ з питань розгляду заперечень проти реєстрації торговельної марки.</p> <p>Рішення НОІВ про надання дозволу на включення до торговельної марки позначення, яке зображує або імітує офіційну назву, міжнародний літерний код держави Україна, малий Державний Герб України приймається колегією, що складається з трьох осіб, хоча б одна з яких має повну вищу юридичну освіту.</p> <p>3. До компетенції структурного підрозділу НОІВ, уповноваженого здійснювати ведення Реєстру належить:</p> <p>1) внесення до Реєстру відомостей про реєстрацію торговельної марки, змін до відомостей про реєстрацію торговельної марки, виправлення описок та помилок у таких відомостях та внесення відповідних записів до Реєстру;</p> <p>2) видання в електронній формі свідоцтв, витягів та виписок з Реєстру, їх паперових копій.</p> <p>Рішення структурного підрозділу з питань ведення Реєстру приймаються або</p>	<p>1) an application, including taking decisions under Articles 38, 40, 73 and 82 of this Law, except for cases within the competence of the structural unit of the NIPA responsible for examining oppositions to trade mark registration;</p> <p>2) the certification and forwarding to the WIPO International Bureau of an international application or a request for territorial extension after international registration under Article 121 of this Law;</p> <p>3) an international registration designating to the territory of Ukraine, including taking decisions under Articles 130, 73 and 82 of this Law, except for cases within the competence of the structural unit of the NIPA responsible for examining oppositions to trade mark registration.</p> <p>A decision of the NIPA to authorise the inclusion in a trade mark of a sign depicting or imitating the official name, the international letter code of the State of Ukraine, or the Small State Emblem of Ukraine shall be taken by a panel of three persons, at least one of whom shall hold a complete higher legal education.</p> <p>3. The competence of the structural unit of the NIPA responsible to maintain the Register includes:</p> <p>1) entering in the Register information on trade mark registration, amendments to such registration data, correction of clerical and other errors in such data, and making relevant entries in the Register;</p> <p>2) publication in electronic form of certificates, extracts and excerpts from the Register, their paper copies.</p> <p>Decisions of the structural unit responsible for maintaining the Register shall be taken or legally significant individual actions carried out by a single person.</p>		
--	--	--	--

<p>відповідні юридично значущі дії індивідуального характеру вчиняються одноособово.</p> <p>4. До компетенції уповноваженого структурного підрозділу НОІВ для розгляду заперечень проти реєстрації торговельної марки належить здійснення провадження щодо заперечення та прийняття рішення за результатами його розгляду. Рішення за результатами розгляду заперечення приймається або відповідні юридично значущі дії індивідуального характеру вчиняються призначеною для розгляду цього заперечення колегією, що складається з трьох осіб, хоча б одна з яких має повну вищу юридичну освіту.</p> <p>5. До компетенції уповноваженого структурного підрозділу НОІВ для розгляду заяв про припинення дії реєстрації торговельної марки та про визнання реєстрації торговельної марки недійсною належить здійснення провадження щодо заяв про:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) припинення дії реєстрації торговельної марки; 2) визнання реєстрації торговельної марки недійсною; 3) передання прав на торговельну марку, зареєстровану на ім'я агента або представника власника, відповідно до статті 23 цього Закону. <p>Рішення за результатами розгляду заяв, вказаних в пунктах 1) - 3) цієї частини, приймаються, або відповідні юридично значущі дії індивідуального характеру вчиняються призначеною для розгляду відповідної заяви колегією, що складається з трьох осіб, хоча б одна з яких має повну вищу юридичну освіту.</p>	<p>4. The competence of the structural unit of the NIPA responsible to examine oppositions to trade mark registration includes conducting proceedings regarding oppositions and taking decisions on the results of their examination. A decision on the opposition shall be taken or a legally significant individual action carried out by a panel of three persons, at least one of whom shall hold a complete higher legal education.</p> <p>5. The competence of the structural unit of the NIPA responsible to examine applications for revocation of trade mark registration and declaration for invalidity of trade mark registration includes conducting proceedings concerning applications for:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) revocation of trade mark registration; 2) invalidity of trade mark registration; 3) transfer of rights to a trade mark registered in the name of an agent or representative of the proprietor under Article 23 of this Law. <p>Decisions based on the results of examination of applications specified in clauses 1) to 3) of this part are taken, or the relevant legally significant individual actions carried out by a panel of three persons, at least one of whom shall hold a complete higher legal education.</p> <p>6. The Appeals Chamber is the structural unit of the NIPA responsible to examine appeals. The competence of the Appeals Chamber includes conducting proceedings regarding appeals against decisions, notifications, and legally significant individual actions taken (executed) by the NIPA pursuant to this Law by examiners and the structural units</p>		
--	--	--	--

	<p>6. Уповноваженим структурним підрозділом НОІВ для розгляду скарг є Апеляційна палата.</p> <p>До компетенції Апеляційної палати належить здійснення проваджень щодо скарг на рішення, повідомлення, юридично значущі дії індивідуального характеру, прийняті (вчинені) НОІВ відповідно до цього Закону, експертами та структурними підрозділами НОІВ, вказаними в частині першій цієї статті, та прийняття рішення за результатами розгляду таких скарг.</p> <p>Рішення Апеляційної палати приймаються або відповідні юридично значущі дії індивідуального характеру вчиняються призначеною для розгляду відповідної скарги колегією, що складається з трьох осіб, хоча б дві з яких мають повну вищу юридичну освіту.</p> <p>У випадках, передбачених регламентом Апеляційної палати, затвердженим центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування державної політики у сфері інтелектуальної власності, рішення Апеляційної палати може прийматися одноособово.</p>	<p>mentioned in part one of this Article and taking decisions on such appeals.</p> <p>Decisions of the Appeals Chamber shall be taken or legally significant individual actions carried out by a panel of three persons, at least two of whom shall hold a complete higher legal education.</p> <p>In cases provided for by the rules of procedure of the Appeals Chamber approved by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere, decisions of the Appeals Chamber may be taken by a single member.</p>		
283.	<p>Стаття 108. Гарантії незалежності Апеляційної палати та експертів НОІВ</p> <p>1. Діяльність Апеляційної палати ґрунтується на принципах законності, неупередженості, незалежності, прозорості, достовірності, колегіальності, кваліфікованого кадрового забезпечення.</p> <p>2. Основними засадами розгляду Апеляційною палатою скарг є верховенство права, законність, рівність учасників розгляду перед законом та Апеляційною палатою.</p>	<p>Article 108. Guarantees of the independence of the Appeals Chamber and NIPA examiners</p> <p>1. The activities of the Appeals Chamber shall be based on the principles of legitimacy, impartiality, independence, transparency, reliability, collegiality and qualified staffing.</p> <p>2. The main principles governing the examination of appeals and requests by the Appeals Chamber shall be the rule of law, legitimacy, equality of participants in the</p>		

	<p>3. Повноваження Апеляційної палати, вимоги до Голови Апеляційної палати та її членів, їх правовий статус, порядок розгляду Апеляційною палатою скарг проти рішень та повідомлень НОІВ, порядок організаційного та технічного забезпечення діяльності Апеляційної палати та вирішення інших питань, що належать до її компетенції, визначаються регламентом Апеляційної палати, затвердженим центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування державної політики у сфері інтелектуальної власності.</p> <p>4. Незалежність експерта НОІВ та правомірність його рішень забезпечуються шляхом:</p> <ul style="list-style-type: none"> дотримання встановленого законодавством України порядку призначення та проведення експертизи; заборони втручання будь-кого у процес проведення експертизи; створення умов, необхідних для діяльності експерта НОІВ, його матеріального, соціального та іншого забезпечення; забезпечення можливості перегляду Апеляційною палатою рішень та повідомлень експерта; забезпечення можливості заявника та заінтересованих осіб брати у передбачених законом випадках участь у проведенні експертизи. 	<p>examination before the law and the Appeals Chamber.</p> <p>3. The powers of the Appeals Chamber, the requirements for its members, the procedure for consideration of appeals against NIPO's decisions on acquisition of intellectual property rights by the Appeals Chamber, the procedure for organisational and technical support for activities of the Appeals Chamber and resolution of other issues falling within its competence shall be determined by the rules of procedure of the Appeals Chamber approved by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.</p> <p>4. Independence of NIPA examiner and correctness of his/her decision shall be ensured by:</p> <ul style="list-style-type: none"> compliance with the procedure established by law for the appointment and carrying out of examination; prohibition of interference in the examination process by anyone; arrangement of conditions necessary for the activities of the NIPA's examiner, his/her financial, social, and other support; enabling the Appeals Chamber to review the examination decisions; ensuring the possibility to participate in the examination procedure for an applicant and third parties in cases prescribed by the law. 		
284.	<p>Стаття 109. Атестаційна комісія</p> <p>1. Атестаційна комісія є колегіальним органом НОІВ, що утворюється з метою визначення рівня фахової підготовленості осіб, які висловили намір набути право на зайняття діяльністю патентного</p>	<p>Article 109. The Attestation Commission</p> <p>1. The Attestation Commission is a collegiate body of NIPA, which is established to determine the professional level of persons who have expressed their intention to acquire the right to practice the</p>		

	<p>повіреного, або підтвердження рівня фахової підготовки зареєстрованих патентних повірених.</p> <p>2. До складу Атестаційної комісії входять працівники НОІВ, центрального органу виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності, та патентні повірені, які мають досвід практичної роботи у сфері правової охорони інтелектуальної власності не менш як 10 років.</p> <p>3. Повноваження Атестаційної комісії, її склад, порядок формування, вимоги до її членів, строк повноважень та правила і процедури її діяльності визначаються центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.</p> <p>4. Атестаційна комісія діє на підставі цього Закону та положення, затвердженого центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.</p>	<p>activities of a patent attorney or confirmation of the level of professional training of registered patent attorneys.</p> <p>2. The Attestation Commission shall consist of NIPA's employees, the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere, and of patent attorneys who have not less than ten years of practical experience in the field of intellectual property legal protection.</p> <p>3. The powers of the Attestation Commission, its composition, formation procedure, requirements for its members, term of office as well as the rules and procedures of its activities shall be determined by central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.</p> <p>4. The Attestation Commission shall act on the basis of this Law and the regulations approved by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.</p>		
285.	<p>Стаття 110. Апеляційна комісія</p> <p>1. Апеляційна комісія є колегіальним органом НОІВ, що утворюється з метою розгляду скарг кандидатів у патентні повірені на рішення Атестаційної комісії, скарг на дії патентних повірених, а також з метою здійснення контролю за дотриманням патентними повіреними вимог законодавства України.</p>	<p>Article 110. The Appeals Commission</p> <p>1. The Appeals Commission is a collegiate body of NIPA, which is formed to examine appeals of candidates for patent attorneys against the decisions of the Attestation Commission and to process complaints against the actions of patent attorneys, as well as in order to control the compliance of patent attorneys with legal requirements.</p>		

	<p>2. До складу Апеляційної комісії входять працівники НОІВ, центрального органу виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності, видатні науковці, які працюють у сфері інтелектуальної власності, та патентні повірені, які мають досвід практичної роботи у сфері правової охорони інтелектуальної власності не менш як 10 років.</p> <p>3. Повноваження Апеляційної комісії, її склад, порядок формування, вимоги до її членів, строк повноважень та правила і процедури її діяльності визначаються центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.</p> <p>4. Апеляційна комісія діє на підставі цього Закону та положення, затвердженого центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері інтелектуальної власності.</p>	<p>2. The Appeals Commission shall consist of employees of NIPA, central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere, distinguished scientists working in the intellectual property domain, and patent attorneys with not less than ten years practical experience in the field of legal protection of intellectual property.</p> <p>3. The powers of the Appeals Commission, its composition, formation procedure, requirements for its members, term of office, as well as the rules and procedures of its activities shall be determined by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.</p> <p>4. The Appeals Commission shall act on the basis of this Law and the regulation approved by the central executive authority that ensures the formation and implementation of State policy in the intellectual property sphere.</p>		
286.	<p>Розділ X. ТОРГОВЕЛЬНІ МАРКИ ЄС</p> <p>Стаття 111. Повноваження НОІВ, пов'язані з процедурою реєстрації торговельної марки ЄС</p> <p>1. Функції центрального офісу з промислової власності держави-члена ЄС, передбачені Регламентом (ЄС) № 2017/1001, в Україні виконує НОІВ.</p> <p>2. НОІВ є органом, відповідальним за підтвердження справжності рішень Офісу з інтелектуальної власності</p>	<p>Section X. EU TRADE MARKS</p> <p>Article 111. Powers of the NIPA in relation to the EU trade mark registration procedure</p> <p>1. The functions of the central industrial property office of an EU Member State, as provided for in Regulation (EU) No. 2017/1001, shall be carried out in Ukraine by the NIPA.</p> <p>2. The NIPA shall be the authority responsible for verifying the authenticity of</p>	<p><i>[Comment: Aligned with Art 110 of the EUTMR]</i></p>	

	Європейського Союзу відповідно до частини другої статті 110 Регламенту (ЄС) № 2017/1001 для їх виконання в Україні.	decisions of the European Union Intellectual Property Office pursuant to Article 110(2) of Regulation (EU) No. 2017/1001 for their enforcement in Ukraine.		
287.	<p>Стаття 112. Поширення дії торговельної марки ЄС</p> <p>1. З дати набрання чинності Угоди про вступ України до ЄС дія торговельних марок ЄС поширюється на територію України відповідно до Регламенту (ЄС) № 2017/1001.</p> <p>2. З дати набрання чинності Угоди про вступ України до ЄС дія заявок на торговельну марку ЄС, поданих до дати набрання чинності Угоди про вступ України до ЄС, та торговельних марок ЄС, зареєстрованих до цієї дати, поширюється на територію України.</p>	<p>Article 112. Extension of effects of the EU trade mark</p> <p>1. From the date of entry into force of the Agreement on Ukraine's accession to the EU, the effect of the EU trade marks shall extend to the territory of Ukraine in accordance with Regulation (EU) No. 2017/1001.</p> <p>2. From the date of entry into force of the Agreement on Ukraine's Accession to the EU, the effect of applications for EU trade marks filed before that date and EU trade marks registered before that date shall extend to the territory of Ukraine.</p>		
288.	<p>Стаття 113. Торговельна марка ЄС як більш рання торговельна марка</p> <p>1. У значенні частини другої статті 9 цього Закону торговельна марка ЄС, заявлена на реєстрацію до дати набрання чинності Угоди про вступ України до ЄС, є більш ранньою торговельною маркою по відношенню до заявок на національну реєстрацію торговельної марки, які подані після цієї дати, та національних реєстрацій за такими заявками, а також торговельних марок за міжнародними реєстраціями, поширеними на територію України після дати набрання чинності Угоди про вступ України до ЄС.</p> <p>2. У значенні пункту 3) частини першої статті 9 цього Закону більш рання торговельна марка ЄС, що має репутацію</p>	<p>Article 113. EU trade mark as an earlier trade mark</p> <p>1. Within the meaning of part two of Article 9 of this Law, an EU trade mark applied for registration before the date of entry into force of the Agreement on Ukraine's Accession to the EU shall be an earlier trade mark in relation to applications for national trade mark registration filed after that date and national registrations based on such applications, as well as trade marks under international registrations extended to the territory of Ukraine after the date of entry into force of the Agreement on Ukraine's Accession to the EU.</p> <p>2. Within the meaning of clause 3) of part one of Article 9 of this Law, an earlier EU trade mark having reputation in the EU shall</p>		

	<p>в ЄС, береться до уваги відповідно до положень частини п'ятої статті 8 Регламенту (ЄС) № 2017/1001.</p> <p>3. Національна реєстрація або міжнародна реєстрація торговельної марки, що діє в Україні, вважається більш ранньою торговельною маркою в розумінні частини другої статті 9 цього Закону, навіть якщо власник відмовився від реєстрації або не продовжив строк її дії, якщо для торговельної марки ЄС було подано заяву про старшинство відповідно до статей 39 або 40 Регламенту (ЄС) № 2017/1001.</p> <p>4. У розумінні частини першої статті 55 цього Закону, більш рання торговельна марка ЄС не є перешкодою для здійснення національної реєстрації або надання правової охорони торговельній марці за міжнародною реєстрацією на території України, якщо така більш рання торговельна марка ЄС не відповідає умовам використання, передбаченим статтею 18 Регламенту (ЄС) № 2017/1001.</p> <p>5. У розумінні частини першої статті 64 цього Закону національна реєстрація або міжнародна реєстрація, що діє в Україні, не може бути визнана недійсною на підставі існування більш ранньої торговельної марки ЄС, якщо така більш рання торговельна марка ЄС не відповідає умовам використання, передбаченим статтею 18 Регламенту (ЄС) № 2017/1001.</p>	<p>be taken into consideration in accordance with Article 8(5) of Regulation (EU) No 2017/1001.</p> <p>3. A national registration or an international registration of a trade mark having effect in Ukraine shall be deemed an earlier trade mark within the meaning of part two of Article 9 of this Law, even where the proprietor has surrendered the registration or allowed it to lapse, if seniority has been claimed for an EU trade mark pursuant to Articles 39 or 40 of Regulation (EU) No 2017/1001.</p> <p>4. Within the meaning of part one of Article 55 of this Law, an earlier EU trade mark shall not constitute an obstacle to the national registration or to the conferring of legal protection to a trade mark under an international registration in the territory of Ukraine where such earlier EU trade mark does not meet the use requirements laid down in Article 18 of Regulation (EU) No 2017/1001.</p> <p>5. Within the meaning of part one of Article 64 of this Law, national registration or international registration in force in Ukraine cannot be declared invalid on the grounds of the existence of an earlier EU trade mark, if such an earlier EU trade mark does not comply with the terms of use provided for in Article 18 of Regulation (EU) No. 2017/1001.</p>		
289.	<p>Стаття 114. Перетворення заявки на торговельну марку ЄС або торговельної марки ЄС на заявку на національну реєстрацію</p>	<p>Article 114. Conversion of an EU trade mark application or EU trade mark into a national application</p> <p>1. Upon a request for the conversion of the EU trade mark application or the EU trade</p>		

<p>1. За заявою про перетворення заявки на торговельну марку ЄС або торговельної марки ЄС на заявку на національну реєстрацію, що подана до Офісу з інтелектуальної власності ЄС відповідно до статті 139 Регламенту (ЄС) № 2017/1001, розглянута та передана до НОІВ відповідно до статті 140 Регламенту (ЄС) № 2017/1001, НОІВ здійснює процедури стосовно національної реєстрації торговельної марки згідно з положеннями цього Закону.</p> <p>2. НОІВ повідомляє заявника або власника торговельної марки ЄС про одержання заяви про перетворення, вказаної в частині першій цієї статті, зобов'язує його призначити представника відповідно до статті 102 цього Закону та подати до НОІВ переклад заявки на торговельну марку ЄС на українську мову протягом двох місяців з дня одержання відповідного повідомлення. Вказаний строк може бути продовжений відповідно до статті 93 цього Закону.</p> <p>3. Перетворення заявки на торговельну марку ЄС або торговельної марки ЄС на заявку на національну реєстрацію здійснюється за умови сплати збору відповідно до статті 98 цього Закону. Збір сплачується протягом двох місяців з дня одержання заявником або власником торговельної марки ЄС повідомлення, передбаченого частиною другою цієї статті.</p> <p>4. Якщо всі документи, вказані в частині другій цієї статті, надійшли до НОІВ у встановлений строк:</p> <p>1) за заявою про перетворення зареєстрованої торговельної марки ЄС в</p>	<p>mark into an application for a national registration, filed to the European Union Intellectual Property Office in accordance with Article 139 of Regulation (EU) No. 2017/1001, examined and transmitted to the NIPA in accordance with Article 140 of Regulation (EU) No. 2017/1001, the NIPA shall carry out the procedures for national trade mark registration in accordance with the provisions of this Law.</p> <p>2. The NIPA shall notify the applicant or proprietor of the EU trade mark of the receipt of the request for the conversion referred to in part one of this Article, and shall order them to appoint a representative in accordance with Article 102 of this Law, and to submit to the NIPA a translation of the EU trade mark application into Ukrainian within two months of receipt of the relevant notification. The specified period may be extended in accordance with Article 93 of this Law.</p> <p>3. Conversion of an EU trade mark application or an EU trade mark into an application for a national registration shall be subject to the payment of a fee in accordance with Article 98 of this Law. The fee shall be paid within two months of receipt by the applicant or proprietor of the EU trade mark of the notification referred to in part two of this Article.</p> <p>4. Where all the documents referred to in part two of this Article are received by the NIPA within the prescribed period:</p> <p>1) upon a request for the conversion of a registered EU trade mark into an application for a national registration, the NIPA shall enter the information on such trade mark in the Register;</p>		
--	---	--	--

	<p>заявку на національну реєстрацію НОІВ вносить відомості про таку торговельну марку до Реєстру;</p> <p>2) за заявою про перетворення заявки на торговельну марку ЄС в заявку на національну реєстрацію НОІВ розпочинає процедури стосовно національної реєстрації торговельної марки згідно з положеннями цього Закону, за умови подання заявки відповідно до статті 30 та сплати збору відповідно до частини другої статті 31 цього Закону.</p> <p>5. Якщо документи, вказані в частинах другій та третій цієї статті, не надійшли до НОІВ у встановлений строк, заява про перетворення вважається неподаною.</p> <p>6. Дата подання заявки, дата пріоритету і старшинство визначаються відповідно до частини третьої статті 139 Регламенту (ЄС) № 2017/1001.</p>	<p>2) upon a request for the conversion of an EU trade mark application into an application for a national registration, the NIPA shall commence procedures for the national registration of the trade mark in accordance with the provisions of this Law, subject to the submission of an application in accordance with Article 30 and the payment of the fee in accordance with part two of Article 31 of this Law.</p> <p>5. Where the documents referred to in parts two and three of this Article have not been received by the NIPA within the prescribed period, the request for the conversion shall be deemed not to have been filed.</p> <p>6. The date of filing, priority date and seniority shall be determined in accordance with Article 139(3) of Regulation (EU) No. 2017/1001.</p>		
290.	<p>Стаття 115. Старшинство</p> <p>1. Якщо старшинство на торговельну марку ЄС заявляється відповідно до статей 39 або 40 Регламенту (ЄС) № 2017/1001 стосовно національної реєстрації або міжнародної реєстрації, що діє в Україні, від якої власник відмовився або не продовжив строк її дії, можна припинити дію реєстрації, яка є підставою для старшинства, або визнати її недійсною апостеріорі відповідно до положень цього Закону, за умови, що на день відмови або спливу строку дії існували підстави для припинення дії такої реєстрації або визнання її недійсною. У такому разі старшинство втрачає чинність.</p>	<p>Article 115. Seniority</p> <p>1. If seniority is claimed for an EU trade mark pursuant to Articles 39 or 40 of Regulation (EU) No. 2017/1001 in respect of a national registration or international registration having effect in Ukraine, which the proprietor has surrendered or allowed to lapse, the registration forming the basis for the seniority may be revoked or declared invalid <i>a posteriori</i> under the provisions of this Law, provided that on the date of surrender or expiry there existed grounds for revocation or for a declaration of invalidity of that registration. In such a case, the seniority shall cease to have effect.</p> <p>2. An indication that seniority has been claimed for an EU trade mark based on a national registration, as well as an indication</p>		

	2. Відомості про те, що на підставі національної реєстрації заявлено старшинство торговельної марки ЄС, а також про його втрату вносяться до Реєстру.	that the seniority has ceased to have effect, shall be entered in the Register.		
291.	<p>Стаття 116. Заборона використання торговельної марки ЄС</p> <p>1. Власник національної реєстрації за заявкою, поданою до дати набрання чинності Угоди про вступ України до ЄС, або власник міжнародної реєстрації, поширеної на територію України до дати набрання чинності Угоди про вступ України до ЄС, може подати позов про заборону використання в Україні торговельної марки ЄС, дія якої відповідно до статті 112 цього Закону поширюється на територію України.</p> <p>2. Позивач повинен довести, що використання торговельної марки ЄС порушує права, надані йому на підставі відповідної реєстрації, за наявності однієї з умов, передбачених частиною другою статті 12 цього Закону.</p>	<p>Article 116. Prohibition of use of an EU trade mark</p> <p>1. The proprietor of a national registration filed before the date of entry into force of the Agreement on Ukraine's accession to the EU, or the proprietor of an international registration having effect in Ukraine before the date of entry into force of the Agreement on Ukraine's accession to the EU, may bring an action to prohibit the use in Ukraine of an EU trade mark, the effect of which is extended to the territory of Ukraine pursuant to Article 112 of this Law.</p> <p>2. The plaintiff shall prove that the use of the EU trade mark infringes the rights conferred on him on the basis of the relevant registration under one of the conditions set out in part two of Article 12 of this Law.</p>		
292.	<p>Стаття 117. Захист торговельної марки ЄС від порушення</p> <p>1. У випадку порушення на території України прав на торговельну марку ЄС застосовуються положення цього Закону, що регулюють захист прав на національну реєстрацію торговельної марки, та Регламенту (ЄС) № 2017/1001.</p> <p>2. Захист прав на торговельну марку ЄС, які були порушені на території України, здійснюється у судовому та іншому</p>	<p>Article 117. Protection of an EU trade mark against infringement</p> <p>1. In the event of an infringement in the territory of Ukraine of the rights to an EU trade mark, the provisions of this Law governing the protection of rights in a national trade mark registration and Regulation (EU) No 2017/1001 shall apply.</p> <p>2. Protection of rights to an EU trade mark that have been infringed in the territory of Ukraine shall be carried out through judicial</p>		

	встановленому законодавством України порядку.	and other procedures established by the legislation of Ukraine.		
293.	<p>Стаття 118. Суд, компетентний щодо торговельної марки ЄС</p> <p>1. Суд першої та другої інстанції, компетентний розглядати справи у спорах щодо торговельної марки ЄС у розумінні частини першої статті 123 Регламенту (ЄС) № 2017/1001, визначається Господарським процесуальним кодексом України.</p>	<p>Article 118. Competent court in regard of the EU trade mark</p> <p>1. A court of first and second instance, competent to hear cases in disputes concerning an EU trade mark, within the meaning of Article 123(1) of Regulation (EU) 2017/1001, shall be determined by the Commercial Procedural Code of Ukraine.</p>	<i>[Comment: Aligned with 123 of the EUTMR]</i>	
294.	<p>Розділ XI. МІЖНАРОДНІ РЕЄСТРАЦІЇ ТОРГОВЕЛЬНИХ МАРОК</p> <p>Глава 1. Загальні положення</p> <p>Стаття 119. Застосування положень Закону до міжнародних реєстрацій</p> <p>1. Якщо інше не зазначено у цьому розділі, положення цього Закону застосовуються до міжнародних заявок, заснованих на заявці, поданій до НОІВ, або на національній реєстрації, здійсненій НОІВ, та до міжнародних реєстрацій з поширенням на територію України.</p>	<p>Section X. INTERNATIONAL TRADE MARK REGISTRATIONS</p> <p>Chapter 1. General provisions</p> <p>Article 119. Application of this Law to international registrations</p> <p>1. Unless otherwise specified in this Section, the provisions of this Law shall apply to international applications based on an application filed with the NIPA or on a national registration carried out by the NIPA, and to international registrations with the extension to the territory of Ukraine.</p>		
295.	<p>Глава 2. Міжнародні реєстрації, засновані на заявці, поданій до НОІВ, або на національній реєстрації, здійсненій НОІВ</p> <p>Стаття 120. Подання міжнародної заявки</p> <p>1. Якщо заявка на національну реєстрацію торговельної марки подана до НОІВ (далі – базова заявка) або національна реєстрація торговельної марки здійснена НОІВ (далі – базова реєстрація), особа,</p>	<p>Chapter 2. International registrations based on an application filed with the NIPA or of a national registration carried out by the NIPA</p> <p>Article 120. Filing of an international application</p> <p>1. Where an application for national registration of a trade has been filed with the NIPA (hereinafter - basic application) or national registration of the trade mark carried out by the NIPA (hereinafter – basic</p>		

<p>яка є заявником за заявкою чи власником торговельної марки, має право набути правову охорону цієї торговельної марки в іноземних державах шляхом її реєстрації в Міжнародному реєстрі згідно з Протоколом до Мадридської угоди за умови, що особа є громадянином України або проживає, або має реальне та діюче промислове чи комерційне (торговельне) підприємство в Україні.</p> <p>2. Міжнародна заявка подається до Міжнародного бюро ВОІВ через НОІВ як Відомство походження в значенні статті 2 (2) Протоколу до Мадридської угоди, за умови сплати заявником збору за подання міжнародної заявки відповідно до частини другої статті 123 цього Закону.</p> <p>3. Міжнародна заявка може подаватися на основі двох і більше базових заявок та/або базових реєстрацій за таких умов: вони стосуються такої самої торговельної марки; заявником або власником відповідної базової заявки та/або базової реєстрації є особа, яка подає міжнародну заявку; зазначені в міжнародній заявці товари і послуги охоплюються переліком товарів і послуг відповідних базових заявок та/або базових реєстрацій.</p> <p>4. Відомості міжнародної заявки мають відповідати відомостям, зазначеним у базовій заявці та/або базовій реєстрації, а саме:</p> <p>1) торговельна марка, що є предметом міжнародної заявки, ідентична торговельній марці, що є предметом базової заявки та/або базової реєстрації;</p> <p>2) зазначені у міжнародній заявці відомості стосовно торговельної марки,</p>	<p>registration), the person who is an applicant under the application or proprietor of the trade mark, shall have the right to obtain legal protection of this trade mark in foreign countries by its registration in the International Register in accordance with the Protocol to the Madrid Agreement, provided that the person is a citizen of Ukraine or resides, or has a real and effective industrial or commercial (trade) establishment in Ukraine.</p> <p>2. An international application shall be filed to the International Bureau of WIPO through the NIPA as the Office of origin within the meaning of Article 2(2) of the Protocol to the Madrid Agreement, subject to the applicant's payment of the international application fee in accordance with part two of Article 123 of this Law.</p> <p>3. An international application may be filed on the grounds of two or more basic applications and/or basic registrations under the following conditions: they concern the same trade mark; the applicant or proprietor of the relevant basic application and/or basic registration is the person who files an international application; the goods and services indicated in the international application are covered by the list of goods and services of relevant basic applications and/or basic registrations.</p> <p>4. The particulars of the international application shall correspond to the particulars indicated in the basic application and/or basic registration, namely: 1) the trade mark that is the subject of an international application is identical to the</p>		
---	---	--	--

	<p>кольору чи поєднання кольорів, охорону яких заявник просить як розрізняльної ознаки своєї торговельної марки, також містяться у відповідній базовій заявці та/або базовій реєстрації;</p> <p>3) особа, яка подає міжнародну заявку, є тією самою особою, яка є заявником відповідної базової заявки та/або власником базової реєстрації;</p> <p>4) зазначені в міжнародній заявці товари та/або послуги охоплюються переліком товарів та/або послуг відповідних базових заявок та/або базових реєстрацій.</p> <p>5. Міжнародна заявка має містити зазначення іноземних держав, на територію яких заявник бажає поширити охорону торговельної марки шляхом міжнародної реєстрації.</p> <p>6. Міжнародна заявка складається та подається до НОІВ відповідно до вимог Протоколу до Мадридської угоди, Правил до Протоколу до Мадридської угоди, цього Закону та Правил.</p>	<p>trade mark that is the subject of the basic application and/or basic registration;</p> <p>2) the particulars indicated in the international application regarding the trade mark, colour or combination of colours, for which the applicant seeks protection as a distinctive features of his trade mark, are also contained in the relevant basic application and/or basic registration;</p> <p>3) the person filing the international application is the same person who is the applicant of the relevant basic application and/or the proprietor of the basic registration;</p> <p>4) the goods and/or services indicated in the international application are covered by the list of goods and/or services of the relevant basic applications and/or basic registrations.</p> <p>5. An international application shall contain indications of foreign states to which the applicant seeks to extend the protection of the trade mark by international registration.</p> <p>6. The international application shall be drawn up and filed with the NIPA in accordance with the requirements of the Protocol to the Madrid Agreement, the Regulations under the Madrid Protocol, this Law and the Rules.</p>		
296.	<p>Стаття 121. Розгляд міжнародної заявки НОІВ</p> <p>1. Протягом одного місяця з дати одержання НОІВ перевіряє документи міжнародної заявки на відповідність вимогам статті 120 цього Закону. НОІВ зупиняє провадження щодо перевірки документів міжнародної заявки, поданої на основі базової заявки, формальна експертиза якої на дату подання міжнародної заявки не</p>	<p>Article 121. Examination of the international application by the NIPA</p> <p>1. Within one month from the date of receipt of the NIPA shall certify the documents of the international application for compliance with the requirements of Article 120 of this Law.</p> <p>The NIPA shall suspend the examination of the documents of an international application based on a basic application, the formal examination of which has not been</p>		

<p>завершена, - до дня завершення процедур щодо формальної експертизи такої базової заявки, передбачених статтею 38 цього Закону.</p> <p>2. У разі несплати збору або його невідповідності вимогам частини другої статті 123 цього Закону, протягом трьох робочих днів з дня одержання міжнародної заявки НОІВ приймає рішення про залишення міжнародної заявки без руху та надсилає заявнику повідомлення із пропозиціями щодо усунення виявлених недоліків.</p> <p>Усунення недоліків щодо сплати збору за подання міжнародної заявки здійснюється протягом одного місяця з дати одержання НОІВ такої заявки.</p> <p>Якщо збір буде сплачено у встановлений строк, міжнародна заявка вважається одержаною НОІВ у день первинного її подання.</p> <p>Якщо збір не буде сплачено у встановлений строк, міжнародна заявка вважається неподаною.</p> <p>3. У разі невідповідності міжнародної заявки вимогам статті 120 цього Закону заявнику надсилається повідомлення НОІВ із зазначенням виявлених недоліків.</p> <p>Усунення недоліків, зазначених у повідомленні НОІВ, проводиться у строк та в порядку, встановленому статтею 92 цього Закону. Вказаний строк може бути продовжений або права заявника щодо міжнародної заявки можуть бути відновлені відповідно до статті 93 цього Закону.</p> <p>Якщо виявлені недоліки не будуть усунені у встановлений строк, НОІВ не засвідчує міжнародну заявку та не надсилає її до</p>	<p>completed on the date of filing of the international application, until the completion of the procedures for formal examination of such basic application as provided for in Article 38 of this Law.</p> <p>2. If the fee has not been paid or does not meet the requirements of part two of Article 123 of this Law, within three working days from the date of receipt of the international application, the NIPA shall take a decision to leave the international application without motion and shall send the applicant a notification with proposals to remedy the established deficiencies.</p> <p>The deficiencies regarding the payment of the fee for filing an international application shall be remedied within one month from the date of receipt by the NIPA of such application.</p> <p>If the fee is paid within the prescribed period, the international application shall be deemed to have been received by the NIPA on the date of its initial filing.</p> <p>If the fee is not paid within the prescribed period, the international application shall be deemed not to have been filed.</p> <p>3. If the international application does not comply with the requirements of Article 120 of this Law, the applicant shall be sent a notification by the NIPA indicating the established deficiencies.</p> <p>The deficiencies established in the NIPA notification shall be remedied within the period and in the manner prescribed by Article 92 of this Law. That period may be extended or the applicant's rights in respect of the international application may be re-established in accordance with Article 93 of this Law.</p>		
--	---	--	--

	<p>Міжнародного бюро ВОІВ, така заявка вважається відкликаною.</p> <p>4. За відповідності міжнародної заявки та сплаченого збору встановленим вимогам НОІВ засвідчує міжнародну заявку із зазначенням дати її одержання та надсилає до Міжнародного бюро ВОІВ, про що заявнику надсилається повідомлення.</p> <p>Дата міжнародної реєстрації встановлюється Міжнародним бюро ВОІВ відповідно до статті 124 цього Закону.</p>	<p>If the established deficiencies are not remedied within the prescribed period, the NIPA shall not certify the international application and shall not forward it to the International Bureau of WIPO, and such application shall be deemed to have been withdrawn.</p> <p>4. If the international application and the fee paid meet the established requirements, the NIPA shall certify the international application indicating the date of its receipt and forward it to the International Bureau of WIPO, of which the applicant shall be notified.</p> <p>The date of the international registration shall be determined by the International Bureau of WIPO in accordance with Article 124 of this Law.</p>		
297.	<p>Стаття 122. Подання заяви про територіальне поширення після міжнародної реєстрації</p> <p>1. Власник міжнародної реєстрації має право поширити охорону торговельної марки за міжнародною реєстрацією додатково на одну чи більше держав, стосовно всіх або частини товарів та/або послуг, зазначених у міжнародній реєстрації, шляхом подання заяви про територіальне поширення після міжнародної реєстрації (далі – заява про територіальне поширення) до Міжнародного бюро ВОІВ безпосередньо або через НОІВ.</p> <p>2. Заява про територіальне поширення може бути подана через НОІВ, якщо НОІВ є Відомством походження міжнародної реєстрації або, у випадку передання прав на міжнародну</p>	<p>Article 122. Filing of a request for territorial extension after international registration</p> <p>1. The holder of an international registration shall have the right to extend the protection of the trade mark under the international registration additionally to one or more States, in respect of all or some of the goods and/or services listed in the international registration, by filing a request for territorial extension after international registration (hereinafter – request for territorial extension) with the International Bureau of WIPO either directly or through the NIPA.</p> <p>2. A request for territorial extension may be filed through the NIPA if the NIPA is the Office of origin of the international registration or, in the case of transfer of rights to the international registration, if the new holder of the international registration is</p>		

	<p>реєстрацію, якщо новий власник міжнародної реєстрації є громадянином України або проживає, або має реальне та діюче промислове чи комерційне (торгівельне) підприємство в Україні. За подання через НОІВ заяви про територіальне поширення сплачується збір згідно з частиною другою статті 123 цього Закону.</p> <p>3. Територіальне поширення набуває чинності з дати внесення відомостей про нього до Міжнародного реєстру або з іншої дати, зазначеної власником міжнародної реєстрації, і припиняє чинність одночасно із закінченням строку дії міжнародної реєстрації, якої воно стосується.</p> <p>4. Заява про територіальне поширення складається та подається до НОІВ відповідно до вимог Протоколу до Мадридської угоди, Правил до Протоколу до Мадридської угоди, цього Закону та Правил.</p> <p>5. Розгляд заяви про територіальне поширення здійснюється в порядку, передбаченому статтею 121 цього Закону.</p>	<p>a citizen of Ukraine or resides, or has a real and effective industrial or commercial (trade) establishment in Ukraine. For filing through the NIPA of a request for territorial extension, a fee shall be paid in accordance with part two of Article 123 of this Law.</p> <p>3. The territorial extension shall take effect from the date of entry of the relevant particulars in the International Register or from another date specified by the holder of the international registration, and shall cease to have effect upon the expiry of the term of validity of the international registration to which it relates.</p> <p>4. The request for territorial extension shall be drawn up and filed with the NIPA in accordance with the requirements of the Protocol to the Madrid Agreement, the Regulations under the Madrid Protocol, this Law and the Rules.</p> <p>5. The examination of a request for territorial extension shall be carried out in a manner provided for in Article 121 of this Law.</p>		
298.	<p>Стаття 123. Збори за міжнародну реєстрацію</p> <p>1. За подання міжнародної заявки або заяви про територіальне поширення сплачуються збори:</p> <p>1) збір за подання міжнародної заявки або збір за подання заяви про територіальне поширення;</p> <p>2) міжнародний збір.</p> <p>2. Збори за подання міжнародної заявки або заяви про територіальне поширення</p>	<p>Article 123. Fees for international registration</p> <p>1. For filing an international application or a request for territorial extension, the following fees shall be paid:</p> <p>1) fee for filing an international application or fee for filing a request for territorial extension;</p> <p>2) international fee.</p> <p>2. The fees for filing an international application or a request for territorial</p>		

	<p>сплачуються згідно з частиною другою статті 98 цього Закону на поточні рахунки НОІВ.</p> <p>За подання міжнародної заявки сплачується додатковий збір за кожен клас МКТП, зазначений в міжнародній заявці понад три класи.</p> <p>Збір за подання міжнародної заявки або заяви про територіальне поширення може бути сплачений протягом одного місяця з дати одержання НОІВ відповідної заявки чи заяви, цей строк не може бути продовжений.</p> <p>3. Міжнародний збір сплачується згідно з положеннями статей 8 (2) та 8 (7) Протоколу до Мадридської угоди безпосередньо на поточні рахунки Міжнародного бюро ВОІВ.</p> <p>4. Інші збори за дії, пов'язані з міжнародною реєстрацією, встановлюються цим Законом та Міжнародним бюро ВОІВ.</p>	<p>extension shall be paid in accordance with part two of Article 98 of this Law to the current accounts of the NIPA.</p> <p>For filing an international application, an additional fee shall be paid for each class of the Nice Classification indicated in the international application beyond three classes.</p> <p>The fee for filing an international application or a request for territorial extension may be paid within one month from the date of receipt by the NIPA of the relevant application or request; this period shall not be extended.</p> <p>3. The international fee shall be paid in accordance with the provisions of Articles 8(2) and 8(7) of the Protocol to the Madrid Agreement directly to the current accounts of the International Bureau of WIPO.</p> <p>4. Other fees for actions related to international registration shall be established by this Law and the International Bureau of WIPO.</p>		
299.	<p>Стаття 124. Дата міжнародної реєстрації та територіального поширення, здійсненого після міжнародної реєстрації</p> <p>1. Дата міжнародної реєстрації та дата територіального поширення, здійсненого після міжнародної реєстрації, встановлюється Міжнародним бюро ВОІВ за датою одержання НОІВ відповідно міжнародної заявки чи заяви про територіальне поширення, за умови, що Міжнародне бюро ВОІВ одержало цю заявку чи заяву протягом двох місяців від цієї дати.</p>	<p>Article 124. Date of international registration and territorial extension made after the international registration</p> <p>1. The date of the international registration and the date of the territorial extension made after the international registration shall be determined by the International Bureau of WIPO based on the date of receipt by the NIPA of the respective international application or request for territorial extension, provided that the International Bureau of WIPO received this application or request within two months from that date.</p>		

	<p>2. Якщо міжнародна заявка одержана Міжнародним бюро ВОІВ після спливу строку, встановленого відповідно до частини першої цієї статті, дата міжнародної реєстрації встановлюється за датою одержання цієї заявки Міжнародним бюро ВОІВ.</p> <p>3. Якщо заява про територіальне поширення одержана Міжнародним бюро ВОІВ після спливу строку, встановленого відповідно до частини першої цієї статті, а також у разі, якщо така заява подана до Міжнародного бюро ВОІВ безпосередньо, дата територіального поширення встановлюється за датою одержання цієї заяви Міжнародним бюро ВОІВ.</p>	<p>2. If the international application is received by the International Bureau of WIPO after the expiry of the period specified in part one of this Article, the date of the international registration shall be determined by the date of receipt of this application by the International Bureau of WIPO.</p> <p>3. If the request for territorial extension is received by the International Bureau of WIPO after the expiry of the period specified in part one of this Article, and also if such request is filed directly with the International Bureau of WIPO, the date of the territorial extension shall be determined by the date of receipt of this request by the International Bureau of WIPO.</p>		
300.	<p>Стаття 125. Внесення відомостей про міжнародну реєстрацію до Баз даних торговельних марок та Реєстру</p> <p>1. Відомості про дату та номер міжнародної реєстрації вносяться до Баз даних торговельних марок, ведення якої здійснюється відповідно до статті 39 цього Закону, стосовно базової заявки. Якщо за базовою заявкою здійснено національну реєстрацію торговельної марки, відомості про дату та номер міжнародної реєстрації вносяться до Реєстру.</p> <p>2. Відомості про дату та номер міжнародної реєстрації вносяться до Реєстру стосовно базової реєстрації.</p>	<p>Article 125. Entry of particulars of international registration in the Trade mark Database and the Register</p> <p>1. The particulars of the date and number of the international registration shall be entered in the Trade mark Database maintained in accordance with Article 39 of this Law in respect of the basic application. If, on the basis of the basic application, a national trade mark registration has been made, the particulars of the date and number of the international registration shall be entered in the Register.</p> <p>2. The particulars of the date and number of the international registration shall be entered in the Register in respect of the basic registration.</p>		
301.	<p>Стаття 126. Залежність міжнародної реєстрації</p>	<p>Article 126. Dependency of international registration</p>		

	<p>1. Після закінчення п'ятирічного строку з дати міжнародної реєстрації, ця реєстрація стає незалежною від базової заявки або здійсненої за цією заявкою національної реєстрації, або від базової реєстрації, залежно від випадку.</p> <p>2. Протягом п'ятирічного строку з дати міжнародної реєстрації НОІВ повідомляє Міжнародне бюро ВОІВ про будь-які факти та рішення, які впливають на чинність базової заявки чи базової реєстрації.</p>	<p>1. After the expiry of five years from the date of the international registration, such registration shall become independent of the basic application or the national registration made on the basis of that application, or of the basic registration, as the case may be.</p> <p>2. Within five years from the date of the international registration, the NIPA shall notify the International Bureau of WIPO of any facts and decisions affecting the validity of the basic application or the basic registration.</p>		
302.	<p>Глава 3. Міжнародні реєстрації з поширенням на територію України</p> <p>Стаття 127. Дія міжнародної реєстрації з поширенням на територію України</p> <p>1. Міжнародна реєстрація з поширенням на територію України, має таку саме дію як заявка, подана до НОІВ, з дати міжнародної реєстрації, здійсненої відповідно до статті 3(4) Протоколу до Мадридської угоди, або з дати територіального поширення стосовно України, здійсненого після міжнародної реєстрації відповідно до статті 3^{тер}(2) Протоколу до Мадридської угоди.</p> <p>2. Якщо НОІВ не повідомив Міжнародне бюро ВОІВ про відмову в наданні правової охорони торговельній марці за міжнародною реєстрацією в Україні відповідно до статті 5 (1) і (2) Протоколу до Мадридської угоди або якщо таку відмову відкликано, з дати, зазначеної у частині першій цієї статті, міжнародна реєстрація з поширенням на територію України, має таку саме дію як національна реєстрація.</p>	<p>Chapter 3. International registrations with extension to the territory of Ukraine</p> <p>Article 127. Effect of an international registration with the extension to the territory of Ukraine</p> <p>1. An international registration with extension to the territory of Ukraine shall have the same effect as an application filed with the NIPA, as from the date of the international registration made pursuant to Article 3(4) of the Protocol to the Madrid Agreement or from the date of the territorial extension to Ukraine made after international registration pursuant to Article 3^{ter}(2) of the Protocol to the Madrid Agreement.</p> <p>2. If the NIPA has not notified the International Bureau of WIPO of a refusal of protection of the trade mark under an international registration in Ukraine in accordance with Article 5(1) and (2) of the Protocol to the Madrid Agreement, or if such refusal has been withdrawn, from the date specified in part one of this Article the international registration with extension to</p>		

	<p>3. Для цілей застосування статті 14 цього Закону, публікація відомостей про міжнародну реєстрацію з поширенням на територію України відповідно до частини другої статті 128 цього Закону прирівнюється до публікації відомостей про національну реєстрацію.</p>	<p>the territory of Ukraine shall have the same effect as a national registration.</p> <p>3. For the purposes of applying Article 14 of this Law, the publication of particulars of an international registration with extension to the territory of Ukraine pursuant to part two of Article 128 of this Law shall be equivalent to publication of particulars of a national registration.</p>		
303.	<p>Стаття 128. Публікація відомостей про міжнародну реєстрацію</p> <p>1. Публікація відомостей про міжнародну реєстрацію з поширенням на територію України або про територіальне поширення стосовно України після міжнародної реєстрації здійснюється в періодичному бюлетені, що видається Міжнародним бюро ВОІВ, відповідно до статті 3 (4) або статті 3 <i>ter</i> (2) Протоколу до Мадридської угоди.</p> <p>2. Якщо НОІВ не повідомив Міжнародне бюро ВОІВ про відмову в наданні правової охорони торговельній марці за міжнародною реєстрацією в Україні відповідно до статті 5(1) і (2) Протоколу до Мадридської угоди або якщо таку відмову відкликано, НОІВ публікує відомості про міжнародну реєстрацію торговельної марки, якій надано правову охорону в Україні в Бюлетені одночасно з надсиланням до Міжнародного бюро ВОІВ відповідної заяви про остаточний статус торговельної марки.</p> <p>3. Склад відомостей, що підлягають публікації відповідно до частини другої цієї статті, повинен включати таку інформацію: номер міжнародної</p>	<p>Article 128. Publication of particulars of an international registration</p> <p>1. Publication of particulars of an international registration with extension to the territory of Ukraine or of a territorial extension to Ukraine made after the international registration shall be carried out in the periodical bulletin published by the International Bureau of WIPO in accordance with Article 3(4) or Article 3<i>ter</i>(2) of the Protocol to the Madrid Agreement.</p> <p>2. If the NIPA has not notified the International Bureau of WIPO of a refusal of protection of the trade mark under an international registration in Ukraine in accordance with Article 5(1) and (2) of the Protocol to the Madrid Agreement, or if such refusal has been withdrawn, the NIPA shall publish particulars of the international registration of the trade mark for which protection has been granted in Ukraine in the Bulletin simultaneously with sending to the International Bureau of WIPO the relevant statement on the final status of the trade mark.</p> <p>3. The composition of particulars to be published pursuant to part two of this Article shall include the international registration</p>		

	реєстрації, дата міжнародної реєстрації або дата територіального поширення стосовно України після міжнародної реєстрації, дата публікації в Бюлетені, дата публікації в періодичному бюлетені, що видається Міжнародним бюро ВОІВ, представлення торговельної марки та класи МКТП, для яких надано правову охорону в Україні.	number, the date of the international registration or the date of the territorial extension to Ukraine after international registration, the date of publication in the Bulletin, the date of publication in the periodical bulletin issued by the International Bureau of WIPO, the representation of the trade mark and the classes of the Nice Classification for which protection is granted in Ukraine.		
304.	<p>Стаття 129. Зауваження третіх осіб та заперечення проти дії міжнародної реєстрації в Україні</p> <p>1. Протягом трьох місяців з дня публікації відомостей про міжнародну реєстрацію з поширенням на територію України або про територіальне поширення стосовно України після міжнародної реєстрації відповідно до частини першої статті 128 цього Закону проти дії міжнародної реєстрації в Україні може бути подано:</p> <p>1) письмове мотивоване зауваження відповідно до статті 43 цього Закону;</p> <p>2) повідомлення про заперечення відповідно до статті 52 цього Закону з урахуванням особливостей, передбачених частинами третьою – сьомою статті 130 цього Закону.</p>	<p>Article 129. Observations of third parties and oppositions to the effect of international registration in Ukraine</p> <p>1. Within three months from the date of publication of particulars of an international registration with extension to the territory of Ukraine or of a territorial extension to Ukraine after international registration pursuant to part one of Article 128 of this Law, the following may be filed against the effect of the international registration in Ukraine:</p> <p>1) a written reasoned observation in accordance with Article 43 of this Law;</p> <p>2) a notice of opposition in accordance with Article 52 of this Law, taking into account the specific provisions provided for in parts three to seven of Article 130 of this Law.</p>		
305.	<p>Стаття 130. Експертиза міжнародної реєстрації з поширенням на територію України</p> <p>1. НОІВ проводить експертизу міжнародної реєстрації з поширенням на територію України щодо наявності абсолютних підстав для відмови, передбачених статтею 8 цього Закону, а також перевірку щодо відповідності назв товарів і послуг, зазначених у</p>	<p>Article 130. Examination of an international registration with extension to the territory of Ukraine</p> <p>1. The NIPA shall conduct examination of an international registration with extension to the territory of Ukraine as to the absolute grounds for refusal provided for in Article 8 of this Law, as well as examination of the compliance of the list of goods and services specified in the international registration</p>		

<p>міжнародній реєстрації, вимогам частин другої та третьої статті 33 цього Закону протягом трьох місяців з дня одержання НОІВ повідомлення про міжнародну реєстрацію відповідно до статті 3 (4) Протоколу до Мадридської угоди або повідомлення про територіальне поширення стосовно України, здійснене після міжнародної реєстрації відповідно до статті 3 <i>ter</i> (2) Протоколу до Мадридської угоди.</p> <p>2. Якщо за результатами експертизи, проведеної відповідно до абзацу шостого частини шостої статті 38 та частини другої статті 40 цього Закону, встановлено, що торговельний марці за міжнародною реєстрацією не може бути надана правова охорона в Україні щодо всіх або частини товарів і послуг, для яких здійснено міжнародну реєстрацію, НОІВ надсилає до Міжнародного бюро ВОІВ повідомлення про попередню відмову в наданні правової охорони за обов'язком (<i>ex officio</i>) відповідно до статті 5 (1) і (2) Протоколу до Мадридської угоди.</p> <p>3. У разі подання повідомлення про заперечення проти дії міжнародної реєстрації в Україні відповідно до статті 129 цього Закону НОІВ надсилає до Міжнародного бюро ВОІВ повідомлення про попередню відмову в наданні правової охорони на підставі заперечення разом з копією повідомлення про заперечення.</p> <p>Проведення щодо розгляду заперечення проти дії міжнародної реєстрації в Україні здійснюється згідно з положеннями статей 53 – 55 цього Закону, з</p>	<p>with the requirements of parts two and third of Article 33 of this Law, within three months from the date of receipt by the NIPA of the notification of the international registration pursuant to Article 3(4) of the Protocol to the Madrid Agreement or of the notification of the territorial extension to Ukraine made after international registration pursuant to Article 3<i>ter</i>(2) of the Protocol to the Madrid Agreement.</p> <p>2. If, as a result of the examination carried out in accordance with part six of Article 38 and part two of Article 40 of this Law, it is established that protection cannot be granted in Ukraine in respect of all or some of the goods and services covered by the international registration, the NIPA shall send to the International Bureau of WIPO a notification of provisional refusal of protection <i>ex officio</i> in accordance with Article 5(1) and (2) of the Protocol to the Madrid Agreement.</p> <p>3. Where a notice of opposition to the effect of an international registration in Ukraine is filed pursuant to Article 129 of this Law, the NIPA shall send to the International Bureau of WIPO a notification of provisional refusal based on opposition together with a copy of the notice of opposition.</p> <p>The procedure for examination of opposition to the effect of an international registration in Ukraine shall be carried out in accordance with Articles 53–55 of this Law, taking into account the specific provisions of this Article.</p> <p>4. The holder of the international registration shall have the right to respond to the notification of provisional refusal of protection within three months from the date</p>		
--	--	--	--

<p>урахуванням особливостей, передбачених цією статтею.</p> <p>4. Власник міжнародної реєстрації має право надати відповідь на повідомлення про попередню відмову в наданні правової охорони протягом трьох місяців з дня надсилання НОІВ такого повідомлення в порядку, встановленому статтею 92 цього Закону. Вказаний строк може бути продовжений відповідно до статті 93 цього Закону.</p> <p>5. За результатами розгляду заперечення проти дії міжнародної реєстрації в Україні НОІВ приймає рішення про: задоволення заперечення повністю; задоволення заперечення частково; відмову в задоволенні заперечення повністю.</p> <p>6. Якщо підстави для відмови, виявлені щодо всіх або частини товарів і послуг, для яких здійснено міжнародну реєстрацію, не були усунені внаслідок вчинення власником міжнародної реєстрації дій, передбачених пунктами 1) - 3) частини третьої статті 40 цього Закону, або власником міжнародної реєстрації не надано відповідь на повідомлення про попередню відмову в наданні правової охорони, а також у разі прийняття за результатами розгляду заперечення проти дії міжнародної реєстрації в Україні рішення про задоволення заперечення повністю чи частково, НОІВ приймає рішення про відмову в наданні правової охорони торговельній марці за міжнародною реєстрацією в Україні щодо всіх або частини товарів і послуг.</p>	<p>of sending by the NIPA of such notification, in accordance with Article 92 of this Law. This period may be extended in accordance with Article 93 of this Law.</p> <p>5. Following examination of the opposition to the effect of an international registration in Ukraine, the NIPA shall take decision to: satisfy opposition in full; satisfy opposition in part; reject the opposition in full.</p> <p>6. If the grounds for refusal identified in respect of all or some of the goods and services covered by the international registration have not been remedied as a result of actions taken by the holder of the international registration pursuant to clauses 1) – 3) of part three of Article 40 of this Law, or where the holder of the international registration has not responded to the notification of provisional refusal, and also where a decision has been taken to satisfy the opposition in full or in part, the NIPA shall take a decision to refuse protection of the trade mark under the international registration in Ukraine in respect of all or some of the goods and services. The decision of the NIPA may be appealed in accordance with Article 66 of this Law.</p> <p>7. If, from the start of the period for filing a notice of opposition pursuant to Article 129 of this Law, the NIPA has not sent to the International Bureau of WIPO a notification of provisional refusal <i>ex officio</i> pursuant to part two of this Article, the NIPA may send to the International Bureau of WIPO a statement on the interim status of the trade mark indicating that the <i>ex officio</i> examination has been completed but that</p>		
---	---	--	--

	<p>Рішення НОІВ може бути оскаржене відповідно до статті 66 цього Закону.</p> <p>7. Якщо від початку перебігу строку для подання повідомлення про заперечення відповідно до статті 129 цього Закону, НОІВ не надіслав до Міжнародного бюро ВОІВ повідомлення про попередню відмову в наданні правової охорони за обов'язком (ex officio) відповідно до частини другої цієї статті, НОІВ може надіслати до Міжнародного бюро ВОІВ заяву про тимчасовий статус торговельної марки, в якій зазначається, що експертизу за обов'язком (ex officio) завершено, але зауваження третіх осіб чи повідомлення про заперечення все ще можуть бути подані.</p> <p>Така заява не обмежує права НОІВ на повторне проведення експертизи міжнародної реєстрації щодо наявності абсолютних підстав для відмови за власною ініціативою у будь-який час до надсилання до Міжнародного бюро ВОІВ заяви про остаточний статус торговельної марки щодо надання правової охорони торговельній марці за міжнародною реєстрацією в Україні.</p> <p>8. Після завершення в НОІВ усіх процедур, що стосуються надання правової охорони торговельній марці за міжнародною реєстрацією, НОІВ надсилає до Міжнародного бюро ВОІВ відповідну заяву про остаточний статус торговельної марки.</p>	<p>observations by third parties or notices of opposition may still be filed.</p> <p>Such statement shall not limit the right of the NIPA to re-examine the international registration for absolute grounds for refusal on its own motion at any time before sending to the International Bureau of WIPO the statement on the final status of the trade mark concerning protection under the international registration in Ukraine.</p> <p>8. After completion in the NIPA of all procedures relating to protection of a trade mark under the international registration, the NIPA shall send to the International Bureau of WIPO the relevant statement on the final status of the trade mark.</p>		
306.	<p>Стаття 131. Сертифікаційні та колективні торговельні марки</p> <p>1. Якщо міжнародна реєстрація заснована на базовій заявці або базовій реєстрації на</p>	<p>Article 131. Certification and collective marks</p> <p>1. Where the international registration is based on a basic application or basic</p>		

	<p>сертифікаційну чи колективну торговельну марку, до торговельної марки за міжнародною реєстрацією з поширенням на територію України застосовуються відповідні положення цього Закону стосовно сертифікаційних або колективних торговельних марок.</p> <p>2. Протягом двох місяців з дня одержання НОІВ повідомлення Міжнародного бюро ВОІВ про міжнародну реєстрацію або про територіальне поширення стосовно України після міжнародної реєстрації, власник міжнародної реєстрації повинен подати безпосередньо до НОІВ правила використання торговельної марки, як передбачено відповідно статтями 72 та 81 цього Закону.</p>	<p>registration for a certification or collective trade mark, the trade mark under international registration with the extension to the territory of Ukraine shall apply the relevant provisions of this Law in respect of certification or collective trade marks.</p> <p>2. Within two months from the date of receipt by the NIPA of the notification of the International Bureau of WIPO on the international registration or on the territorial extension to Ukraine after international registration, the holder of the international registration shall submit directly to the NIPA the rules governing use of the trade mark, as provided for in Articles 72 and 81 of this Law.</p>		
307.	<p>Стаття 132. Заміна національної реєстрації на міжнародну реєстрацію</p> <p>1. За заявою власника національної реєстрації до Реєстру можуть бути внесені відомості про те, що національна реєстрація вважається заміненою на міжнародну реєстрацію відповідно до статті 4bis Протоколу до Мадридської угоди.</p>	<p>Article 132. Replacement of national registration by international registration</p> <p>1. At the request of the holder of a national registration, an entry may be made in the Register to the effect that the national registration is considered replaced by an international registration in accordance with Article 4bis of the Protocol to the Madrid Agreement.</p>		
308.	<p>Стаття 133. Припинення дії міжнародної реєстрації та визнання міжнародної реєстрації недійсною в Україні</p> <p>1. Дія міжнародної реєстрації з поширенням на територію України може бути припинена або така реєстрація може бути визнана недійсною на підставі поданої до НОІВ заяви або у судовому порядку на підставі зустрічного позову у провадженні щодо порушення прав.</p>	<p>Article 133. Revocation and invalidation of the effects of an international registration in Ukraine</p> <p>1. The effect of an international registration with extension to the territory of Ukraine may be revoked or such registration may be declared invalid on the basis of an application filed with the NIPA or in court proceedings by way of a counterclaim in infringement proceedings.</p>		

	<p>2. Заява про припинення дії міжнародної реєстрації з поширенням на територію України або про визнання такої реєстрації недійсною подається до НОІВ відповідно до статті 63 цього Закону.</p> <p>3. Якщо у провадженні щодо припинення дії міжнародної реєстрації з поширенням на територію України або визнання такої реєстрації недійсною відповідно до статті 63 цього Закону чи у судовому порядку прийнято остаточне рішення, НОІВ повідомляє про це Міжнародне бюро ВОІВ відповідно до статті 5(6) Протоколу до Мадридської угоди.</p>	<p>2. An application for revocation of effect of an international registration with extension to the territory of Ukraine or declaration for invalidity of such registration shall be filed with the NIPA in accordance with Article 63 of this Law.</p> <p>3. Where in the proceedings for revocation of effect of an international registration with extension to the territory of Ukraine or for declaring invalidity of such registration pursuant to Article 63 of this Law, or in court proceedings, a final decision has been adopted, the NIPA shall notify the International Bureau of WIPO thereof in accordance with Article 5(6) of the Protocol to the Madrid Agreement.</p>		
309.	<p>Стаття 134. Використання торговельної марки за міжнародною реєстрацією</p> <p>1. Для цілей визначення дати, з якої має розпочинатися фактичне використання в Україні торговельної марки за міжнародною реєстрацією, перебіг п'ятирічного строку, зазначеного у частині першій статті 19 цього Закону, починається з наступного дня після публікації відповідно до частини другої статті 128 цього Закону.</p>	<p>Article 134. Use of the trade mark under an international registration</p> <p>1. For the purposes of determining the date from which genuine use in Ukraine of a trade mark under an international registration must commence, the five-year period referred to in part one of Article 19 of this Law shall begin to run from the day following publication pursuant to part two of Article 128 of this Law.</p>		
310.	<p>Стаття 135. Перетворення міжнародної реєстрації з поширенням на територію України у заявку</p> <p>1. З урахуванням частини другої цієї статті, положення цього Закону щодо заявок застосовуються до заявок, які подаються до НОІВ в порядку перетворення міжнародної реєстрації з поширенням на територію України</p>	<p>Article 135. Transformation of international registration with extension to the territory of Ukraine into an application</p> <p>1. Subject to part two of this Article, the provisions of this Law concerning applications shall apply to applications filed with the NIPA by way of transformation of an international registration with extension to the territory of Ukraine pursuant to Article</p>		

	<p>відповідно до статті 9 <i>quinquies</i> Протоколу до Мадридської угоди.</p> <p>2. Якщо заявка стосується міжнародної реєстрації з поширенням на територію України, відомості про яку опубліковані відповідно до частини другої статті 128 цього Закону, статті 40 – 43 та 52 – 53 цього Закону не застосовуються.</p> <p>3. Відомості про те, що заявка є перетвореною із міжнародної реєстрації відповідно до статті 9 <i>quinquies</i> Протоколу до Мадридської угоди, та номер відповідної міжнародної реєстрації зазначаються в заявці. За подання заявки сплачується збір.</p> <p>4. Якщо за результатами перевірки заявки відповідно до статті 38 цього Закону встановлено, що заявку не було подано протягом трьох місяців з дня скасування міжнародної реєстрації Міжнародним бюро ВОІВ або товари і послуги, стосовно яких подано заявку, не охоплюються переліком товарів і послуг, стосовно яких міжнародна реєстрація була поширена на територію України, НОІВ надсилає заявнику повідомлення із пропозиціями щодо усунення виявлених недоліків.</p> <p>5. Якщо за результатами перевірки заявки встановлено, що вимоги статті 9 <i>quinquies</i> Протоколу до Мадридської угоди дотримані, або якщо виявлені недоліки усунені у встановлений строк, дата подання заявки встановлюється за датою міжнародної реєстрації або територіального поширення стосовно України, здійсненого після міжнародної</p>	<p><i>9quinquies</i> of the Protocol to the Madrid Agreement.</p> <p>2. Where the application concerns an international registration with extension to the territory of Ukraine, particulars of which have been published pursuant to with part two of Article 128 of this Law, Articles 40 – 43 and 52-53 of this Law shall not apply.</p> <p>3. The application shall indicate that it is transformed from an international registration pursuant to Article <i>9quinquies</i> of the Protocol to the Madrid Agreement, and shall specify the number of the relevant international registration. A fee shall be payable for filing the application.</p> <p>4. Where, as a result of examination of the application pursuant to Article 38 of this Law, it is established that the application was not filed within three months from the date of cancellation of the international registration by the International Bureau of WIPO or that the goods and services in respect of which the application is filed are not covered by the list of goods and services for which the international registration was extended to the territory of Ukraine, the NIPA shall send to the applicant a notification with proposals to remedy the established deficiencies.</p> <p>5. Where, as a result of examination of the application, it is established that the requirements of Article <i>9quinquies</i> of the Protocol to the Madrid Agreement have been met, or where the established deficiencies have been remedied within the prescribed period, the filing date of the application shall be the date of the international registration or of the territorial extension to Ukraine made</p>		
--	--	---	--	--

	реєстрації, з урахуванням права на пріоритет, за наявності. В іншому випадку, право на дату міжнародної реєстрації або територіального поширення після міжнародної реєстрації та, за наявності, на пріоритет за міжнародною реєстрацією, вважається втраченим, про що заявнику надсилається повідомлення.	after international registration, taking into account the right of priority, if any. Otherwise, the right to the date of the international registration or of the territorial extension after international registration and, where applicable, to the priority of the international registration shall be deemed lost, of which the applicant shall be notified.		
311.		N/A	<p style="text-align: center;">CHAPTER 5 FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 53 Data protection</p> <p>The processing of any personal data carried out in the Member States in the framework of this Directive shall be subject to national law implementing Directive 95/46/EC.</p> <p><i>[Comment: Taken into account and included in Section VII See Art 100]</i></p>	
312.		N/A	<p style="text-align: center;">Article 54 Transposition</p> <p>1. Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with Articles 3 to 6, Articles 8 to 14, Articles 16, 17 and 18, Articles 22 to 39, Article 41, Articles 43 to 50 by 14 January 2019. Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions to comply with Article 45 by 14 January 2023. They shall immediately communicate the text of those measures to the Commission.</p> <p>When Member States adopt those measures, they shall contain a reference to this Directive or be accompanied by such a reference on the occasion of their official publication. They shall also include a statement that references in existing laws,</p>	

			regulations and administrative provisions to the Directive repealed by this Directive shall be construed as references to this Directive. Member States shall determine how such reference is to be made and how that statement is to be formulated.	
313.		N/A	2. Member States shall communicate to the Commission the text of the main provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive.	
314.		N/A	<p>Article 55 Repeal</p> <p>Directive 2008/95/EC is repealed with effect from 15 January 2019, without prejudice to the obligations of the Member States relating to the time limit for the transposition into national law of Directive 89/104/EEC set out in Part B of Annex I to Directive 2008/95/EC.</p> <p>References to the repealed Directive shall be construed as references to this Directive and shall be read in accordance with the correlation table in the Annex.</p>	
315.		N/A	<p>Article 56 Entry into Force</p> <p>This Directive shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the Official Journal of the European Union.</p> <p>Articles 1, 7, 15, 19, 20, 21 and 54 to 57 shall apply from 15 January 2019.</p>	
316.		N/A	<p>Article 57 Addressees</p> <p>This Directive is addressed to the Member States.</p>	
317.	Розділ XII. ПРИКІНЦЕВІ ТА ПЕРЕХІДНІ ПОЛОЖЕННЯ	Section XII. FINAL AND TRANSITIONAL PROVISIONS		

<p>1. Цей Закон набирає чинності через один рік з дня його опублікування, крім положень цього Закону, які набирають чинності одночасно з набранням чинності Угоди про вступ України до Європейського Союзу:</p> <p>пункт 27) частини першої статті 2;</p> <p>пункт 3) частини першої та частина друга статті 7 в частині визначення обсягу правової охорони торговельної марки ЄС в Реєстрі торговельних марок Європейського Союзу;</p> <p>пункти 5), 9) – 12) частини першої статті 8 в частині торговельних марок, які не можуть одержати правову охорону відповідно до законодавства ЄС або міжнародних договорів, стороною яких є ЄС;</p> <p>підпункти а) та б) пункту 1) та пункту 2) частини другої статті 9;</p> <p>пункт 6) частини третьої статті 12 в частині способу використання позначення в порівняльній рекламі, у спосіб, що суперечить положенням законодавства ЄС щодо оманливої та порівняльної реклами;</p> <p>абзац другий частини четвертої статті 12;</p> <p>частина перша статті 18;</p> <p>частина друга статті 21;</p> <p>стаття 41;</p> <p>пункт 3) частини першої статті 52 в частині визначення осіб, уповноважених згідно з відповідним законодавством ЄС про правову охорону географічних зазначень здійснювати права, зазначені в частині четвертій статті 9 цього Закону;</p> <p>частина п'ята статті 55;</p> <p>стаття 60;</p> <p>частина шоста статті 64;</p> <p>частина перша статті 100 в частині стосовно опрацювання будь-яких персональних даних, що здійснюється під час виконання повноважень НОІВ у сфері</p>	<p>1. This Law shall enter into force one year from the date of its publication, except for the provisions of this Law, which enter into force simultaneously with the entry into force of the Agreement on the Accession of Ukraine to the European Union:</p> <p>clause 27) of part one of Article 2;</p> <p>clause 3) of parts one and two of Article 7 in terms of determining the scope of legal protection of the EU trade mark in the Register of Trade marks of the European Union;</p> <p>clause 5), 9) to 12) of part one of Article 8 in terms of trade marks which cannot obtain legal protection in accordance with EU law or international treaties to which the EU is a party;</p> <p>subclauses (a) and (b) of clause 1) and clause 2) of Article 9;</p> <p>clause 6) of part three of Article 12 as regards the use of the sign in comparative advertising, in a manner contrary to the provisions of EU legislation on deceptive and comparative advertising;</p> <p>second paragraph of part two of Article 12;</p> <p>part one of Article 18;</p> <p>part two of Article 21;</p> <p>Article 41;</p> <p>clause 3) of part one of Article 52 as regards the definition of persons authorised in accordance with the relevant EU legislation on the legal protection of geographical indications to exercise the rights specified in part four of Article 9 of this Law;</p> <p>part five of Article 55;</p> <p>Article 60;</p> <p>part 6 of Article 64;</p> <p>part one of Article 100 as regards the processing of any personal data carried out in the exercise of the NIPA powers in the field of trade mark rights protection in accordance with Regulation of the European</p>		
--	---	--	--

<p>охорони прав на торговельні марки, згідно з Регламентом Європейського парламенту і Ради Європейського Союзу (ЄС) № 2016/679 від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб у зв'язку з опрацюванням персональних даних і про вільний рух таких даних, та про скасування Директиви 95/46/ЄС (Загальний регламент про захист даних), опублікованим в Офіційному журналі Європейського Союзу L 119/1 від 04 травня 2016 року; розділ X.</p> <p>2. Визнати таким, що втратив чинність з дня набрання чинності цим Законом, Закон України «Про охорону прав на знаки для товарів і послуг» (Відомості Верховної Ради України (ВВР), 1994, № 7, ст. 36 із наступними змінами).</p> <p>3. Процедури стосовно проведення експертизи заявок та національної реєстрації торговельних марок за заявками, поданими до набрання чинності цим Законом, експертиза яких не завершена на день набрання чинності цим Законом, здійснюються у порядку, встановленому цим Законом.</p> <p>Процедури стосовно міжнародних реєстрацій з поширенням на територію України, повідомлення про які одержані НОІВ від Міжнародного бюро ВОІВ до набрання чинності цим Законом, здійснюються у порядку, встановленому цим Законом.</p> <p>За заявками, опублікованими до набрання чинності цим Законом, мотивоване заперечення проти заявки щодо невідповідності наведеного в ній позначення умовам надання правової охорони передбаченим законодавством,</p>	<p>Parliament and of the Council of the European Union (EU) 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of individuals in connection with the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) published in the Official Journal of the European Union L 119/1 of 04 May 2016; section X.</p> <p>2. The Law of Ukraine, “On Protection of Rights to Trade marks for Goods and Services” (The Official Bulletin of the Verkhovna Rada of Ukraine, 1994, No. 7, Article 36 with subsequent amendments), shall be deemed repealed as of the date of entry into force of this Law.</p> <p>3. Procedures for examination of applications and national registration of trade marks on applications submitted before the entry into force of this Law, the examination of which is not completed on the date of entry into force of this Law shall be carried out in the manner prescribed by this Law.</p> <p>Procedures for international registrations with the extension to the territory of Ukraine, the notification received by the International Bureau of WIPO before the entry into force of this Law shall be carried out in the manner prescribed by this Law.</p> <p>According to applications published before the entry into force of this Law, a reasoned opposition to the application for non-compliance with the conditions for the provision of legal protection provided for by the legislation effective at the date of filing the application may be submitted by any person within three months from the date of publication in the Bulletin of information about the application. Examination of</p>		
--	--	--	--

<p>що діяло на дату подання заявки, може бути подано будь-якою особою протягом трьох місяців від дати публікації в Бюлетені відомостей про заявку. Розгляд заперечень, у разі їх надходження, здійснюється після реєстрації торговельної марки та публікації в Бюлетені відомостей про реєстрацію торговельної марки відповідно до частини першої статті 46 цього Закону, яка не розпочинає перебігу строку для подання повідомлень про заперечення проти реєстрації торговельної марки, передбаченого частиною першою статті 52 цього Закону.</p> <p>За міжнародними реєстраціями, поширеними на територію України, публікація відомостей про які здійснена в Бюлетені до набрання чинності цим Законом, перебіг строку для подання заперечення проти дії міжнародної реєстрації в Україні або повідомлення про заперечення, передбаченого пунктом 2) частини першої статті 129 цього Закону, починається з дня такої публікації в Бюлетені.</p> <p>Експертиза щодо наявності абсолютних підстав для відмови, розгляд зауважень третіх осіб та заперечень проти реєстрації торговельної марки за заявками, поданими до набрання чинності цим Законом, та міжнародними реєстраціями з поширенням на територію України, повідомлення про які одержані НОІВ від Міжнародного бюро ВОІВ до набрання чинності цим Законом, проводиться згідно з умовами надання правової охорони, передбаченими законодавством, що діяло на дату подання заявки.</p> <p>4. До набрання чинності Угоди про вступ України до Європейського Союзу в</p>	<p>opposition, in case of their receipt, is carried out after registration of a trade mark and publication in the Bulletin of information on registration of a trade mark in accordance with part one of Article 46 of this Law, which does not commence the running of the time limit for submission of notices of opposition to the registration of a trade mark, provided for in part one of Article 52 of this Law.</p> <p>For international registrations extended to the territory of Ukraine, the publication of information on which was made in the Bulletin before the entry into force of this Law, the period for filing an opposition against the effect of the international registration in Ukraine or for filing a notice of opposition, as provided for in clause 2) of part one of Article 129 of this Law, shall start from the date of such publication in the Bulletin.</p> <p>Examination for absolute grounds for refusal, examination of observations of third parties, and oppositions against the registration of a trade mark for applications filed before the entry into force of this Law, and international registrations extended to the territory of Ukraine notifications of which were received by the NIPA from the International Bureau of WIPO before the entry into force of this Law, shall be carried out in accordance with the conditions for granting legal protection provided for by the legislation in force on the date of filing of the application.</p> <p>4. Until the entry into force of the Agreement on the Accession of Ukraine to the European Union, an international exhaustion of rights regime shall apply in Ukraine: the trade mark proprietor shall be entitled to prohibit its use for the product</p>		
--	---	--	--

	<p>Україні застосовується міжнародний режим вичерпання прав: власник торговельної марки не має права забороняти її використання для товару, введеного під цією торговельною маркою в обіг ним самим чи за його згодою.</p> <p>5. Внести зміни до таких Законів України:</p> <p>1) у Цивільний кодекс України (Відомості Верховної Ради України, 2003 р., №№ 40-44, ст. 356);</p> <p>2) у Господарський процесуальний кодекс України (Відомості Верховної Ради України, 2017 р., № 48, ст. 436);</p> <p>3) у Кримінальний кодекс України (Відомості Верховної Ради України, 2001 р., № 25-26, ст. 131);</p> <p>4) у Кримінальний процесуальний кодекс України (Відомості Верховної Ради України, 2013 р., №№ 9-13, ст. 88);</p> <p>5) у Закон України «Про правову охорону географічних зазначень» (Відомості Верховної Ради України, 1999 р., № 32, ст. 267 із наступними змінами);</p> <p>6) у Закон України «Про особливості правової охорони географічних зазначень для сільськогосподарської продукції та харчових продуктів, захист прав та застосування схем якості, включаючи традиційні гарантовані особливості для сільськогосподарської продукції та харчових продуктів» (Відомості Верховної Ради України, 2023 р., № 25, ст. 91);</p> <p>7) у Закон України «Про географічні зазначення спиртних напоїв» (Відомості Верховної Ради України, 2023 р., № 53, ст. 158 із наступними змінами);</p> <p>8) у Закон України «Про забезпечення вимог кредиторів та реєстрацію обтяжень» (Відомості Верховної Ради</p>	<p>placed on the market under this trade mark by himself or with his consent.</p> <p>5. To amend the following laws of Ukraine:</p> <p>1) to the Civil Code of Ukraine (Official Bulletin of the Verkhovna Rada of Ukraine, 2003, No. 40-44, Art. 356);</p> <p>2) to the Commercial Procedural Code of Ukraine (Official Bulletin of the Verkhovna Rada of Ukraine, 2017, No. 48, Art. 436);</p> <p>3) to the Criminal Code of Ukraine (Official Bulletin of the Verkhovna Rada of Ukraine, 2001, No. 25-26, Art. 131);</p> <p>4) to the Criminal Procedure Code of Ukraine (Official Bulletin of the Verkhovna Rada of Ukraine, 2013, No. 9-13, Art. 88);</p> <p>5) in the Law of Ukraine “On Legal Protection of Geographical Indications” (Official Bulletin of the Verkhovna Rada of Ukraine, 1999, No. 32, Art. 267 with subsequent amendments);</p> <p>6) in the Law of Ukraine “On Peculiarities of Legal Protection of Geographical Indications for Agricultural Products and Food Products, Protection of Rights and Application of Quality Schemes, including Traditional Guaranteed Features for Agricultural Products and Food Products” (Official Bulletin of the Verkhovna Rada of Ukraine, 2023, No. 25, Art. 91);</p> <p>7) in the Law of Ukraine “On Geographical Indications of alcoholic beverages” (Official Bulletin of the Verkhovna Rada of Ukraine, 2023, No. 53, Art. 158 with subsequent amendments);</p> <p>8) in the Law of Ukraine “On Ensuring Creditors’ Claims and Registration of Encumbrances” (Official Bulletin of the Verkhovna Rada of Ukraine, 2004, No. 11, Art. 140 with subsequent amendments);</p> <p>9) in the Decree of the Cabinet of Ministers of Ukraine of 21 January 1993, No. 7-93,</p>		
--	---	--	--	--

<p>України, 2004 р., № 11, ст. 140 із наступними змінами);</p> <p>9) у Декрет Кабінету Міністрів України від 21 січня 1993 року № 7-93 «Про державне мито» (Відомості Верховної Ради України, 1993 р., № 13, ст. 113 із наступними змінами).</p> <p>6. Кабінету Міністрів України до дня набрання чинності цим Законом: привести свої нормативно-правові акти у відповідність із цим Законом, передбачивши набрання ними чинності одночасно з набранням чинності цим Законом;</p> <p>забезпечити прийняття нормативно-правових актів, передбачених цим Законом, передбачивши набрання ними чинності одночасно з набранням чинності цим Законом;</p> <p>забезпечити приведення міністерствами та іншими центральними органами виконавчої влади їх нормативно-правових актів у відповідність із цим Законом, передбачивши набрання ними чинності одночасно з набранням чинності цим Законом.</p>	<p>“On the State Fee” (Official Bulletin of the Verkhovna Rada of Ukraine, 1993, No. 13, Art. 113 with subsequent amendments).</p> <p>6. The Cabinet of Ministers of Ukraine before the date of entry into force of this Law:</p> <p>bring its regulatory legal acts into conformity with this Law, providing for their entry into force simultaneously with the entry into force of this Law;</p> <p>ensure the adoption of regulatory legal acts provided for by this Law, providing for their entry into force simultaneously with the entry into force of this Law;</p> <p>ensure that ministries and other central executive authorities bring their regulatory legal acts into conformity with this Law, providing for their entry into force simultaneously with the entry into force of this Law.</p>		
--	---	--	--